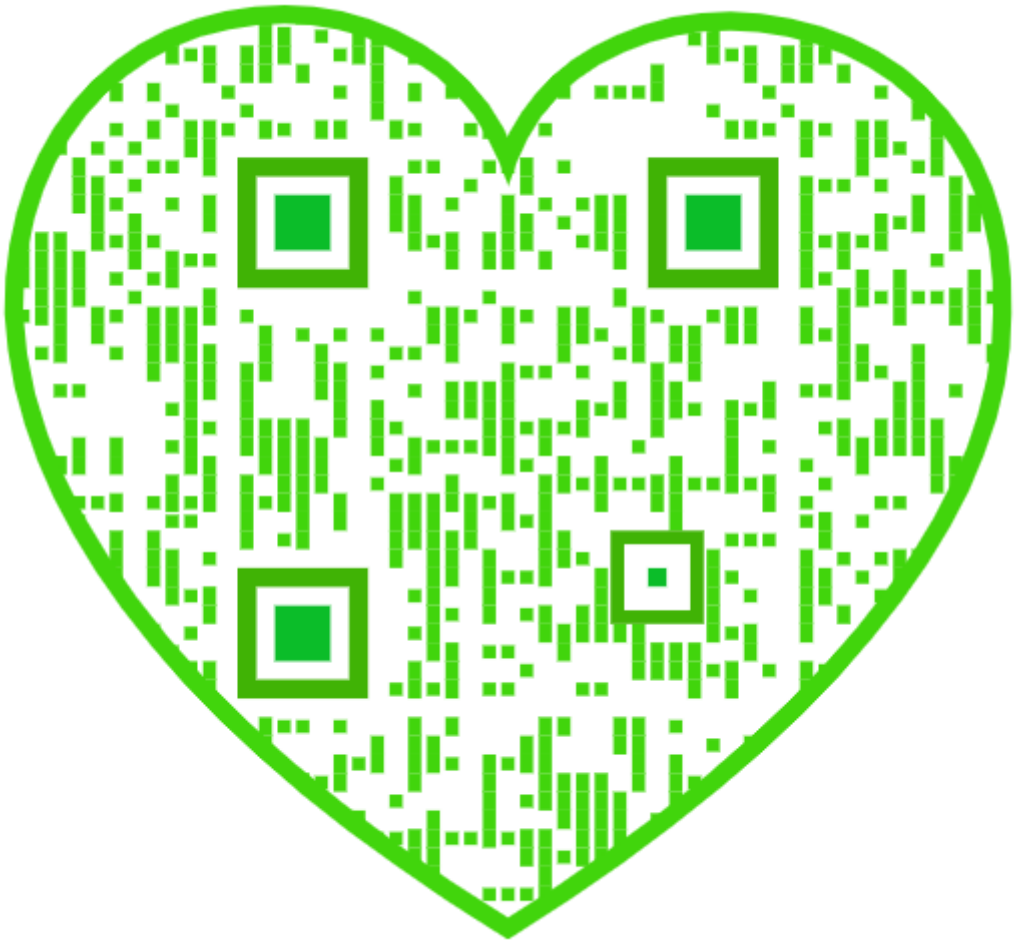
De Gulden Passer. Jaargang 38

bron
De Gulden Passer. Jaargang 38. De Nederlandsche Boekhandel, Antwerpen 1960

Zie voor verantwoording: https://www.dbnl.org/tekst/_gul005196001_01/colofon.php

Let op: boeken en tijdschriftjaargangen die korter dan 140 jaar geleden verschenen zijn, kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn. Welke vormen van gebruik zijn toegestaan voor dit werk of delen ervan, lees je in de gebruiksvoorwaarden.

dbnl digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren i.s.m.



[De Gulden Passer 1960]

Typographica plantiniana

II. Early inventories of punches, matrices, and moulds, in the Plantin-Moretus archives

The wealth of the typographical collections of the Plantin-Moretus Museum is well known. In particular Harry Carter has recently written at some length on Plantin's collection of punches and matrices.[1] It was perhaps the largest and finest collection to be assembled in the sixteenth century, and is the only major collection from that era to survive intact. It consists of some 4,500 punches, 16,000 matrices, 4,500 strikes and 60 moulds, most of which date from the sixteenth century.

There is no single source to which one can turn in the attempt to attribute and date all the typefaces represented by this material. Plantin's *c.* 1580 *Folio Specimen* gives showings of most of his types with the names by which he knew them, but makes no attributions and does not state whether he owned punches, matrices or only type for each. His business records with punchcutters and type-founders supply useful information on certain faces but are far from complete. A study of his books reveals how and when he used his types but gives no idea of who cut them. However, the series of inventories made of their typographical property by Plantin, his associates, and his successors provides attributions for most of the faces and establishes a framework on which all the other information can be collected and understood.

The material to which they refer comes from the hands of two schools of punchcutters whose work Plantin brought together. He imported from France typefaces by Claude Garamont, Pierre Hautin, Robert Granjon, and Guillaume I Le Bé. The work of

1. Harry Carter, ‘Plantin's Types and Their Makers’, in *Gedenkboek der Plantin Dagen*, Antwerp, 1955, pp. 247-269 and ‘The Types of Christopher Plantin’, in *The Library*, 5th Ser., XI (1956), pp. 170-179.

these great Frenchmen derives from the finest Italian models and has never been surpassed.

The local Flemish punchcutters and typefounders, Joos Lambrecht, Ameet Tavernier and Hendrik van den Keere the Younger[2.] were working in a different tradition. Their principal work is a magnificent series of Flemish blackletter. Between 1569 and 1580 Plantin bought, and in many cases commissioned from Hendrik van den Keere series of blackletters, musics, romans, titlings and fleurons of the highest quality. Through his typecasting activities for Plantin, van den Keere became thoroughly familiar with the French styles, and in consequence his own work derives from both schools. In his romans he combines the sophisticated French forms with something of the economical proportions and sturdy weight relationships of his familiar Flemish blackletter. These romans, introduced in Holland through Plantin's Leyden office, appear to have been the first in the family of strong, economical, 'Dutch'- style romans that reached international importance in the seventeenth century with the work of Christoffel van Dijck, Willem Janszoon Blaeu, the Voskens, Nicholas Kis, and their school and ended in the eighteenth century with the work of William Caslon and his imitators in England.

The inventories discussed in the following pages clearly outline the history of Plantin's own typographical collection. The first short list which mentions only four sets of matrices dates from 1556, the second year of Plantin's career as a printer. The inventories dating from 1561 to 1581 show the growth of his collection to its full glory; they reflect Plantin's sojourns and acquisitions in Paris, his association with the famous family of Venetian printers, the van Bomberghens, his relations with Robert Granjon and with the punch-cutting school at Ghent. The inventories of 1589-90 were drawn up at Plantin's death; they show little change in the collection since 1581 and record its distribution between the

2. Hendrik van den Keere the Elder and Younger were father and son. They both used also the French form of their name, Henri du Tour. The elder was a Ghent schoolmaster and printer, the younger a Ghent typefounder and punchcutter. The known historical facts on each are summarized in Harry Carter's articles listed in the previous footnote.

Moretus and the Raphelengius families. Finally the inventories of *circa* 1612 and 1652 reveal the success of the Moretus branch in buying back piecemeal the entire Raphelengius share, thus reassembling the collection in Antwerp where it has survived the last three centuries virtually intact.

The inventories illuminate more than this one collection. Plantin's records show that he traded extensively with Guillaume I Le Bé, the famous Parisian punchcutter and typefounder; comparison between our inventories and the *c.* 1598 Le Bé Inventory[3.] reveals striking similarities. Comparison of Plantin's *Index characterum* and *c.* 1580 *Folio Specimen* with the *c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen shows that Le Bé's Garamont romans and Plantin's were with one exception the same; Plantin's records show that Le Bé provided him with most of them and was in fact the principal source of supply. The matrices which Thomas De Vechter, van den Keere's successor, took to Leyden are important in Dutch printing and some may survive at the Enschedé Foundry in Haarlem and at the Oxford University Press.[4.] The material that came into the possession of Raphelengius, Plantin's successor at Leyden, had its effect on Dutch printing although virtually all of his punches and matrices were returned to Antwerp when the Leyden office was finally closed *c.* 1620. The Frankfort Inventories give a glimpse of the activities that must have taken place in that great center of distribution which had such a powerful influence on northern typography in the late sixteenth and seventeenth centuries.

We have transcribed sixteen inventories compiled between 1556 and 1652 and have included every inventory that bears on the growth of the collection. We have omitted a few sixteenth and seventeenth century lists that were too small or vague to contribute much information and all inventories taken in the eighteenth and nineteenth centuries since they contribute little but details on the later management of the collection. We have omitted the well known 1575 Inventory,[5.] since this is a list of types alone. Where it

3. Full references to this and the following abbreviations are given in footnote 6.
4. See LMA 25, LMA 26, LMA 28, 1580 van den Keere Inventory; LMA 35, LMA 37, *post* 1581 de Vechter Inventory.
5. Full references to this and the following abbreviations are given in footnote 6.

contributes information of value this has been included in the notes. The inventories are transcribed in a non-diplomatic edition; we have not indicated completed abbreviations or the length of the original lines, but we have given notice of changes in handwriting or additions from another hand by the use of brackets, and of erasures by the use of double brackets.

The inventories are arranged in chronological order. We have preceded each inventory by an introduction giving what we know of its date, its author and purpose. We have added in the margins of the text itself the number of the set to which we believe each entry refers: ST and MA prefixing a number refer to sets of punches and matrices surviving in the Plantin-Moretus collection, and LMA and LST to sets of matrices and punches no longer in the collection. We have marked the initial listing of each set by a dot (•) and provided a note immediately following the inventory giving the present number of pieces in each set, summarizing the available information on the face, and giving specimens and books in which it occurs. The references to appearances in books are mainly limited to Plantinian editions and by no means exhaustive. We shall gladly receive any complementary information on this subject. If an entry is questionable or remarkable it is marked with a square (□) and an explanatory note is provided following the initial listing notes. When a set appears for the last time in the inventories it is marked with a diamond (□) to signify that it should not be expected to occur again, but we have found no note necessary in this case.

The complete listing of matrices for the fleurons and Hebrews was made difficult by the vague and general nature of the entries. We have listed only those sets which we have definite reason to believe that Plantin owned. For the sake of completeness, we included the lists of moulds occurring in the inventories, but we have not yet attempted to identify them.

Those who are not familiar with the system Plantin and his associates employed in referring to the sizes of their types will find a table immediately following the last of the inventories (appendix I). This is followed by two indexes. The first lists all the sets by number and gives the inventories in which each set occurs (appendix II). The second is an alphabetical list of 16th century

punchcutters followed by the typefaces and sets of punches and matrices that are attributed to them in the inventories (appendix III).

The abbreviations which we have used, are listed in the following footnote.[6]

6 The abbreviations used in this article may be read as follows:
Ar: Archives of the Plantin-Moretus Museum (Cf. J. Denucé, *Inventaire des Archives Plantiniennes*, Antwerp, 1926).
Berner Specimens: refer to the type-specimens issued in 1592 and 1622 by Konrad and Johann Berner, typefounders in Frankfort a. M. They were published by W.T. Berry - A.F. Johnson, *Catalogue of Specimens of Printing Types by English and Scottish Printers and Founders*, London, 1935, pp. XXXII, XXXVIII, and by G. Mori - R. Diehl, *Frankfurter Schriftproben aus dem 16. bis 18. Jahrhundert*, Frankfort a. M., 1955.
Carter, *Types:* H. Carter, 'The Types of Christopher Plantin', in *The Library*, 5th Ser., XI (1956), pp. 170-179.
Corr.: Correspondance de Christophe Plantin, Antwerp, 9 vol., 1883-1918; M. van Durme, *Supplément à la correspondance de Christophe Plantin*, Antwerp, 1955.
Enschedé, *Fonderies de caractères:* Ch. Enschedé, *Fonderies de caractères et leur matériel dans les Pays-Bas du XV^e^ au XIX^e^ siècle*, Haarlem, 1908.
c. 1580 Folio Specimen: refers to a specimen, printed by Plantin *c.* 1580 (Bibl. Plantin., *Folio Varia*, II, p. 125-134 and R. 24.27) and partially reproduced by Carter, *Types*, p. 179.
c. 1550 Folger Specimen: refers to a single copy of a type-specimen, surviving in the Folger Shakespeare Library, Washington, DC. It originated presumably from François Guyot, an Antwerp typefounder in the 1550-1570's. It will be published in John Dreyfus's forthcoming *Type-Specimen Facsimiles.*
Index Characterum: Index siue specimen characterum Christophori Plantini, Antwerp 1567 (Cf. the facsimile reprint, introduced by D. McMurtrie, *Plantin's Index Characterum of 1567*, New York, 1924).
1575 Inventory: refers to Ar. 43, which contains a list of all Plantin's types in order of size. See also p. 3.
Johnson, *Italic Types of Granjon:* A.F. Johnson, 'The Italic Types of Robert Granjon', in *The Library*, 4th Ser., XXI (1940), pp. 291-297.
c. 1598 Le Bé Inventory: S. Morison, *L'inventaire de la Fonderie Le Bé selon la transcription de Jean Pierre Fournier*, Paris, 1957 (= *Documents typographiques français*, I).
c. 1599 Le Bé-Moretus Specimen refers to a specimen of 21 types from the Le Bé Foundry, surviving in Ar. 153, p. 20. It appears to be part of the second round of a correspondence between Guillaume II Le Bé and Jan Moretus; the first round of which is represented by a letter of 12 December 1598 (Ar. 95, f. 244), published in *Corr.*, X, p. 252-254. An incomplete showing of these faces can be found in Jeanne Veyrin-Forrer and André Jammes, *Les premiers caractères de l'imprimerie royale. Étude sur un spécimen inconnu de 1643*, Paris, 1958 (= *Documents typographiques français*, II).
LMA, LST: a set of matrices or punches, not or no longer in the Plantinian collection.
MA: set of matrices in the Plantin-Moretus Museum.
RDB: C. Ruelens - A. de Backer, *Annales Plantiniennes*, Bruxelles, 1865. The Antwerp publications of Plantin are indicated by the sole name of author and title.
Rooses: M. Rooses, *Le Musée Plantin-Moretus*, Antwerp, 1914.
Rooses, *Index characterum:* M. Rooses, *Index characterum architypographiae plantinianae*, Antwerp, 1905.
Sabbe-Audin: M. Sabbe - M. Audin, *Die Civilité-Schriften des Robert Granjon*, Wien, 1929.

ST: set of punches in the Plantin-Moretus Museum.

We believe that the importance of these inventories[7] justifies this technical a treatment. With the attribution and dating of Plantin's types established, we hope to proceed to specimens as soon as preparation of photographs from the punches and the casting of new type from the matrices will allow.

MIKE PARKER, K. MELIS, H.D.L. VERVLIET
(New York, Antwerp)

7 Mrs. van Dessel-Wartel originally transcribed many of these inventories on behalf of the Oxford University Press. We thank the Printer to the University for graciously permitting their use.

Inventory of [1556] *Ar. 34, f. III-IV*

From the very start of his career Plantin was interested in acquiring his own matrices. The [1556] Inventory occurs at the beginning of Plantin's first *livre de vente* which runs from 1 June 1556 until 1559 recording mainly sales of books and lace. Plantin wrote and dated the inventory himself. It is perhaps a memorandum of matrices sent out of the house for casting; it may not list all the matrices he then owned.

□ **MA 48**	Garamont petit Rommain 1556	
	Du bas de la casse 29 matrices	29
	Capitalles 26	26
	Accents points et ct. 38	38
	Petittes capitales et siffres 33	33
	Abbreviations et lettres concionnexes [?] 36 36	36
		162
□ **MA 54a**	Petitte Italique Grand Jonc 1556	
	Accens 15	15
	Abbreviatures et points 21	21
	Ligatures 21	21
	Bas de la casse 24	24
	Capitales droictes 23	23
	Capitales couchees 23	23
		127
□? **MA 133**	Cicero Italique Grand Jonc	
	Capitales 23	23
	Bas de la Casse 26	26
	Ligatures 23	33
	Points et abbreviatures 19	19
	Accens 20	20

		111
□ **LMA 63 (?)**	Gros Rommain	
	Capitalles 23	23
	Bas de la Casse 25	25
	Ligatures 16	16
	Accens 15	15
	Abbreviatures 13	13
	les points 11	11
		103

- **MA 48,** (224 matrices) *Garamont petit Rommain.* MA 48 was the only *Garamonde*, or *Petit Romain*, used by Plantin. The [1561], 1563, [1572] and 1581 Inventories also attribute it to Garamont. They record an increasing number of matrices partially accounted for by the 24 added by van den Keere in 1571-1572 (Ar. 153, p. 124, p. 129) and for the 19 shortened long letters added by Granjon in 1566 to adapt it for casting on *Colineus* (see LST 9, [1572] Inventory). This is not the better known *Garamonde* of Garamont for which Le Bé had the punches and for which Plantin acquired two strikes (see MA 47a, MA 114, 115, 1580 van den Keere Inventory) but is probably an earlier face.
  Specimens: 1567 Index characterum, f. D[1], *De claris orat.; c.* 1580 Folio Specimen *Garamonde Romaine*, *Garamonde sur la Philosophie*, *Colineus Romaine* (as modified by Granjon).
  Appearances: 1558, Olaus Magnus, RDB 6, text; *L'ABC*, *ou Instruction Chrestienne*, text; *Theologia Germanica*, RDB 4, text; *Psalterium Davidis*, text; M.A. Flaminius, *Brevis Explanatio*, RDB 9, text.
- **MA 54a,** (152 matrices) *Petitte Italique Grand Jonc.* The original matrices in MA 54a, which is Granjon's early *Garamonde*, or *Petit Romain*, *Italique* exactly meet the description in the inventory, including the two sets of capitals. The [1561], 1563 and [1572] Inventories attribute it to Granjon. It is the first small Granjon italic to be used by Plantin. In 1572 van den Keere added 10 matrices of accents (Ar. 153, p. 129; Ar. 116, p. 229). Plantin also knew it as the *Granjonne.* In 1576 van den Keere altered this face to fit it on *Colineus*, and it appears in the 1581 and subsequent Inventories as a *Colineus Cursive* (see MA 54b, 1581 Inventory). See also LMA 28, 1580 van den Keere Inventory.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. D[1], *Pro Sestio; c.* 1580 Folio Specimen, *Colineus Cursiue* (as altered by van den Keere).
  Appearances: 1545, *Il Petrarca*, Lyons, G. de Tournes (cf. Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 2); 1558, [G. Ruscelli =] Alexis piemontois, RDB 14, title-page; *l'ABC*, *ou Instruction Chrestienne*, passim; Olaus Magnus, RDB 6, marginal notes.
- **MA 133,** (120 matrices) *Cicero Italique Grand Jonc.* MA 133 is the first of Granjon's three *Mediane*, or *Cicero*, italics to appear in Plantin's books and was also the first to be cut. The [1561], 1563 and 1581 Inventories also attribute it to Granjon. The [1572] Inventory seems to attribute it wrongly to Hautin.
  Appearances: 1548, Florence, L. Torrentino (cf. Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 4); 1558, *Les Epistres de Phalaris*, RDB 7, text.
- **LMA 63 (?),** *Gros Rommain.* The [1572], 1588 Frankfurt, 1589 Antwerp and *c.* 1612 Inventories attribute this face to Pierre Haultin. The [1561] and 1563 Inventories are confused on this point. This set seems to have been lost; although there are three sets of matrices for *Texte* romans besides Garamont's in the collection, MA 19, MA 80a and MA 178, none is a known Haultin face and none resembles Haultin's work.
  In his first books Plantin used a *Texte* roman probably cut by Ameet Tavernier for which he seems to have owned only type. From 1564 he used Garamont's *Texte* (see MA 20a, b, 1563 Inventory). We have recognized no third *Texte* in his printing; we do not know whether this face was in fact one of the two *Texte*

romans that Haultin is known to have cut or whether it may have been some third face.

The [1561] and [1566] Inventories were written by Plantin at the same time on two halves of the same piece of paper. Internal evidence makes it clear that they were written in the second half of 1566 (see [1566] Inventory). Both were copied in part from the 1563 Inventory, since they repeat several apparent slips from it (see MA 81, below, and LMA 63 (?), [1556] Inventory).
The title 'Les matrices que i'avois devant la compagnee faict' refers to the period preceding the partnership with the van Bomberghens which was contracted on 26 November 1563 (cf. the 1563 Inventory). However, the inventory relates to a period two years earlier since it does not include matrices Plantin is known to have bought at Garamont's executors' sale in November 1561 or early 1562 (see MA 72, 1563 Inventory) and other material acquired during his stay in Paris of 1562-1563 (see 1563 Inventory).

Les matrices que i'auois deuant la compagnee faict:

• **MA 67** • **MA 66a**	Matrices de Nompareille Rommain et Italique auec 2. Instruments	[fl.] 100
• **MA 57** • **MA 58a**	Les matrices du Breuiaire Rommain Italique et les 2. Instruments	100
• **LMA 1**	Les matrices grecques non iustifiees sur le Brevi[er]	36
• **MA 53a**	Colineus Rommain auec son mousle	35
MA 48 **MA 54a** • **MA 51, 52** • **MA 39**	Garamont petit Rommain. Italique et grec de Granjon et vne Colognoise auec □vn□ 2. Instruments	176
• **LMA 2**	Philosophie de Haultin auec son mousle	35
• **MA 36a** • **LMA 3** **MA 133** • **MA 142, 143**	Mediane Garamont Rommain la deuxiesme et premiere Italiques de Granion et le grec de Hautin avec 2. Instruments	200
• **MA 38**	Lectre faceon descritture Granion iustifiee	35
• **LMA 62** • **MA 32, 33**	Augustin Rommain de Hautin auec son mousle et le grec dudit Hautin auec vn mousle	90
□ **LMA 63 (?)** • **MA 69** • **MA 81**	Texte Romain Granion Italique de francois Guyot et de Hautin auec vn instrument	66
	Lectres non iustifiees	
• **MA 147**	Italique limmortelle de Granion	16
• **MA 107**	Lectre francoise sur le median Granion	16
• **MA 111**	Italique median Haultin	12

• **LMA 4 (?)** Matrices d Ebrieu de Prat portant ses points 4

- **MA 32, 33,** (297 matrices) *[Augustin] Grec Hautin.* This inventory follows the 1563 in ascribing Plantin's *Augustin Grec* to Hautin. On this body the only Greek we have seen in Plantin's books is that of MA 32, 33, first appearing in 1564. The 1581 Inventory attributes the matrices to Granjon. The 1592 and 1622 Berner Specimens show a *Graec. S. Augustine GranIon*, a design that never appeared in Plantin's books. It would be extraordinary if Plantin had two different sets of matrices for a face which he used as much as this without a trace of the second appearing in his inventories or printing. The explanation appears to be that Thomas De Vechter mistakenly attributed this set of matrices to Granjon in the 1581 Inventory. The two types are extremely similar; both are copies of Garamont's *Grec du Roi.*
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. B [1], *Qualis Hominum Vita; c.* 1580 Folio Specimen, *Augustine Grecque*, *Petite Augustine Grecque.*
  Appearances: 1564, Horatius, *Ars Poetica*, RDB 6, passim; J. Sambucus, *Emblemata*, RDB 27, passim; Prudentius, RDB 7, p. 6; J. Hasselius, RDB 19, passim; 1565, Nemesius, RDB 22, text.
- **MA 36a,** (195 matrices) *Mediane Garamont Rommain.* Outside of a local face used in a few of his earliest books this is the only *Mediane Romaine* Plantin used. It is attributed to Garamont in the 1563, [1572] and 1581 Inventories. The *c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen shows this to be the *Cicero Romain Garamond* for which Le Bé owned the punches. The later inventories show an increasing number of matrices partially accounted for by the twenty four matrices added in 1571-1572 by van den Keere (Ar. 153, p. 124, p. 129) and the nineteen shortened long letters added by Granjon in 1566 to adapt it for casting on *Philosophie.* (See LST 8, [1572] Inventory). See also LMA 26, 1580 van den Keere Inventory.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. C 3, I. Offic; *c.* 1580 Folio Specimen, *Vraye Mediane Romaine*, *Mediane sur la Philosophie* (with short ascenders and descenders), *Mediane sur la Garamonde* (original condition); 1592 Berner Specimen, *Romain Cicero de Garamond;* 1622 Berner Specimen, *Romian Cicero de Garamond; c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen, *Cicero*, *de Garamond.*
  Appearance: 1558, *l'ABC*, *ou Instruction Chrestienne*, text.
- **MA 38**, (126 matrices, 9 strikes) *[Mediane] Lectre faceon d'escritture Granion.* This is Granjon's famous first *Civilité*, the one with which he announced his invention of this form of type in 1557 (Sabbe-Audin, *Die Civilité-Schriften*, p. 12). See also MA 107, below. This is the only *Civilité* Plantin used on *Mediane.*

  Specimen: 1567 Index Characterum, f. D 3, *I Offic.*
  Appearances: 1557, I. Ringhier, *Dialogue de la vie*, Lyon, R. Granjon, [Sabbe-Audin, pl. 1], text; 1558, *l'ABC*, *ou Instruction Chrestienne*, RDB 6, text.
- **MA 39**, (85 matrices) *[Petit Rommain] Colognoise.* This entry can only refer to MA 39, a Fraktur which is also referred to in the 1563 and [1572] Inventories as *lectre de Colongne.* Plantin cast it on both *Garamonde*, or *Petit Romain*, and *Philosophie* bodies.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Philosophie Allemande.*
  Appearance: 1561, [G. Ruscelli=] Alexis Piemontoys, RDB 12, text,

- **MA 51, 52,** (368 matrices) *[Petit Rommain] Grec de Granjon.* The only Greek Plantin used on *Garamonde*, or *Petit Romain*, was MA 51, 52. This is also attributed to Granjon in the 1563 and 1581 Inventories. *Circa* 1598 Le Bé had the punches for a *Petit Romain* Greek by Granjon (*c.* 1598 Le Bé Inventory).
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. B[1], *Soph. in Aiace; c.* 1580 Folio Specimen, *Garamonde Grecque*, *Colineus Grecque;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Graec. Garamond de GranIon.*
  Appearances: 1560, Terence, RDB 2, passim; J. Laezius, *De poeticorum studiorum utilitate*, passim.
- **MA 53a,** (132 matrices) *Colineus Rommain.* None of Plantin's inventories attribute this little face to a punchcutter. Its distinctive style is similar to no other roman in the collection. Plantin found it very useful from 1555 until 1568 when he largely replaced it with Granjon's adaption of Garamont's *Garamonde.* (See LST 9, [1572] Inventory). For Greek small capitals used with this face, see MA 53b, [1572] Inventory.
  Specimen: 1567 Index Characterum, f. D 2, *II. Offic.*
  Appearance: 1555, P. Belon, RDB 3, index.
- **MA 57,** (165 matrices) *Breuiaire Rommain.* The only *Bible*, or *Breviaire Romaine* that Plantin used before he acquired Granjon's Gaillarde in the 1570's was Garamont's; MA 57 is the earliest set of matrices for this face in the collection, since Granjon's W,w, cut in 1565 (Ar. 36, f. 89), are represented by matrices justified by a different hand to the majority, and were therefore added after the initial justification. This set is attributed to Garamont in the 1563, [1572], and 1581 Inventories. Plantin was to acquire the punches for this face in 1562 or 1563. (See ST 20a, 1563 Inventory and also MA 56a, *c.* 1612 Inventory).
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. D 2, *Orat. ad Brutum*; *c. 1580* Folio Specimen, *Bible Romaine.*
  Appearances: 1559, *Novum Testamentum*, text; 1559, *Biblia*, RDB 3, text.
- **MA 58a,** (150 matrices) *Breuiaire Italique.* The only *Bible*, or *Breviaire*, *Italique* that Plantin used was MA 58a. The 1563, [1572], 1581 and Antwerp 1389 Inventories attribute it to Granjon. This box contains a set of long letters, MA 58b, from Granjon's *Jolie Cursive* (See ST 30, 1581 Inventory). This was apparently an attempt to adapt the *Bible* for casting on *Jolie.* The results would certainly be unsatisfactory; we have never seen the combination in use. Granjon's *Mignonne* italic appears to have been a version of this face (See MA 189, [1572] Inventory). *Circa* 1598 Le Bé had the punches for Granjon's *Breviaire italique dernière taille* (*c.* 1598 Le Bé Inventory).
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. D 2, *Pro Muraena; c.* 1580 Folio Specimen, *Bible Cursiue;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Curs. Petit Text de G.*
  Appearances: 1556, *Il Nuovo Testamento*, Lyon, J. de Tournes, *Al Lettore* (Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 9); 1560, Catullus, RDB 3, text; 1560, Terence, RDB 2, text.
- **MA 66a,** (110 matrices) *Nompareille Italique.* The only true *Nompareille* italic Plantin used was MA 66a. The 1563, [1572] and 1581 Inventories attribute it

to Hautin. For addition of encircled numbers, see MA 66b, 1589 Antwerp Inventory.

Specimens: 1567 Index Characterum, f. D 3, *I. Offic.; c.* 1580 Folio Specimen, *Non-pareile Cursiue.*
Appearance: 1557, *Libri Regum*, marginal notes.

- **MA 67,** (135 matrices) *Nompareille Rommain.* The only true *Nompareille* roman that Plantin used was MA 67. It is attributed to Hautin in the 1563, [1572], and 1581 Inventories. See also MA 65, *c.* 1612 Inventory.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. D 2, *I Offic.; c.* 1580 Folio Specimen, *Non-pareile Romaine*, *Non-pareile sur la Coronele.*
  Appearance: 1557, *Libri Regum*, text; 1567, *La Sainte Bible*, Paris, Pierre Haultin (after Matthew Carter).
- **MA 69,** (122 matrices) [*Texte*] *Italique de Francois Guyot.* MA 69 is typical of Guyot's style. Plantin used it frequently from 1555 until 1562 after which Granjon's *Texte* italic largely replaces it. The 1563, [1572], 1588 Frankfort and 1589 Antwerp Inventories also attribute the matrices to Guyot.
  There is also a set of strikes for this face in the collection (MA 153) as well as sets of matrices for Guyot's *Ascendonica Cursive* (MA 31) and *Canon Romain* (MA 131b) none of which appear in the inventories. They appear to be later acquisitions of the Moretus family.
  Specimen: c. 1550 Folger Specimen, inc.: *A.A.B.C.C.*
  Appearances: 1555, A. Mizauld, *Ephémérides*, dedication; L. Ariosto, *Roland furieux*, preliminary matter; *Flores de Seneca*, RDB 2, preliminary matter; 1557, Cicero, *Quatro orationes*, text.
- **MA 81,** (156 matrices) [*Texte*] *Italique de Hautin.* This inventory and that of 1563 attribute a *Texte* roman to Granjon and a *Texte* italic to Hautin. The [1572] and 1581 Inventories attribute the italic to Granjon, and the [1572], 1588 Frankfort, 1589 Antwerp and *c.* 1612 Inventories attribute the roman to Hautin. Since the only *Texte* italic that Plantin used besides Guyot's was Granjon's, it is likely that the attributions have been reversed in the 1563 Inventory, and that this mistake has been copied into the [1561]. A.F. Johnson has shown that this italic exists in two forms with different sets of capitals (see *Italic Types of Granjon*, Nos 5 and 6). MA 81 represents the later form, No. 6, the only version used by Plantin. See also MA 22a, 23, 1580 van den Keere Inventory.
  Circa 1598 Le Bé had 82 punches for an 'Italique Gros Romain Granjon' (*c.* 1598 Le Bé Inventory). The small number of punches and the fact that he had no matrices cast doubt on the possibility that they might be for this face.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. C 2, *Paradox IIII; c.* 1580 Folio Specimen, *Texte Cursiue;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Curs. Gros Text de GranIon.*
  Appearances: 1547 [1548], J. Willich, *In Vergilii Bucolica commentaria*, Paris, T. Richardus (Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 5); 1548, Aristotle, *De Arte Poetica*, Florence, L. Torrentino (Johnson, *op. cit.*, No. 5); 1552, J. Girard, *Stichostratio epigrammation*, Lyons, Bonhomme (Johnson, *op. cit.*, No. 6); 1553, *De Balneis*, Venice, Giunta, (Johnson, *op. cit.*, No. 6); 1564, J. Sambucus, RDB 27, dedication; Villavicentio, RDB 20, dedication; J. Isaac, RDB 14, *ad lectorem.*

- **MA 107,** (103 strikes) *Lectre francoise sur le median Granion [non iustifiee]*. See MA 38, above. Plantin never justified or sold this set although the [1572], 1581 and 1588 Frankfort Inventories place it at Frankfort from 1572 to 1588.

- **MA 111,** (35 matrices and 96 strikes) *Italique median Haultin [non iustifie].* The 1563, [1572], 1581 and 1589 Antwerp Inventories list a strike of a *Mediane* italic by Hautin. The 1563, Antwerp 1589 and Raphelengius *post* 1590 Inventories give the number of strikes as 132. The 1652 Inventory lists 131 strikes of a *Mediane Cursive* with the note that some are justified; apparently Raphelengius started to have them justified but never had the work completed.

  Appearance: 1558, H. Butigella, *In primam partem... commentaria*, Venice, P. Manutius (after Matthew Carter).
- MA 142, 143, (411 matrices) *[Mediane] grec de Hautin.* Plantin used only one *Mediane* Greek, MA 142, 143. The 1563 and 1581 Inventories also attribute the matrices to Hautin.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. B[1], *Menander apud Plut.; c.* 1580 Folio Specimen, *Mediane Grecque*, *Philosophie Grecque;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Graec. Cicero de GranIon.*
  Appearance: 1549, Dioscorides, *Libri octo*, Paris, P. Haultin (after Matthew Carter); 1564, Prudentius, RDB 7, p. 5.
- **MA 147**, (99 strikes, 47 of which are partially justified) *Italique limmortelle de Granion [non iustifiee].* The italic of MA 147 first occurs in a book published by Granjon in 1559 (Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 11). The 1563 Inventory lists 110 *Immortelle Cursive* strikes by Granjon. The [1572] Inventory shows that an *Immortelle Cursive* strike is at Frankfort. The Frankfort 1588 and Antwerp 1589 Inventories list a set of *Immortelle* strikes which Guyot began to justify. The *c.* 1612 Inventory attributes them to Guyot. They give the number as, respectively, 110, 100, and 99 strikes. Apparently Guyot started to justify these before his death in 1570 and the meaning of a note to this effect was later misconstrued.
  Specimen: 1592, 1622 Berner Specimens, *Curs. Garamond ou Immortel de GranIon.*
  Appearances: 1559, L. Domenichi, *Facecies*, Lyons, R. Granjon, French text (Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 11); 1559, Lyons, S. Gryphius (Johnson, *ibid.*).
- **LMA 1**, *Brevier* [*grecq non iustifie.*] The 1563 Inventory lists 410 strikes for the *Brevier* Greek of Hautin. This set does not appear again unless it is the 'Petit Grecq complet' of the [1572] Inventory. Apparently Plantin sold it between 1563 and 1572. See MA 140, 141, 1563 Inventory and LMA 11, [1572] Inventory.
- **LMA 2**, *Philosophie de Haultin.* Plantin used a *Philosophie* roman cut in Haultin's style from 1561 until 1580 when van den Keere's *Philosophie* began to replace it. The 1563 and [1572] Inventories list matrices for a *Philosophie* roman by Haultin. It perhaps occurs in the 1581 Inventory (mistakenly attributed to van den Keere) but is not mentioned again. Apparently Plantin sold it after acquiring van den Keere's.
  Specimen: 1567 Index Characterum, f. D, *V. Tuscul.*
  Appearances: 1558, H. Butigella, *In primam partem... commentaria*, Venice, Paulus Manutius (after Matthew Carter); 1561, G. Rondeletius, RDB 6, text.

- **LMA 3**, [*Mediane*] *Italique deuxiesme de Granion.* The second Granjon *Mediane* italic used by Plantin at this period is the *Mediane Cursive Pendante.* The

Mediane Cursive Droite does not appear until 1565. The 1563 Inventory lists matrices for a *Mediane italique dernière*, but they do not appear in the [1572] Inventory. Apparently Plantin sold them before 1572, perhaps to van den Keere who had matrices for a *mediane Cursive couchée* in 1574 (Ar. 42, f. 2; Ar. 153, p. 156). The 1580 van den Keere Inventory shows that this set was by Granjon. The *post* 1581 de Vechter Inventory indicates that de Vechter had it from van den Keere, and should have taken it to Leyden with him. In 1579 Plantin acquired a new set (see MA 113, 1581 Inventory).
Circa 1598 Le Bé had punches and matrices for Granjon's 'Cicero (or *Mediane*) Italique derniere taille' in addition to matrices for the 'première taille' and the 'droitte'. We know of only three *Mediane* italics by Granjon, the *Première Maigre*, the *Pendante* and the *Droite.* Therefore these matrices and punches of 'Cicero italique derniere taille' should be for the *Pendante*, although it was cut a little before the *Droite.*
Specimens: 1567 Index Characterum, f. [C4], *III. Offic.; c.* 1580 Folio Specimen, *Mediane Cursive pendante;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Curs. Cicero de GranIon.*
Appearances: 1554, Rondeletius, *Libri de Piscibus Marinis*, Lyons, M. Bonhomme, preliminary matter (Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 7); 1562, A. du Hecquet, *Enseignement des paroisses*, passim.

- **LMA 4 (?),** *Ebrieu de Prat [non iustifie].* The 1563, 1589 Antwerp, and 1652 Inventories all list a set of 500 to 523 old Hebrew strikes, called in the 1563 'de pral' and in the 1652 'Augustijn' and always valued very low. Nothing like this quantity of old Hebrew strikes survive. However, the number of Hebrew matrices listed in the 1652 Inventory falls short of accounting for those that survive by about a hundred. It is possible that some of the surviving strikes may have been part of this mass. The origin of the set remains obscure. We do not know if there are any links with the du Prat's, a family of booksellers at Lyons, during the third quarter of the sixteenth century (Cf. Baudrier, *Bibliographie lyonnaise*, vol. I (1895), pp. 137, 360), or with Herman Prael, punchcutter, native of Cologne and living in Antwerp *c.* 1553 (Antwerp, *Stadsarchief*, reg. de Burbure; cf. J.W. Enschedé, in *Tijdschrift voor Boek- en Bibliotheekwezen*, 5 (1907), p. 191).
- **LMA 62,** *Augustin Rommain de Hautin.* This set is also attributed to Hautin in the 1563, [1572] and 1581 Inventories. It is a narrow face of large x-height. Plantin used it to replace a local roman, and in turn replaced it largely by Garamont's *Augustine* in 1564. On 27 January 1575 van den Keere sent Plantin a fount of the *Augustine* roman of P. Haultin on *nouveau Texte* (Ar. 153, p. 156), apparently the fount which appears in the *c.* 1580 Folio Specimen. The matrices have since disappeared.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Augustine sur le Texte* (with Garamont's *Texte* capitals).
  Appearances: 1559, *Summa Librorum*, Venice, Paulus Manutius; 1561, Raevardus, *Tribonianus*, RDB 4 (both after Matthew Carter).

□ **LMA 63 (?),** *Texte Romain Granion.* See • MA 81 (above) for correction of this attribution to Hautin.

The 1563 Inventory, written and dated by Plantin, includes the material listed in the [1561] Inventory and a series of punches and matrices acquired during Plantin's more or less forced stay in Paris during the years 1562-1563 (Cf. C. de Clercq, ‘Deux épisodes plantiniens,’ in *Gutenberg-Jahrbuch*, 1958, pp. 155-163, for the exact circumstances). Either just before or during this sojourn Plantin attended Garamont's executors' sale and bought matrices of a *Texte Hebreu* by Guillaume I Le Bé (see MA 72, below). Apart from these, he seems to have bought unfinished and odd-lot punches (see ST 3, LST 1 and following series below) with perhaps a full set of Hebrew punches (ST 53) and some matrices (MA 20a, b, MA 25a). Le Bé on his part bought punches for at least four and probably six romans, Garamont's most important late work.
During 1562 Le Bé sold to Plantin cheaply ‘a cause des troubles’ the punches, matrices and mould of his *Gros Hebreu Fort Gros* (see ST 50, below). Perhaps for the same reason he sold Plantin the punches of Garamont's *Augustine* and *Bible* romans, which were among the most important he owned. Le Bé must have been in difficulties to sell these sets, sources of a steady future income. See ST 13a, St 20a, below.
Plantin's fortunes on the other hand were rising: in the autumn of 1563 he was able to return to Antwerp and to resume his work in partnership with wealthy associates: Goropius Becanus, Jacques de Schotti, Charles and Corneille van Bomberghen, the two latter being respectively the son and the nephew of the famous Venetian printer Daniel van Bomberghen, whose Hebrew types were brought into the company (Cf. H. van Bomberghen, *Généalogie de la famille van Bomberghen*, Bruxelles, 1914, *passim* and M. Rooses, p. 57 sqq.).

	Au nom de Dieu 1563 a Anvers		
	Inventaire des Vstensiles que iay semantes pour L'Imprimerie Premierement Les matrices Justifiees		
MA 67	Nompareille Rommaine □contenant□ Hautin contenant 124 matrices coustent	[fl.] 35	
MA 66a	Nompareille Italique □contenant□ Hautin contenant	33	12

	110 matrices coustant	
	Mousle ou Instrument a fondre lesdites lectres	5
	Mousle ou Instrument a fondre les lectres de 2 lignes	5
MA 57	Breuiaire Rommaine □contenant□ de Garamont contenant	
ma 58a	Breuiaire Italique □contenant□ Grandion contenant	
□ **MA 140, 141**	Grec de Hautin contenant	
	Le mousle ou Instrument a fondre lesdites 3 sortes de lectres	
	Le mousle a fondre les lectres de deux lignes	
MA 53a	Colineus Rommaine contenant	
	Le mousle ou instrument pour fondre ladite lectre	

MA 48	Garamont petit Rommain commun appelle petite Essendonica 177 matrices	45	14
MA 54a	Italique accordante audict Rommain Granion contenant □359 matrices□	26	10
MA 51, 52	Grec de Granion accordant contenant 359 matrices	65	
	Le mousle ou Instrument pour lesdites	5	
MA 39	Lectre allemande dicte lectre de Colongne contenant 104 matrices	15	12
	Le mousle de ladite lectre colongnoise	4	
LMA 2	Philosophie Romaine Hautin contenant 113 matrices	20	6
	Le mousle pour fondre ladite lectre	5	
MA 38	Mediane faceon dEscriture a la main Granion contenant 138 matrices	36	16
MA 36a	Mediane ou Cicero Rommaine Garamont contenant 172 matrices	45	4
LMA 3	Italique dessus Grandion □contenant□ derniere contenant matrices	24	14
MA 133	Italique autre premiere de	20	12

	Granion aussi contenant 126 matrices		
MA 142, 143	Grec de Hautin contenant 413 matrices	51	6
	Le mousle ou Instrument pour le Latin	5	
	Le mousle ou instrument pour le grec seul	5	
• **MA 25a**	Augustin Rommain Garamont contenant		
LMA 62	Augustin Rommain Hautin contenant 155 matrices	23	5
MA 32, 33	Grec de Hautin contenant 298 matrices couste	59	10
	Le mousle pour lesdits Rommans et grec	5	
• **MA 20a, b**	Texte Rommain Garamont contenant		
LMA 63 (?)	Texte Rommain Granion contenant 104 matrices	20	
□ **MA 81**	Texte Italique Hautin contenant 154 matrices	25	8
MA 69	Texte Italique Guyot contenant 121 matrices	20	
	Le mousle ou Instruments pour lesdites lectres		6
• **MA 72**	Lectre Hebraique taille de Be pour Garamont contenant 70 matrices	17	10
	Deux Instruments pour ledit Hebrieu		6

• **LMA 5**	Parangonne Rommaine Garamont contenant
• **MA 15**	Parangonne Italique de Granjon contenant
	Le mousle pour lesdites lectres

. LMA 6	Petit Canon Romain de Granjon contenant		
	Le mousle a fondre lesdites lectre		
. MA 2, 3a	Gros Canon Romain de Garamont contenant 143 matrices	40	
	Le mousle pour ladite lectre	6	□16□
. MA 6	Gros Hebrieu fort gros de Guillaume le Be contenant		
	Le mousle a fondre ladite lectre		
	Matrices non Justifiees:		
MA 147	Une Italique appellee l'immortelle de Granjon de grosseur de la petite Essendonica contenant 110 matrices	12	
LMA 1	Lectre grecque grandeur de Breviaire Hotin contenant 410 matrices	25	
MA 107	Lectre francoyse de granjon grandeur du Median	16	□16□
MA 111	Italique grandeur de median Hotin contenant 132 matrices	12	
LMA 7	Canon lectre de forme Justifie sans moule	2	10
LMA (?) 4	Hebrieu de pral portant ses poincts environ 500 matrices	4	
	Poinsons		
ST 13a	Poinsons du Saint Augustin de Garamont 135 coustent	42	6
ST 20a **ST 8**	Poinsons de la lectre de Breuiaire Garamont 162	42	6
ST 52	Poinsons debrieu et les accents et points nombre 70 retaille de Be coustent	12	
ST 53	Autres poinsons debrieu sans point Garamont nombre 43 coustent	4	10
ST 50	Poinsons d'ung tresgros hebrieu Guillaume le Be 27 poinsons et 8 points	9	

ST 3	Poinsons fort grosses capit. commencees Garamont nombre 35	4	10
LST 1 **LST 2**	Poinsons petit Canon commence Garamont 67 et 31. Capit. plus grosses	8	
LST 3 ST 22b (?) □ LST 4 □ ST 76m(?) □ **LST 5**	Poinsons de ciftres trenchés de menus ciffres de signes et de tirets nombre 61 auec vieux poinçons imparfaicts de lAugustin dAugereau	6	9

- **ST 3,** (38 punches, roman and greek) *Fort grosses capit. commencees Garamont.* Plantin probably bought these unfinished punches at Garamont's executors' sale. Before 10 April 1565 he paid Jacques Sabon for completing 23 punches for 'Les grosses capitales' (Ar. 3, f. 24; Ar. 31, f. 98^{v}). The [1566] Inventory lists 'Grosses capitales commences par Garamont et achevees par Jaques'. Between 27 August and 17 September 1570 van den Keere billed Plantin for 'la taille de 11. poinsons des grosses Capitales Grecques et le C. des Romaines' (Ar. 153, p. 213). The C in ST 3 has a body differing in shape and finish from the other punches. Two forms of C appear in Plantin's books. The earlier, serifed, form [C] is from the punch Sabon finished, which apparently broke or was lost; the later form, lacking serifs, [C] is van den Keere's replacement. The bodies of the Greek punches are identical with the roman; they must therefore have been started by Garamont and only completed by van den Keere.
  When Sabon finished the punches he also struck and justified matrices and cast roman type (Ar. 3, f. 24; Ar. 31, f. 98^{v}). These matrices do not seem to appear in the [1566] or succeeding Inventories. It is possible that Sabon took them with him to Frankfort where this type appears with the earlier, serifed C.
  Plantin later had at least two sets of matrices struck from these punches; see MA 78, [1572] Inventory and MA 9, 1588 Frankfort Inventory.
  Specimens: 1567 Index Characterum, title-page, *Index;* 1573 Inventory, f. 75, *Capitales Extraordinaires Rom. de Garamond;* 1592, 1622 Berner Specimens *Characterum seu.*
  Appearances: 1567, *Novum Testamentum*, initials; 1569-1572, *Biblia Polyglotta*, RDB 1 (p. 128), title-pages, etc.; books printed in Lyon *c.* 1570 and in Germany a little later (Carter, *Types*, p. 75).
- **ST 8,** (23 punches) *Lectre de Breviaire Garamont.* The large number of punches indicates that ST 8, *Capitales de 2 Règles Bible*, or *Breviaire*, was included with ST 20a (below). The 1581, [1590] Frankfort and 1652 Inventories specifically confirm this. Plantin never had matrices from these punches. However, the Moretus family apparently had J.M. Smit make a set between 1732 and 1736 since these capitals appear in their books shortly thereafter. MA 79b was struck from these punches, and resembles sets justified by Smit.
  Appearance: 1746, *Martyrologium*, Antwerp, Moretus, title-page.
- **ST 13a,** (142 punches) *Saint Augustin de Garamont.* In a letter written to Jan Moretus on 12 December 1598 Guillaume II Le Bé stated that his father had bought *Saint Augustin* punches from Garamond (or from his widow, see ST 20a below) and had resold them to Plantin (cf. Ar. 95, p. 244; H. Omont, 'Spécimens de caractères hébreux gravés à Venise et à Paris par Guillaume le Bé (1545-1574), in *Société de l'histoire de Paris et de l'Ile-de-France*, 14 (1887); see also *Corr.* X, pp. 252-254, and Updike, II, p. 6). These punches are also attributed to Garamont in the [1566], [1572], 1581, 1588 Frankfort, [1590] Frankfort, and *c.* 1612 Inventories. On 23 March 1575 van den Keere charged for adding 6 punches (Ar. 153, p. 159; Ar. 42, f. 3) which are still with the set. See also MA 25a, below. This roman largely replaced Hautin's in Plantin's books from 1564.

Specimens: 1567 Index Characterum, f. C 2, *De Legib; c.* 1580 Folio Specimen, *Vraye Augustine Romaine*, *Petite Augustine Romaine*; *Augustine sur la Mediane*

(with shortened ascenders and descenders); *c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen, *Saint Augustin comme celuy de garamond;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Romain S. Augustin de Garamond.*
Appearances: 1564, Prudentius, RDB 7, p. 6; Horace, *Ars Poetica*, RDB 6; text; H. Joliffe and R. Jonson, *Responsio*, RDB 3, text; J. Sambucus, *Emblemata*, RDB 27, text; J. Hasselius, *Sententia*, RDB 19, text; J. Isaac, *Grammatica Hebraea*, RDB 14, text.

- **ST 20a,** (128 punches) *Lectre de Breviaire Garamont.* See MA 57, [1561] Inventory. In the letter mentioned above which Le Bé II wrote to Jan Moretus on 12 December 1598, he stated that his father had bought punches by Garamont for the *Canon, Parangon Romain, Gros Romain (Texte)*, and *Petit Romain (Garamonde)* from Garamont's widow. He continued that Plantin had bought punches of the *Petit Texte (Bible)* and the *Saint Augustin* from his father who had bought them all from Garamont and sold the two sets to Plantin. (See 1563 Inventory, ST 13a).
  Looking behind the apparent contradiction it seems likely that Le Bé bought the punches for all six romans at Garamont's executors' sale and then sold the *Augustine* and *Bible* to Plantin.
  Besides this inventory, the [1566], [1572], 1581, and *c.* 1612 Inventories attribute the punches to Garamont. On 15 May 1565 Plantin paid Granjon for punches for W and w for *la lectre de Breviaire* (Ar. 36 f. 89) which are still with the set. For the greek small capitals Granjon cut for this set see ST 20b, [1566] Inventory. See also MA 56*a, c.* 1612 Inventory.
- **ST 22b (?),** (7 punches) *Menus ciffres.* The [1566] Inventory lists 'Poinsons de Cifres Garamont de deux sortes' which could be this set and the 'ciffres trenchés'. Included with ST 22a (Hendrik van den Keere's *Jolie Romaine*) are these 7 punches for tiny numbers that appear to be from Garamont's hand; van den Keere used them as the numbers for his roman since they fit matrices, justified by van den Keere's hand, in MA 70, 1581 Inventory.
- **ST 50,** (33 punches) *Tres gros hebrieu Guillaume le Be.* This is the tenth Hebrew Guillaume I Le Bé cut. Against smokeproofs from the punches Le Bé noted that he had cut them at his house in 1559, and had sold the punches, matrices and mould to Plantin cheaply 'à cause des troubles' in 1562. (Bibl. Nat., *Nouv. Acq. Fr.*, ms. 4528, f. 9, published by H. Omont, 'Spécimen des caractères hébreux, grecs, latins... gravés par G. Le Bé', in *Mém. soc. histoire de Paris et de l'Ile de France*, XV, 1888, No. 10). Plantin usually called this letter the *Gros Hebrieu Fort Gros.* The [1572] Inventory confirms the attribution.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. A 2, חי; *c.* 1580 Folio Specimen, מידהחי; Bibl. Nat., *Nouv. Acq. Fr.*, ms. 4528, f. 9, no. 10.
  Appearance: 1568-1572, *Biblia Polyglotta*, RDB 1 (p. 128), title-pages.
- **ST 52,** (61 small *Texte* Hebrew punches including accents and points) *Ebrieu et les accents et points nombre 70 retaille de Be.* The [1566] Inventory attributes a set of *Texte* Hebrew punches to Le Bé and the [1572] Inventory two unspecified sets.

Doubtless Plantin had a set of *Texte* Hebrew punches with accents and points connected in some way with Le Bé. ST 52 meets the description. However, although the punches are cut in a manner similar to his, the characters themselves are of an older style. Le Bé did not consider himself responsible for the letter as he did not include it in the specimens of his series of Hebrews (Bib. Nat., *Nouv. Acq. Fr.* ms. 4528). Le Bé's notes on the same specimens indicate that Plantin owned punches for none of his known *Texte* Hebrews. The phrase 'retaille de Bé' must provide the answer. Plantin seems to have made no use of this set.

- **ST 53,** (42 *Petit Texte* Hebrew punches) *Ebrieu sans point Garamont.* The [1566] Inventory lists punches for a *moyen Hebrieu de Garamont.* The punches in ST 53 resemble the known punches of Garamont in all the significant details of punch-cutting manner. The style of the letters appears to be earlier than Le Bé's *Vrai Texte Hebreu Façon de Venise* which he cut for Garamont in the latter's house in 1551. This suggests that ST 53 may have been cut before this date. Plantin may have acquired it at Garamont's executors' sale, or perhaps from Le Bé. There may have been some connection with Le Bé since the [1572] Inventory lists 'Poinsons de 2 aultres sortes d'Hebrieu par G le b' which can only refer to ST 52 and ST 53. Plantin appears to have made no use of these punches.
- **ST 76m(?),** (4 punches) *Tirets.* It is possible that the four punches of an extension bracket in ST 76m are those referred to. The bodies are cut in a style very similar to that of Garamont. They do not seem to be mentioned again.
- **LST 1,** *Petit Canon commence Garamont.* It is likely that Plantin acquired this sort of unfinished material at Garamont's executors' sale. The [1572] Inventory indicates that these punches were intended for a body of *2 lignes Augustine.* The last known mention of them occurs in the 1581 Inventory. It is unlikely that Plantin or his successors ever had them finished as no face of this sort occurs in their books. However, eight punches of approximately *Petit Canon* size, with bodies cut in Garamond's style and obviously truncated heads recut into 18th century letterforms are found with other punches from an eighteenth century hand in ST 8, ST 9 and ST 12. All these letters appear in the Moretus's books in the seventeen thirties. Apparently J.M. Smit, who worked for the Moretus's as a punchcutter from November 1732 until April 1736 (Ar. 793, pp. 138-159), occasionally used Garamont's unfinished punches as blanks for his own work, which may explain the loss of the rest.
- **LST 2,** *Capitales plus grosses [que petit Canon].* The [1572] Inventory shows these to be punches started by Garamont for the full body of *2 lignes Augustine.* No mention of them is known after the 1581 Inventory, and none seem to survive. See LST 1, above, for their possible source and fate.
- **LST 3,** *Ciffres trenchés.* The [1566] Inventory attributes punches for two sets of numbers to Garamont which could be this set and the *menus chiffres.* The [4572] Inventory lists punches for underlined and crossed out numbers, the latter apparently being by Granjon; see LST 10, Inv. [1572]. There appears to be no further mention of these punches, all of which have disappeared. However, there does sur-

vive a strike of underlined numbers, MA 162, which is sixteenth century in style. It is impossible to be sure whether or not these listings refer to a single entity.

- **LST 4,** *Signes.* Nothing further is known regarding this entry.
- **LST 5,** *L'Augustin d'Augereau.* Claude Garamont served his apprenticeship under Antoine Augereau, who was an important early sixteenth century Parisian punchcutter (cf. Jeanne Veyrin-Forrer, 'Antoine Augereau, Graveur de lettres et imprimeur parisien (vers 1485?-1534)', in *Mémoires publiés par la Fédération des sociétés historiques et archéologiques de Paris et de l'Ile-de-France*, VIII (1956), pp. 103-156).
  He was one of the men chiefly responsible for the introduction of Griffo's 'Bembo' roman as the decisive model for the Parisian punchcutters shortly before his death at the stake in 1534. This *Augustin* was a set that Garamont might well have owned; Plantin could have bought it at the executors' sale; in this case the whole group of material could be one of the lots at that sale and the other items should be by Garamont. Plantin never used this roman and apparently parted with it quickly as no other mention of it is known. It is just possible that this is a reference to Guy Ogereau (Augereau), another and less well known Parisian punchcutter, active in the 1550's.
  - **MA 2, 3a,** (137 matrices) *Gros Canon Romain de Garamont.* The [1572], 1581 and [1590] Frankfurt Inventories reinforce the attribution. The *c.* 1598 Le Bé Inventory and the *c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen show it to be the face for which Le Bé had 140 punches *c.* 1598, which he had acquired at Garamont's executors' sale (Ar. 95, p. 244; see also ST 13a, above). Plantin had van den Keere cut shortened letters to adapt it for a smaller body in 1570 (see ST 7, LST 6, [1572] Inventory). Plantin's only other roman on this body was van den Keere's very different *Gras Canon Romain.*
    Specimens: 1567 *Index Characterum* f. B 2, *III. Tuscul.; c.* 1580 Folio Specimen, *Moyen Canon Romain* (with capitals and shortened letters by Hendrik van den Keere; see ST 7, LST 6, [1572] Inventory); 1592, 1622 Berner Specimen, *Canon de Garamond; c.* 1599 Le Bé-Moretus specimen, *Lettre ditte Gros Canon de la taille de Garamond de laquelle on a Imprime le grand Breviaire du Roy.*
    Appearances: 1549, *Biblia*, Paris, R. Estienne, text; 1566, Ch. Estienne, *Landtwinninge*, RDB 46, title-page; *Den Bibel*, RDB 40, title-page; *Iesiae profetae versio*, Antwerp, Nutius, title-page.
  - **MA 6,** (33 matrices) *Gros Hebrieu fort gros de Guillaume le Be.* See ST 50, above.
  - **MA 15,** (162 matrices) *Parangonne Italique de Granjon.* A.F. Johnson has shown this to be one of the most popular italics by Granjon.
    The [1566], [1572], 1581 and 1589 Antwerp Inventories confirm the attribution. Plantin had only this italic on *Parangon.* See also LMA 9(?), [1572] Inventory and MA 144, 145, 1580 van den Keere Inventory.
    Specimens: 1567 Index Characterum f. C [1], *III. Tuscul.; c.* 1580 Folio Specimen, *Paragonne Cursiue;* 1592, 1622 Berner Specimen, *Cursiff Parangon de GranIon.*

Appearances: 1555, *Ad principes Christianos cohortatio pacificatoria.* Lyons, J. de Tournes (cf. Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 8); 1560, Frankfort, A. Wechel (Johnson, *loco cit.*); 1564, J. Isaac, *Grammatica Hebraea*, RDB 14, dedication.

- **MA 20a, b**, (176 matrices) *Texte Rommain Garamont.* The [1566], [1572], 1581 and *c.* 1612 Inventories confirm the attribution.
  The *c.* 1598 Le Bé Inventory and the *c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen show this to be the same face for which Le Bé had 174 punches, which he acquired at Garamont's executors' sale (Ar. 95, p. 244; see also ST 13a, above).
  On 23 May 1571 van den Keere charged Plantin for cutting 16 punches for 'U J capitales vocales' in four sorts of romans, for making 16 strikes and justifying four *Garamonde* matrices (Ar. 153, p. 124). None of the punches survive, (see LST 11, [1572] Inventory) but matrices for some or all of these distinctive capitals and small capitals are found in Garamont's *Texte*, *Augustine*, *Mediane* and *Garamonde* romans (MA 20; MA 25a, below; MA 36a, [1561] Inventory; MA 48, 1556 Inventory respectively). On 1 June 1572 he charged Plantin for adding eighty matrices for accents again in four sorts of romans (Ar. 153, p. 129). All or part of five accents for small capital 1, five accents for use with capitals, five long and five short accents are found in each of the above romans, a total of twenty in each. On 24 September 1574 he charged for striking and justifying a capital W for the *Mediane, Augustine* and *Texte* romans (Ar. 153, p. 153; Ar. 42, p. 1).
  For the shortened letter he cut in 1570; see LST 7, [1572] Inventory. This roman largely replace Hautin's inPlantin's books from 1564. See also MA 105, 106, 1580 van den Keere Inventory.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. C [1], *ad Luceium*, *lib. V famil.; c.* 1580 Folio Specimen, *Texte Romain* (with shortened descenders), *Texte sur la vraye Parangonne*, *Texte sur la petite Parangonne;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Romain Gros Text de Garamond; c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen, *Lettre ditte en france Gros Romain taille de Claude Garamond.*
  Appearances: 1564, Prudentius, RDB 7, dedication; G. van Berghen, *De Praeservatione,* RDB 24 (1565), text; J. Isaac, *Grammatica Hebraea*, RDB 14, text.
- **MA 25a,** (203 matrices) *Augustin Rommain Garamont.* See ST 13a, above. In 1571, 1572 and 1574 van den Keere added a total of twenty-five matrices to this set (Ar. 153, pp. 124, 129, 153), andin 1575 fourteen more (Ar. 153, p. 159). From 1568 Plantin used this set cast on a smaller body with shortened letters that survive as MA 25b (See [1572] Inventory). A matrix from a original punch for a fleuron in ST 13a survives as MA 188 l.
- **MA 72,** (78 matrices) *Lectre Hebraique taille de Be pour Garamont.* Guillaume I Le Bé wrote against a specimen of this face (Bib. Nat. *Nouv. Acq. Fr.*, ms. 4528, No. 9) that it was his ninth hebrew, cut for Garamont in the latter's house at Paris in the summer of 1551. He notes that at Garamont's executors' sale, Wechel bought the punches while Plantin bought the moulds and matrices, which should be this set. Plantin usually referred to it as *vray Texte Hebrieu a la facon de Venice.* Ph. Renouard, 'Les fondeurs de caractères parisiens et leur

clientèle de province à la fin du 17e siècle' in *Bulletin du Bibliophile*, 1900, pp. 3-16; 79-86, gives the date of the sale as 18 november 1561, but gives no source. If this date is correct Plantin

must have made a trip to Paris in November. The Plantinian archives record no such journey, but show him leaving Antwerp at Christmas, 1561 (cf. introduction to the [1561] Inventory), indicating that the sale may have taken place in early 1562. See also LMA 55, 1588 Frankfort Inventory.
Specimens: 1567 Index Characterum, f. A 3, דגֿ־וקשׂ֫נֿ; *c.* 1580 Folio Specimen, *Sur le vray Texte;* Bib. Nat., *Nouv. Acq. Fr.*, ms. 4528, f. 8, No. 9.
Appearances: 1564, J. Isaac, *Grammatica Hebraea*, RDB 14, passim.

- **MA 140, 141,** (295 matrices, 25 strikes) *[Breviaire] grec de Hautin.* The 1581 Inventory confirms the attribution. This was Plantin's first greek on *Bible;* he replaced it in the late fifteen-sixties with Garamont's; see LMA 1, [1561] Inventory and MA 59, 60, [1566] Inventory.
Specimen: 1567 Index Characterum, f. B [1], *Eurip.*
Appearances: 1564, H. Joliffe - R. Jonson, *Responsio*, RDB 3, p. 201; 1565, Lucretius, RDB 9, index.
- **LMA 5,** *Parangonne Rommaine Garamont.* The [1566], [1572] and 1581 Inventories reinforce the attribution. This set appears in the inventories until at least the eighteenth century, and has since been lost. Although Plantin acquired a *Parangon* roman by Granjon towards the end of his life, he almost invariably used Garamont's. See MA 14, 1588 Frankfort Inventory.
The *circa* 1598 Le Bé Inventory indicates that Le Bé owned 161 matrices for a *Petit Parangon Romain Garamond* and 148 punches for a *Gros Parangon rom. Garam.* The Paris *Gros Parangon* was roughly equivalent to Plantin's *Ascendonica*, the Paris *Petit Parangon* being Plantin's *Parangonne.* Since no other mention is known of a *Gros Parangon* by Garamont, since Le Bé had no matrices by Garamont for *Gros Parangon* (*c.* 1598 Le Bé Inv.) and since he sold strikes of a *Petit Parangon* by Garamont to Plantin (see MA 97, Inv. van den Keere 1580) it is likely that the Garamont punches which the Le Bé Inventory calls *Gros Parangon* were really *Petit Parangon;* since the Le Bé-Moretus Specimen shows Le Bé's *Parangon* of Garamont to be the same as Plantin's, they should be the punches for this face. See also MA 97, 1580 van den Keere Inventory.
Specimens: 1567 Index Characterum, f. [B4], *De finib.; c.* 1580 Folio Specimen, *Vraye Parangonne, Petite Paragonne Romaine, Parangonne sur la Reale, Parangonne sur l'Ascendonica;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Romain Parangon de Garamond; c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen, *Parangonne de la taille de garamond.*
Appearances: 1564, L. a Villavicentio, *De Oeconomia*, RDB 20, title-page; J. Isaac, *Grammatica Hebraea*, RDB 14, privilege.
- **LMA 6,** *Petit Canon Romain de Granjon.* The [1572] and 1581 Inventories reinforce the attribution to Granjon. This set appears in the inventories until at least the eighteenth century and has since been lost. *Circa* 1598 Le Bé had 113 punches for a *Petit Canon Romain Granjon* (Le Bé Inv.). The *c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen shows this to be the same face as Plantin's. It was, with occasional exceptions, the only *Petit Canon* roman that Plantin used. The Greek capitals, which the 1652 Inventory shows to have been associated with it, are common on his title-pages from 1565. This face is attributed to Garamont in the 1592 and 1622 Berner Specimens.

Specimens: 1567 Index Characterum, B 3, *IIII. Tuscul.; c.* 1580 Folio Specimen, *Petit Canon Romain;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Petit Canon de Garamond; c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen, *Lettre que nous appelons Petit Canon de la taille de Rob. Granjon.*
Appearances: 1552, A. Alciati, *Notitia utraque*, Basle, Froben (after Matthew Carter); 1564, L. a Villavicentio, *De Oeconomia*, RDB 20, title-page; Prudentius, RDB 7, title-page; J. Isaac, *Grammatica Hebraea*, RDB 14, headings; Erasmus, *Adagia*, RDB 31, title-page; Nemesius, *De natura hominis*, RDB 22, Greek capitals on title-page.

- **LMA 7,** *Canon lectre de forme Justifie.* Plantin seems not to have used this set, and seems to have parted with it before 1572. It remains mysterious. See LMA 18, 1580 van den Keere Inventory.

□ **MA 81,** *Texte Italique Hautin.* This should be *Texte Italique* of Granjon; see MA 81, [1561] Inventory.
LMA 63 (?), *Texte Rommain Granion.* This should be *Texte Romain* of Hautin; see MA 81, [1561] Inventory.

The inventory of [1566] *Ar. 2, f. 46*

This inventory was written by Plantin on the other half of the same piece of paper as the [1561] Inventory. It lists only material acquired between 1561 and 1566 and must be considered in conjunction with the [1561] Inventory. It includes justified matrices for Granjon's *Philosophie Italique* which were completed by Guyot in June 1566 (see MA 99, below), but not the matrices for his *Capitales sur 2 Règles Mediane*, bought on 7 August 1566 (see LMA 13, [1572] Inventory). It therefore belongs to the summer of 1566.

The ‘brother’ of Plantin mentioned in the title probably refers to Pierre Porret, the printer's friend of old and his representative in Paris (Cf. Rooses, pp. 4-6; Natalie Z. Davis, ‘Christophe Plantin's childhood at Saint Just’, in *De Gulden Passer*, XXXV (1957), pp. 107-120).

The inventory may have been made for the accession to the partnership of Fernand de Bernuy on 23 February 1566, but it is more likely that it was a preparation for the retirement of Corneille van Bomberghen at the beginning of 1567.

The following three sets occur in the 1563 and [1572] Inventories but are left out of the [1566] or possibly the [1561] Inventory:

LST 1: unfinished punches of Garamont's *Petit Canon Romain.*

LST 2: unfinished punches of Garamont's titling on the full body of *Petit Canon.*

MA 140, 141; a strike of Haultin's *Bible Grecque.*

Les Vtensiles d'imprimerie acheptees par moy et mon frere depuis la compagnee faicte

• **MA 160**	Lectre dicte petit texte de Hautin entre la nonpareille	63

et la Garamonde Breviaire
ou Bible iustifiée

	Le mousle de ladite lectre	6
ST 20a **ST 8M**	Les poinsons de la Breviaire ou Bible de Garamont	100
□ **ST 28** □ **MA 129**	Les poinsons et matrisses iustifiees de Litalique de Grandion sur la lectre dicte Colinee	225
□ **ST 27** □ **MA 99**	Les poinsons et matrices iustifiees de l'italique de Grandion sur Philosophie	225
□ **MA 37**	Les matrices de la derniere Italique de granion sur linstrument de Cicero iustifiees	35
□ **ST 46** □ **MA 158**	Les poinsons et matrices iustifiees auec leur mousle de la francoise de Hamon	100
		727
ST 13a **MA 25a**	Les poinsons et matrices de la Rommaine □Augustin□ de Garamont appelee Augustin	125
MA 20a, b	Les matrices du Texte Rommain de Garamont	45
MA 72 **ST 52**	Les matrices et poinsons taille de Guillaume le Be de lhebrieu sur le texte auec 3. instruments	46
	Les matrices de Parangon Romain Garamont }	140
LMA 5 **MA 15**	Des matrices de Parangon italique Grandion }	140
□ **MA 16, 17**	Des matrices grecques Parangon Grandion }	140
	Le mousle des dites lectres le tout iustifiee }	140

LMA 6	Petit canon de Granion auec le mousle	50
MA 2, 3a	Gros canon de Garamont iustifiee auec le mousle	50
ST 50 MA 6	Gros hebrieu extraordinaire poinsons matrices et mousle iustifiees	30
ST 3	Grosses capitales commencees par Garamont et achevees par Jaques	20
□ MA 59, 60	Lectre grecque iustifiee par Garamont sur le Breuiaire	45
□ MA 27a, d(?)	Litalique de Granion sur laugustin	16
□ ST 76 o		
□ ST 76 p ST 76 q (?)	Poinsons de ≡ et de ≡ par Grandion	6
LST 3 (?) ST 22b (?)	Poinsons de Cifres Garamont de deux sortes	10
□ ST 20b	Poinsons de petites capitales grecques Breuiaire	6

• MA **188f,g** • LMA **8**	Les matrices et instrument des fleurons	12
• **LMA 7 (?)**	Poinsons et matrices de lectres de forme	20
ST 53	Poinsons d'un moyen Hebrieu de Garamont	10
		———
		Summa fl. 1358

- **ST 20b,** (9 punches) *Petites capitales grecques Breviaire.* Included with ST 20a, Garamont's *Bible Romaine* are 9 punches for Greek small capitals from the hand of Robert Granjon, as well as a number of roman letters replacing those by Garamont which must have been damaged or missing. Plantin used them from 1567, usually as small capitals on *Colineus* (see MA 53b, Inv. [1572]). They also form the capitals for the *Jolie Grecque* that Granjon cut for Plantin in 1574-1573 (see ST 49, 1581 Inventory).
  Appearances: 1567, I.B. Porta, *Magia naturalis*, RDB 30, passim; *Digestorum seu Pandectarum pars sexta*, passim.
- **ST 27,** (101 punches) *Italique de Grandion sur la Philosophie.* On 3 July 1565 Plantin and Granjon drew up and signed a contract which bound Granjon to furnish punches and one strike of two italics, one on *Philosophie*, the other on *Garamonde.* Granjon promised to deliver punches and strikes for the *Philosophie* within four or at most five months. (*Corr.* X, p. 238-259). Plantin recorded the delivery of 101 punches for *Philosophie* italic between 20 August and 29 October 1565 (Ar. 31, f. 87^{v}). This compact italic, similar to Granjon's better know *Mediane Cursive droite* (see MA 37, below) was frequently used by Plantin as a text-type from 1566 and was his only italic on this body. See MA 99, below.

  Specimens: 1567 *Index Characterum*, f. D [1], *V. Tuscul.; c.* 1580 Folio Specimen, *Philosophie Cursiue.*
  Appearance: 1566, P. Canisius, *Summa Doctrinae Christianae*, text.
- **ST 28,** (75 punches) *L'Italique de Grandion sur la lectre dicte Colinee.* This is the second of the italics Granjon contracted to cut on 3 July 1565 (see ST 27, above). Granjon promised to deliver punches and strikes for it within two months. Plantin received 90 punches in eleven deliveries between 4 July and 14 August 1565 (Ar. 31, f. 87^{v}). For the change in size from *Garamonde* to *Colineus*, see MA 129, below. This compact little italic was one of Plantin's most popular text-types from 1566. The only other italic that he used on *Colineus* was van den Keere's 1576 adaption of Granjon's first *Garamonde Cursive* known to Plantin as the *Colineus Cursive pendante.* (See MA 54b, 1581 Inventory and MA 116, 1589 Antwerp Inventory).
  Specimen: 1567 Index Characterum, f. D 2, *De Oratore.*
  Appearances: 1566, Ovid, *Metamorphoses,* text; G. Buchanan, *Paraphrasis Psalmorum Davidis,* RDB 20, text; M.H. Vida, *Opera Omnia*, text; A. Scorelius,

Poemata, RDB 28, text; Hor. Tuscanella, *Ciceroniana epitheta*, text; Horace, RDB 11, text; Juvenal, RDB 8, text.

- **ST 46**, (87 punches) *Francoise de Hamon.* On 15 May 1564 Plantin paid Laurent van Everbroeck for a fount of '[lectre] facon d'Escriture Invention de Hamon', cast on a body between *Augustine* and *Mediane* (Ar. 4, f. 8^{v}; 3, f. 12). Plantin used only one *civilité* on this body which first appeared in his books in 1564. The same face was used in 1561 by a group of Parisian protestant printers, Jean le Royer, Philippe Danfrie, and Pierre Hamon for their edition of *Harangue de saint Basile... traduite par Claude de Pontoux.* It is possible that Plantin bought the punches during his Parisian stay in 1562-1563, as it is known that Le Royer's goods were to be confiscated on 22 August 1562 (cf. Ph. Renouard, *Documents sur les imprimeurs... à Paris de 1450 à 1600*, Paris, 1901, p. 93). However, since the 1563 Inventory, which lists the other material Plantin brought back from Paris, lists neither the punches nor the matrices and mould it is more likely that they came into Plantin's hands after he had made his return to Antwerp. Since the Plantinian archives do not record any charge for justifying the matrices or for the mould, and since the mould was an odd size for Plantin, it is likely that the matrices and mould came from Paris with the punches and may well be the set used by Hamon and his associates.
From the wording of Plantin's accounts (above) it is safe to assume that one of the publishers, Pierre Hamon, secretary to King Charles IX and a known calligrapher, designed the letter. However, since there is no indication that he ever practiced the highly specialized art of punchcutting, it is unlikely that he cut the punches himself, although nowhere is the name of a punchcutter specifically associated with Hamon in the cutting of this face.
However, our 1581 Inventory attributes the punches to Hautin, and the 1575 Inventory lists type for a 'Lettre façon descripture sur la Petite Augustine de P. Hautin.' This indication might possibly have originated from a misreading of the name P. Hamon.
The [1572] Inventory attributes the punches to Granjon, but this may be an error based on the general physical similarity (not identity) of these punches to those by Granjon. E. Picot (cf. 'Note sur l'enlumineur parisien Guillaume Richardière et sur son beau-père Philippe Danfrie', in *Bulletin de la Société de l'histoire de Paris*, XVI (1889), pp. 35-42) mentions that 'Granjon employa ces lettres [de civilité] à Lyon, dès l'année 1557 et peut-être avant; il en concéda l'usage à Ph. Danfrie et a R. Breton, à Paris, ainsi qu'à Aimé Tavernier, a Anvers' (p. 39, n. 4). Unfortunately Picot gives no further references or proof. The small but consistent physical differences in the punches suggest that Granjon was not the cutter; this impression is reinforced by the great differences in style between this face and the *civilités* cut by Granjon.
The third candidate is Ph. Danfrie (cf. P. Jammes, Catalogue No. 174, Paris, [1959], No. 2646), who in contemporary records is named 'graveur en l'imprimerie' (cf. Ph. Renouard, *op. cit.*, pp. 66, 167). Guillaume Le Bé *c.* 1598 had two *civilités* by Danfrie, 174 matrices for *Lettres francoises de Parengon danfrie* and 114 punches for *[Lettres francoises] St Augustin danfrie* (Le Bé Inv.) The *c.* 1599 Le Bé-Moretus specimen shows two *civilités* of nearly identical style on *Parangonne* and *St. Augustin* bodies which may well be these two. They have little in common with Hamon's face but since Danfrie was one of

Hamon's partners, the possibility that he was the cutter must not be overlooked.

The delicacy with which this face is cut most nearly resembles the known style

of Hautin. (Cf. H. Carter, 'Plantin's types and their makers', in *Gedenkboek der Plantin-dagen*, Antwerp, 1555, p. 261). However, although the documentary evidence seems to favour him, it is impossible at present to be certain whether he or another was actually responsible for cutting the punches. See MA 158, below.
Specimens: 1567 Index Characterum, fol. D 3, III. *De Legib.; c.* 1580 Folio Specimen, *Petite Augustine Françoise.*
Appearances: 1561, *Harangue de Sainct Basile*, Paris, J. le Royer, P. Danfrie, P. Hamon, text; 1564, *Le Livre de l'ecclesiastique*, RDB 26; *La Fontaine de Vie*, text.

- **ST 76 o,** (2 punches) *Pointons de* ≡ *par Grandion.* This is the only mention known of these punches for a border, but sometime before 10 April 1565 Jacques Sabon justified the matrices (Ar. 3, f. 24) and by the end of August van Everbroeck had cast type (Ar. 31, f. 69; Ar. 153, p. 47; Ar. 3, f. 35^{v}; Ar. 4, f. 10^{v}). The matrices for this border and the two below do not survive.
Appearances: 1566, *Het Nieuwe Testament*, RDB 41, page borders; *Hortulus Animae*, title-page.
- **ST 76 p,** (2 punches) *Pointons de* ⩧ *par Grandion.* Sometime in 1565 Plantin bought from Granjon two punches and two matrices for a 'moulure double' (Ar. 36, f. 87). Before 10 April 1565 Sabon justified and cast them (Ar. 31, f. 98^{v}).

Appearances: 1566, *Het Nieuwe Testament*, RDB 41, illustration borders.
- **ST 76 q (?),** (2 punches) *Poinsons de* ⩧ *par Grandion.* This border is a smaller version of ST 76 p, above. One punch is from Granjon's hand, the other is a crude replacement. It is possible that this border was also included in the inventory.
- **MA 16, 17,** (233 matrices, 3 strikes) *Grec Parangon Grandion.* On 3 February 1565 Granjon agreed to supply Plantin with the punches and a strike of a *Parangon Grec* based on the *Grecs du Roi.* Plantin was to hold the punches until the set was complete, and then return them to Granjon. Plantin received 200 punches between 9 February and 29 June 1565, at which point he must have returned them as they do not appear in this inventory (Ar. 31, f. 86^{v}). On 25 June 1565 Plantin paid Sabon for justifying 227 *Parangon* Greek matrices (Ar. 31, f. 98^{v}). On 29 September he paid van Everbroeck for delivering a fount of type on the last of August, and shortly afterwards he paid him again for justifying five more matrices (Ar. 31, f. 69). This was Plantin's only *Parangon* Greek.
Specimens: 1567 Index Characterum, f. [A 4], inc. □ρχ□ν □π□ντων; *c.* 1580 Folio Specimen, *Parangonne Grecque.*
Appearances: 1565, A. de Lens, *In Geometrica Elementa*, RDB 21, title-page; 1566, Aristaenetus, *Epistolai erotikai*, RDB 12, text.
- **MA 27a, d (?),** (121 matrices) *L'italique de Granion sur l'augustin.* A. F Johnson has shown this to be one of Granjon's earliest italics which exists in two forms which he numbers 1 and 3 (below). Plantin used the earlier form. Therefore his matrices should have been struck between 1543 and 1548 when the later form

appears. This italic replaced an early local face in his books in 1557, yet there is no mention of matrices in the [1561] or 1563 Inventories, and all the matrices listed in this [1566] Inventory have been specifically acquired since the partnership. On 3 October 1563 Guyot cast for Plantin a 'lectre Italique blanc de St Augustin taille Granjon' (Ar. 36, f. 55; Ar. 3, f. 1^{v}). The most likely explanation seems to be that Guyot acquired the matrices quite early, cast type from them for Plantin *c.* 1557 and sold them to him between 1563 and 1566. This is the only *Augustine* italic Plantin used from 1557 until 1572 when it was replaced by Granjon's later *Augustine* italic (see MA 128, Inv. [1572]). The matrices do not appear in the [1572] and 1581 Inventories when they may have been at Frankfort, but reappear perhaps in the 1588 Frankfort and 1589 Antwerp Inventories.
Specimen: 1567 Index Characterum, f. C 3, *V. Tuscul.*
Appearances: 1543, Demosthenes, *Oratio contra Philippi epistolam*, Paris, L. Grandin (Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 1); 1548, Wildenbergius, *Totius naturalis philosophiae epitome*, Paris, T. Richardus (Johnson, *op. cit.*, No. 3); 1547, *Biblia*, Louvain, B. Gravius, chapter headings (first version); 1557, [G. Ruscelli =] A. Piemontoys, *Les Secrets*, text (first version).

- **MA 37,** (129 matrices) *Derniere Italique de Granion Cicero.* Since the [1561] Inventory lists two *Mediane* (or *Cicero*) italics of Granjon, this must be a third. On 3 July 1565 Guyot delivered to Plantin a large font of 'Italique mediane nieuwe de Granion' (Ar. 4 f. 10^{v}; Ar. 3, f. 31^{v}). The italic of MA 37, usually known to Plantin as the 'Mediane Italique droite a l'Allemand', appeared in his books for the first time in 1565 (below). Handsome, yet condensed, it soon became one of his favorite text-types.
Specimens: 1567 Index Characterum, f. [C 4], *De Claris Orat.; c.* 1580 Folio Specimen, *Mediane Cursiue droite;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Littera Currens Ciceroniana.*
Appearances: 1565, T. More, *Opera*, Louvain, P. Zangrerus, text (Johnson, *Italic Types of Granjon*, No. 12); 1565, Lucretius, RDB 9, *Ad Lectorem.*
- **MA 59, 60,** (493 matrices) *Lectre grecque iustifiee par Garamont sur le Breuiaire.* This Greek began to replace Hautin's in Plantin's books in the late 1560's. The [1572] and 1581 Inventories attribute the matrices to Garamont. Van den Keere's casting bills for 1574 refer to a *Grec de Garramond* (Ar. 153, p. 155; Ar. 42, f. 1^{v}, 2). This is an extremely elegant little Greek, a miniature version of the *Grecs du Roi.*
Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Bible Grecque.*
Appearances: 1568, Cicero, *De Officiis*, RDB 9, pp. 294-322; 1571, Euripides, *Tragoediae*, RDB 12, text; 1574, *Novum Testamentum graece*, RDB 4, text.
- **MA 99,** (135 matrices) *Italique de Grandion sur la Philosophie.* See ST 27, above. Between August and October Plantin received strikes with the punches. On 15 July 1566 Plantin paid Guyot for justifying 138 *Philosophie* italic matrices and a large fount of type (Ar. 3, f. 32).
- **MA 129,** (133 matrices) *Italique de Grandion sur la lectre dicte Colinee.* See ST 28, above. Plantin received strikes with the punches in July and August of 15.65

On 16 December 1565 Plantin received a fount of a *Bourgeoise* (or *Garamonde*) italic from Guyot and paid him for justifying it (Ar. 3, f. 40). On 18 March 1566 Plantin paid Guyot for a fount of 'cursiue bourgeoise dicte colineus' and a new mould which explains the change in size from *Garamonde* to *Colineus* (Ar. 4, f. 10^{v}).

- **MA 158,** (88 matrices) *Francoise de Hamon.* See ST 46, above. From 1572 until 1652 these matrices are missing from the Inventories, apparently overlooked.
- **MA 160,** (153 matrices) *Petit texte de Hautin entre la nonpareille et la Garamonde Breviaire ou Bible.* Plantin usually knew this face as the *grosse Nonpareille.* It was cast on the body he came later to call *Coronel.* Plantin paid Guyot for justifying the matrices, making the mould, and casting type on 8 December 1565 (Ar. 4, f. 10^{v}; Ar. 3, f. 40). Van den Keere's *Coronel* replaced it in Plantin's work in 1573.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. D 2, *I. Offic.;* 1575 Inventory, *Grosse non pareille taille de haultin.*
  Appearances: 1566, Valerius Flaccus, *Argonauticon*, RDB 24, title-page; 1567, Topiarius, *Conciones*, index; Florus, *De Gestis Romanorum*, RDB 10, index; 1567, *Le nouveau testament*, Paris, Pierre Haultin, (after Matthew Caster).
- □ **MA 188 f, g,** (4 matrices) *Fleurons.* In June 1566 Plantin bought from Granjon 'le fleuron de 12. pieces'. (Ar. 31, f. 88). These four matrices are the only survivors of the one twelve piece pattern Plantin used, which first appeared in the *Index Characterum* of the following year.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. A 2; 1592 Berner Specimen, bottom, right center; Ar. 153, p. 19 k, *Épreuue de la petitte Antique ou Romaine de Rob*, *GranIon nommée la Gaillarde. en Anvers 1570*, top.
  Appearance: 1579, [A. Ortelius], *Nomenclator Ptolemaicus*, p. 5.
- □ **LMA 8,** *Fleurons.* When Plantin acquired the 12 piece fleuron from Granjon (above) he also acquired another from him known as the 'fleuron de Me G' or the 'fleurons a Me Guillaume olivier[?]' (Ar. 31, f. 87^{v}, 88). The only other fleuron of any complexity that Plantin seems to have used at this time is the six piece border used in the *Index Characterum.* In weight and style it has marked similarities to the twelve piece pattern and is found associated with it in the work of many printers.
  Specimens: 1567 Index Characterum, title-page; 1592, 1622 Berner Specimens, border of sheets; Ar. 153, p. 19 k, *Épreuue de la petitte Antique ou Romaine de Rob*, *GranIon nommée la Gaillarde. en Anvers* 1570, bottom.
  Appearance: 1579, [A. Ortelius], *Nomenclator Ptolemaicus*, p. 22 and 60.
- □ **ST 52** *Poinsons taille de Guillaume le Be de l hebrieu sur le texte.* See 1563 Inventory for correction of this attribution.

Inventory of [1572] *Ar. 153, pp. 285-292*

This inventory is written in the beautiful and characteristic hand of Hendrik van den Keere the Younger, also known as Henri du Tour, the Ghent typefounder, who worked for Plantin from 1569. It is not dated. However, it includes the justified

matrices of Le Bé's *Coronelle Hebreu*, ready in August 1571 (MA 82a, below) but does not mention punches or matrices of van den Keere's *Gras Canon Romain* which were cut, struck and justified by 10 February 1573 (See ST 6b, MA 1b, Inv. 1581). It can therefore be dated between August 1571 and the end of 1572.

The year 1572 seems most likely, since in 1572 came the deepest crisis of Plantin's growing financial troubles, one from which he never fully recovered. Early in the year Pope Pius V refused to grant a privilege for the *Biblia Polyglotta* into which Plantin had sunk an enormous investment. Leon de Castro in Spain and G. Lindanus in the Low Countries were beginning a vigorous campaign against this Polyglot. Plantin, already deeply in debt, was not being regularly paid by King Philip of Spain. The recession of trade, caused by the religious wars which were reaching their height in the Low Countries, also cut seriously into his normal sources of revenue. Conditions were so bad that Plantin seriously considered selling out (cf. *Corr.* III, pp. 95, 109, 115, 129, 133, 144-5). However, at the end of August the new Pope, Gregory XIII, granted permission for the Polyglot and conditions eased a little; Plantin, although hampered and restricted, was able to continue work.

This inventory not only lists the material, but gives the location of each item in Antwerp, Ghent, Frankfort or Paris(?). Nothing in it was changed or corrected to keep it up to date, so it was not a 'working' list like the *c.* 1612 Inventory. It may have been one of the preparations for liquidation, a disaster which the archprinter was narrowly able to avoid.

While the inventory appears to be reasonably complete, there are four sets of matrices and one of punches which Plantin owned at this period which are not listed: MA 27a, d: matrices for Granjon's first *Augustine Cursive* (see [1566] Inventory), MA 53a: matrices for Plantin's first *Colineus Romaine* (see [1561] Inventory), MA 101c: matrices for Granjon's music on *Gros Texte* (see 1581 Inventory), MA 116: a strike of Granjon's *Colineus Italique Poetique* (see 1589 Antwerp Inventory):

ST22b: punches for Garamont's small numbers (see 1563 Inventory).

All these sets appear in later inventories. Presumably Plantin had them in his possession, perhaps at Frankfort, and had neglected to inform van den Keere of their existence. MA 27a, d, MA 101c and MA 116 are also omitted from the 1581 Inventory and only appear in the inventories taken in 1589-1590 on Plantin's death.

Also omitted is LMA 3, Plantin's first set of Granjon's *Mediane Cursive Pendante* (see [1561] Inventory) which he may have sold to van den Keere before 1572 (see 1580 van den Keere Inventory).

Granjon's borders (ST 76 o, p, q; [1566] Inventory) and ST 76g, one of his fleurons (see [1590] Frankfort Inventory) are not specifically listed.

Registre de touts les Poinsons, Matrices et Instruments appartenants à Christoffle Plantin:

	Frappes Creuës	
MA 118, 119, etc.	Ascendonica Cursiue	3 frappes
MA 7 (?)	Ascendonica Romaine	1

• MA 112, etc. (?)	Parangonne Romaine	2
• MA 176	Augustine Cursiue	1
• □ LMA 10(?)	Romaine dicte Granjonne	1
MA 147	L'Immortelle Cursiue	1
• MA 63 (?)	Petite Romaine Gaillarde	1
• MA 189 etc.	La Mignonne Italicque	1
• LMA 11	Petit Grecq complet	1
• MA 185, 186	Moyen Grecq	1
MA 107	Lectre françoise sur la mediane de Granjon	1
	Tout cecy est envoyé à Francfort	
	Poinsons	
• ST 63	Poinsons des plusgrosses notes	
• ST 65	Poinsons des moyennes notes du Missel	
• ST 67	Poinsons des pluspetites notes	
• ST 64	Poinsons des premieres notes de Granjon	
ST 3	Poinsons des grosses Capitales Romaines extraordinaires de la taille de Glaude Garramont	
	Gros Canon	
• LST 6	Poinsons des Lectres longues du gros Canon Romain	
• ST 33 • ST 6a	Poinsons du gros Canon flamen auec les Capitales Romaines de la taille de Henry du Tour	
• ST 7	Aultres poinsons de Capitales Romaines de la taille de Henry du Tour pour seruir auec le gros Canon de Garramond sur vn moindre Corps	
LST 1	Poinsons commencez par Garramond pour seruir du petit Canon de 2 lignes de lAugustine	
LST 2	Les Capitales commencees pour seruir sur le plain Corps de mesmes	
	Ascendonica	
• ST 9	Poinsons de la Romaine } Par Granjon	
• ST 25	Poinsons de L Italicque } Par Granjon	
	Parangonne	

• **ST 34**	Poinsons de la Flamende par Henry du tour
	Gros Texte
• **ST 44**	Poinsons de la Lectre françoise comme escrite
• **ST 45**	Et de celle comme bastarde sur le mesme

LST 7	Poinsons des Lectres longues du gros Texte Romain	
ST 75	Poinsons de la petite Musicque	
		Augustine
ST 13a	Poinsons de la Romaine de Garramond	
ST 46	Poinsons de la Lectre Françoise de Granjon	
		Mediane
LST 8	Poinsons des Lectres longues sur la Romaine de Garramond pour la mectre sur la Philosophie	
		Philosophie
ST 27	Poinsons de L Italicque de Granjon	
		Garramonde
ST 48	Poinsons de la Lectre françoise de Granjon point acheuée	
LST 9	Poinsons des Lectres longues pour fondre la Romaine de Garramond sur Colineus	
ST 28	Poinsons de L Italicque Poëticque de Granjon	
		Breuiere
ST 20a **ST 20b** **ST 8**	Poinsons de la Romaine de Garramond	
		Grosse nompareille
ST 55	Poinsons du petit Hebrieu de G. le be	
ST 50	Poinsons du plusgros Hebrieu de G. le be	
ST 57	Poinsons du Syriacque par Granjon	
ST 52 **ST 53**	Poinsons de 2 aultres sortes d'Hebrieu par G. le b.	
□ **LST 10** □ **LST 3 (?)**	Poinsons de Chiffre brisé et aultre 1 2 3 4	
□ **LST 11**	Poinsons de voyelles et consones U.J.	
	Touts ces Poinsons susdicts sont a Gand, chez Henry du Tour	
		Matrices
MA 90	Les plusgrosses notes justifices	
MA 87	*Gand*	Les moyennes notes justifiees

MA 85		Les pluspetites notes justifiées
MA 86	Celles de Granjon justifiées	
		Gros Canon
MA 78	*Anuers*	Les grosses Capitales Romaines extraordinaires

MA 2, 3a		Le gros Canon Romaine de Garramond
• **MA 3b**		
• **LMA 12**		Les Capitales pour la Lectre susdicte
	G	pour seruir sur vn moindre corps
• **MA 4**		Le Gros Canon flameng auec des Capitales
• **MA 1a**		Romaines par Henry du Tour
LMA 6		Le petit Canon Romain de Granjon
• **MA 157**	*P*	Vn aultre vieil sur 2 Lignes de la mediane
• **LMA 13**	*G*	Capitales sur 2 Lignes du Cicero par Granjon
		Ascendonica
• **MA 8**	*G*	La Romaine de Granjon
• **MA 11**		L Italicque de Granjon
		Parangonne
LMA 5		La Romaine de Garramond
MA 15	*G*	L Italicque de Granjon
• **MA 13**		La Flamende de Henry du Tour
MA 16, 17		Le Grecq de Granjon
		Gros Texte
MA 20a, b • **MA 20c**		La Romaine de Garamond
MA 81	*G*	L Italicque de Granjon
• **MA 96**		La Flamende de Henry du Tour
MA 19		La Romaine de Haultin
MA 69	*A*	L Italicque de F. Guyot
• **MA 108**		Les 2 Lectres Françoises de Granjon
• **MA 109**		
		Augustine
MA 25a		La Romaine de Garramond
• **MA 25b**		
• **MA 128**		L Italicque de Granjon couchée
MA 32, 33	*G*	Le Grecq
MA 26a		L Augustine Romaine de Haultin

		Mediane
MA 36a **• MA 36b**		La Romaine de Garramond
MA 37		L Italicque droicte a l'allemande de Granjon
□ **MA 133 (?)**	*G*	L Italicque de Haultin
MA 142, 143		Le Grecq
MA 38	*A*	Lectre Françoise de Granjon
MA 111	*G*	L Italicque grasse de Haultin Creuë
MA 158	*A*	Lectre Françoise plusgrosse que mediane

		Philosophie
LMA 2		La Romaine de Haultin
MA 99	*G*	L Italicque de Granjon
LMA 14		La Flamende de H. du Tour. Creuë
MA 39	*A*	Lectre Allemande de Couloingne
		Garramonde
MA 48		La Romaine de Garramond
LMA 15		
MA 54a		L Italicque de Granjon premiere
MA 51, 52		Le Grecq
MA 129	*G*	L Italicque Poeticque sur Colineus de Granjon
MA 50		La petite Lectre Françoise
MA 64d, e		Signes de lAlmanach sur la bourjoise □ □ □
MA 53b		Petites Capitales Grecques et latines sur Colineus
		Breuiere
MA 57		La Romaine de Garramond
MA 58a		L Italicque de Granjon
MA 59, 60	*G*	Le Grecq de Garramond
MA 140, 141		Encore vn aultre Grecq justifié
MA 61		Frappe de la Romaine de Granjon, Creuë
		Grosse Nompareille
MA 160		La Romaine de Haultin, Justifiée
MA 68	*G*	La Flamende de H. du Tour
MA 82a		L Hebrieu de G. le B.
		Petite Nompareille

MA 67	*G*	La Romaine de Haultin, et
MA 66a		L Italicque de mesmes
MA 6		
MA 72		
LMA 4 (?)		
MA 18		
MA 34		
MA 40		
MA 83c	*A*	Et toutes les matrices de l'Hebrieu et Syriac tant creues que
MA 82b		justifiées, qui sont tout ensemble en vne boite et chez Plantin
MA 167a		
MA 24		
MA 82c		
MA 82d		
MA 82e		
MA 135b		
MA 135c		
MA 83b		
MA 130		

Moulles ou Instruments

G	Le gros moulle pour les 2 plus grosses notes
G	Le moulle de Cuyure pour les plus petites notes
G	Le moulle pour le gros Canon Romain de Garamond, et le flamen de H. du Tour
G	Le moulle pour le petit Canon Romain de 2 lignes de l'Augustine de Granjon
G	Le moulle de lAscendonica
G	Le moulle de la Parangonne
G	Le moulle du vray Texte
G	Le moulle du nouveau Texte moindre
G	Le moulle de l'Augustine Romaine
G	Le moulle de la mediane
G	Le moulle de la Philosophie
G	Le moulle de la vraye Garramonde
G	Le moulle de la Garramonde, sur Colineus
G	Encore vn aultre de mesmes pour l'Italicque
G	Le moulle de la Breuiere
G	Le moulle de la grosse nompareille
G	Le moulle de la plus petite nompareille
G	Le moulle de la nompareille flamende
A	Le moulle pour la Lectre françoise
A	Le moulle pour la Lectre françoise plus grosse que mediane
A	Le moulle pour la Lectre de Couloingne
G	Le moulle de 2 Lignes de la nompareille
G	Le moulle pour le median Grecq
A	Et oultre ceulx cy les moulles de l Hebrieu
	et les accents qui sont aupres des matrices en la boite

- **ST 6a,** (25 punches) *Gros Canon Capitales Romaines de la taille de Henry du Tour.* On 23 July 1570 van den Keere (or du Tour) charged Plantin for cutting 88 Canon punches, which can only be the *Canon Flamand* with these capitals

(Ar. 153, p. 276; Ar. 31, f. 179). Plantin used them as a titling on 3 lines *Mediane* (or *Cicero*) from 1570, as capitals for the *Canon Flamand* from 1571 (see ST 33, below) and as capitals for the *Gras Canon Romain* from 1573 (see ST 6b, Inv. 1581). The 1581 Inventory lists them separately, but the 1388 Frankfurt and subsequent Inventories include them with the Gras Canon Romain. See also MA 1a, below.
Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Canon Romain*, *Canon Flamand.*
Appearance: 1570, *Placcart ... interdiction monnaye d'argent*, title-page.

- **ST 7,** (24 punches) *Capitales Romaines de la taille de Henry du Tour pour servir avec le gros Canon de Garramond sur un moindre Corps.* On 25 February 1571 van den Keere billed Plantin for cutting 24 punches for capitals on 2 lines of *Mediane* (or *Cicero*) (Ar. 153, p. 123). These can only be the capitals which Plantin used both as a titling on this body and as capitals for his adaption of Garamont's Canon which he called the *Moyen Canon Romain.* The 1588 Frankfort and subsequent

Inventories include them in the same box as the punches for the *Gras Canon Romain.* See also LMA 12, below.
Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Moyen Canon Romain.*
Appearance: 1571, Garibay a Camalloa, *Historia de... España*, RDB 20, colophon.

- **ST 9,** (98 punches) *Ascendonica Romaine par Granjon.* On 19 May 1569 Plantin made the first payment on a *Rommain petit petit Canon* for which Granjon had promised to provide him with punches and four strikes. From 23 May until 16 August 1569 he received an unspecified number of punches in a series of deliveries (Ar. 31, f. 88^{v}; Ar. 756, f. 174^{v}). This *petit petit Canon* can only be Granjon's *Ascendonica* which quickly replaced Guyot's in Plantin's books. See also MA 8, MA 7 (?), below, LMA 58, 1588 Frankfurt Inventory.
  Specimens: 1575 Inventory, f. 64^{v}, *Ascendonica Romaine;* 1628 Stampena Vaticana Specimen, *Carattere detto Ascendonica.*
  Appearances: 1570, F. Richardot, *Sermon*, RDB 25, title page; Gregorius Nazianzenus, *Apologeticus*, title-page; *Breviarum Romanum*, RDB 2, title-page; *Heures de Nostre Dame*, title-page; J. Grandamicus, *Oratio funebris*, RDB 12, title-page; 1571, *Psalterium*, introductory matter.
- **ST 25,** (100 punches) *Ascendonica Italicque par Granjon.* On 18 April 1570 Plantin noted that Granjon had agreed to provide him with punches and four strikes of an italic on *grosse Ascendonica.* He received an unspecified number of matrices and presumably punches between 22 April and 14 July 1570 in a series of deliveries (Ar. 31, f. 89). This face quickly replaced Guyot's *Ascendonica* in his books. See also MA 11, MA 118, 119 etc., below.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Ascendonica Cursiue.*
  Appearances: 1570, *Eximiae*, *sanctae atque apostolicae ... doctrinae atque auctoritates ... per F. Donckerum ... ad sanctam Synodalem societatem communicatae*, heading; 1571, G. Le Fevre de la Boderie, *Secrets de l'Eternité*, RDB 22, title-page; Garibay a Camalloa, *Historia de ... España*, RDB 20, epistola dedicatoria.
- **ST 33,** (65 punches) *Gros Canon flamen* [*de la taille de Henry du Tour*]. On 23 July 1570 van den Keere charged Plantin for cutting 88 *Canon* punches (Ar. 153, p. 276; Ar. 31, f. 79), which can only be these with the roman capitals on 3 lines *Mediane* (see ST 6a above). This was Plantin's only true *Canon* Flemish; he used it as a text-type in his liturgical folios, sometimes using a fount of *Canon* Lombardic capitals (for which he only seems to have owned type) in place of the roman. See also MA 4, below.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Canon Flamand.*
  Appearances: 1571, *Psalterium*, text; 1573, *Antiphonarium*, text.
- **ST 34,** (95 punches) *Parangonne Flamende par Henry du tour.* Between December 1570 and April 1571 van den Keere charged for cutting and delivered 96 punches for *Parangonne flamende* with a strike from each. (Ar. 153, pp. 101, 214, 123, 102). This was Plantin's only *Parangonne* Flemish. See also MA 13, below.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Parangonne Flamande.*

Appearances: 1573, *Ordinancie ende Edict*, RDB 29, title-page; *Thesaurus theutonicae linguae*, RDB 28, colophon; *Antiphonarium*, second text-face.

- **ST 44,** (156 punches from Granjon's hand) *Gros Texte Lectre française comme escrite.* On 21 January 1567 Plantin started a series of payments to Granjon for punches and matrices of a *grosse françoise* (Ar. 31, f. 88^{v}), which can only be this letter and ST 45, below. These two were Plantin's only *écritures* on *Texte.* See also MA 108, below.
  Specimen: 1567 Index Characterum, f. D 3, *Pro Flacco; c.* 1580 Folio Specimen, *Courante sur le vray Texte.*
  Appearance: 1567, P. Savonne, *Instruction et Maniere de tenir livres*, passim.
- **ST 45,** (49 punches from Granjon's hand to be used with capitals, numbers and punctuation of ST 44, above) *Gros Texte Lectre françoise comme Bastarde.* These punches were probably included in the transactions for ST 44, above. See MA 109, below, for confirmation of the attribution.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Bastarde.*
  Appearances: 1568, Vesalius, *Anatomie*, RDB 41, headings; *Die Historie van den ouden Tobias*, title-page; Heyns, *ABC*, title-page.
- **ST 48,** (70 punches) *Garramonde Lectre françoise de Granjon point achevée.* On 7 December 1566 Granjon signed an agreement with Plantin to sell him the punches and matrices of the *petite françoise* just cut in Antwerp (Ar. 31, f. 88). These punches are an incomplete set, and Plantin appears never to have used them. See also MA 50, below.
- **ST 55,** (33 punches) *Grosse nompareille petit Hebrieu de G. le be.* Against a specimen of this letter (Bib. Nat., *Nouv. Acq. Fr.*, ms. 4528, f. 12) Le Bé wrote that he had started it in 1569 and finished it in March 1570, that it was the fifteenth Hebrew he had cut and that he had cut it for Plantin who had asked him to cut the smallest he was able. Before October 1569 Plantin paid Le Bé for punches of a *petit petit hebrieu* (Ar. 36, f. 134). Later Plantin came to call it *Grosse Nompareille* or *Coronelle.* This was Plantin's only Hebrew for so small a body. See MA 82a, below and MA 83a, 1590 Leyden Inventory.
  Specimens: c. 1580 Folio Specimen, *Hebrieu sur la Coronelle;* Bib. Nat., *Nouv. Acq. Fr. ms.* 4528, f. 12, No. 15).
  Appearance: 1572, חרות ישתוחהשתח *(The Five Books of the Law)*, text.
- **ST 57,** (100 punches) *Syriacque par Granjon.* Between 9 September and 15 November 1569 Plantin made eight payments to Granjon on a ‘lettre syriacque’ (Ar. 756, f. 174^{v}). On 21 November 1569 he noted the receipt of 108 punches and matrices of the ‘lettre Syriacque’ (Ar. 31, f. 89). On 28 July 1569 G. Postel had written to Plantin giving advice on Syriac letterforms (*Corr.* X, 111-112). This was Plantin's only Syriac. See also MA 130, below.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Syriaque sur l'Augustine.*
  Appearances: 1572, Severus Alexandrinus, *De ritibus baptismi*, RDB 6, passim; 1569-1573, *Biblia Polyglotta*, RDB 1, passim.
- **ST 63,** (27 punches from van den Keere's hand) *Plus grosses notes.* Between 23 July 1570 and 10 June 1571 van den Keere cut 30 punches for ‘grosses, grandes, plus grosses’ or ‘plus grandes notes’ (Ar. 31, f. 179; Ar. 153, pp. 276, 101, 213, 102,

119). Plantin used this music for his liturgical folios, and primarily for the antiphonaries. For confirmation of the attribution see MA 90, below.

Specimen: 1575 Inventory, f. 77^{v}, *Notes quadrats*, *et lignes de L'Antiphonier.*
Appearances: 1571, *Psalterium*, passim; 1573, *Antiphonarium*, passim.

- **ST 64,** (16 punches from Granjon's hand) *Premieres notes de Granjon.* Guyot's justifying bill for matrices indicates that these punches antedate van den Keere's musics (see MA 86, below). Since they are clearly by Granjon, they must be the ones referred to. We have yet to see this face used by Plantin, who favoured van den Keere's musics cut shortly afterwards.
- **ST 65,** (35 punches from van den Keere's hand) *Moyennes notes du Missel.* Between 22 March 1571 and 15 March 1572 van den Keere supplied Plantin with 36 punches for 'moyennes notes' or 'notes du missel' (Ar. 153, pp. 102, 103, 104, 116). See MA 87, below, for confirmation of the attribution. Plantin used this face primarily for missals.

  Specimen: 1575 Inventory, f. 76^{v}, *Notes Moyennes du Processionel et Missels etc.*
  Appearances: 1572, *Missale Romanum*, RDB 10, passim; 1574, *Missale Romanum*, RDB 9, passim.
- **ST 67,** (31 punches from van den Keere's hand) *Pluspetites notes.* Between 24 October 1570 and 23 October 1571 van den Keere delivered to Plantin 32 punches for 'petites' or 'plus petites notes' (Ar. 153, pp. 101, 103). He added one or two more on 26 and 27 January 1573 (Ar. 153, p. 133). See MA 85 below for confirmation of the attribution. Plantin used these notes primarily for his small missals.

  This was the smallest red and black music van den Keere cut, with the exception of his two little sets of four notes each for inserting music in red between lines of text in Missals set in *Ascendonica* and *Mediane* romans respectively. He sold Plantin punches, matrices and type in 1571 and 1572 (Ar. 153, pp. 103, 115, 120, 131; Ar. 116, p. 230). The punches have been lost, but the matrices survive as MA 92d and MA 92e. These sets were apparently too small for mention in the inventories.

  Specimen: 1575 Inventory, f. 76^{v}, *Notes Petites du petit Missal.*
  Appearances: 1573, *Missale Romanum*, passim.
- **ST 75,** (22 punches from Granjon's hand) *Petite Musique [sur le] Gros Texte.* Between 7 August and 7 December 1566 Plantin bought from Granjon punches and matrices of a *petitte notte* (Ar. 31, f. 88). The 1581 Inventory confirms the attribution. We have yet to see a use of this face by Plantin. See also MA 101C, 1581 Inventory.
- **LST 6,** *Lectres longues du gros Canon Rommain.* On 23 July 1570 van den Keere charged Plantin for certain 'poinsons du canon nombre 14' (Ar. 31, f. 179^{v}). On 25 January 1571 he charged for a fount of Canon roman cast on his mould, and the justification of thirteen matrices (Ar. 133, p. 95). By elimination this must be the beginning of the *Moyen Canon Romain*, van den Keere's adaption of Garamont's Canon for a smaller body. The punches for these long letters are mentioned once

more in the 1581 Inventory and then disappear. See also MA 3b below; for the capitals see ST 7, above, and LMA 14, below. For Garamont's Canon, see MA 2, 3a, 1563 Inventory.
Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Moyen Canon Romain.*
Appearance: 1571, Garibay a Camalloa, *Historia de ... España*, RDB 20, colophon.

- **LST 7,** *Lectres longues du gros Texte Romain.* Before 23 July 1570 van den Keere charged Plantin for nine punches 'du Texte' (Ar. 139, f. 179^{v}). Between August 1569 and April 1570 he justified 9 *Texte* roman matrices (Ar. 153, p. 71). During the same period he made adjustments to cast the *Texte* roman on the Hebrew *Texte* mould, which was smaller than the roman *Texte*, and cast a fount (Ar. 153, p. 43). Plantin's books show that it was Garamont's *Texte* roman that was so modified. See also MA 20c, below.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Texte Romain.*
  Appearances: 1570, J. Grandamicus, *Oratio Funebris*, RDB 12, dedication; *Horae*, RDB 7, text.
- **LST 8,** *Lectres longues sur la Romaine de Garramond pour la mectre sur la Philosophie.* On 17 June 1566 Plantin paid Granjon for '14. poinsons sur le median Romain qui sont court pour faire fondre la mediane sur la Philosophie' and on 22 June he paid for several more and received one (Ar. 31, f. 87^{v}). On 31 October 1567 Plantin paid Guyot for justifying nineteen matrices on *Philosophie* (Ar. 31, f. 65^{v}). Plantin used this shortened version of Garamont's *Mediane* frequently from 1568. The punches are mentioned once again in the 1581 Inventory, and then disappear. See also MA 36b, below.
  Specimens: c. 1580 Folio Specimen, *Mediane sur la Philosophie.*
  Appearances: 1558 [= *c.* 1580], *La Theologie Germanicque*, RDB 5, text; 1568, S. Grsepsius, *De multiplici siclo*, RDB 4, Privilege; *Horae*, text.
- **LST 9,** *Lectres longues pour fondre la Romaine de Garramond sur Colineus.* Between 1 and 11 February 1566 Plantin received from Granjon in four deliveries nineteen punches 'qui sont sur la garamonde petit Romain pour faire fondre sur le blanc de la lectre dicte Colineus' (Ar. 31, f. 87^{v}). On 5 October 1567 Plantin paid Laurent van Everbroek for a fount of 'Colineus Rommain fondue sur les matrices de Garamont' and for justifying nineteen matrices (Ar. 31, f. 69^{v}; see LMA 15, below). Plantin's books show that these matrices were added to MA 48. He used this shortened version of Garamont's roman frequently from 1568. Another set of matrices appears to have been later struck from these punches by the Raphelengius's. (See MA 47b, 1652 Inventory).
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Colineus Romaine.*
  Appearances: 1568, *Flores Bibliae*, RDB 1, text; *Promptuarium Latinae Linguae*, introduction; Valerius Cordus, RDB 31, text.
- **LST 10,** *Poinsons de chiffre brise.* On 22 June 1566 Plantin received from Granjon punches for 'chifres brises sur la Collineus'. (Ar. 31, f. 87^{v}, 88). No other mention is known of them. Neither they, nor the matrices, survive.
  Appearances: 1585, S. Stevin, *De Thiende*, Leyden, Plantin, RDB 3, pp. 18, 19; S. Stevin, *L'Arithmetique*, passim.

- **LST 11,** *Voyelles et consones U.J.* On 23 May 1571 van den Keere charged Plantin for cutting '16. poinsons UJ. Capitales vocales en 4. sortes de Romaines', for making sixteen strikes and justifying four matrices on Garamonde (Ar. 153, p. 124). The matrices of these easily recognized letters are to be found in MA 20ab, Garamont's *Texte Romain;* MA 25a, Garamont's *Augustine Romaine;* MA 36a, Garamont's *Mediane Romaine;* MA 48a, b, Garamont's *Garamonde Romaine.* The above is the last mention of these punches, which have since disappeared.
  - **MA 1a,** (26 matrices) *Gros Canon Capitales Romaines par Henry du Tour.* See ST 6a, above. These matrices must have been included with the original set of eighty-eight *Canon Flamand* matrices (MA 4, below) which van den Keere struck and justified, billing Plantin on 23 April 1570 (Ar. 153, p. 276; Ar. 31, f. 179). The 1581 and subsequent Inventories show these matrices included with the *Gras Canon Romain* (See MA 1b, 1581 Inventory).
  - **MA 3b,** (23 matrices) *Gros Canon Romaine de Garramond.* See LST 6, above. By this time the matrices for van den Keere's shortened letters to adapt Garamont's *Gros Canon* for a smaller body must have been included with the *Gros Canon* matrices. On 25 January 1571 van den Keere had charged Plantin for a fount of Canon roman cast on his mould and for justifying thirteen matrices which should be the original thirteen in MA 3b (Ar. 153, p. 89). The resulting face was known as *Moyen Canon.*
  - **MA 4,** (65 matrices) *Gros Canon flameng par Henry du Tour.* See ST 33, above. These, together with van den Keere's roman capitals (see MA 1a, above), must be the eighty-eight Canon matrices which van den Keere struck and justified, billing Plantin on 23 July 1570 (Ar. 153, p. 276; Ar. 31, f. 179). The 1581 Inventory shows this set without capitals. The 1590 Leyden Inventory shows it with capitals again, which the 1652 Inventory indicates to be the *Capitales de 2 Regles Mediane.* (See LMA 12, below).
  - **MA 7 (?),** (127 matrices) [*1 Frappe creue*] *Ascendonica Romaine.* See ST 9, above. Granjon supplied four sets of strikes with the punches. It is possible that this set which was sent to Frankfort is the same set that Conrad Bernard (Berner?) justified at Frankfort in 1601 (Ar. 991, f. 77; Ar. 992, f. 77^{v}) which should be MA 7.
  - **MA 8,** (160 matrices) *Ascendonica Romaine de Granjon.* See ST 9, above. Granjon supplied four sets of strikes with the punches. Between August 1569 and April 1570 van den Keere justified 118 matrices of a large roman on 2 lines *Philosophie*, made the mould and cast it (Ar. 153, pp. 43, 71). Two rules *Philosophie* is the size of Plantin's *Ascendonica*, which is a little larger than was then standard. The large number of matrices is explained by the addition of the capitals from Garamont's *Augustine* and other material by J.A. Smit in the eighteenth century.
  - **MA 11,** (125 matrices) *Ascendonica Italique de Granjon.* See ST 25, above. Granjon supplied 4 strikes with the punches. On 29 October 1570 van den Keere charged Plantin for justifying 124 *Ascendonica Cursive* matrices (Ar. 153, p. 82). For the remaining three sets see MA 118, 119 etc., below.

- **MA 13,** (97 matrices) *Parangonne Flamende de Henry du Tour.* See ST 34, above. Van den Keere sent 96 strikes with the punches. He justified 68 by 6 December 1570 (Ar. 153, pp. 101, 214), and presumably the rest shortly thereafter.
- **MA 18,** (38 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* This set of matrices is for Guillaume le Bé's twelfth hebrew, cut in 1566, which he knew as *Canon* and which Plantin cast on a *Double Parangonne* body. Plantin must have had them at this time since he used type cast from them for the *Biblia Polyglotta.* Sometime after 3 July 1569 he had paid Herman Gruter, a letterfounder, for justifying 41 Hebrew matrices and casting 60 lbs of type (Ar. 31, f. 139^{v}). By process of elimination this entry should refer to MA 18. On 1 April 1571 he paid van den Keere for justifying 4 Hebrew points (Ar. 153, p. 85). This set has four points justified by a second hand. The only inventory in which it is mentioned specifically is that of 1652. The 35 *Canon* Hebrew punches that Le Bé had *c.* 1598 (Le Bé Inv.) should be the punches for this face.

  Specimens: c. 1580 Folio Specimen, *Double Paragonne; c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen, *Canon Hebreu par feu mon père;* Bib. Nat., *Nouv. Acq. Fr.*, ms. 4528, f. 10, No. 12.
  Appearance: 1569-1573, *Biblia Polyglotta*, RDB 1, title-pages.
- **MA 20c,** (15 matrices) *Gros Texte Romaine de Garamond.* See LST 7, above. By this time the matrices for van den Keere's shortened letters to adapt Garamont's *Gros Texte* for a smaller body must have been included with the *Gros Texte* matrices. Between August 1569 and April 1570 van den Keere justified nine matrices for *Texte* roman (Ar. 31, f. 79^{v}) which by elimination should be the original nine in MA 20c. The resulting face was known as *Nouveau Texte Romain.*
- **MA 24,** (90 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* This set of matrices is for a small *Texte* hebrew that Le Bé identifies in one of notebooks as belonging to the van Bomberghens (see *Specimens*, below). Plantin should have had them at this time, since MA 24 includes extended letters struck from 4 punches for which he paid Granjon on 16 January 1565 (Ar. 31, f. 86^{v}).
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. A 3, *Ex proverbiis Salomonis; c.* 1580 Folio Specimen, *Sur le petit Texte;* Bib. Nat., *ms. Rés.* X, 1665, f. 8, 9, 13^{v}, *La moyenne des Bombergues de Venise.*
  Appearances: 1566, מינושאר מיאיבנ, RDB 1, text; *Proverbia Salomonis*, text.
- **MA 25b,** (22 matrices) *Augustine Romaine de Garramond.* By this time the matrices for shortened letters to adapt Garamont's *Augustine* must have been included with the *Augustine Romaine* matrices. There is no record of the purchase, justification or casting of these matrices, but type from them appears in Plantin's books in 1568 (below). Nineteen in MA 25b appear to be original. They are the long letters from Granjon's *Gros Cicero Romain*, a *Mediane* roman with *Augustine* x-height. Plantin had Granjon adapt his Garamont romans on *Mediane* and *Garamonde* with specially cut shortened long letters which are similar in style and appear in the same year (see LST 8, LST 9, above).

Apparently between 1652 and 1736 the Moretus family acquired a set of matrices for the complete *Gros Cicero*, MA 26a. The contemporary type-face Plantin is based on type from this set.
Specimens: c. 1580 Folio Specimen, *Augustine sur la Mediane.*

Appearances: 1568, S. Grsepsius, *De multiplici siclo*, RDB 4, text; Eunapius, *De vitis philosphorum*, RDB 8, dedication; Martialis, *Epigrammata*, RDB 12, dedication; Schiappalaria, *Il quarto libro dell'Eneide*, text.

- **MA 34,** (45 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* In one of his notebooks Le Bé identifies this face as the Canon of the van Bomberghens (See *Specimens*, below). Plantin cast it on *Double Augustine.* He must have had these matrices at this time since in 1564 he paid Guyot for striking and justifying 55 matrices for a Hebrew on *2 règles Augustine* including 10 matrices for points which seem to have since been lost (Ar. 31, f. 62^{v}; Ar. 36, f. 77; Ar. 3, f. 43^{v}; Ar. 116, f. 22). This was the only Hebrew Plantin used on this body.
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. A 2, untitled; *c.* 1580 Folio Specimen, *Double Augustine;* Bib. Nat., *ms. Rés.*, X, 1665, f. 8, 9.
  Appearance: 1564, Isaac, *Grammatica Hebraea*, RDB 14, p. 3, 4.
- **MA 36b,** (21 matrices) *Mediane Romaine de Garramond.* See LST 8, above. By this time Granjon's shortened letters to adapt Garamont's *Mediane* for *Philosophie* must have been included with the *Mediane Romaine* matrices.
- **MA 40,** (57 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* This is Guillaume Le Bé's eleventh Hebrew, cut in 1566, which he knew as *Parangon* and which Plantin cast on *Double Nompareille* and set to *Double Mediane* when he used the points. Since Plantin used it as one of the text types for the *Biblia Polyglotta* he must have had these matrices at this time. A fount of Hebrew on 2 lines *Nompareil* was cast for Plantin at the beginning of August 1568 (Ar. 153, p. 39). The only inventory to list this set separately is the 1652. The points used with this face are those of MA 83c, below. The 52 *Parangon* Hebrew punches that Le Bé had *c.* 1598 (Le Bé Inventory) should be the punches for this face.
  Specimens: c. 1580 Folio Specimen, *Double Mediane; c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen, *Texte a fondre sur le paragon par feu mon père;* Bib. Nat., *Nouv. acq. Fr.*, ms. 4528, f. 10, No. 11.
  Appearances: 1570, S. Pagnino, *Epitome*, RDB 20, headings; 1569-1573, *Biblia Polyglotta*, RDB 1, Hebrew text.
- **MA 50,** (62 matrices, 17 strikes) *Garramonde petite Lectre Françoise.* See ST 48, above. Granjon sold Plantin matrices with the punches.
- **MA 53b,** (34 matrices) *Petites Capitales Grecques et latines sur Colineus.* The roman small capitals are from Garamont's *Bible Romaine* small capital punches (see ST 20a, Inv. 1563); the Greek are from the punches Granjon added to this set (see ST 20b, Inv. [1566]). On 16 December 1565, Plantin paid Guyot for justifying small capitals on a *Bourgeoise*, or *Colineus*, mould (Ar. 3, f. 40). These matrices are justified to fit Plantin's *Colineus* mould; he used the type with the *Colineus Romaine* (see MA 53a, [1561] Inventory). For appearances, see ST 20b, [1566] Inventory.
- **MA 61,** (123 matrices) *Frappe de la Breutere Romaine de Granjon creuë.* This can only be a strike of Granjon's *Gaillarde Romaine* which Plantin had cast on *Bible (Breviere).* This face appears in Plantin's books in 1574. Van den Keere's

surviving records from October 1573 to September 1574 consist only of incomplete notes.

It is likely that he justified and first cast type from this set during this period. See also MA 63, below, MA 127, 1580 van den Keere Inventory. There is also an incomplete set of strikes, MA 159, which does not seem to be listed in the inventories.
Specimens: 1570 *Epreuue de la petitte Antique ou Romaine de Rob*, *GranIon nommée la Gaillarde. en Anvers* (Ar. 153, p. 19 k); *c.* 1580 Folio Specimen, *Gaillarde Romaine*, *Gaillarde sur la Garamonde;* 1592, 1622 [?], Berner Specimens *Rom. Galliard de GranIon.*
Appearance: 1574, Terence, RDB 25, text.

- **MA 63 (?),** (119 matrices) [*1 Frappe Creue*] *Petite Romaine Gaillarde.* See MA 61, above. In 1578 Plantin sold at Frankfort to the heirs of Gerlach (Nuremberg) a strike of the *petite Romaine* of Granjon called the *Gaillarde* of 129 pieces (Ar. 962, f. 71, 74^{v}). The 1588 Frankfort Inventory lists a set of 124 justified matrices for an 'Antique ... Lequel est rendu a francfort par les heritiers de Gerlach de Norieberg'. It is not clear why they had justified this set and then returned it to Plantin at Frankfort. The [1590] Frankfort Inventory shows that it was still at Frankfort on Plantin's death and was inherited by Jan Moretus. The *c.* 1612 Inventory gives the size of 124 *Antiqua Romana* matrices as *Coronelle*, one size smaller than the *Gaillarde.* The 1652 Inventory lists 119 justified matrices for a *Colonelle Romeijn* which can hardly be anything but MA 63.
- **MA 64d, e,** (31 matrices) *Signes de l'Almanach sur la bourjoise.* MA 64d contains signs of the zodiac, MA 64e the aspects and planets. Both sets are justified identically. These matrices are mentioned once again in the 1581 Inventory, after which they seem to be included with another set, possibly a *Colineus Flamande.* There is also a duplicate of MA 64d alone, MA 64c. We do not know how it came into the collection.
Appearance: 1576, P. Hassard, *Almanach*, passim.
- **MA 68,** (84 matrices) *Grosse Nompareille Flamende de H. du Tour.* On 16 June 1569 van den Keere signed a contract to provide Plantin within five or six weeks with matrices of his *nompareille flamende* (Ar. 153, p. 189 inserted at p. 101). Plantin paid van den Keere for the justifying before 23 July 1570, and the amount shows that the set must have had 78 matrices (Ar. 31, f. 179^{v}). On 27 August 1570 he charged Plantin for striking 7 *nompareille* abbreviations (Ar. 153, p. 213), and on 29 October he charged for justifying 7 'nompareil duyts' matrices (Ar. 153, p. 82). This face replaced Plantin's earlier true *Nompareille Flamande* by Ameet Tavernier for which Plantin had only type. (Ar. 3, f. 39; Ar. 4, f. 10^{v}). See also ST 42, 1580 van den Keere Inventory.
Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Non-pareile Flamande*, *Nonpareile sur la Bible Flamande.*
Appearances: 1570, *Kalendarium*, text; *Officium Diurnum ad Vsum Romanum*, title-page; 1571, *Breviarum Romanum*, text.
- **MA 78,** (37 matrices) *Les grosses Capitales Romaines extraordinaires.* See ST 3, Inv. 1563. Between 27 August and 17 September 1570 van den Keere charged Plantin for a strike of the 'grosses capitales' for which he had just finished the Greek

punches and retempered some of the roman (Ar. 153, p. 213). These can only be Garamont's unfinished *Grosses Capitales Extraordinaires.* On 25 January 1571 he charged Plantin for justifying 33 matrices on the mould for plain-chant and delivered a fount of large capitals cast on this mould, (Ar. 153, pp. 89, 90) which would be the one for the 'plusgrosses notes' (MA 90, below). This set would have contained the Greek as well as the roman capitals. The former appear on the title page of the fifth book of the *Biblia Polyglotta*, RDB 1 (1573).

- **MA 82a,** (36 matrices) *Grosse Nompareille LHebrieu de G. le B.* See ST 55, above. Between 13 and 20 August 1571 van den Keere charged Plantin for the striking and justifying of the *petit hebrieu* (Ar. 153, p. 119). After 20 November 1571 he added three more matrices (Ar. 153, p. 121).
- **MA 82b,** (61 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* This Hebrew appears in the 1567 *Index Characterum* on a *Double Philosophie* body. Plantin paid Guyot in the summer of 1566 for justifying 63 matrices of the *gros Hebreu sur la Philosophie* (Ar. 31, f. 63). Plantin never used a Hebrew cast on *Philosophie.*
  Specimen: 1567 Index Characterum, f. A 2, אַ□הת.
- **MA 82c,** (33 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* This Hebrew, which Plantin called *Cursive sur la petite Augustine* was used earlier by the van Bomberghens as Le Bé reveals in one of his notebooks (See *Specimens*, below). Since it appears in Plantin's work from 1566 he should have had the matrices at this time. Before 10 April 1565 Guyot cast for Plantin an *Augustin hebrieu glose* (Ar. 3, f. 24).
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. A 3, תח־חרי; *c.* 1580 Folio Specimen, *Cursiue sur la petite Augustine;* Bib. Nat., *ms. Rés.*, X, 1665, p. 7^{v}, *Texte et glosse Impression des Bombergues de Venise.*
  Appearances: 1566, מיכושאר מיאיבנ, RDB 1, title-page; Salomon, *Proverbia*, title-page.
- **MA 82d,** (57 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* These matrices are of an old type without sides which were once drilled for leather. They have subsequently been cut through at the hole, rejustified and notched for leather. They are the matrices for Plantin's only Hebrew on *Augustine* which he used from 1564, Between 19 May and 9 September 1564 Plantin paid Guyot for rejustifying 64 matrices of a Hebrew on *Augustine* (Ar. 31, f. 62^{v}). On 2 July 1564 Plantin paid him for casting it (Ar. 4, f. 9^{v}; Ar. 31, f. 62).
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. A 3, ם̲ה̲נ̲; *c.* 1580 Folio Specimen, *Sur l'Augustine.*
  Appearance: 1564, J. Isaac, *Grammatica Hebraea*, RDB 14, marginal notes.
- **MA 82 e,** (42 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* These are all old Hebrew matrices without sides most of which are drilled for leather. They are the remainder of MA 82d, above, left over when Guyot rejustified the set. Points cast from these matrices appear in Plantin's books with type cast from MA 82d.

- **MA 83b,** (38 matrices, 10 strikes) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* These matrices are for the only Hebrew Plantin used on *Garamonde* and *Bible* which appears in his books from 1565. Twenty-eight of the matrices are original, the rest additions (see ST 54, Inv. 1652). Before 10 April 1565 Guyot cast for Plantin a fount of 'Petit Hebrieu' (Ar. 3, f. 24) and during the same month he returned to Plantin 28 matrices of a *petit texte* Hebrew justified on the *Bible* mould (Ar. 153, p. 19).
  Specimens: 1567 Index Characterum, f. A 3, *Ex Ecclesiaste; c.* 1580 Folio Specimen, *Sur la Garamonde & Bible.*
  Appearances: 1565, *Biblia*, RDB 7 (16-mo), preface; Forerius, *Iesaiae versio*, passim.
- **MA 83c,** (17 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* These Hebrew vowels and intonations were used with type from MA 40, Le Bé's *Double Mediane* Hebrew (above) from 1570. The matrices are justified in exactly the same manner as MA 40, and exactly match the first casting-register of MA 40.
- **MA 85,** (38 matrices) *Pluspetites notes justifiées.* See ST 67, above. Van den Keere's bills to Plantin between 24 October 1570 and 23 October 1571 account for the striking and justification of 35 to 37 matrices for *petites* or *plus petites notes* (Ar. 153, pp. 101, 103); in January 1573 he added one or two more (Ar. 153, p. 133). The 1581 Inventory attributes them to van den Keere.
- **MA 86,** (20 matrices) [*Notes*] *de Granjon justifiées.* See ST 64, above. On 7 July 1570 Guyot billed Plantin for 233 lbs of 'simpel sanck', for the mould, and for justifying the necessary matrices (Ar. 153, p. 99). By process of elimination these should be the matrices.
- **MA 87,** (41 matrices) *Moyennes notes justifiees.* See ST 65, above. Van den Keere's bills to Plantin between 22 March 1571 and 15 March 1572 account for the striking and justification of 39 to 41 matrices for 'moyennes notes' or 'notes du missel' (Ar. 153, pp. 102, 103, 104, 116, 124). The 1581 Inventory attributes them to van den Keere.
- **MA 90,** (32 matrices) *Plusgrosses notes justifiees.* See ST 63, above. Van den Keere's bills to Plantin between 23 July 1570 and 10 June 1571 seem to account for the striking of 41 and the justification of 35 matrices for 'grosses' or 'plus grasses notes'. (Ar. 153, pp. 53, 69, 101, 102, 119, 123, 213, 214, 276; Ar. 31, p. 179). The 1581 Inventory attributes them to van den Keere.
- **MA 96,** (113 matrices) *Gros Texte Flamend de Henry du Tour.* Between 17 September and 6 December 1570 van den Keere charged Plantin for 109 'gros texte missel' strikes (Ar. 153, p. 213). Between 15 November 1570 and 1 April 1571 he justified 110 matrices 'de text missael letter' (Ar. 153, p. 85). On 3 October 1582 Thomas de Vechter added 5 matrices for long letters (Ar. 153, p. 336). By elimination, this 'Text Missael Letter' must be the *Texte Flamand* which was Plantin's only Flemish on this body. See also ST 35, 1580 van den Keere Inventory.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Texte Flamand.*

Appearances: 1573, *Thesaurus*, RDB 28, title page; *Ordonancie ende Edict*, RDB 29, title-page; 1571, [Proclamation] 'Bij den Coninck...' (Ar. 1228, p. 155), text.

- **MA 108,** (180 matrices) *Gros Texte Lectre Françoise de Granjon.* See ST 44a, b above. Granjon supplied strikes with the punches, for which there seems to survive no record of justification or casting. However, this was probably done by Guyot since these exactly match those in MA 109, below. The 1581 Inventory confirms the attribution.
- **MA 109,** (60 matrices) *Gros Texte Lectre Françoise de Granjon.* See ST 45, above. Plantin should have got a strike with the punches (see ST 44a, b, above). On 31 October 1567 he paid Guyot for justifying 66 matrices of *la grosse françoise* (Ar. 31, f. 65^{v}). The 1581 Inventory confirms the attribution.
- **MA 112, etc. (?),** *2 frappes Parangonne Romaine.* Plantin had in his possession at Frankfort in 1588 three strikes of *Parangonne Romaine*, two of them cut by Granjon consisting of 116 matrices (Inv. Frank., 1588). The 1589 Antwerp Inventory shows that the third set contained 117 strikes, and so was probably for the same roman. MA 112, MA 125 and MA 179 are 3 strikes of a *Parangonne Romaine*, cut clearly in Granjon's style, which consist of 116, 116 and 115 strikes respectively. It is impossible to be sure that the two strikes of *Parangonne Romaine* at Frankfort in 1572 are Granjon's; however, if they are not, Plantin must have sold them both before 1588 and acquired 3 more. As it is, we know that he acquired one strike 'du parangon' in Paris between 25 January and the end of March 1573 (Ar. 116, p. 285), which could be the third set. He also had a set of justified matrices (see MA 14, 1588, Frankfort Inventory). Plantin used this roman very little; we have seen only the capitals on a few of his title pages in the fifteen eighties. The C in all these sets is struck from a punch with an ugly break in the serif which makes it unlikely that Granjon made the strikes or owned the punches at the time. There is also in the collection a set of matrices for capitals alone, MA 84a, which does not seem to appear in any of the inventories.
  Appearances: 1584, *Rechten ende Costumen van Antwerpen*, title-page (caps only); 1589, P. Bellonius, *De neglecta stirpium cultura*, RDB 25, title-page (caps only).
- **MA 118, 119 etc.,** *3 frappes Ascendonica Cursive.* See ST 25, above. MA 118, 119 (122 strikes), MA 121, 122 (121 strikes), and MA 182, 183 (122 strikes) are 3 strikes of Granjon's *Ascendonica Cursive* struck in the same manner in identical copper. There can be little doubt they and MA 11, above, make up the original four strikes that Granjon provided with the punches. Since there is no way of distinguishing between them, and since they become split up between different inventories, we shall refer to each of the three as MA 118, 119, etc. rather than give each one an arbitrary number.
- **MA 128,** (127 matrices) *Augustine Italicque de Granjon couchée.* Between 27 February 1567 and 19 May 1569 Plantin received from Granjon two strikes of *Augustine Cursive* (Ar. 31, f. 88). By 15 November 1570 van den Keere had justified 127 matrices of an *Augustine* italic (Ar. 153, p. 85) and by 12 August

1571 he had cast type (Ar. 153, p. 93). This must be Granjon's later *Augustine* Italic which

replaced Granjon's earlier one in Plantin's books in the early fifteen seventies. The *c.* 1598 Le Bé Inventory mentions the punches for an *Italique St. Augustin derniere Granjon*, probably the punches for this face. See also MA 176, below, and MA 28, 1590 Leyden Inventory.
Specimens: c. 1580 Folio Specimen, *Vraye Augustine Cursiue*, *Petite Augustine Cursiue;* [1592], 1622 Berner Specimens, *Curs. S. Augustin de GranIon.*
Appearances: 1566, Plutarch, *Septem sapientium convivium*, Frankfort, A. Wechel, latin text (Johnson, *Italic Types of Granjon*, No, 13); 1571, G. le Févre, *Secrets de l'Eternité*, RDB 22, p. 346; 1572, Delrio, *In Solinum emendationes*, text; Vergilius, *Opera*, text.

- **MA 130,** (147 matrices) *Syriac.* See ST 57, above. Some time after 3 July 1569 Plantin paid Gruter for justifying three Syriac matrices (Ar. 31, f. 139). Between August 1569 and April 1570 van den Keere charged Plantin for justifying 137 more (Ar. 153, p. 71).
- **MA 135b,** (34 strikes) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* In one of his notebooks Guillaume I Le Bé identifies this face as being a *moyenne glose* of the van Bomberghens (see *Specimen*, below). Plantin must have acquired it during his partnership with the van Bomberghens which ended in 1567. In April 1565 Guyot returned to him a strike of *glost corsijf op die mediaen* (Ar. 153, p. 20). Plantin never used the face.

  Specimen: Bib. Nat., *ms. Rés.*, X, 1665 f. 20^{v}, *la moyenne glose des Bombergues qui est tresbelle et bien taillee.*
- **MA 135c,** (29 strikes) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* In one of his notebooks Guillaume I Le Bé identifies this face as being a *petit glose* of the van Bomberghens (see *Specimen*, below). Plantin must have acquired it during his partnership with the van Bomberghens which ended in 1567. In April 1565 Guyot returned to him a strike of *cleyn glost corsijf* (Ar. 153, p. 20). The face is about *Garamonde*, or *Petit Romain*, in size. Plantin never used it.

  Specimen: Bib. Nat., *ms. Rés.*, X, 1665 fol. 21^{v}, *petite glose dont sont faictes des additions a la grande bible des bombergues de Venise.*
- **MA 157,** (51 matrices) *Vieil petit Canon Romain sur 2 Lignes de la mediane.* Although Plantin owned these old matrices he seems never to have used them.

  Appearances: 1551, *Ordonancie*, Ghent, J. Lambrecht, Brit. Mus., 107g, 15 (29), (cf. Carter, *Types*, p. 179).
- **MA 167a,** (29 matrices) *Toutes les matrices de l'Hebrieu tout ensemble en une boite.* This type, small *Texte* in size, is found on one of the leaves from the van Bomberghens' books, pasted into one of Le Bé's notebooks (see *Specimen*, below); therefore Plantin should have acquired it before the end of his association with the van Bomberghens in 1567. He does not seem to have used it, preferring Le Bé's *Vrai Texte Hebreu de la façon de Venise* (See MA 72, 1563 Inventory).

  Specimen: Bib. Nat., *ms. Rés.*, X, 1665, f. 7.
- **MA 176,** (123 strikes) *1 frappe Augustine Cursive.* See MA 128, above. Between 27 February 1567 and 19 May 1569 Plantin received from Granjon 2 strikes of

Augustine Cursive (Ar. 31, f. 88). One (MA 128) was justified by van den Keere; this should be the other. Between 14 and 28 May 1575 Plantin sent van den Keere a strike of Granjon's *Augustine Cursive* in exchange for a strike of van den Keere's *Bourgeoise Flemende* (Ar. 153, pp. 160, 161, 165; Ar. 42, f. 7^{v}). On van den Keere's death Plantin should have received it back since it appears in the 1580 van den Keere Inventory and the 1588 Frankfort Inventory, and not in the *post* 1581 De Vechter Inventory.

- **MA 185, 186,** (181 strikes) *1 frappe Moyen Grecq.* The 1589 Antwerp, the *post* 1590 Raphelengius and the 1652 Inventories give the number of matrices in the strike of *Moyen* or *Mediane* Greek as 181, 181 and 182 respectively. Plantin never used this face.
- **MA 189, etc.,** *1 frappe Mignonne Italicque.* It is impossible to ascertain whether this entry refers to MA 189 (124 strikes) or to MA 110a (124 strikes). The 1588 Frankfort, the 1589 Antwerp and the [1590] Frankfort Inventories show that Granjon's *Mignonne Cursive* consisted of 124 strikes. *Mignonne* is the Parisian term corresponding to Plantin's *Coronel.* MA 189 is the same face as MA 58a, Granjon's *Bible Cursive* (see 1563 Inventory), except that it lacks swash capitals and some of the less necessary ligatures. These 17 letters were apparently considered unnecessary when this face was used as an economy face cast on the smaller body.

  Plantin had a second set of *Mignonne Cursive* strikes which he sent to van den Keere before 19 December 1571 (Ar. 153, p. 121). This was returned to Plantin in 1581 (van den Keere 1580 Inventory, *post* 1581 De Vechter Inventory, 1588 Frankfort Inventory). Both sets were at Frankfort in 1588 (1588 Frankfort Inventory) and both were inherited by Jan Moretus on Plantin's death (1589 Antwerp Inventory, 1590 Frankfort Inventory). Up to this point it is impossible to distinguish between the two sets, so rather than assign arbitrary set numbers we have referred to them both as MA 189 etc.

  The *post* 1590 Raphelengius Inventory shows that Moretus sent one of these sets to Raphelengius, which reappears back in Antwerp in the 1652 Inventory. This should be MA 189, and is so listed.

  The other remained in Antwerp and appears in the *c.* 1612 Inventory as '124 Mignonne Cursive p. Just'. The 1588 Frankfurt and *c.* 1612 Inventories also both list a set of 17 *Gaillarde* (or *Bible*) *Cursive* strikes. These sets had disappeared by the 1652 Inventory, which does, however, list a set of 142 *Jolie Cursive* strikes. Allowing for the confusion among the small sizes in the Inventory this set is probably MA 110a, b, which consists of 141 strikes of Granjon's *Bible Cursive* and 2 strikes that are not original. It is quite likely that the 124 *Mignonne Cursive* strikes of the *c.* 1612 Inventory were combined with the 17 *Gaillarde Cursive* strikes, which would be the swash letters and extra ligatures, to produce the 141 or, with one extra matrix, the 142 strikes of the *Bible Cursive.* We have referred to this set of *Mignonne*, the 17 *Gaillarde* strikes and the possible combination in the 1652 Inventory as MA 110a (?), MA 110b (?) and MA 110a, b. Since Plantin never justified his *Mignonne* strikes he never used the face in this form.

- **LMA 9 (?),** *1 frappe Parangonne Cursive.* See MA 15, Inv. 1563. Between 27 April 1567 and 19 May 1569 Plantin received from Granjon 2 strikes of *Parangon*

Cursive (Ar. 31, f. 88^{v}). Plantin had apparently already parted with one of them; this set should be the other. One or the other of them may be the *Parangonne Cursive* strike that van den Keere had on his death in 1580 (see MA 144, 145, 1580 van den Keere Inventory).

- **LMA 10 (?),** *1 frappe Romaine dicte Granjonne.* Plantin received from Granjon between 16 August and 12 November 1569 'une matrice granionne' (Ar. 31, f. 88^{v}). In 1578 he sold at Frankfort to the heirs of Gerlach a strike of the *petit Romain* (or *Garamonde Romaine*) of Granjon, called the *Granjonne* (Ar. 962, f. 71, 74^{v}). Possibly they returned this set to Plantin, or else he had another set which he did not sell (see MA 187, 1588 Frankfurt Inventory). Van den Keere had a set which went to De Vechter. De Vechter seems to have sold type cast from it to Jan Moretus (see LMA 32, *post* 1581 De Vechter Inventory).
  Appearance: 1593, Th. Stapleton, *Promptuarium Morale*, Antwerp, Moretus, text.
- LMA 11, *1 frappe Petit Grecq complet.* A strike of a 'petit grecq' occurs in the 1588 Frankfort, the 1589 Antwerp, the *c.* 1612, and the 1652 Inventories. The *c.* 1612 and 1652 Inventories give the number of strikes as 249 and the 1652 Inventory gives the size as *Garamonde.* No set fitting this description survives. Plantin had a strike of Haultin's *Bible Grecq* which disappears after 1563, but this had 410 strikes (see LMA 1, [1561] Inventory).
- **LMA 12,** *Les Capitales pour [le gros Canon Romain de Garramond] pour servir sur un moindre corps.* See ST 7, above. On 25 February 1571 van den Keere sent Plantin a strike of 24 matrices for the capitals of 2 lines *Cicero* with the punches (Ar. 153, pp. 123, 101), On 6 April 1571 he charged Plantin for a fount of 'middelbaer canon romeyn' and for justifying 24 matrices for roman capitals on his mould (Ar. 153, p. 95). They may be included with MA 4, van den Keere's *Canon Flamand* in the [1590] Frankfort Inventory, since the number is about right, and since they certainly were in the 1652 Inventory. However they appear separately in the *c.* 1612 Inventory. They have since been lost. Another set, MA 79a, does survive, which from the style should have been justified by J.M. Smit between 1732 and 1736.
- **LMA 13,** *Capitales sur 2 Lignes du Cicero par Granjon.* 'On 7 August 1566 Plantin bought from Granjon a strike of capitals on two lines *Mediane*, or *Cicero* (Ar. 31, f. 88; Ar. 36, f. 110). There is no record of justification, but on 31 October 1567 Plantin paid Guyot for casting capitals on *2 règles Mediane* (Ar. 31, f. 65^{v}). The capitals which appear in the books below are typical of Granjon's style and are similar to the capitals for his *Ascendonica Romaine.* The matrices seem to have been lost some time since the eighteenth century. Le Bé may have bought the punches from Granjon since the *c.* 1598 Le Bé Inventory lists punches for 'Lettres 2 points de Cicero rom. Granjon'.
  Specimens: 1567 Index Characterum, title-page, *sive;* 1592, [622 Berner Specimens, *Specimen.*
  Appearances: 1567, Horace, RDB 6, title-page; Virgil, RDB 5, title-page; *Biblia*, title-page; Florus, RDB 10, title-page; J. Guérin, *Traicté... vraye manière d'estre preservé de peste*, title-page.

- **LMA 14,** *Philosophie Flamende de H. du Tour. Creuë.* Between 22 January and 4 February 1571 van den Keere charged Plantin 20 florins for a strike of *Descendiane Flamende* (Ar. 153, p. 214). In February 1576 he gave Plantin MA 44, his own justified set of matrices, in exchange for this set and the cost of justification. (Ar. 153, p. 184; Ar. 42, f. 9^{v}; Ar. 116, p. 232). The widow van den Keere did not offer this set to Plantin after her husband's death; De Vechter seems to have got it since a strike of *Duytsche Descendiane*, or *Philosophie*, appears in the *post* 1581 De Vechter Inventory. He probably took it to Leyden. See also MA 44, 1581 Inventory and ST 38, 1580 van den Keere Inventory.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Philosophie Flamande*, *Philosophie sur la vraye Augustine.*
  Appearances: 1570, *Ordinancie*, RDB 27, pp. 9-16, 25-32, 59-60, text; *Ordinancie*, RDB 33, text.
- **LMA 15,** *Garramonde Romaine de Garramond.* See LST 9, above. By this time the matrices for Granjon's shortened letters to adapt Garamont's *Garramonde* for Colineus must have been included with the *Garramonde Romaine* matrices. The 1581 Inventory shows that these survived until then. They have since been lost, although a set of matrices that appear to be from the same punches survives with Garamont's other roman on *Garramonde* (see MA 47b, 1652 Inventory).

□ **ST 52, ST 53**, *Poinsons de 2 aultres sortes d'Hebrieu par G. le b.* See ST 52, ST 53, 1563 Inventory, for reservations on this attribution.

□ **ST 46,** [*Augustine*] *Poinsons de la Lectre Françoise de Granjon.* This attribution directly contradicts others attributing this face to Hautin, See ST 46, [1566] Inventory.

□ **MA 133 (?),** *Mediane Italicque de Haultin.* This attribution appears to contradict others attributing the face to Granjon. See MA 133, Inv. 1556. If this is not Granjon's first *Mediane* italic, then the matrices are missing from this inventory alone. The [1572] Inventory is the only one to list a set of justified *Mediane* italic matrices by Haultin.

Van den keere inventory of 1580 *Ar. 153, p. 295-303*

In the summer or autumn of 1580, Hendrik van den Keere the Younger, also known as Henri du Tour le Jeune, died. He had been Plantin's typefounder from 1569.

This inventory and the one following are intimately connected with the correspondance between Plantin, the widow Elizabeth van den Keere and her husband's principal workman, Thomas De Vechter. The present inventory includes three

consecutive lists, which we have called A, B and C. They were all written by Th. De Vechter to supplement the letters of Elizabeth van den Keere to Plantin in which she was trying to sell him her husband's material.

The surviving letters run as follows:

11 June 1580. Hendrik van den Keere wrote his last letter to Plantin; at the end he said that he had wounded himself in the leg (*Corr.* VI, p. 175; X, p. 177). The last entry in his account book is dated 30 July 1580. (Ar. 42, f. 22^{v}).

4 October 1580. In a letter written by De Vechter but signed by herself, Elizabeth van den Keere offered to sell Plantin 'all the punches, matrices and moulds of her late husband' (Corr. X, p. 180). List A (Ar. 153, pp. 295, 296, 305), containing an offer of 22 sets of punches and 26 of matrices, accompanied this letter. This list is the only one to mention punches for the 'peerle duytsche'. It may have been an error, a second entry for the 'groote nompareille duytsche', or it may be that van den Keere cut a smaller Flemish than we at present know of.

27 December 1580. Elizabeth van den Keere (hand of Th. De Vechter) wrote to Plantin noting that he had thought the price of the punches too high. She reveals that Plantin had received a written offer given to him by De Vechter (*Corr.* VI, pp. 206-307). List B (Ar. 153, p. 303) should be this offer. It contains the same punches as list A with the exception of the 'peerle duytsche'. They are priced at 2250 florins, but she wrote that she would let Plantin have them for 2000 fl.

32 January 1581. Elizabeth van den Keere wrote again, this time in her own hand. She insisted that she preferred to sell to Plantin and included a list (written by Th. De Vechter) giving the number of punches in each set (*Corr.* VI, p. 227). This must be list C (Ar. 153, p. 299), which includes the same punches as B except for certain *Lynien ende strecken* (rules and braces) which Plantin's later inventories show to have been included with the preceding Granjon's *Noten.* Although the letter of the Widow van den Keere is not explicit, we think that a list giving the different sorts of strikes ('rau afslaghen') was also annexed.

15 February 1581. The contract was signed (*Corr.* VI, pp. 238-239). For 1400 florins Plantin bought 20 series of punches, which would be all those listed with the exception of the *peerle duytsche*, and twelve sets of matrices, without specifying which twelve. De Vechter and van den Keere's children were to have the right to buy back the material at the same price, an option apparently never exercized. This was not an unusual condition. It also occurs in the Egenolff-Sabon transaction of 1572 (cf. [G. Mori], *Die Egenolff-Luthersche Schriftgiesserei*, Frankfort, 1926, pp. 16-17).

Plantin's later inventories show that he did acquire these punches, and almost all of them survive. They also confirm that he acquired 10 sets of matrices from list A. The *post* 1581 De Vechter Inventory lists fourteen more, leaving two of the twenty six that may have come to Plantin, although his records are not definite about them (see MA 76, LMA 27, below).

List C shows that the widow included with the punches two strikes of the *Coronelle Romaine*, not otherwise mentioned. Plantin's later inventories prove that he acquired these also. It is possible that they were the two required to make up the twelve (see MA 62, MA 148, list B, below).

Van den Keere cut the bodies of his punches in three distinct shapes. The punches which he cut for Plantin can be dated and reveal that these styles are chronological. The first extends until 1569 or 1570, the second from 1569 or 1570

until 1574; the third from 1574 until his death. This has been helpful in dating the punches that are listed below.

The *post* 1581 De Vechter Inventory indicates that Elizabeth van den Keere was not offering all her husband's matrices for sale; the following appear to have been withheld:

LMA 14, a strike of van den Keere's *Philosophie Flamande* (see [1572] Inventory).
LMA 32, matrices for Granjon's *Colineus Romaine*, *la Granjonne* (see *post* 1581 De Vechter Inventory),
LMA 33, matrices for van den Keere's *Capitales de 3 Règles Mediane (ibid.)*,
LMA 34, matrices for van den Keere's *Fleuron sur 2 Règles Mediane (ibid.)*,
LMA 35, matrices for van den Keere's *Fleuron sur la Parangonne (ibid.)*,
LMA 36, matrices for Granjon's *Musique sur 2 Règles Augustine (ibid.)*,
LMA 37, matrices for van den Keere's *Fleuron sur 2 Règles Augustine (ibid.)*,
LMA 38, matrices for van den Keere's *Fleuron sur la Mediane (ibid.)*,
LMA 39, matrices for lines and braces on *Philosophie (ibid.)*,
LMA 40, a strike of van den Keere's *Texte Flamand (ibid.)*,
LMA 41, a strike of van den Keere's *Nompareille Flamande (ibid.)*,
LMA 42-54, 13 sets of old matrices and strikes that probably came into van den Keere's possession through his father from Joos Lambrecht (see *post* 1581 De Vechter Inventory).

List A (Ar. 153, pp. 295, 296, 305)

Register van allen de poinsoenen ende matrysen ende Instrumenten

Poinsoenen

ST 5	Groote romeinsche capitalen van 2 Reghelen text
ST 11	De poinsoenen vande reale romein Capitalen van 2
LST 12	Reghelen bourjoise
ST 35	De poinsoenen vande duijtsche missale
ST 36	De poinsoenen vande augustyne duytsche
ST 37	De poinsoenen vande mediane duytsche
ST 47	De poinsoenen vande mediane gheschreuen letter
ST 38	De poinsoenen vande descendiane duytsche
ST 16	De poinsoenen vande philosophie romein
ST 15 (?)	
ST 40	De poinsoenen vande duytsche bourjoise
ST 41	De poinsoenen vande breuiere duytsche
ST 39	
ST 42	De poinsoenen vande groote nompareille duytsche

ST 21	De poinsoenen vande Coronelle romaine
ST 22a	De poinsoenen vande Jolye romeine
ST22b (?)	
LST 13 (?)	De poinsoenen vande peerle duytsche
ST 73	De poinsoenen vande musyck noten op de parangonne
ST 74 (?)	

• ST 71a	Den V R M F S L met de Lijnien op granjons noten
• ST 71b	
• ST 72 (?)	
• ST 76k, 1	Poinsoenen lynien ende strecken op de bourjoise
	Dit navolghende syn de matrycen
• LMA 18	Eerst het duyts canon ghejusteert
• MA 144, 145	op de parangonne de cursive van granjon onghejusteert
• MA 97	Parangonne Romeyne van Garmond onghejusteert
• LMA 19	Noten op de parangonne ghejusteert
• LMA 20	Rubrycken op de parangonne ghejusteert
• LMA 21	Text romeine van Amé ghejusteert
• MA 105, 106	Text van Garmond romeine onghejusteert
• MA 22a, 23	Text Cursyve van granjon onghejusteert
	Augustyne
• LMA 22	De augustyne duytsche ghejusteert
MA 176	Augustyne Cursyue granjon onghejusteert
• LMA 23	Mediane duytsche
• LMA 24	Mediane romeine van Amé
LMA 3 (?)	Mediane cursyue van granjon
• LMA 25	Mediane gheschreuen letter
• LMA 26	Mediane romeine van Garmond dit is al ghejusteert
• □ LMA 27	Philosophie Romeyne
• MA 47a	Garmond Romeine 2 afslaghen onghejusteert
• MA 114, 115	
• LMA 28	d'eerste cursyue van granjon ghejusteert
• LMA 29	Breuiere duytsche ghejusteert
MA 189 etc.	cleen cursyue van granjon
• MA 127	groote breuier romein van granjon
• LMA 30	Groote duytsche nompareille ghejusteert
• MA 76 (?)	Jolye romeine
• MA 120 etc.	Jolye cursyue van granjon
• LMA 31	Capitales de 2 poincts de Cicero onghejusteert

	Poinsoenen vande blomkens
• **ST 76e, f**	Looveren op de mediane
• **ST 76c**	Looveren op de parangonne

ST 76b	Looveren op 2 Reghelen mediane
ST 76a	Looveren op 2 Reghelen augustyne
	Instrumenten
	1 Instrument van t Duyts canon
	1 Instrument vanden parangonne
	1 Instrument vanden text
	1 Instrument vanden augustyne
	1 Instrumenten vanden mediane
	1 Instrument vanden descendiane
	2 Instrumente vanden bourjoise ofte colineus
	2 Instrumenten vanden breuier
	1 Instrument vanden groote nompareille
	1 Instrument vande Jolye
	1 Instrument vande coronelle
	1 Instrument vande peerle
	1 Instrument van 2 Reghelen mediane
	1 Instrument van 2 Reghelen breuier
	List B (Ar. 153, p. 303)
ST 22a	Eest 4 soorten van poinsoenen van romeinschen
ST 22b (?)	Letteren te weten de poinsoenen van Jolye Romein
ST 21	De poinsoenen van tcoronel Romein met 2 rau
MA 62	afslaghen van de selue ende een nieu Instrument
MA 148	
ST 16	De poinsoenen van de philosophie romein
ST 15 (?)	
ST 11	De poinsoenen van de Reale Romein Tsamen Fl 900 st-.
	Van welcke soorten noynt gheen afslaghen vercocht en syn dan V.L. ende de poinsoenen syn suuer ende rein sonder melaenge
ST 5	12 Noch 2 soorten van poinsoenen vande
LST	Capitalen van 2 reghelen text ende de poinsoenen van capitalen van 2 reghelen Garmond fl 150 st-.

	Dit syn de duytsche poinsoenen
ST 35	Eerst de missale poinsoenen
ST 36	De augustyne duytsche poinsoenen
ST 37	De mediane duytsche poinsoenen
ST 47	De mediane gheschreuen poinsoenen
ST 38	De descendiane ofte philosophie poinsoenen
ST 40	De bourjoise ofte Garmond duytsche poinsoenen
ST 41	De breuier duytsche poinsoenen
ST 39	
ST 42	De nompareille duytsche poinsoenen al tsamen voor fl 900 st-.

ST 73	De poinsoenen van de cleen s musycke notkens op de
ST 74 (?)	parangonne
ST 71a	De poinsoenen van granjons noten met den VRMFSL op
ST 71b	granjons noten ende de poinsoenen vande 4 soorten van
ST 72 (?)	Looueren te weten op de mediane op de parangonne op
ST 76e, f	de 2 Reghelen mediane ende op de 2 Reghelen
ST 76c	augustyne met de poinsoenen van de Lynien ende
ST 76b	strecken op de bourjoise. Dit al tsamen fl 300 st -.
ST 76a	
ST 76k, 1	

Van al dit voorschreuen en es niet een poinsoen ghebroken ende dit al tsamen bedraegt de somme van fl 2250 st -.
Maer eyst dat V.L., myn ghevaerken, al begheert
Ic salt V.L. Gheven voor de somme van fl 2000 st -.
Ende aengaende vande paimenten daer van sal Ic te vreden syn
So V.L. dat begheert, tsy met renten ofte andersins.

List C (Ar. 153, p. 299-297)

		Dit is de nombre van alle de poinsoenen
ST 11	De Reale Inhaudende	104
ST 16	De Philosophie	120
ST 15 (?)		
ST 21	De Coronelle Inhaudende	116
ST 22a	De Jolye Inhaudende	109
ST 22b (?)		
ST 35	De duytsche missale	109
ST 36	De augustyne duytsche	72
ST 37	De mediane duytsche	70
ST 47	De mediane gheschreuen	120
ST 38	De duytsche descendiane	84
ST 40	De duytsche bourjoise	86
ST 41	De duytsche breuier	125
ST 39		
ST 42	De duytsche nompareille	92

LST 12	De Capitalen van 2 Reghelen bourjoise	29
ST 5	De Capitalen van 3 Reghelen mediane	24
ST 76e, f	Looueren op de mediane	4
ST 76c	Looueren op de parangonne	2
ST 76b	Looueren op de 2 Reghelen mediane	2
ST 76a	Looueren op de 2 Reghelen augustyne	2
ST 73		
ST 74 (?)		
ST 71a	De cleen noten op de parangonne met	213
ST 71b	granjons noten tsamen	
ST 72 (?)		
ST 76k, 1		

Dit syn rau afslaghen

MA 97	Eerst Parangon Romeyne
MA 144, 145	Parangon Cursyue
MA 105, 106	Text Romeine
MA 22a, 23	Text Cursyue
MA 176	Augustyne Cursyue
MA 47a	Garmond Romeine 2 afslaghen
MA 115, 116	
MA 127	Gaillarde Romein
MA 118, 119	Bible Cursiue
MA 120 etc.	Jolye Cursyue

Noch so esser seer veel copere dwelck al bereyt is an afslaen van alle soorten.

- **ST 5**, (23 punches) *Groote romeinsche capitalen van 2 Reghelen text.* These capitals were cast on either 2 lines *Texte* or 3 lines *Mediane.* The punches are cut in van den Keere's third style, and therefore must have been cut by him between 1574 and 1580. See also LMA 33, *post* 1581 De Vechter Inventory. *Appearance:* 1590, J. Lipsius, *Epistolarum Centuriae*, Leyden, Raphelengius, initials.
- **ST 11**, (53 punches) *Poinsoenen vande reale romein.* See MA 12, 1581 Inventory. Forty-nine punches for this set, including the capitals, have been lost since 1652.

- **ST 15 (?),** (13 punches) *Poinsoenen vande philosophie romein.* The punches in ST 15 are all shortened lower case letters such as would be used to adapt a roman on *Mediane* for casting on *Philosophie.* The punches are cut in van den Keere's third style, and therefore must have been cut by him between 1574 and 1580. Van den Keere had a set of matrices for Garamont's *Mediane Romaine* (LMA 26, below) which he may have modified as Granjon had modified Plantin's a decade or so earlier. (See LST 8, [1572] Inventory). Plantin never used these letters. The puzzle of the presence of ST 15 in the collection at all would be explained if it was kept with ST 16 and it would also partially explain the large number of *Philosophie* punches in this Inventory (see list C, above), the 1590 Leyden and 1652 Inventories.

- **ST 16,** (92 punches) *Poinsoenen vande philosophie romein.* See MA 43, 1581 Inventory. The punches in ST 16 are cut in van den Keere's third style and therefore must have been cut between 1574 and February 1579 when van den Keere wrote to Plantin that he was justifying the *Philosophie Romaine* matrices

(Ar. 81, p. 453). On grounds of style a time close to the latter date is most likely. The large number of punches (120 are given in list C) indicates that another set may have been kept with this set, perhaps ST 15, above.

- **ST 21,** (80 punches) *Poinsoenen vande Coronelle romaine.* See MA 161, 1581 Inventory. The punches in ST 21 are cut in van den Keere's second style, and

therefore must have been cut by him between 1570 and June 1573 when van den Keere made a note that is probably an estimate of the price for casting from the *Coronelle* matrices (Ar. 116, p. 229). The punches for the capitals and small capitals have been lost since 1652.

- **ST 22a,** (99 punches) *Poinsoenen van de Jolye romeine.* See MA 70, 1581 Inventory. The punches in ST 22 are cut in van den Keere's third style, and therefore must have been cut by him in late 1574 or 1575. They were far enough along in May 1575 for Plantin to exchange a strike of Granjon's *Jolie Cursive* against a strike of the *Jolie Romaine*, which was justified by the spring of 1576 (see MA 70, 1581 Inventory).
- **ST 35,** (114 punches) *Poinsoenen van duijtsche missale.* See MA 96, [1572] Inventory. These punches are cut in van den Keere's second style and must therefore have been cut by him in 1570 since late in that year he delivered a strike to Plantin (see MA 96, [1572] Inventory).
- **ST 36,** (78 punches) *Poinsoenen van augustyne duytsche.* The punches in ST 36 are cut in van den Keere's second style and must therefore have been cut by him between 1570 and the spring of 1572 when he sent Plantin a large fount of *Augustine Flamande* (Ar. 153, p. 117). This was the only Flemish on *Augustine* body that Plantin used. The *c.* 1612 Inventory lists 75 *Augustine* Flemish punches as bought from the Raphelengius's. The note 'N.B. 80' has been added later. Five punches for long f and s have been added in ST 36 by a later hand, perhaps from this note Nicolas Briot. See also LMA 22, below, and MA 30, *c.* 1612 Inventory.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Augustine Flamande.*
  Appearance: 1575, *Placcaet ende ordinande*, RDB 37, title-page.
- **ST 37,** (70 punches) *Poinsoenen van de mediane duytsche.* The punches in ST 37 are cut in van den Keere's second style and therefore must have been cut by him between 1570 and late 1571 when he provided Plantin with a large fount of *Mediane Flamande* (Ar. 153, pp. 115, 121, 257). This was the only *Mediane Flamande* that Plantin used. The 1590 Leyden Inventory lists only 41 *Mediane* Flemish punches, but the remainder may be listed with the *Colineus Flamande* which is suspiciously swollen. See also LMA 23, below and MA 42, *c.* 1612 Inventory.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Mediane Flamande.*
  Appearance: 1573, *Ordinancie ende edict*, RDB 29, text.
- **ST 38,** (83 punches) *Poinsoenen van de descendiane duytsche.* See LMA 14, [1572] Inventory. The punches in ST 38 are cut in van den Keere's first style and therefore must have been cut in 1570 or before. The 1590 Leyden Inventory records a drop in the number of punches from 84 to 74; the numbers were probably separated from ST 38 before 1590 and kept with another set.
- **ST 39,** (22 punches) *Poinsoenen van de breuiere duytsche.* ST 39 is a set of Lombardic capitals which would fit on the full body of *Bible*, or *Brevier.* The punches are cut in van den Keere's first style and therefore must have been cut by him in 1570 or before. They exactly match those in ST 41, his *Bible Flamande*, and

from the number of punches listed for *Brevier Duytsche* in this inventory (see list C, above) they must have been kept together. Matrices for these capitals may have been included in van den Keere's set of *Bible Flamande* which went to De Vechter (see LMA 29, below).

- **ST 40**, (87 punches) *Poinsoenen van de duytsche bourjoise.* See MA 64b, 1581 Inventory. These punches are cut in both van den Keere's first and second styles, indicating that he cut them *c.* 1570. There are also four punches from Granjon's hand included in ST 40. Between 22 December 1565 and 1 February 1566 Plantin had bought from Granjon 5 punches and matrices 'en flameng' (Ar. 31, f. 87^{v}). They would have been cut to provide missing characters in Plantin's first Flemish *Colineus* or *Bourgeoise* for which he had only type, and were then added to this set. On 21 June 1613, François Raphelengius wrote to Jan Moretus returning the *Bourgeois* Flemish punches (Ar. 92, p. 149).
- **ST 41,** (92 punches) *Poinsoenen van de breuiere duytsche.* These punches are cut in van den Keere's first style and must therefore have been cut by him in 1570 or before. See ST 39, above, also LMA 29, below.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Bible Flamande*, *Bible sur la Philosophie*, *Bible sur la Garamonde.*
  Appearance: 1575, Junius, *Emblemata*, RDB 33, text.
- **ST 42,** (93 punches) *Poinsoenen van de groote nompareille duytsche.* See MA 68, [1572] Inventory, which shows that these punches were cut by van den Keere in 1569 or earlier. It is possible that the *Peerle Duytsche* (see LST 13, below) is a second entry for this set.
- **ST 47,** (116 punches) *Poinsoenen van de mediane gheschreven letter.* These punches are cut in van den Keere's first style and must therefore have been cut by him before 1570. On 21 June 1613 François Raphelengius wrote Jan Moretus returning the punches of the 'Mediaen Geschreuen letter' (Ar. 92, p. 149). See also LMA 25 and ST 76e, f, below.
  Specimen: Undated specimen of this face with border, headed 'Hendric van den Keere Lettersteker' on display in room 7 of the Museum (Sabbe-Audin, fig. 18).
  Appearance: Ch. Enschedé, *Fonderies de caractères*, pp. 51-56.
- **ST 71a,** (73 punches) *Den VRMFSL met de Lijnien op granjons noten.* List B, above, shows that the widow van den Keere included a set of Granjon's notes with the punches for VRMFSL by van den Keere (see ST 71b, below). The 73 punches in ST 71a are from Granjon's hand, and must have been cut before 1565 (see appearance, below). The 1588 Frankfort, 1590 Frankfort and *c.* 1612 Inventories reveal that this face wras cast on 2 lines *Augustine.* See also LMA 36, post 1581 De Vechter Inventory.
  Appearance: 1565, J. Fruytiers, *Ecclesiasticus*, Antwerp, G. Silvius.
- **ST 71b**, (12 punches) *Den VRMFSL met de Lijnien op granjons noten.* These 12 punches are cut in van den Keere's second style, and therefore must have been cut by him between 1570 and 1574. They are a set of letters on lines to be used

with Granjon's music on 2 lines *Augustine* (ST 71a, above). They must have been included with ST 71a in the remaining inventories. Matrices from them were presumably included with LMA 36, *post* 1581 De Vechter Inventory.

- **ST 72 (?),** (40 punches) *Noten.* The total given for ST 73, ST 71a, ST 71b, and ST 76k, 1 is 213 punches. This is 87 more punches than they now total, and each of these sets is relatively complete. The accuracy of the figure is reinforced by the [1590] Frankfort, *c.* 1612 and 1652 Inventories which give the number as 200, *c.* 200 and 212 punches respectively. The [1590] Frankfort Inventory shows that Raphelengius got 62 'cleyn musyc' punches from this box; the *c.* 1612 Inventory shows that the 62 were returned about 1612.
  ST 72 and ST 74 may well be from the same hand, whose work resembles that of none of the other punchcutters represented in the museum collection. ST 72 exactly lines with ST 71a and ST 71b (above) while ST 74 exactly lines with ST 73 (below). It is possible that these two sets were included in this box with ST 71a, b and ST 73. This would do much to explain the large number of punches listed for these sets. Since ST 72 and ST 74 together total 61 punches they would then be the otherwise unexplainable 62 small music punches which Raphelengius took and returned.
  Against this theory is the fact that ST 72 and ST 74 largely duplicate ST 71a, b and ST 73. In neither case can they be said to complement each other. The *c.* 1612 Inventory provides another puzzle as it lists the contents of the box as *c.* 200 punches while listing the 62 punches returned by the Raphelengius's on a separate page, the implied total being 262 punches.
- **ST 73,** (36 punches) *Poinsoenen vande musyck noten op de parangonne.* These punches are cut in van den Keere's second style, and therefore must have been cut by him between 1570 and 1574. See also LMA 19, below.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Petite Musicque.*
- **ST 74 (?),** (21 punches) *Noten.* See ST 72 (?), above.
- **ST 76a,** (2 punches) *Looveren op 2 Regheten augustyne.* These two punches are cut in van den Keere's third style, and therefore must have been cut by him between 1574 and April 1578 when he struck and justified matrices for Plantin (Ar. 42, f. 15^{v}). These are mentioned specifically in none of the inventories, and have been lost. See also LMA 37, *post* 1581 De Vechter Inventory. There are 2 modern matrices, MA 188a, struck from these punches in the collection.
  Appearances: 1579, Ortelius, *Nomenclator Ptolemaicus*, p. 11; M. Rooses, *Index characterum*, *Bloemen*, *Fleurons*, row 27.
- **ST 76b,** (2 punches) *Looveren op 2 Reghelen mediane.* These two punches are cut in van den Keere's third style, and therefore must have been cut by him between 1574 and April 1578 when he struck and justified matrices for Plantin (Ar. 42, f. 15 ^{v}). These are mentioned specifically in none of the inventories, and have been lost. See also LMA 34, *post* 1581 de Vechter Inventory. There are 2 modern matrices, MA 188b, struck from these punches in the collection.

Appearances: 1579, Ortelius, *Nomenclator Ptolemaicus*, p. 17; M. Rooses, *Index characterum*, *Bloemen*, *Fleurons*, row 26.

- **ST 76c,** (2 punches) *Looveren op de parangonne.* These two punches are cut in van den Keere's third style and therefore must have been cut in 1574-5 before 1 March 1575 when he delivered to Plantin 155 lbs of fleurons cut by him and cast on *Parangon* (Ar. 153, p. 158; Ar. 42, f. 2^{v}). See also LMA 35, *post* 1581 De Vechter Inventory. Although no mention is known of them, 2 pairs of old matrices survive, MA 188d and MA 188e, as well as a pair of modern, MA 188c.
  Appearances: 1577, *Edict perpetuel sur l'Accord*, title page; 1579, Ortelius, *Nomenclator Ptolemaicus*, p. 5; M. Rooses, *Index characterum*, *Bloemen*, *Fleurons*, row 23.
- **ST 76 e, f,** (4 punches) *Looveren op de mediane.* These four punches are cut in van den Keere's first style and therefore were cut by him before 1570. They appear in the same specimen as his *Ecriture* which was also cut before 1570 on *Mediane* (See ST 47, above). They are based on four of the twelve pieces of Granjon's fleuron on *Texte* (see MA 188f, g, Inv. [1566]) but are solid instead of shaded. See also LMA 38, *post* 1581 De Vechter Inventory. Although no mention is known of them, a set survives (MA 188h, i).
  Specimen: Undated Specimen of van den Keere's *Mediane Ecriture*, headed 'Hendric van den Keere, Lettersteker', (Sabbe-Audin, fig. 18), border.
  Appearance: 1585, *Missale Romanum*, RDB 2, passim.
- **ST 76k, 1,** (5 punches) *Poinsoenen lynien ende strecken op de bourjoise.* Bills from van den Keere for striking and justifying matrices for rules and braces during 1570, 1572, 1573 and 1575 are to be found on Ar. 153, pp. 87, 115, 116, 120, 147 and on Ar. 42, f. 2^{v}. All the matrices have been lost. Presumably these are the punches. Since all 5 are cut in van den Keere's second style, they must have been cut between 1570 and 1574. See also MA 54a, b and MA 113, *c.* 1612 Inventory and LMA 59, 1652 Inventory.
- **LST 12,** *Poinsoenen van Capitalen van 2 R bourjoise.* There were 29 punches in this set (see list C, above). The 1588 and [1590] Frankfort Inventories indicate that these punches were for both roman and Greek capitals. Since van den Keere charged Plantin for striking and justifying matrices for capitals on two lines *Garamonde*, or *Bourjoise*, on 9 January 1578 (Ar. 42, f. 15) they must have been cut in 1577 or earlier. They appear regularly in the inventories until 1652, but have since been lost. Plantin appears never to have used capitals of this description; they remain unidentified. See also LMA 16, 1581 Inventory.
- **LST 13 (?),** *Poinsoenen van de peerle duytsche.* This is the only mention known of a Pearl Flemish presumably by van den Keere. It is the sole set to occur only in list A. It may be a double listing for the *groote nompareil* (ST 42, above), an error corrected in the two following lists. It is strange that this inventory lists a Pearl mould but no Pearl matrices.
- **MA 22a, 23,** (103 matrices, 30 strikes) *Text Cursyve van granjon onghejusteert.* See MA 81, [1561] Inventory. The 1588 Frankfort and subsequent Inventories show

that Plantin bought this set from the widow van den Keere. The 1589 Antwerp Inventory shows that 27 matrices were justified by that date. The rest were justified sometime after 1652, probably by J.M. Smit between 1732 and 1736.

- **MA 47a**, (180 matrices) *Garmond Romaine 2 afslaghen onghejusteert.* Between 18 April and 4 July 1573 Plantin bought in Paris matrices for a set of *petit romain*, or *Garamonde*, matrices (Ar. 116, p. 285). It is possible that they went to van den Keere, but the accounts for this period are not complete. Between 20 September and 6 October 1573 Plantin bought from Le Bé matrices for the capitals of Garamond for £ 5.10 *s.* (Ar. 116, p. 285). Between 3 and 24 February 1574 van den Keere received from Plantin capitals of the Garamonde and paid £ 5.10 *s.* for them and 10 *patarts* for the freight (Ar. 153, p. 152). The [1590] Frankfort Inventory shows that this strike went to Rapheiengius. It does not occur in the *c.* 1612 Inventory, but the 1652 Inventory lists 204 justified matrices for a *Garamonde Romaine.* They were apparently justified for the Rapheiengius's since at least one of the clearly recognizable symbols occurs in P. Forestus, *Observationum et Curationum Chirurgicarum libri IV*, Leyden, Raphelengius, 1610. The *c.* 1599 Le Bé-Moretus Specimen shows it to be the face for which Le Bé had 196 punches (*c.* 1598 Le Bé Inventory), bought at Garamont's executors' sale (Ar. 95, p. 44). Plantin never used this face (see MA 48, 1556 Inventory). See also MA 114, 115, below.
  Specimens: c. 1599 Le Bé-Moretus Specimen, *Lettre dite Petit Romain de la taille de Garamond qui court fort en france;* 1592, 1622 Berner Specimens, *Romain Garamond de Garamond.*
- **MA 62,** (164 matrices) *2 rau afslaghen van de coronel Romein.* See MA 161, 1581 Inventory. These two strikes appear in list B only and are probably silently included with the punches in the other two. Plantin must have acquired them since the *post* 1581 de Vechter Inventory doesn't list them while the 1588 Frankfort and subsequent inventories shows that Plantin had two extra *Coronelle* strikes. Between 31 May and 21 June 1576 van den Keere credited Plantin with transporting a strike of his *Coronelle* from Paris. This should be MA 62 or MA 148 since the widow van den Keere assured Plantin he had the only strikes sold of the *Coronelle* (see list B, above). The 1589 Antwerp Inventory lists 155 *Coronelle* Romaine strikes while the *c.* 1612 Inventory lists 156 *Coronelle* Romaine matrices justified by N. Briot. The box of MA 62 carries a label 'Coronelle Romeyn de Henry du Tour iustifiée par N. Briot'. See also MA 148, below.
- **MA 76 (?),** (126 matrices) *Jolye romeine.* See MA 70, 1581 Inventory. Plantin may have bought these matrices since they are not listed in the *post* 1581 De Vechter Inventory. However, the first inventory to list a second set of *Jolie Romaine* matrices seems to be the 1652 Inventory, which is somewhat confused in the smaller sizes. MA 76 is equipped with the small capitals to van den Keere's *Coronelle* instead of the capitals of the *Jolie.* There are two plausible reasons for this: either van den Keere had not cut the *Jolie* capitals when he made this strike and so substituted the small capitals from the earlier *Coronelle* (see ST 21, above) or else the set is a late one and the change in capitals is due to confusion.

- **MA 97,** (153 matrices) *Parangonne Romeyne van Garmond onghejusteert.* See LMA 5, 1563 Inventory, Between 6 October and 29 November 1573 Plantin paid

Guillaume Le Bé for a strike of Garamont's *Parangonne Romaine* (Ar. 116, p. 285). On 14 January 1574 he sent to van den Keere a strike of the *Parangon* of Garamont which he had bought from Le Bé (Ar. 153, p. 152) which must be the set listed above. The 1589 Antwerp Inventory indicates that Plantin bought it from the widow van den Keere. The *post* 1590 Raphelengius Inventory shows that Raphelengius got it between 1590 and 1601. The 1652 Inventory lists it as justified, but not used; the justification was probably done for the Raphelengius's, since the Moretus's would not have needed a second set. The matrices in MA 97 show no trace of wear.

- **MA 105, 106,** (166 strikes) *Text van Garmond romeine onghejusteert.* See MA 20a, b, 1563 Inventory. Shortly after 7 December 1573 Plantin bought a strike of Garamont's *Gros Texte* from Guillaume Le Bé (Ar. 116, p. 285). On 4 February 1574 he sent a strike of Garamont's *Gros Texte* to van den Keere (Ar. 153, p. 152). The 1588 Frankfurt and subsequent Inventories show that Plantin got this set and not De Vechter.
- **MA 114, 115,** (175 strikes) *Garmond Romeine 2 afslaghen onghejusteert.* See MA 47a, above. The 1588 Frankfort and subsequent Inventories show that Plantin bought this strike also.
- **MA 120 etc.**, *Jolye cursyue van granjon.* See ST 30, 1581 Inventory. In October 1574 Plantin paid Granjon for eleven strikes of the *Jolie Cursive* with the punches (Ar. 98, pp. 257, 265, 277). Five of these survive: MA 120 (111 strikes); MA 134 (111 strikes); MA 191 (111 strikes); MA 184 (111 strikes); MA 156 (77 strikes). Since it is impossible to tell them apart we have referred to all of them as MA 120 etc. In May 1575 he exchanged one strike with van den Keere for a strike of his *Jolie Romaine* (Ar. 42, f. 7^{v}; Ar. 153, pp. 160, 165). That must be the set listed above, which later inventories indicate Plantin bought back from the widow van den Keere. Since the 1581 Inventory lists none of the remaining ten they should be at Frankfort. The 1588 Frankfort Inventory lists seven. The 1589 Antwerp, [1590] Frankfort and 1590 Leyden Inventories list one at Antwerp, six at Frankfort and four at Leyden, all of 111 strikes each. The [1590] Frankfort and 1590 Frankfort-Leyden Inventories show that five of the Frankfort six went to Moretus, the other one to Raphelengius, making five at Leyden and six at Antwerp; these six were still there c. 1612. The 1652 Inventory seems to list only one strike, but the eighteenth century inventories list ten.
- **MA 127,** (135 strikes) *Groote breuier romein van granjon.* See MA 61, [1572] Inventory. This must be the strike of Granjon's *Gaillarde* that van den Keere received from Plantin before 19 December 1571 (Ar. 153, p. 121). The 1588 Frankfort and subsequent Inventories indicate that Plantin bought the strike from the widow van den Keere. MA 127 contains eleven strikes from Garamont's *Bible Romaine* punches. The *post* 1590 Raphelengius and 1652 Inventories indicate that they were added between these two dates.
- **MA 144, 145,** (143 strikes, 3 matrices) *Op de parangonne de cursive van granjon onghejusteert.* See MA 15, 1563 Inventory. The 1588 Frankfort and subsequent Inventories indicate that Plantin bought this set from the widow van den Keere. Plantin may have originally sold it to van den Keere (see LMA 9 (?), [1572] Inventory).

- **MA 148,** (151 strikes) *2 rau afslaghen van de coronel Romein.* See MA 161,1581 Inventory and MA 62, above.
- **LMA 18,** *Het duyts canon ghejusteert.* The *post* 1581 De Vechter Inventoryshows that De Vechter got this set and the mould that went with it. This appearsto have been van den Keere's only *Canon* mould. When in April 1575 he adaptedGaramont's *Gros Canon* for casting on *Moyen Canon* (Ar. 153, p. 95; see LMA 12,[1572] Inventory) he charged Plantin for casting this roman 'in our mould' whichsuggests this set of matrices was for a *Moyen Canon Flamand*, probably the *MoyenCanon Flamand* which Plantin showed in his *c.* 1580 Folio Specimen. A set ofmatrices, MA 117, for this face does survive in the collection, but unless it is the*canon lectre de forme* of the 1563 and [1566] Inventories (see LMA 7), it probablycame into the hands of the Moretus family at a late date.
  This type-face, sometimes with minor variants, is found in Parisian printingfrom the very beginning of the 16th century. It appears in Antwerp printing from1522. It was widely used during the 16th and 17th centuries in the Low Countriesand in Great-Britain.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Moyen Canon Flamand.*
  Appearances: 1504, *Missale*, Paris, S. Vostre; 1507, *Missale*, Paris, W. Hopyl;1522, *Les droitz nouveaulx*, Paris, Vve Le Trepperel; 1522, *Een schone Exposicie*, Antwerp, A. van Berghen; 1531, Saint Bernard, *The Golden Pystle*, London, R. Wyer; 1573, *Thesaurus*, RDB 28, title-page (capitals used with *Gros CanonFlamand* lower case).
- **LMA 19,** *Noten op de parangonne ghejusteert.* See ST 73, above. The *post* 1581De Vechter Inventory shows that De Vechter got these matrices. The type thatPlantin showed in his *c.* 1580 Folio Specimen was probably cast in these matrices.
- **LMA 20,** *Rubrycken op de parangonne ghejusteert.* Van den Keere generallymeant by *Rubrycken* a set of Lombardic capitals to be used as initials with a blackletter. The *post* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechter got thesematrices.
- **LMA 21,** *Text romeine van Amé ghejusteert.* Amé would be the Antwerppunchcutter and typefounder Ameet Tavernier. The *post* 1581 De Vechter Inventoryshows that De Vechter got these matrices.
- **LMA 22,** *De augustyne duytsche ghejusteert.* See ST 36, above. The *post* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechter got these matrices and that they werefor van den Keere's *Augustine* Flemish.
- **LMA 23,** *Mediane duytsche [ghejusteert].* See ST 37, above. The *port* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechter got these matrices and that they werefor van den Keere's *Mediane* Flemish. On 5 April 1601 Franciscus Raphelengiuswrote to Jan Moretus that De Vechter had matrices for the *Mediane* Flemish(Ar. 92, f. 149).
- **LMA 24,** *Mediane romeine van Amé* [*ghejusteert*]. Amé would be Ameet Tavernier. The *post* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechter got these matrices.

- **LMA 25,** *Mediane gheschreuen letter* [*ghejusteert*]. See ST 47 above. The *post* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechter got these matrices and that theywere for van den Keere's *Mediane gheschreven.* He would have taken them toLeyden with him; they may well be the set owned by the Voskens Foundry inAmsterdam in the seventeenth and eighteenth centuries, which Bruyn of Amsterdambought from them in 1780. When in 1847 Enschedé bought part of the foundryof Elix and Co., Amsterdam, they acquired all of Bruyn's material, including thisset; 102 matrices survive, known as *Cicéro d'écriture No. 14* (cf. Enschedé, *Fonderiesde caractères*, pp. 51-56).
- **LMA 26,** *Mediane romaine van Garmond ghejusteert.* See MA 36a, [1561] Inventory. Between 18 April and 4 July 1573 Plantin bought in Paris a set of *Cicero* matrices. These might have been bought for van den Keere, whose records for thisperiod are incomplete. The *post* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechtergot this set. On 10 December 1592, writing from Leyden, De Vechter informed JanMoretus that his *Mediane Romaine* matrices by Garamont were from the samepunches as Moretus's (i.e. Le Bé's punches) but that his did not have as manycharacters. See ST 15 (?), above, for possible shortened letters. This could be thesame set that Oxford later acquired, known as True Fell Pica, which lacks, however,the shortened material (cf. [S. Morison], *Notes on the ancient typographical materialsof the University of Oxford*, Oxford, s.d. [1953], Vol. I, p. 19, No. 8).
- £ **LMA 27,** *Philosophie Romeyne.* This set appears in no other inventories; itmay have gone to Plantin, De Vechter or a third party. The matrices were probablyfor van den Keere's *Philosophie Romaine* (see MA 43, Inv. 1581).
- **LMA 28,** *D'eerste [Garmond] cursyve van granjon ghejusteert.* See MA 54a, 1556 Inventory. The *post* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechter gotthese matrices and that they were cast on *Colineus.* On 10 December 1592 writingfrom Leyden De Vechter informed Jan Moretus that he had *Colineus Cursive* matrices by Granjon called the *Granjonne* (Ar. 81, p. 353). Since they were cast on*Colineus* they might have had the shortened letters van den Keere cut for Plantin(see MA 54b, Inv. 1581). This could be the same set that Oxford later acquired,which is called the Fell Long Primer Italic, but which Sacks the shortened material.(Cf. [S. Morison], *Notes on the ancient typographical materials of the University ofOxford*, Oxford, s.d. [1953], Vol. I, p. 21, No. 10a).
- **LMA 29,** *Breviere duytsche ghejusteert.* See ST 41, ST 39, above. The *post* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechter got these matrices and that they werefor van den Keere's *Bible Flamande.* These should have been the matrices in whichPlantin's type was cast from 1572, since van den Keere charged him for rental ofthe matrices whenever he sold him type (Ar. 153, pp. 115, 130; Ar. 42, f. 22).
- **LMA 30,** *Groote duytsche nompareille ghejusteert.* See ST 42, above. The *post* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechter got these matrices and that theywere for van den Keere's *Nompareille Flamande.*
- **LMA 31,** *Capitales de 2 poincts de Cicero onghejusteert.* It is uncertain whetherthese are Granjon's (see LMA 13, Inv. [1572]) or van den Keere's (see ST 7, Inv.

[1572]) capitals for this body. The *post* 1581 De Vechter Inventory shows that De Vechter got them and that he had justified them in the time that had elapsed.

□ **ST 22b (?),** *Poinsoenen van de Jolye romeine.* For possible connection with ST 22a, see ST 22b, 1563 Inventory.

Inventory of 1581 *Ar. 153, pp. 309-318*

After his visit to Plantin at the end of 1580 (see introduction of the 1580 van denKeere Inventory) Thomas de Vechter wrote to him on 4 January 1581 (Ar. 153,p. 307), stating that he was including a list of all the punches, matrices and mouldsbelonging to Christopher Plantin and offering his services as typefounder. A noteat the end of the following list shows that it was sent by Thomas de Vechter on5 January 1581; it is clear that this is the list mentioned in de Vechter's letter.

Comparison of the matrices listed here with those in earlier and later inventoriesreveals that there is a group absent. Many of these are listed as at Frankfort in 1572,most appear in the 1588 Frankfort Inventory. It is reasonable to suppose that theywere there in 1581. The matrices in question follow:

MA 7 (?): Granjon's *Ascendonica Romaine*, unjustified (See [1572] Inventory),
LMA 63 (?): Hautin's *Texte Romain*, justified (See [1556] Inventory),
MA 27a, d (?): Granjon's first *Augustine Cursive*, justified (See [1566] Inventory),
MA 38: Granjon's *Mediane Françoise*, justified (See [1561] Inventory),
MA 39: *Philosophie Allemande Lettre de Cologne*, justified (See [1561] Inventory),
MA 50: Granjon's *Garamonde Lettre Françoise*, justified (See [1572] Inventory),
MA 53a *Colineus Romaine*, justified (See [1561] Inventory),
MA 69: Guyot's *Texte Italique*, justified (See [1561] Inventory),
MA 102: Van den Keere's *Notes in* 4^{o}, unjustified (See 1588 Frankfort Inventory),
MA 107: Granjon's *Mediane Françoise*, unjustified (See [1561] Inventory),
MA 112 etc. (?): 2 sets of Granjon's *Parangonne Romaine*, unjustified (See [1572]Inventory),
MA 116: Granjon's *Colineus Cursive Poetique*, unjustified (See 1589 AntwerpInventory),
MA 118, 119 etc,: 3 sets of Granjon's *Ascendonica Cursive*, unjustified (See [1572]Inventory),
MA 120 etc.: 9 sets of Granjon's *Jolie Cursive*, unjustified (See 1588 FrankfortInventory and 1580 van den Keere Inventory),
MA 147: Granjon's *Immortelle Cursive*, unjustified (See [1561] Inventory),
MA 157: *Vieil Petit Canon Romain*, justified (See [1572] Inventory),
MA 158: Hamon's *Petite Augustine Françoise*, justified (See [1566] Inventory),
MA 185, 186: *Moyen Grecq*, unjustified (See [1572] Inventory),
MA 189 etc.: 1 set of Granjon's *Mignonne Italique*, unjustified (See [1572] Inventory),
LMA 11: *Petit Grecq*, unjustified (See [1572] Inventory).

In addition to these the 16 or more sets of Hebrew and the one set of Syriacmatrices that were kept together in a box in Antwerp in 1572 and which were to be

in Leyden in 1590 are omitted (see [1572] Inventory and 1590 Leyden Inventory). They could have been in Antwerp, Frankfort or Leyden in 1581.

Also omitted is MA 63, which may be the set of Granjon's *Gaillarde* matricesthat the heirs of Gerlach (Nuremberg) bought at Frankfort in 1578 and seem tohave returned by 1588 (see [1572] Inventory; 1588 Frankfort Inventory).

Granjon's borders (ST 76 o, p, q, [1566] Inventory) and ST 76g, one of hisfleurons (see [1590] Frankfort Inventory) are not specifically listed.

Inventaire de touts les Poinsons, Moulles et Matrices appertenants auSr Christoffle plantin et premierement les Poinsons

	Jolye
ST 30	Poinsons de LItalicque de R. Granjon
ST 49	Poinsons de Grecq de R. Granjon
	Coronelle
ST 55	Poinsons du petit Hebrieu de Guillaume le be
	Bijble
ST 20a **ST 20b**	Poinsons de la Romaine de Garramond avec
ST 8	Capitales de 2 lignes du mesme Corps
	Colineus
ST 28	Poinsons de LItalicque Poeticque de R. Granjon
	Garramonde
ST 48	Poinsons de Lectre françoise de Granjon commencée
LST 9	Poinsons de queues courtes pour la Romaine Garram[onde]
	Philosophie
ST 27	Poinsons de LItalique de R. Granjon
	Mediane
LST 8	Poinsons de queues courtes pour la mesme
	Augustyne
ST 13a	Poinsons de la Romaine de G. Garramond
ST 46	Poinsons de la Lectre françoise de P. Haultin
	Texte
ST 44	Poinsons de la Lectre françoise comme escripte
ST 45	Poinsons de celle comme bastarde sur la mesme

LST 7	Poinsons de queues courtes pour le Gros Texte
ST 75	Poinsons de petite Musicque

	Parangonne
ST 34	Poinsons de la flamende de Henri du Tour
	Ascendonica
ST 9	Poinsons de la Romaine de R. Granjon
ST 25	Poinsons de LItalicque de R. Granjon
• ST 10	Poinsons du bas de casse de H. du Tour
	Petit Canon
□ LST 1	Poinsons de la Romaine commencée par Garramond
□ LST 2	Poinsons de Capitales sur le plain corps du mesme
	Gros Canon
ST 7	Poinsons de Capitales pour mectre la Romaine de Garramond sur vn moindre Corps
□ LST 6	Poinsons de queues courtes pour ladite Romaine
ST 6a	Poinsons de Grasses Capitales de 3 lignes de Mediane
ST 33	Poinsons du Gros Canon flamen
• ST 32	Poinsons de la Grosse Lectre Castillane
ST 3	Poinsons des Grosses Capitales extraordinaires de Garram[ond]
• ST 6b	Poinsons du Gras Canon Romain
• □ ST 1	Les Lectres en bois de Grosse Romaine extraordinaire
• □ ST 78	Les Grosses Capitales et commun du flamen Lectre
• □ ST 81	Les Rubryckes de la Lectre Castillane tout pour jecter en Sablon
ST 50 ST 52 ST 53 ST 57	Et les Poinsons de toutes les sortes d'Hebrieu et Syriacq qui sont tout ensemble en vne boite
	Poinsons de Notes Simple Chant
• ST 66	Poinsons de petit Notes pour les Processionels
ST 67	Poinsons des petites Notes du Missel
ST 65	Poinsons des Moyennes Notes du Missel
ST 64	Poinsons des premieres Notes de Robert Granjon

ST 63	Poinsons des Notes grosses de LAnthiphonaire
• **ST 62**	Poinsons des petites Notes d'Espaigne
• **ST 61**	Poinsons des grosses Notes d'Espaigne
• **ST 68**	Poinsons des grosses Notes de Musicque plain Chant de la taille de Henry du Tour

ST 75 Poinsons de petite Musicque sur le Gros Texte De la Taille de Robert Granjon

ST 70 Poinsons des Notes de Musicque in 4^{o} de la Taille de Henry du Tour

	Moulles ou Instruments à fondre
	1 Moulle de la petite nompareille
	1 Moulle de la Jolye
	1 Moulle de la Coronelle
	1 Moulle de la Byble
	2 Moulles de la Colineus
	1 Moulles de la Garramonde
	2 moulles de la Philosophie
	2 Moulles de la Mediane
	1 Moulle de LAugustine petite
□1□	2 Moulle de LAugustine vraye
	1 Moulle de petit ou nouveau Texte
□1□	2 Moulles du Gros Texte
	1 Moulle de la petite Parangonne
	1 Moulle de la Vraye Parangonne
	1 Moulle de la Reale
	1 Moulle de LAscendonica
	1 Moulle du petit Canon de 2 lignes d'Augustine
	1 Moule du Gros Canon Romain de 3 lignes d Augustine

1 Moule de cuyure pour les petites notes du Prossionel et la lectre Castillane

1 Le moule pour les notes de LAntiphonaire

1 Le moule Gros pour 2 sortes de notes d'Espaigne et Grosse musicque à plain chant

1 Le grand moulle pour les notes de musicque in 4^{o}

8 Moulles de L Hebrieu et ses accents qui sont tout ensemble en 2 boites

Matrices

Petite nompareille

MA 67	Romaine de Pierre Haultin justifiée
MA 66a	Cursiue de Pierre Haultin justifiée

Jolye

MA 70	Romaine de Henry du tour justifiée
MA 71	Cursiue de Robert Granjon justifiée
MA 94, 95	Grecq de Robert Granjon
MA 68	Flamende de Henry du Tour justifiée

	Coronelle
MA 160	Romaine de Pierre Haultin justifiée
• MA 161	Romaine de Henry du tour justifiée
MA 82a	Hebrieu de Guillaume le be justifiée
	Byble
MA 57	Romaine de Giaude Garramond justifiée
MA 61	Gaillarde de R. Granjon justifiée
MA 58a	Cursiue de Granjon justifiée
MA 140, 141	Grecq de Pierre Haultin justifiée
MA 59, 60	Grecq de Garramond justifiée
	Matrices
	Colineus
MA 54a **• MA 54b**	Cursiue de Robert Granjon premiere justifiée
MA 129	Cursiue Poeticque de Robert Granjon justifiée
• MA 64b	Flamende de Henry du tour justifiée
MA 53b	Petites Capitales Grecques justifiées sur le Colineus
MA 64d, e	Les signes pour LAlmanach des Aspects et Planetes
LMA 15	Et la Romaine de Garramond quon fond sur le mesme Corps auec les queues courtes
	Garramonde
MA 48	Romaine de Garramond justifiée susdicte
• MA 49a, b	Cursiue de Robert Granjon justifiée
MA 51, 52	Grecq de Robert Granjon justifiée
	Philosophie
□□ LMA 2 (?)	Romaine de Henry du Tour justifiée
MA 99	Cursiue de Robert Granjon justifiée
• MA 44	Flamende de Henry du Tour justifiée
• MA 43	Romaine de Henry du Tour derniere, justifiée
	Mediane
MA 36a **MA 36b**	Romaine de Garramond justifiée

• **MA 113**	Italicque de Robert Granjon couchée justifiée
MA 37	Italicque de Robert Granjon a lallemande justifiée

MA 133	Italicque de Robert Granjon premiere maigre justifiée
MA 111	Italicque Grasse de Pierre Haultin
MA 142, 143	Grecq de Pierre Haultin justifiée
	Matrices
	Augustine petite
MA 25b	Laquelle on fond sur le corps susdict auec les matrices De la vraye Augustine de Garramond
	Augustine Grosse
MA 25a	La Romaine de Garramond susdicte justifiée
MA 128	L Italicque de Granjon justifiée
MA 32, 33	Le Grecq de Robert Granjon justifiée
LMA 62	L Augustine Romaine de Pierre Haultin Justifiée
MA 138	Lectre françoise de R. Granjon justifiée
MA 21	Lectre D'Allemainge justifiée
	Texte
MA 20a, b **MA 20c**	La Romaine de Garramond justifiée
MA 81	L Italicque de Robert Granjon justifiée
MA 96	La Flamende de Henry du Tour justifiée
MA 108 **MA 109**	Les 2 Lectres françoises de R. Granjon justifiée
	Parangonne
LMA 5	La Romaine de Garramond justifiée
MA 15	L Italicque de Robert Granjon justifiée
MA 16, 17	Le Grecq de Robert Granjon justifiée
MA 13	La flamende de Henry du Tour justifiée
	Reale
MA 12	La Romaine de Henry du Tour justifiée
□ **LMA 16**	Capitales de 2 lignes de Garramond de H. du tour justifiees
	Matrices
	Ascendonica
MA 8	La Romaine de Robert Granjon justifiée

MA 11	L Italicque de Robert Granjon justifiée
LMA 17	Le bas de Casse de la Romaine de Henry du Tour justifiée

Plaisante

LMA 13	Capitales de 2 lignes de mediane justifiées R. Granjon

Petit Canon

LMA 6	La Romaine de R. Granjon justifiée
MA 2, 3a **MA 3b**	Le Gros Canon Romeyn de Garramond justifiée
LMA 12	Aultres Capitales pour mectre sur vn moindre corps justifiées
MA 4	Le Gros Canon flamen sans Capitales, justifiee
• **MA 1b** **MA 1a**	Le Gras Canon Romain justifiée auec grasses Capitales de 3 lignes de Mediane
MA 78	Les Capitales extraordinaires de Garramond de 3 lignes de laugustine
• **MA 136, 137**	La Lectre Castillane justifiée

Matrices de notes Simple Chant

• **MA 88**	Notes pour les processionels de Henry du Tour justifiées
MA 85	Petites notes du Missel de Henry du Tour justifiées
MA 87	Moyennes notes du Missel de Henry du Tour justifiées
MA 86	Premières notes de Robert Granjon justifiées
MA 90	Grosses notes de lAnthiphonaire de Henry du Tour justifiées
• **MA 89a**	Petites notes d'Espaigne de Henry du Tour justifiées
• **MA 93**	Grosses notes d'Espaigne de H. du Tour justifiées

Notes à plain Chant

• **MA 91a**	Notes de Grosse musicque à plain Chant de la taille de Henry du Tour justifiées
• **MA 101c**	Petite Musicque sur le Gros Texte de la taille de Robert Granjon justifiées
• **MA 100**	Notes de musicque in 4^{o} de la taille de H. du Tour justifiées

Fleurons 4 sortes

[hand of Chr. Plantin:]

Inventaire des poinsons 38 sortes et de moulles 35 et des matrices 71 estant le tout chez la vefve feu H. du Tour envoye par Thomas de Vechter serviteur dudit defunct le 5 Janvier 1581

38 poinsons a □50□ 70 fl.	□1900□	2460 fl
71 matrices a [25] 40 fl	2840	
	□4740□	5300

- **ST 1,** (73 boxwood pattern letters) *Les Lectres en bois de Grosse Romaine extraordinaire [pour jecter en Sablon].* On 16 April 1575 van den Keere charged Plantin for finishing these pattern letters and casting a small fount in sand (Ar. 153, p. 160; Ar. 42, f. 3^{v}). The variation in counter sizes which gives this face such an uneven texture suggests that it was started several years earlier, at least before the competent *Gras Canon Romain* of 1572-1573. A large fount followed on 1 August 1575 (Ar. 153, p. 169; Ar. 42, f. 6). The body was about 2 lines *Gros Canon.* The pattern letters are probably listed with the woodblocks in the 1590 Leyden Inventory, since they were in Leyden in 1619 when François Raphelengius wrote returning them to Balthasar Moretus (Ar. 92, pp. 189, 195).

  Specimen: c. 1580 Folio specimen, *La plus grande Romaine.*
  Appearance: 1579, P. de Monte, *Missa*, title-page.
- **ST 6b,** (42 punches) *Gras Canon Romain.* On 10 February 1573 van den Keere charged Plantin for cutting 42 punches of a *Gros Canon Romain* (Ar. 153, p. 134; Ar. 116, p. 230). This was a lower case only which was used with his *Grasses Capitales de 3 Règles Mediane*, ST 6a (See [1572] Inventory). See also MA 1 b, below.
  Specimen: c. 1580 Folio specimen, *Canon Romain.*
  Appearances: 1573, *Antiphonarium*, title; A. Montanus, *Psalmi Davidis*, RDB 19, title-page; 1574, *Commune Sanctorum*, text.
- **ST 10,** (40 punches) *[Ascendonica] bas de casse de H. du Tour.* On 15 September 1576 Van den Keere charged Plantin for 40 punches of a new Ascendonica (Ar. 42, f. 11^{v}). From 1578 a new *Ascendonica* roman appeared in Plantin's books. It consisted of the capitals, numbers and punctuation of Granjon's *Ascendonica* (see ST 9, [1572] Inventory) with a new lower case of slightly heavier weight. ST 10, the set of punches for this face, is cut in van den Keere's third style. It is not mentioned specifically again, but it is possible that it was included with Granjon's *Ascendonica* in the 1588 Frankfort, [1590] Frankfort, *c.* 1612 and 1652 Inventories since the latter three show a suspiciously large number of punches. See also LMA 17, below.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Ascendonica Romaine.*
  Appearance: 1578, [Ph. Marnix de Ste-Aldegonde], *Oratio Legatorum*, RDB 19, colophon.
  ST 30, (88 punches) *[Jolye] Italicque de R. Granjon.* The punches for the numbers, capitals, and the rest of this face are of three different lengths. Between 27 June and 7 August 1566 Plantin paid Granjon for punches of a *petit petit chiffre* (Ar. 31, f. 88). Between 26 August and 29 November 1573 Plantin bought matrices for a *Nonpareille cursive* from Granjon which can only be this face (Ar. 116, p. 285; see MA 71 below). In October of the following year he bought the punches and eleven strikes from Granjon through his son-in-law, Gillis Beys (Ar. 98, pp. 257, 265, 277; see MA 120 etc., below). It may be that the capitals were cut in late 1573 or 1574 since Plantin's first set of matrices, MA 71, was equipped with roman capitals while the surviving sets of strikes, MA 120 etc., all have sloping capitals which appear to be original with the sets. At any rate they were cut before March 1579 when van den Keere justified a set for MA

71 (Ar. 153, p. 197; Ar. 42, f. 18). See MA 71, below; MA 120 etc., 1580 van den Keere Inventory.

Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Jolie Cursiue* (with upright capitals).
Appearance: 1575, Ovid, *Metamorphosion lib. XV*, marginal notes.
ST 32, (50 punches) *Grosse Lectre Castillane.* This face was generally known to Plantin as the *Canon d'Espaigne.* It was cast on its own body which was somewhat larger than the *Gros Canon.* On 24 March 1574 van den Keere sent Plantin a proof of 'lettres d'espagne' and before 7 April charged him for cutting the 53 punches (Ar. 153, p. 106). The 1575 Inventory lists type for a 'Littera Castillana Grosse Pro Antiphono Hispa' The antiphonary was dropped, and this face, its ornamental capitals (ST 81, below) and the two musics to go with it (ST 61, ST 62, below) never saw much use. See also MA 136, 137, below.
Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Canon d'Espaigne.*
Appearances: 1574, [Edict of] Don Luis de Requesens, Bibl. Plant. R. 16.23 (101), title.
ST 49, (106 punches) *Jolye Grecq de R. Granjon.* Between 13 October 1574 and 22 July 1575 Plantin sent Granjon a series of 17 payments through his son-in-law Gillis Beys in Paris. (Ar. 98, pp. 257, 265, 268, 277, 292). Seven of these, including the first and last, refer to a 'petit grec'. Plantin never used it as the justification of the matrices was never finished. The capitals would have been the Granjon-Garamont *Bible* Greek small capitals (see ST 20b, [1566] Inventory). These punches do not occur in the inventories taken on Plantin's death, but reappear in the 1652 Inventory. See also MA 94, 95, below.

- **ST 61,** (16 punches) *Grosses Notes d'Espaigne.* Between 24 March and 18 October 1574 van den Keere charged Plantin for cutting 16 punches for this face in three bills (Ar. 153, pp. 106, 107, 154; Ar. 42, f. 1^{v}). An unfinished set, they were doubtless intended for the Spanish antiphonary that was never printed (see ST 32, above). See also MA 93, below.
- **ST 62,** (20 punches) *Petit Notes d'Espaigne.* Between 3 October 1573 and 6 July 1574 van den Keere charged Plantin for 15 punches for this face in two bills (Ar. 153, pp. 149, 106). This set also appears unfinished and must have been intended for the Spanish antiphonary (see ST 32, above and MA 89a, below).
- **ST 66,** (27 punches) *Petites Notes pour les Processionels.* Between 15 July and 29 August 1573 van den Keere charged Plantin for 26 punches for this face in four bills (Ar. 153, pp. 105, 144, 145, 146, 147). See MA 88, below.
  Appearances: 1574, *Commune Sanctorum*, verso of the title-page; *Processionale cathedralis Antverpiensis*, passim; *Processionale*, RDB 10, passim.
- **ST 68,** (39 punches) *Grosses Notes de Musicque plain Chant de la taille de Henry du Tour.* On 16 January 1576 van den Keere wrote to Plantin discussing the plans for this face (*Corr.* V, p. 117-120). On 4 July 1577 he charged Plantin for 38 punches for this set (Ar. 42, f. 12^{v}). On 11 November 1577 he added one more (Ar. 42, f. 13^{v}). See MA 91a, below.
  On 18 March 1573 van den Keere charged Plantin for cutting 10 punches and making 11 matrices of notes with lines and noted that he charged nothing for the

other punches he had begun (Ar. 153, p. 135). These incomplete sets survive as ST 69 and MA 91b. They are for a plainsong of size comparable to ST 68 and must not be confused with it. They remained too incomplete for use, and do not appear in any of the inventories.
Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Grande Musicque.*
Appearances: 1578, G. de la Hèle, *Missae*, RDB 27, passim; 1579, P. de Monte, *Missa*, passim.

- **ST 70,** (43 punches) *Notes de Musicque in 4^{o} de la Taille de Henry du Tour.* On 7 January 1578 van den Keere wrote to Plantin stating that he had finished 35 punches for these notes, that he planned 4 or 5 more, that the price would be 3 florins apiece, and that he took a strike for himself (Ar. 153, p. 196 bis). On 8 September 1578 he charged Plantin for the 43 punches (Ar. 42, f. 16^{v}). This set is not mentioned after the 1589 Antwerp Inventory, and must be included with another. See also MA 100, below, and MA 102, Inv. Frankfort 1588.
Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Moyenne Musicque.*
Appearance: 1581, Papius, *De Consonantiis*, RDB 21, pp. 53-68.
- **ST 78,** (58 pearwood pattern letters) *Les Grosses Capitales et commun du flamen Lectre [pour jecter en Sablon].* On 29 April 1580 van den Keere sent Plantin a fount of 180 pieces of a large letter cast in sand and charged him for the pattern letters, mould and casting (Ar. 42, f. 22). The weight of an average letter of this fount was nearly four times that of the *Plus Grande Romaine* (ST 1, above) indicating that the body of this face should have been almost twice that of the roman. The number of letters seems excessive for a large titling. Therefore the only face that meets the description is ST 78, a huge Flemish letter nearly twice the body size of ST 1. The pattern letters were probably listed with the woodblocks in the 1590 Leyden Inventory, since they were in Leyden in 1619 when François Raphelengius wrote to Balthasar Moretus returning wooden punches for a Flemish poster-letter (‘huys-brief-letteren’) for sand casting (Ar. 92, pp. 189, 195). The bodies of these pattern letters extend under the kerns in such a manner that they could never have been used as types themselves.
Appearances: 1586, Proclamation of the City of Antwerp (De Moy) of 12 February 1586, initial; 1599, id. of 25 october 1599, initial.
- **ST 81,** (29 boxwood pattern letters) *Les Rubryckes de la Lectre Castillane [pour jecter en Sablon.]* On 6 July 1574 van den Keere sent Plantin 3 lbs of *Rubriques* with 33 lbs of capitals of the *Canon d'Espaigne* (ST 32, above; Ar. 153, p. 106), ST 81 is an alphabet of Lombardic capitals. Several types cast in sand from them on the full body of the *Canon d'Espaigne* survive in the fount of this letter on display in the press-room of the Museum. They are not mentioned again and were probably included with the woodblocks in later inventories.
- **MA 1b,** (69 matrices) *Gras Canon Romain justifiée avec grasses Capitales de 3 lignes de Mediane.* See ST 6b, above. On 10 February 1573 van den Keere charged Plantin for a strike and the justification of 61 matrices along with the cutting of the punches (Ar. 153, p. 134; Ar. 116, p. 230). This was a lower case only. For the capitals, see MA 1a, [1572] Inventory.

- **MA 12,** (121 matrices) *[Reale] Romaine de Henry du Tour justifiée.* On 12 September 1575 van den Keere sent a trial fount of the *Reale Romaine* to Plantin (Ar. 153, p. 170; Ar. 42, f. 6). On 6 November he sent the first large fount and charged for striking and justifying 126 matrices and for a mould (Ar. 153, p. 181; Ar. 42, f. 8; Ar. 116, p. 232). On 5 April 1601 Franciscus Raphelengius wrote to Jan Moretus returning the *Reale* matrices (Ar. 92, p. 115). See ST 11, 1580 van den Keere Inventory.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Reale Romaine.*
  Appearance: 1576, C. Clusius, *Rariorum aliquot stirpium historia*, RDB 12, colophon.
- **MA 21,** (122 matrices) [*Grosse Augustine*] *Lectre d'Allemainge justifiée.* Silvius used this face before Plantin (below). On 27 February 1580 van den Keere charged Plantin for making a proof of the *lectre Allemande* on *Augustine* (Ar. 42, f. 22). On 29 April 1580 he charged Plantin for revising 112 matrices of the German and adding three more (Ar. 42, f. 22). This indicates that the matrices were not new when Plantin acquired them; he may have bought Silvius's set.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Augustine Allemande.*
  Appearances: 1567, *Ordonnancie en gebot*, Antwerp, W. Silvius, text; 1580, *Imagines et figurae Bibliorum*, Pl. 2, 7, etc., German text.
- **MA 43,** (122 matrices) [*Philosophie*] *Romaine de Henry du Tour dernière justifiée.* On 13 February 1579 van den Keere wrote to Plantin that he was justifying the matrices of the *Philosophie Romaine* (Ar. 81, p. 453). On 8 July 1579 he sent the first fount and charged for striking and justifying 122 matrices (Ar. 153, p. 199; Ar. 42, f. 19). See also ST 16, 1580 van den Keere Inventory.

  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Philosophie Romaine*, *Philosophie sur la Mediane.*
  Appearances: 1580, P. Canisius, *Summa Doctrinae Christianae*, text.
- **MA 44,** (87 matrices) *Philosophie Flamende de Henry du Tour justifiée.* See LMA 14, [1572] Inventory. On 23 July 1570, Plantin bought a fount of *Descendiane*, or *Philosophie*, Flemish from van den Keere paying 12 florins for the rent of the matrices (Ar. 31, f. 179^{v}; Ar. 153, p. 269). Plantin rented these matrices on two further occasions in 1570 (Ar. 153, p. 214). On 26 February 1576 van den Keere gave Plantin his set of justified matrices in exchange for the strike he had earlier sold Plantin and the cost of justification (see LMA 14, Inv. [1572]; Ar. 153, p. 184; Ar. 42, f. 9^{v}; Ar. 116, p. 232). On 5 April 1601 Franciscus Raphelengius wrote to Moretus returning the matrices to Antwerp (Ar. 92, p. 115). See also ST 38, 1580 van den Keere Inventory.
- **MA 49a, b,** (157 matrices) [*Garramonde*] *Cursiue de Robert Granjon justifiée.* On 19 December 1577 van den Keere charged Plantin for justifying 152 matrices of the *Valentine Cursive* (Ar. 153, p. 75; Ar. 42, f. 14). On 11 April 1578 he sent Plantin a fount (Ar. 42, f. 15^{v}). The 1589 Antwerp Inventory lists 152 *Garamonde* matrices for a *Valentine Cursive Granjon.* The *c.* 1598 Le Bé Inventory shows Le Bé owned the punches for this face.

Specimens: c. 1580 Folio Specimen, *Garamonde Cursiue;* 1622 Berner Specimen, *Curs. Garamond ou Immortel de GranIon.*
Appearances: 1579, Aldus Manutius, *Epitome Orthographiae*, index; Horace, RDB 14, passim.

- **MA 54b,** (35 matrices) *[Colineus] Cursiue de Robert Granjon premiere justifiée.* On 16 June 1576 van den Keere modified Granjon's first *Garamonde Cursive* (see MA 54a, Inv. 1556) to fit it on *Colineus*. He cut punches, made strikes and justified them for six shortened letters; he justified certain *Capitales couchees* and six other matrices to make a total of 36 (Ar. 153, pp. 190, 191; Ar. 42, f. 10; Ar. 116, p. 232). On 18 August 1576 he added a matrix for Q and delivered the first fount (Ar. 42, f. 12; Ar. 153, p. 75). The 35 surviving matrices consist of the 6 shortened lower case letters from van den Keere's hand, 3 long letters from Granjon's *Colineus Cursive Poetique* (see ST 28, Inv. [1566]), 24 capitals from Granjon's *Valentine Cursive* (see MA 49a, b, above), an extra Q from Granjon's *Philosophie Cursive* (see ST 27, [1566] Inventory) and 1 later addition. The punches for van den Keere's 6 shortened letters survive as ST 29. Since this set is nowhere mentioned in the inventories, we have not been able to include it.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Colineus Cursiue.*
  Appearances: 1576, Lucan, *De Bello Civili*, RDB 7, text; Felisius, *Decalogi elucidatio*, RDB 1, marginal notes.
- **MA 64b**, (80 matrices) *[Colineus] Flamende de Henry du tour justifiée.* In May 1575 van den Keere exchanged with Plantin a strike of his *Bourgeoise*, or *Colineus Flamande* for a strike of Granjon's *Augustine Cursive* (Ar. 153, pp. 160, 165; see MA 176, Inv. [1572]). On 19 September 1575 van den Keere sent him a fount of type and charged him for justifying the 82 matrices (Ar. 153, p. 170; Ar. 42, f. 6^{v}). See also ST 40, 1580 van den Keere Inventory.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Colineus Flamande.*
  Appearances: 1576, M. de Lobel, *Plantarum seu stirpium historia*, RDB 13, tables; P. Hassardus, *Almanach*, passim.
- **MA 70,** (126 matrices) *[Jolye] Romaine de Henry du tour justifiée.* In May 1575 van den Keere exchanged with Plantin a strike of his *Jolie Romaine* for a strike of Granjon's *Jolie Cursive* (Ar. 153, pp. 119, 160, 165). He charged Plantin for justifying this strike between 25 March and 3 April 1576 and delivered type (Ar. 153, p. 187; Ar. 42, f. 9^{v}). See also ST 22a, 1580 van den Keere Inventory.

  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Jolie Romaine.*
  Appearances: 1579, Cassiodorus, *De Orthographia*, RDB 12, marginal notes; Martial, *Epigrammaton libre XII*, marginal notes.
- **MA 71,** (137 matrices) *[Jolye] Cursiue de Robert Granjon justifiée.* See ST 30, above. Between 26 August and 29 November 1573 Plantin bought from Granjon matrices for his *Nonpareille cursive* (Ar. 116, p. 285). Between 14 and 17 October 1573 van den Keere tried casting this set on two moulds and sent proofs of both to Plantin (Ar. 153, p. 150). On 24 September 1574 he sent the first fount of the *Jolie Cursive* (Ar. 153, p. 153; Ar. 42, f. 1) and on 25 November

1574 he added a fount of small capitals from the *Coronelle Romaine* to serve as the capitals (Ar. 153, p. 155;

Ar. 42, f. 2). Garamont's *Bible* small capitals seem to have been found more suitable later, since this is the set that survives. On 10 March 1579 van den Keere sent Plantin a fount of sloping capitals for the *Jolie Cursive* and charged him for justifying the 23 matrices. (Ar. 153, p. 197; Ar. 42, f. 18). The number of matrices in the 1590 Leyden and *c.* 1612 Inventories indicates that this set may have had three sets of capitals, perhaps the original *Coronelle* small capitals, the *Bible* small capitals, and the sloping capitals. The numbers in this set are different from those in the surviving strikes, MA 120 etc., and do not fit the punches in ST 30.

- **MA 88,** (34 matrices) *Notes pour les processionels de Henry du Tour justifiées.* See ST 66, above. Van den Keere's bills to Plantin in 1573 account for the justification of 31 matrices for this set (Ar. 153, pp. 105, 144, 145, 146). In May 1587, 39 matrices for the small notes for processionals with the copper mould were returned from Hamburg to Frankfort (Ar. 964, p. 3).
- **MA 89a,** (22 matrices) *Petites notes d'Espaigne de Henry du Tour justifiées.* See ST 62, above. On 3 October 1573 van den Keere, or du Tour, charged Plantin for striking and justifying 6 matrices for this set and making a mould (Ar. 153, p. 149). The preceding week he had sent a fount of type (Ar. 153, p. 148). In May of 1587, 32 matrices for small Spanish notes, eight of which were smaller than the rest, were returned from Hamburg to Frankfort (Ar. 964, f. 3).
- **MA 91a,** (63 matrices) *Notes de Grosse musicque a plain Chant de la taille de Henry du Tour justifiées.* See ST 68, above. On 4 July 1577 van den Keere charged Plantin for striking and justifying 58 matrices from ST 68 and four more of one line only (Ar. 42, f. 12^{v}). On 11 November 1577 he added two more of one line (Ar. 42, f. 13^{v}). On 9 July he had sent the first large fount of type (Ar. 42, f. 12^{v}). It seems likely from the number of matrices that this set was included with the *Grosses Notes d'Espagne* in the 1589 Antwerp Inventory, and was perhaps with them in Hamburg in 1587 and Frankfort in 1588 (see MA 93, below).
- **MA 93,** (20 matrices) *Grosses notes d'Espaigne de H. du Tour justifiées.* See ST 61, above. Van den Keere seems to have struck and justified matrices and cast type by the dates that he charged for the punches in ST 61. In May of 1587, 76 matrices for large Spanish notes were returned from Hamburg to Frankfort (Ar. 964, f. 3) and the 1588 Frankfort Inventory shows *Caslillano* music matrices still there in September 1588. The 1589 Antwerp Inventory lists 84 matrices for Spanish notes as well as 49 for middle Spanish notes. Since the matrices for the *Grosse Musique* (MA 91a, above) are not listed, they are probably included with the large Spanish notes, and may also have been with them in 1587 and 1588.
- **MA 94, 95,** (44 matrices, 186 strikes) *[Jolye] Grecq[ue] de Robert Granjon.* See ST 49, above. Apparently Granjon supplied a set of strikes with the punches in 1574-1575, as was his custom, since there is no record of van den Keere making a strike. The 1590 Leyden Inventory shows that Raphelengius inherited 222 *Jolie* Greek strikes. The 1652 Inventory shows that some of these had by then been justified. The work was probably started for the Raphelengius's. The

nine matrices for capitals from ST 20b (see Inv. [1566]) could not have been included with this set in the above inventories.

- **MA 100,** (67 matrices) *Notes de musicque in 4*^{o} *de la taille de H. du Tour justifiées.* See ST 70, above. On 28 July 1578 van den Keere sent Plantin a trial fount of the *notes in 4*^{o} (Ar. 42, f. 16). On 8 September 1578 he charged for striking 62 matrices, justifying 42 large matrices and 20 of one line, making moulds of 1, 2, 4 and 5 lines and casting 170 lbs of type (Ar. 42, f. 16^{v}).
- **MA 101c,** (25 matrices) *Petite Musicque sur le Gros Texte de la taille de Robert Granjon justifiées.* See ST 75, [1572] Inventory. Plantin acquired a strike with the punches which he bought from Granjon between 7 August and 7 December 1566 (Ar. 31, f. 88). Guyot charged him for justifying 25 small matrices for notes on the last of October 1567 (Ar. 31, f. 65^{v}). For some reason these matrices are omitted from the [1572] Inventory. They are not recognizable in the 1589 Antwerp Inventory.
- **MA 113,** (158 matrices) *[Mediane] Italicque de Robert Granjon couchée justifiée.* See LMA 3, [1561] Inventory. On 2 December 1579 van den Keere finished justifying for Plantin 166 matrices of the *Mediane cursive pendante* (Ar. 42, f. 21; Ar. 153, p. 78) and on 29 April 1580 he delivered the first fount of type (Ar. 42, f. 22). The *c.* 1612 Inventory indicates that the 166 matrices included *linien en strecken* (rules and braces), material since lost.
- **MA 136, 137,** (61 matrices, 1 strike) *La Lectre Castillane justifiée.* See ST 32, above. On 24 March 1574 van den Keere sent Plantin a proof of the *lettres d'Espagne* and on 15 May 1574 he charged for justifying 62 matrices of the *Lectre Castillane* (Ar. 153, p. 106).
- **MA 138,** (76 matrices) *[Augustine Grosse) Lectre française de R. Granjon justifiée.* On 4 September 1578 van den Keere received from Plantin the strike of the *Lectre Françoise sur l'Augustine* (Ar. 42, f. 14^{v}). On 29 April 1580 he charged Plantin for justifying 125 matrices of a *lectre escripte d'Augustine* and casting a trial fount (Ar. 42, f. 22^{v}). Forty-eight matrices seem to have been lost since 1652.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, untitled, inc.: *Qui ne s'esmerveillera.*
  Appearance: 1581, P. de Heuiter, *Nederduitsche Orthographie*, pp. 5, 6, 110, 111.
- **MA 161,** (157 matrices) *Coronelle Romaine de Henry du tour justifiée.* There is a note on a sheet of van den Keere's dated 23 June 1573, which is probably an estimate: *Coronelle* with the rent of matrices 10 *s* a thousand (Ar. 116, p. 229). On or after 17 October 1573 billed Plantin for justifying 156 *Coronelle* matrices (Ar. 153, p. 150). See also ST 21, MA 62, MA 148, 1580 van den Keere Inv. Three pairs of matrices for fleurons from punches in ST 21 survive as MA 188 m, n, o.
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Coronelle Romaine*, *Coronelle sur la Bible.*

  Appearances: 1573, P. Canisius, *Institutiones*, index; 1374, *Biblia Sacra*, RDB 1, text.
- **LMA 16,** *Capitales de 2 lignes de Garramond de H. du tour justifiees.* On 9 January 1578 van den Keere charged Plantin for striking and justifying 23 matrices for capitals on 2 lines *Garamonde* (Ar. 42, f. 15). There is no bill for

casting. These matrices appear only in this inventory and then disappear. Plantin does not seem to have ever used this letter. From the number of matrices these were roman

capitals only, although the punches seem to have been for both Greek and roman (see LST 12, 1580 van den Keere Inventory).

- **LMA 17,** *[Ascendonica] bas de Casse de la Romaine de Henry du Tour justifiée.* See ST 10, above. On 15 May 1576 van den Keere sent Plantin a 322 lb fount of the new *Ascendonica.* (Ar. 42, f. 10). The bill for the punches dated 15 September 1576 includes the striking and justification of 58 matrices (Ar. 42, f. 11[v]). The 1590 Leyden Inventory lists 187 *Ascendonica Romaine* matrices, perhaps including this set with Granjon's MA 8. The 1652 Inventory lists only 117 matrices. This set may have been sold or lost in the interval.
- **ST 75,** *[Texte] Poinsons de petite Musicque; Poinsons de petite Musicque sur le Gros Texte De la Taille de Robert Granjon.* Since ST 75 is the only music on *Texte* for which Plantin had punches, it must have been listed twice.
- **MA 32, 33** *[Augustine] Grecq de Robert Granjon justifiée.* See MA 32, 33, 1561 Inventory, for correction of this attribution.
- **LMA 2 (?),** [*Philosophie*] *Romaine de Henry du Tour justifiée.* See LMA 2, [1561] Inventory. This set could be a second set of matrices for van den Keere's known *Philosophie*, or it could be a set for a second *Philosophie* roman by van den Keere. There is no support for either of these theories in Plantin's records or books. It could be LMA 2, Plantin's set of matrices for Haultin's *Philosophie* wrongly attributed and appearing in an inventory for the last time. It may be that MA 43 is listed twice. It is hard to judge which theory is the least unsatisfactory.

De vechter inventory of post 1581
Ar. 153, pp. 319-321

Thomas De Vechter seems to have been Hendrik van den Keere's foreman. After van den Keere's death he continued to work for Plantin casting type, and on one occasion justifying matrices (see MA 96, [1572] Inventory). He was at Ghent until 14 December 1581, in Antwerp from 5 January 1582 until August 1584, and in Leyden from 29 December 1584 until his death and burial on 22 March 1602 (cf. Rooses, p. 160; H.F. Wijnman, 'Thomas de Vechter, lettergieter te Leiden, 1584-1602', in *Het Boek*, 28, 1948, p. 150).

Comparison of the matrices listed in this inventory with the material in the 1580 van den Keere Inventory shows it to be the list of matrices that De Vechter received from the widow van den Keere after Plantin had bought those that he wanted; fourteen of the sets correspond exactly with the fourteen in the 1580 van den Keere Inventory which Plantin's letters and inventories indicate that he did not buy (see LMA 18-26, LMA 28-31, LMA 3 (?), below). The remainder forms two groups: one of old matrices, some of which are by Joos Lambrecht, the Ghent typefounder and predecessor of Hendrik van den Keere, and which the widow must have considered too ancient to offer Plantin, and another, containing a few new sets on

which De Vechter may have asserted a prior claim. No punches are listed but we know that Plantin bought all the widow offered for sale (cf. the 1580 van den Keere Inventory).

The list is written in De Vechter's hand, but is not dated. It is evident that it was drawn up after February 1581, when Plantin made his purchase, since one set of matrices (LMA 31, 1580 van den Keere Inv.) had been justified in the interim.

The reasons for writing and transmitting the list to Plantin are not clear. Perhaps Plantin wished to know what materials remained in Ghent after his purchase. Perhaps it was drawn up to avoid confusion of De Vechter's with Plantin's matrices, possibly when De Vechter came to Antwerp in 1582. Perhaps Plantin found it useful to have a record of the faces De Vechter could cast when the latter went on to Leyden in 1584.

In Leyden De Vechter worked in Plantin's house, run by the Raphelengius's, casting type for Plantin, the Raphelengius and Moretus families, and outside printers. It is likely that he took these matrices with him since at least some of them become common in Dutch printing of this period. On 10 December 1592 he wrote to Jan Moretus and mentioned that he had 3 sets of matrices in this list (see LMA 32, below and LMA 26, LMA 28, 1580 van den Keere Inventory; Ar. 81, p. 353). On 5 April 1601 Franciscus Raphelengius wrote to Jan Moretus and mentioned another set of De Vechter's (LMA 23, 1580 van den Keere Inv.; Ar. 92, p. 115).

The later inventories indicate that De Vechter never exercised his option to buy back any of the material Plantin acquired from the widow van den Keere with the possible exception of a set of van den Keere's *Philosophie Romaine* matrices (see LMA 27, 1580 van den Keere Inventory). However, the faces occurring in Dutch printing at the turn of the century raise the interesting question as to whether type from the larger collection of matrices of the Raphelengius's was also being sold outside the house in quantity.

Inventaris van al het ghene dat op den ghieterije es te weten van matrycen,

Instrumenten ende het ghuendt dat tot den ghieterije behoeft

Dese navolghende syn gheheele schriften

□ **LMA 18**	Eerst het Vlaems canon, Met het Instrument
□ **LMA 21**	Text Romain van ameet, Met het Instrument
□ **LMA 22**	Augustyne duytsche van Mr henrick van den keere, met het Instrument
□ **LMA 23**	Mediane duytsche vanden voornoemd Mr henrick, Met het Instrument
□ **LMA 25**	Mediane gheschreven letter van Mr henrick met het Instrument

□ **LMA 3 (?)**	De hanghende mediane cursyue van granjon
□ **LMA 26**	Mediane Romaine van Garmont
□ **LMA 24**	Mediane Romaine van ameet
□ **LMA 32**	Colineus Romaine van Granjon Met 2 Instrumente

□ **LMA 28**	Colineus Cursyue vanden voornoemd robert granjon
□ **LMA 29**	Brevier duytsche van Mr henrick voornomt met 2 Instrumente
□ **LMA 30**	Nompareille duytsche vanden voornoemd Mr henrick, met 2 Instrumente

Dit navolghende syn diverschen soorten van Capitalen, ende Loovere ende Lijnien ende strecken ende musicq noten

•□ **LMA 33**	Romainsche capitalen van 3 Regelen mediane van Mr henrick inhaudende 23 Matrycen
□ **LMA 31**	Romainsche capitalen van 2 Regelen mediane, met het Instrument
•□ **LMA 34**	Inhaudende 23 Matrycen, Twee Loovere up tselve
□ **LMA 20**	Rubrycken op den parangonne Inhaudende 23 matrycen
•□ **LMA 35**	Loover op het selue
□ **LMA 19**	de cleen musicq noten van Mr henrick met het Instrument
•□ **LMA 36**	De musicq noten van Granjon met het Instrument
•□ **LMA 37**	Twee Loovere op het selue corpus
•□ **LMA 38**	Vier matrycen van Looveren op den mediane
•□ **LMA 39**	Lynien ende Strecken op den philosophie met 2 Instrumente Een cornel Instrument
□ **LMA 14**	Den afslach vanden descendiane duytsche onghejusteert
•□ **LMA 40**	De missale duytsche onghejusteert
•□ **LMA 41**	Eenen afslach vanden nompareille duytsche onghejusteert

Dit syn haude Instrumenten oft die niet veel en dueghen

	Eerst 2 hauden augustyn Instrumenten
	noch 1 Instrument van 2 Reghelen brevier
	noch 1 Instrument van 2 Reghelen peerle

Dit syn hauden Matrycen

- **LMA 42** Een augustyne gheschreuen van Joos Lambrecht
- **LMA 43** Een hauden breuier van Joos Lambrecht
- **LMA 44** Een hauden bastaerde letter
- **LMA 45** Een hauden mediaen duytsche van Joos Lambrecht
- **LMA 46** Een Inghelsche descendiane
- **LMA 47** Een hauden augustyne Romaine
- **LMA 48** Een Garmon cursiue, ghesteken van Garmon

□ **LMA 49**	Een hooghduytsche Letter
□ **LMA 50**	Een Hauden Letter niet beter als stoffe
□ **LMA 51**	Een rauwen afslach vanden bourjoise te weten vanden eersten
□ **LMA 52**	Eene afslagh ghejusteert van den bourjoise van den eersten
□ **LMA 53**	Noch een duytsche augustyne niet beter dan stoffe
□ **LMA 54**	noch eenen afslach niet beter dan stoffe

Dit is het ghene dat het opmaken aengaet, waeraf datter vele is
Dat niet veele te bedienen en heeft te weten als van hauden vylen ende meer ander bueselynghe

Het principaelste is den 3 vysen. De hoeuens, het haecken, slijpsteenen ende voorts den resten van cleender eestimatie. De vormen ende Instrumenten om int sant te ghieten, een yseren Instrument om Looden Reggeletten te ghieten, een steenen Instrument om ooc Looden Regheletten te ghieten.

- □ **LMA 32,** *Colineus Romaine van Granjon.* See LMA 10, [1572] Inventory. De Vechter should have inherited this set from van den Keere. On 10 December 1592 he wrote to Jan Moretus from Leyden that he had *Colineus Romaine* matrices by Granjon and offering to cast from them (Ar. 81, p. 353). During the following year type of *la Granjonne* appears in Moretus's books.
- □ **LMA 33,** *Romainsche capitalen van 3 Regelen mediane van Mr. henrick.* See ST 5,1580 van den Keere Inventory. This handsome titling was common in Dutch printing at the end of the sixteenth century. If, as seems likely, De Vechter had the only matrices, it would serve as an easy indicator to the printers for whom he cast type.
- □ **LMA 34,** *Twee Loovere op [2 Reghelen mediane].* See ST 76b, 1580 van den Keere Inventory.
- □ **LMA 35,** *Loover [op den parangonne].* See ST 76c, 1580 van den Keere Inventory. Oxford has one matrix for this pattern which could be one of these which de Vechter took to Leyden.
- □ **LMA 36,** *De musicq noten van Granjon met het Instrument.* See ST 71a, b, 1580 van den Keere Inventory. This music was cast on 2 lines *Augustine.*
- □ **LMA 37,** *Twee Loovere op [2 Reghelen Augustine].* See ST 76a, 1580 van den Keere Inventory. For body size see LMA 36, above.
- □ **LMA 38,** *Vier matrycen van Loovere op den mediane.* See ST 76e, f, 1580 van den Keere Inventory. Oxford has three of the four matrices for this set, which may well be these which de Vechter took to Leyden.

- **LMA 39**, *Lynien ende Strecken op den philosophie.* See perhaps ST 76k, 1, 1580 van den Keere Inventory.
- **LMA 40**, *De missale duytsche onghejusteert.* See MA 96, [1572] Inventory and ST 35, 1580 van den Keere Inventory.
- **LMA 41**, *Nompareille duytsche onghejusteert.* See MA 68, [1572] Inventory and ST 42, 1580 van den Keere Inventory.
- **LMA 42-54.** Little is known of these thirteen old faces, which are probably from the stock of Joos Lambrechts's type-foundry and which through Hendrik van den Keere the Elder probably came into the possession of Hendrik van den Keere the Younger and of Thomas de Vechter (cf. F. van der Haeghen, *Bibliographie gantoise*, Ghent, 1858, Vol. I, p. 56, 160). The *van den eersten* of LMA 51 and LMA 52 apparently refers to Joos Lambrecht. For a possible reference to LMA 51 see MA 64a, *c.* 1612 Inventory.

Frankfort inventory of [1588] *Ar. 98, pp. 459-460*

This inventory is dated 15 September 1588 at Frankfort. It lists the punches and matrices kept there in Plantin's shop (‘la chambre au coffre’) and warehouse (‘le Pachus’). It is written in the hand of Martine Plantin, the wife of Jan Moretus.

It is possible that this list has a connection with Plantin's second will, drawn up on 14 May 1588 (Rooses, p. 244). In it all the typographical material at Antwerp and Frankfort would become the property of Jan Moretus to the exclusion of the other heirs.

A note on the back in Jan Moretus' hand states that some of the material was returned to Antwerp, but gives no date.

Le 15e Septembre 1588

Memoire des Poinsons et matrices qui ont este a francfort le sudit Jour tant au Pachus que a la chambre au Coffre etz. Au pachus dedans la fenestre ferre il y a ce que sensuit.

N^{o} 1 vne grande boitte carre blache signe N^{o} 1 a laquelle a ce que sensuit

MA 120 etc.	7 sept frappes de corsiue nompareille de Grandion contenant chacune frape 111 [?] Matrices en 5 paquetz
• **MA 14**	een plat kasken met Paragon romeyn, 117 Matrysen
MA 27a, d(?)	een plat kasken met Augustyn corsyff, 124 Matrysen
LMA 62	een plat kasken met Augustyn Romeyn, 131 Matrysen

MA 189	vne frappe de petite corsiue mignogne de GrandJon contient 124 Matrise
MA 22a, **23**	vne frappe du Text cursif
MA 62	vne frappe de Coronelle romaine

MA 176	vne frappe de Cursiue St Augustin de GrandJon contenant 124 Matrise
MA 112 etc.	vne frappe de Paragon romayn
MA 7 (?)	Assendonica romain GrandJon 1570 contient 116 Matrices
MA 97 (?)	Parangon de Gros gros Romain Garamond
LMA 55	Hebrieu sur la facon de Venise fourny en tout de la taille de G. le be
MA 148	vne frappe de petit romain coronelle par Henry du tour etc[a]
MA 102	vng rouleau auecq notes de Musique en 4^{o}
MA 53a (?)	vng rouleau de Colineus romeyn schrift
MA 150	Affslach van St Augustyn Romeyn, 103 Matrysen
MA 38	Lettre francoise mediane premiere justifiee de la taille de R. Granion
LMA 63 (?)	Text Romyen eerst geiustert, C.P., - hautin
MA 47a	vne frappe de petit romain de Garamond diet la Garamonde
MA 144, 145	vne frappe de cursiue Parangonne de GrandJon contient 144 Matrices
MA 127	vne frappe de petit romain de GrandJon nomme la Galliarde contien 124 Matrices
MA 69	Italica Texte F.G. 121
MA 128 (?)	Matricez Italiq. de St Augustin, GrandJon
	Plus a laditte fenestre en diuers rouleaus et pacquets
MA 187	vne frappe de petit romain de GrandJon nomme la GrandJonne contient, 118 Mat.
MA 112 etc.	vne frappe de du Romain paragon de GrandJon contient 116 Matrices en 6 paquets
MA 112 etc.	vne aultre frappe pareille contient aussy 116 matrices en 6 paquets

MA 189 etc.	vne frappe de petite corsiue mignogne de Grandion contient, 124 Matrices
MA 107	vng rouleau avecq ung pacquet de lettre francoise de GrandJon sur la
MA 147	Mediane et ditalica limmortelle, Matrysen bogost te iusteren syn F.G., 110
MA 185, 186 **LMA 11**	vng rouleau auecq moyen Grecq complet et petit Grecq complet en 2 pacquets
MA 118, 119 etc.	vng rouleau auecq vng pacquet de Assendo[ca] cursif Grandion contient 122 m[atrices]
LMA 56	et vng pacquet d Assendonica Grandjon contient 116 Matrices
MA 118, 119, etc.	vng Rouleau auecq 2 paquetz de Assendonica cursif Grandion contient chascun 122
MA 110b (?)	et vng petit pacquet de corsiue Galliarde a 17 Matrices

A la ditte fenestre il y a aussi

vng petit Coffret apartenant a nous asavoir a Jehan Mourentorf et Martine Plantin

Inuentoire de Poinsons et Matrises qui sont a la chambre au Coffre

En vne boitte ouale blancq signe N^{o} 2 il y a ce que sensuit

ST 11 vne ronde boitte verde a 104 poinsonnen Real

ST 13a vne p[etite] boitte blanc auecq poinsons de l'Augustine romaine de Garramond

ST 3 vne boitte banche auecq poinsons de Grosses capitales extraordinaires

ST 27
ST 28
ST 30 vne p[etite] boitte auecq poinsons de 3 Italiques Philosophie, Colineus et Jolye

En vne boitte ouale blanche signe N^{o} 3 Il y a ce que sensuit

ST 20a
ST 20b
ST 8 vne p[etite] boitte blanche auecq poinsons de la petite bible romaine de Garramond

ST 22 vne p[etite] boitte verde, a 109 Jolye

ST 21 vne p[etite] boitte verde, a 116 Coronelle

LST 12 vne p[etite] boitte rouge met poinsonnen Capitalen op 2 reguelen Colineus

ST 76a (?)

ST 76b (?)
ST 76c (?) met die Griecxse met die Poinsoenen van bloumen

ST 76e, f (?)

ST 32 vne aultre boitte blanq de poinsons de la lettre Castiliane

En vne grande boitte carre blanche N^{o} 4 il y a ce que sensuit

ST 73 vne boitte longette rouge met poinsoenen
ST 74 (?) van paragon noten van henri vande keere

ST 71a poinsoen van GrandJons noten op 2
ST 71b reguelen augustyn poinsoenen van

ST 72 (?) **ST 76k, 1**	reguelen en stricken om scholastica
ST 9 **ST 10 (?)**	vne boitte blancq auecq poinsons de lAssendonica romaine corsiue
ST 25	
ST 6a **ST 6b**	vne boitte blanche auecq poinsons du Gros Canon romain auecq les
ST 7	Capitales du Canon de Garramond sur vng moindre Corps
ST 16 **ST 15 (?)**	vne ronde boitte verde rouge a 120 romain Philosophie
□ **MA 105, 106**	vng rouleau auecq une frappe du Gros romain de Garramond contenant 165 Matrices met 9 Matrysen van Text romeyn
ST 5	vng rouleau met poinsoenen van Capitalen van 3 reguelen mediaen

MA 39	vng rouleau hooch duyts sur la Garamonde selon ladvis de C.P.
MA 114, 115	vng rouleau auecq vne frappe du petit romeyn commun de Garamond dict la Garamonde contient 183 Matricez
LMA 57	vng rouleau C.P. Augustyn romeyn ongevesusteert
	En vne boitte ouale blanche siue N^{o} 6 il y a ce que sensuit
MA 111 (?)	vng pacquet de median Corsif
MA 9	vng pacquet de matricez de pions de Grandes Capitales
ST 62	
ST 63	
ST 64	six p[etits] pacquetz de poinsons de notes simple chant
ST 65	
ST 66	
ST 67	
ST 68 (?)	En la boitte N^{o} 6 il y a quatre p[etits] pacquetz de poinsons des Grosses notes de Musicque et de Grosses notes [[simple chant]] d'Espagne
ST 61	
ST 44 (?)	
ST 45 (?)	En la boitte N^{o} 7 Il y a 12 p[etits] pacquetz de poinsons de lettres francoises escrittes
ST 46 (?)	
ST 48 (?)	
MA 88	
MA 85	En vng aultre boitte (non signe) il y a 17 rouleaus cleyn processionael noten en cleyn missaelnoten ende de Castillano met copere Instrument
MA 89a (?)	
MA 93 (?)	
MA 78	vng rouleau auecq Grosses Capitales extraordinaire de Garamond
	vng rouleau auecq les Capitales □de la taille de Henry du Tour□ Grecques premier de Garamond

MA la (?)	vng rouleau auecq reste de Capitales de la taille de henry du tour 4 paires d'instruments a fondre lettres
MA 63 (?)	vng petit rouleau avecq Antique Justifies a 124 Matrices Lequel est rendu a francfort p[ar] les heritiers de Gerlach de Norieberg [hand of Jan Moretus:] Memoire des poinsons et Matrices lesquels ont este a francfort et en est envoyee partie en Anvers

- **MA 9,** (23 lead matrices) *Matricez de pions de Grandes Capitales.* See ST 3, 1563 Inventory and MA 78, [1572] Inventory. MA 9 lacks the O, as described in the 1589 Antwerp and 1652 Inventories.
- **MA 14**, (120 matrices) *Paragon romeyn*, *117 Matrysen.* See MA 112 etc., [1572] Inventory. Plantin used only the capitals to this face, and those occasionally.

- **MA 102,** (62 strikes) *Notes de Musique in 4^{o}.* See ST 70 and MA 100, 1581 Inventory. Part of van den Keere's price for this face was a strike for himself (See ST 70, 1581 Inventory). Soon after 27 December 1578 he charged Plantin 50 florins for this strike, noting that he would keep it for himself but that Plantin had taken it (Ar. 42, f^{o} 17^{v}). The 1581 Inventory does not list it, suggesting that Plantin had it at Frankfort.
- **MA 110b (?),** (19 matrices). *Vng petit pacquet de corsiue Galliarde a 17 Matrices.* See MA 189 etc., [1572] Inventory.
- **MA 150,** (103 strikes) *Affslach van St Augustyn Romeyn*, *103 Matrysen.* Plantin never justified or used this face and his records provide no clue as to its origin.
- **MA 187,** (116 strikes) *Une frappe de petit romain de GrandJon nomme la GrandJonne contient*, *118 Mat.* See LMA 10, [1572] Inventory. The heirs of Gerlach (Nuremberg) seem to have returned the strike of Granjon's *Gaillarde Romaine* which they acquired from Plantin at Frankfort in 1578 w'ith the strike of the Granjonne (see MA 63, Inv. [1572]). They may have also returned the strike of the *Granjonne*, in which case MA 187 is the same set as LMA 10.
- **LMA 55 (?),** *Hebrieu sur la facon de Venise fourny en tout de la taille de G. le be.* See MA 72, 1563 Inventory. Le Bé's notes on the specimen of this face in his notebook at the *Bibliothèque Nationale* (see MA 72, Inv. 1563) show that André Wechel bought the punches at Garamont's executors' sale. The 1589 Antwerp Inventory shows that Plantin had a strike of this face in addition to his principal set. It is more likely that this strike was acquired and kept at Frankfort than that his principal set, MA 72, was there alone of all his sets of justified Hebrew matrices. LMA 56 is not mentioned again after the 1589 Antwerp Inventory, and was probably sold.
- **LMA 56,** *Assendonica Grandjon contient 116 Matrices.* See ST 9, [1572] Inventory. From the number of matrices this must be a set of strikes or matrices for the roman not the italic. It appears in the 1589 Antwerp Inventory, and is not listed again.
- **LMA 57,** *Augustyn romeyn ongevesusteert.* This strike seems to appear again in the [1590] Frankfort Inventory, after which it disappears. Nothing more is known of it.

□ **MA 63 (?)** *Antique Justifies a 124 Matrices Lequel est rendu a francfort p*[*ar*] *les heritiers de Gerlach de Norieberg.* For an explanation of this line see MA 63 (?), [1572] Inventory.

□ **MA 105, 106,** *Frappe du Gros Romain de Garramond contenant 165 Matrices met 9 Matrysen van Text romeyn.* These 9 matrices may have something to do with a group of matrices for long letters from Garamont's *Texte Romain* now in MA 19, a sixteenth century *Texte Romain.*

After Plantin's death on 1 July 1589 difficulties arose concerning the privileges of the Moretus's in Plantin's second will. Jan Moretus made two consecutive proposals in an attempt to restore unity. The family unanimously accepted the second, which was made on 16 February 1590 (Rooses, p. 246).

This inventory and the four following have to do with these negotiations and must be considered together. This list is part of the inventory of all Plantin's Antwerp possessions written and dated by Jan Moretus 4 November 1589. Moretus was to inherit all this material.

There is a small group of six sets of matrices and one of punches that appear in earlier and later inventories but are not listed specifically in these four:

ST 49: Granjon's *Jolie Grecque* (see 1581 Inventory).
MA 72: Le Bé's *Vrai Texte Hebreu facon de Venise*, justified (see 1563 Inventory).
MA 76 (?): Van den Keere's *Jolie Romaine*, justified (see 1580 Inventory).
MA 82e: *Augustine vieille Hebreu*, justified (see [1572] Inventory).
MA 101c: Granjon's *Musique sur le gros Texte*, justified (see 1581 Inventory).
MA 110b (?): Granjon's *Bible-Mignonne Cursive*, unjustified (see 1588 Inventory).
MA 158: Hamon's *Petite Augustine Françoise*, justified (see [1566] Inventory).

MA 72 and MA 82e may well have been included in the vague listings of the Hebrews in the 1590 Leyden Inventory. Ma 101c is probably included with one or other of the musics in this inventory. MA 76 may never have been in Plantin's possession. The whereabouts of ST 49, MA 110b and MA 158 remains a mystery.

	Matrices trouuees en Anuers	
MA 51, 52	Garramong grecq Justifiees	[pieces] 377
MA 49a, b	Valentine cursiue granjon default Q	152
MA 48 **LMA 15**	Garamond Romeyn Justifiees	216
MA 50	Lettre francoise petite sur la Garamonde de Granjon iustif.	62
	des M[atrice]s non Justifiees	17
LMA 4 (?)	De la lettre Hebraique vielle non Justifiee y comprinses 6 Justifiees	520
MA 59, 60	Garamond grecq mell[eure] Justifies	493
MA 61	Galiarde Romaine Justifiee	126

MA 140, 141	Grecq petit de la bible Justifie	322
	desdittes point Justifie	25
MA 58a	Breuier cursijf granjon geiusteert	157
MA 102	Notes de Musique 4^{o} point Justifiees	62
. LMA 55	Hebrieu sur la façon de venise forni G. le B. ongeiusteert	69
MA 107	Lettre francoise sur la mediane	103

MA 38	Lettre francoise sur la mediane premiere de R. Granjon	137
MA 62	Coronelle Romaine ongeiusteert	155
MA 97	Gros parangon Romain ongeiusteert	152
MA 148	Coronel Rom. H. du tour ongeiusteert	156
LMA 63 (?)	Text Romain haultin erst geiusteert	104
□ **MA 20a, b** □ **MA 20c**	Augustyn Romain geiusteert	185
□ **LMA 56**	Ascendonica Rom. granjon ongeiusteert	116
MA 150	Augustyn Rom. ongeiusteerd en afslaghen	103
	Matrices trouvees en Anvers	
□ **MA 81 (?)**	Augustyn cursyf geiusteert	138
• **MA 116**	Petite Cursiue des poëtes de granjon point Justifiee	131
MA 120 etc.	Cursiue nompareille de granJon ongeiusteert	111
MA 147	Italica limmortelle begost te Justeren f. guyot	100
MA 187	Romain petit de granjon point Justif.	118
MA 112 etc.	Gros Parangon Romain point Justif.	117
MA 112 etc.	Parangon Rom. GrandJon ongeiusteert	116
MA 114, 115	Garamonde Romaine ongeiust	181
MA 70	Jolie Romaine Justifie Keere	125
MA 67	Nompareille Romaine Justee	127
MA 22a, 23	Texte Cursiue ongeiusteert y comprins 27 iustifiees	143
MA 69	Texte Italique guyot geiusteert	121
MA 128	Augustyn Cursiue granjon iustifie	127
MA 176	Augustine Cursiue dudit point Justifee	124
MA 118, 119 etc.	Ascendonica Cursiue granjon point Justifiee	122
LMA 11	Petit grecq point justifie	231
MA 16, 17	Parangon grecq iustifié	237
MA 185, 186	Moyen grecq point Justifie	181
	Matrices trouvees en Anvers	
MA 111	Mediaen Cursiue haultin non iustifie	132
MA 66a • **MA 66b**	Nompareille Cursiue iustifiee	120

• **MA 146**	Mediaen Cursiue ongeiusteert	126
MA 15	Parangon Cursiue geiusteert	157
MA 144, 145	Parangonne Cursiue granJon ongeiusteert	144

MA 113	Mediaen Cursiue pendante iustifiee	166
MA 129	Colineus Cursiue iustifiee	134
MA 54a	Cursiue granjonne iustifiee	194
MA 54b		
MA 37	Cursiue Mediane droicte iustifiee	124
MA 36a	Mediaen Romain iustifiee	232
MA 36b		
MA 127	Galiarde Romaine granjon point Justifie	124
LMA 5	Parangon Romain iustifié	157
MA 53a (?)	Colineus Romain iustifie a demi	124
MA 96	Augustijn duyts geiusteert	114
MA 189 etc.	Cursiue mignonne de Granjon ongeiusteert	124
MA 53b	A B Colineus et aulcuns defects du grecq	34
LMA 13	Capitalen dobbel mediaen	23
LMA 62	Augustyn Romeyn geiusteert	131
MA 27a, d(?)	Augustyn Cursyf geiusteert	124
MA 14	Parangon Romeyn geiusteert	117
MA 9	Matrices de grandes Capitales en plomb fault o	22
MA 93	Matrices des Notes despagne iustifies	84
MA 91a (?)		
MA 136, 137	Dela lettre du Canon espagnol iustifies	63
	Matrices trouvees en Anvers	
MA 85	Cleyn missaelnoten	31
MA 88	Cleyn processionalnoten	39
MA 90		
MA 86 (?)	Notes pour lantiphonaire	79
MA 87 (?)		
MA 89a	Moyennes despagne	49
MA 57	Bybel Romeyn geiusteert	
	s[umm]a	
	36 sortes Justees	

26 sortes point Justees

Poinsons trouvees
en Anvers

Une boitte en laquelle il ij a les suivants

ST 68	des gr[and]es notes de musique et des grosses	
ST 61	notes pour espagne	68
	sont mis avec les matrices □matrices des grandes notes d'esspagne□	□84□

	□de la lettre du canon espagne iustifie□	□63□	
□ ST 70	Notes moyennes de musique	43	
□ ST 75	Quelques petites notes	20	
ST 62 ST 63 ST 64 ST 65 ST 66 ST 67	Notes de simple chant poinsons	152	
ST 44 ST 45 ST 46 ST 48	poinsons de la lettre francoise grandes et petites	364	
	P[ieces]	647	poinsons en tout

- **MA 66b,** (10 matrices) *Nompareille Cursiue iustifiee.* The matrices in MA 66b are 10 encircled *Nompareille Cursive* numbers. Since the 1563 Inventory lists 110 matrices and this one lists 120, these 10 must have been added between 1563 and 1589. We have not seen them used.
- **MA 116,** (126 strikes, 7 matrices) *Petite Cursive des poëtes de granjon point Justifiee* 131. See ST 28, [1566] Inventory. This reference can only be to a strike of Granjon's *Colineus Cursive Poetique.* The 1652 Inventory shows that this set of 131 *Garamonde* or *Colineus Cursive* strikes contained 7 justified matrices. In 1568 Plantin had received a bill, probably from Laurent van Everbroek, for justifying seven *Colineus Cursive* matrices: *ss*, *e*, *o*, *n*, *t*, *s*, *C* (Ar. 153, p. 60). These are the seven justified matrices in MA 116. The [1572] and 1581 Inventories list no such strike, therefore MA 116 must have been left out; perhaps it was at Frankfort.
- **MA 146,** (126 strikes) *Mediaen Cursiue ongeiusteert* 126. MA 146 is an early, probably local *Median* italic that Plantin used in a few of his early books. *Appearance:* 1555, M. Bruto, *La institutione*, RDB 1, text (cf. facsimile reprint, Antwerp, 1955).

□ **MA 20a, b. MA 20c,** *Augustyn Romain geiusteert* 185. This can only be Garamont's *Texte Romain*, MA 20a, b and MA 20c.

□ **MA 81 (?),** *Augustyn cursyf geiusteert* 138. In this series of four Inventories there is an extra *Augustine Cursive* and one too few *Texte Cursives.* That this *Augustyn Cursyf* actually refers to MA 81, Granjon's *Texte Cursive*, seems the most likely explanation.

□ **MA 96,** *Augustijn duyts geiusteert* 114. This entry can only refer to MA 96, van den Keere's *Texte Flamand.* See *c.* 1612 Inventory for correction of this error.

Frankfort inventory of [1590] *Ar. 153, pp. 355-357*

This list, written by an unknown hand, is not dated. However, the remark on the last page, written by Jan Moretus, states that it deals with material that came from Frankfort and was divided between the Moretus's and the Raphelengius's.

None of the sets listed occur in the Antwerp 1589 Inventory dated 4 November 1589, which lists all of Plantin's Antwerp property. Therefore they should still have been at Frankfort at that date. Nine of the sets are marked Raphelengius. These same nine are repeated in the Frankfort-Leyden 1590 Inventory which was completed by 14 July 1590. The *c.* 1612 Inventory shows that those sets not marked Raphelengius were retained by the Moretus family.

Therefore this inventory must be a list of the material returned to Antwerp at the end of 1589 or during the first half of 1590.

	Memoire des poinsons et matrices venus de francfort		
	Poinsons	En une boitte n^{o} 3	
ST 21		Coronelle Romaine	p[iece] 105
ST 22a **ST 22b (?)**	Raphel.	Jolie Romaine	p. 112
LST 12		Capitalen op 2 regulen Colineus □dobbel Colineus□ Capitalen met de Griekse	p. 29
ST 76a, b, c, e, f, o, p, q (?) **ST 76d (?)** **ST 76g (?)**	Raphel.	bloemen ende linien tsamen	p. 19
ST 20a **ST 20b** **ST 8**		petite Bible Romaine auec vng alphabet de grandes capitales	p. 175
ST 32		Littera Castilliana	p. 50
			———
			p. 490
		boitte N^{o} 2	
ST 11		Reale Romaine	p. 104
ST 13a	Poinsons	Augustine Romaine	p. 157

ST 27	Raphel.	Philosophie,	p. 289
ST 28		Colineus, Jolye	
ST 30		Italiques	
ST 3		Capitales extraordinaires	p. 36
			586
		boitte n^{o} 4	
ST 16		Philosophie Romain	p. 119
ST 15 (?)			
ST 6a		Gros Canon	p. 85
ST 6b		Romain	
ST 7 (?)			

ST 9 **ST 10 (?)**	Poinsons	Ascendonica Romain	p. 128
ST 25		Ascendonica Cursive	p. 104
ST 73 **ST 74 (?)**		Parangon noten H. keere et de granjon op 2 regulen aug[in]	
ST 71a **ST 71b** **st 72 (?)**	Raphelingen cleyn musyc 62		
ST 76k, 1		met linien ende stricken [op] scholast[a]	p. 200
			_____
			p. 636
			490
			586
			_____
			p. 1712
ST 5	Poinsons	Capitalen van 3 regulen mediaen	p. 24
			_____
			p. 1736
	Matrices Justees		
MA 39		1 Allemande sur la Garamonde J. contenant	p. 85
MA 157	Raphel.	1 Petit Canon Romain viel sur deux lignes de la med. contenant	p. 51
MA 2, 3a **MA 3b**		1 frappe de Garamonde grosse lettre Romaine contenant	p. 156

MA 63 (?)			1 Antiqua Romana contenant	p. 124
MA 1b **MA 1a**			1 Canon Gros Romain contenant	p. 84
MA 78			1 Capitales de Garamond extraord. et de H. du Tour	p. 74
			_____	_____
			6 Sortes de matrices justees	f
		Matrices point Justees		
MA 105, 106			1 Gros Romain Garamond contenant	p. 165
MA 47a	Raphel.i		1 frappe de petit Romain Garamond contenant	p. 187
□ **LMA 57 (?)**			1 frappe dAugustine Rom.	
MA 120 etc.	Raph.i		6 frappes de Cursiue nompareille granjon contenant	p. 111
MA 189 etc.			1 frappe de Cursiue mignonne de granjon contenant	p. 124
MA 112 etc.	Raph.i		1 frappe de Rom. parangon □contenant□ de granjon contenant	p. 116

MA 7 (?)		1 frappe de Ascendonica Rom. granjon contenant	p. 116
MA 118, 119 etc.	Raph.i	2 frappes Assendonica cursyf granjon contenant	p. 122
		14 frappes de 8 diverses sortes	f

[hand of Jan Moretus]
Poinsons et matrices de Francfur venus et partage Raphelengiis

- **ST 76d (?)**(1 punch) *Bloemen.* This punch is for a fleuron to be cast on *Texte.* It is cut in van den Keere's second style and therefore dates from between 1570 and 1574. We do not know how Plantin acquired it; there is no record of matrices; we have not seen it used.
- **ST 76g (?)** (2 punches) *Bloemen.* This pair of punches is for a handsome fleuron to be cast on *Texte.* The punches are from Granjon's hand. Between 22 December 1565 and 1 February 1566 Plantin had bought punches and matrices for a fleuron from Granjon (Ar. 31, f. 87^{v}). The price indicates that it should have consisted of 1 or 2 pieces. The matrices are mentioned specifically in no inventories and have since been lost. We have not seen this pattern used before the 18th century.

Appearance: 1758, *A Monsieur...* etc., Antwerp, Moretus, (*Folio Varia*, II, p. 173), center.

- **ST 7 (?),** *Gros Canon Romain p. 85.* The number of punches indicates that more than ST 6a and ST 6b are included under this heading. The 1588 Frankfort Inventory indicates that ST 7 may be the extra set (See [1572] Inventory).

Leyden inventory of 1590
Ar. 99, pp. 31-33

The following list is a part of the general inventory of Plantin's possessions written by Franciscus Raphelengius the Younger, and dated at the end 14 July 1590. It enumerates the Leyden properties to be inherited by the Raphelengius family. After the decline of the Raphelengius's printing-office between 1612 and 1619, all this material, with the possible exception of LMA 17, below, seems to have reverted to the Moretus's (see *c.* 1612 and 1652 Inventories).

Inventoire des
Poinçons

En dix petites boites les lettres
Flamendes ensuivantes

T 42	**ST 37**	90 Nompareille	41 Mediane
T 41	**ST 36**	125 Breviere	75 Augustine
T 39			

ST 40	**ST 35**	113	Bourgeoise, etc.	122	Texte
ST 38	**ST 34**	74	Descendiane	97	Reale ou Parangonne
ST 47	**ST 33**	115	Mediane escriture	67	Grand Canon
		517		402	
		402			

En vne boite les ensuivants

ST 57	100	Lettres Syriennes	
ST 50 **ST 52** **ST 53** **ST 55**	172	Hebraiques de diverses sortes	
	1191	Poinsons à 15 pat. la piece l'vn portant l'autre valeur fl. 893 st 5	

Inventaire des matrices

En la boite A

MA 82a (?) • **MA 83a (?)** **MA 83b (?)** **MA 82c (?)**	130	Coronelle ou petit Hebrieu	} justees
MA 34 (?) **MA 82b (?)**	104	Grosses lres Hebraiques deest Gimel	} justees
MA 6 **MA 18** **MA 40** **MA 83c**	142	Lettres de la grand Bible	} justees
MA 24 (?) **MA 82d (?)** **MA 167a (?)**	146	Texte ou Augustine Hebrieu	} justees

En la boite B

(?)	80	Lettres du Thalmud	} point justees

• **MA 135a** **MA 135b** **MA 135c**	103	Cursives Hebraiques	} point justees
(?)	105	Parangon et gros Texte d'Allemagne	} point justees
(?)	85	Texte Hebrieu	} point justees
		En la boite C	
MA 94, 95	222	Jolie Grecque	} point justees
MA 120 etc.	111	} Quattre frappes de la Jolie Italique	} point justees
MA 120 etc.	111	} Quattre frappes de la Jolie Italique	} point justees
MA 120 etc.	111	} Quattre frappes de la Jolie Italique	} point justees
MA 120 etc.	111	} Quattre frappes de la Jolie Italique	} point justees
MA 71	164	Jolie Italique justee	} point justees
MA 68	88	Jolie ou Bible Flamende justee	} point justees

En la boite D

MA 161	160	Coronelle Romaine de H. du Tour } justees
MA 160	177	Coronelle R. ou grande Nompareilie de Hautin } justees

En la boite E

MA 43	119	Philosophie Romaine } justees
MA 99	136	Philosophie Cursive } justees
MA 44	84	Philosophie Flamende } justees

En la boite F

MA 142, 143	395	Mediane Grecque } justees
MA 133	128	Mediane Italicque maigre } justees

En la boite G

MA 25a **MA 25b**	235	Augustine { Romaine } justees
MA 28 (?)	127	Augustine { Cursive } justees
MA 32, 33	295	Augustine { Grecque } justees

En la boite H

MA 21	123	Augustine { Allemande } justees
MA 138	134	Augustine { Françoise } justees

En la boite I

MA 109	70	Texte Bastarde } justees
MA 108	169	Texte Françoise } justees

En la boite K

MA 12	93	Reale { Romaine } justees
MA 13	91	Reale { Flamende } justees
		En la boite L
MA 8 **LMA 17 (?)**	187	Ascendonica { Romaine } justees
MA 11	124	Ascendonica { Cursive } justees
		En la boite M
LMA 6	121	Petit Canon Romain justé
		En la boite N
MA 4 **LMA 12 (?)**	86	Gros Canon Flamend justé

En la boite O

	51	divers Fleurons justés et quelque Rapiamus point justé

En la boite P

MA 100	80	Notes de Musique in 4^{o} justés

En vn pacquet à part

MA 130	Les Lettres Syriennes } justées
MA 64b	
MA 64d, e(?)	Coloneus Flemande } justées
	Sont en tout trente sortes de matrices justées à 30 fl. la sorte valeur fl. 900 st -
	Neuf sortes de matrices point justées à 15 fl. la sorte valeur fl. 135 st -

- **MA 28 (?),** (135 matrices) *127 Augustine Cursive justee.* See MA 128, [1572] Inventory. This appears to be the first mention of MA 28, which is a set of Granjon's second *Augustine Cursive.* We do not know how it was acquired. It is not listed in the *c.* 1612 Inventory, but reappears in the 1652.
- **MA 83a (?),** (30 matrices) *130 Coronelle ou petit Hebrieu juste.* See ST 55, [1572] Inventory. If this inscription can be trusted, MA 83a, which is a second set of matrices for *Le Bé's Coronelle Hebreu*, should have been struck and justified by this time. It seems to occur in the 1652 Inventory.
- **MA 135a,** (39 strikes) *103 Cursives Hebraiques [point justees].* The sum of the strikes in MA 135a, MA 135b and MA 135c is 102. MA 135b and MA 135c are both Hebrew cursives from the van Bomberghens (see [1572] Inventory). Possibly MA 135a, a similar Hebrew cursive, which fits on an *Augustine* body, is from the same source.
- **LMA 12 (?),** *86 Gros Canon Flamend justé.* From the number of matrices this set included an extra set of capitals. The 1652 Inventory indicates that these may be LMA 12, van den Keere's *Capitales sur 2 Règles Mediane.*

Frankfort-Leyden inventory of [1590]
Ar. 99, p. 101

Like the 1590 Leyden Inventory, this list forms part of the inventory of Plantin's property to be inherited by the Raphelengius family. It consists of the nine sets marked Raphelengius in the [1590] Frankfort Inventory and occurs as an addition in the general inventory of Plantin's Leyden possessions, which was written by Franciscus Raphelengius the Younger and dated at the end 14 July 1590.

Inventoire des poinçons, matrices, et livres, etc. qui sont esté delivrez à François de Raphelengien le jeusne, fondé de procuration de Françcois son pere et Marguerite Plantin sa mere. En Anvers

	Poinçons	
ST 22a **ST 22b (?)**	Jolie Romaine p[ieces] 112 à 15 st. pour valeur	f. 84 st. -
ST 28	Colineus Cursive p. 97	f. 72 st. 15
ST 72 (?) **ST 74 (?)**	Petite Musique p. 62	f. 46 st. 10
ST 76a, b, c, d, e, f, g, o, p, q (?)	Fleurons etc. p. 19	f. 14 st. 5
	Summa p. 290 à 15 st pour valeur	f. 217 st. 10
	Matrices	
MA 157	Petit Canon deux reigles Mediane, viel, imperfect justé	f. 30 st. -
MA 118, 119 etc.	Ascendonica Cursive } frappes point justees à à 15 f la sorte valeur	f. 60 st. -
MA 112 etc.	Parangonne Romaine de Grandjon } frappes point justees à à 15 f la sorte valeur	f. 60 st. -
MA 47a	Garramonde Romaine } frappes point justees à à 15 f la sorte valeur	f. 60 st. -
MA 120 etc.	Jolie Cursive de Grandjon } frappes point justees à à 15 f la sorte valeur	f. 60 st. -
		f. 307 st. 10

Summa Montent les poinçons et matrices receus en Anvers à la somme de trois cent et sept florins et dix patars.

Raphelengius inventory of post 1590
Ar. 153, p. 387

After the division of Plantin's heritage between the Moretus's and the Raphelengius's, the families kept in close contact. They sent their principal editions and prospects to

each other and regularly exchanged woodblocks, copper-engravings, punches and matrices. The terms between the presses were so friendly that Moretus got back all but a fraction of the Raphelengius's typographical material when the latter closed in 1619.

The first part of the following list contains a request from Franciscus II Raphelengius to Jan Moretus for an exchange of matrices against punches. Jan Moretus agreed and wrote the details of the transaction on the latter half of the sheet of paper. The list marked A went from Moretus to Raphelengius in exchange for the list marked B.

The date is not known. Obviously it is later than 1590 when Moretus inherited the matrices in question (cf. Inventories of 1589 and 1590). The *terminus ad quem*

may be assumed as 1596, date of the death of Jeanne Rivière, to whom Jan Moretus seems to allude (cf. list A). In any case in 1601, the exchange had taken place, for in a letter to Balthasar Moretus, dated 15 March 1601 (Ar. 92, f. 113), Raphelengius stated that the punches of the Flemish *Philosophie*, a series included in this exchange, were in the possession of Jan Moretus.

[hand of Franciscus II Raphelengius:]

ie voudrois avoir

Gaillarde Romain point justé P[ieces] 124	f. 15
Garramon Grecq justé P. 377	f. 30
Mediane Cursive de Hautin point justé P. 132 en cas que c'est de la pendante	f. 15
Texte Cursive point justée P. 143	f. 15
Parangonne point justée cursive P. 144	f. 15
Petit grecq non just. p. 231 en cas que ce soit Bible, Garamonde ou Philosophie, dont avez matrices justées	f. 15
Petite Cursive des poëtes de Granjon, et petite Cursive mignonne de	f. 30
Granjon, p. 131, p. 124 point just. apres avoir veu ce que c'est, vne des deux ou toutes deux, □apres avoir veu□ et en cas qu'ayez des justees des mesmes	fl. 135

Choisissez

113 p. Poinsons Coloneus flamend, valeur a 15 st. p[iece]	fl. 84 st. 15
74 p. poinsons Philosophie	fl. 55 st. 10

	97 p. poinsons Parangonne	fl. 72 st. 15
	ou matrices just. p. 91	fl. 30 st.
	67 p. poinsons Grand Canon flamend	fl. 49 st. 15
	ou matrices just. p. 86	fl. 30 st.
	[hand of Jan Moretus:]	
	[List A]	
	Ma mere [?] s'en gaude [?] pour compte de changer avec Raphelingius	
MA 127	Galiarde Roman point iustée	fl. 15
MA 111	Mediane cursiue point juste de Haultin	fl. 15
MA 144, 145	Cursiue parangon de Granjon	fl. 15
MA 185, 186	Moyen Grec point justée	fl. 15
MA 116	Petite cursive des poetes de Granjon sur le Colineus	fl. 15
MA 189	Cursiue mignonne	fl. 15
		_____
		fl. 90
MA 97	Gros parangon ongeiusteert	fl. 15
		_____
		fl. 105

	[List B]		
ST 38	en change vng poinson de philosophie		fl. 55 st. 10
MA 64b	[1 illegible word] matrice de Coloneus iustée		fl. 30
			_____
			fl. 85 st. 10
(?)	une mediane [?] point justé [?]		fl. 19 st. 10
			_____
		Summa	fl. 105

- **MA 64b,** *Matrice de Colineus justée.* The 1590 Leyden and 1590 Frankfort-Leyden Inventories show that the only set of *Colineus* matrices in Raphelengius's possession was a *Colineus Flamande*, which would be that of van den Keere, MA 64b (1581 Inventory).

Inventory of circa 1612
Ar. 215, f. 4-31

This inventory is a list of the punches and matrices in the possession of the Moretus family early in the seventeenth century. It is not dated but we find notes under some of the sets recording that they have been sent to the Raphelengius's on August the 6th, 1612. Perhaps it was drawn up after the death of Jan I Moretus (1610).

The main hand (h [1]) is that of an unknown writer. The second hand (h [2]) is perhaps that of Jan II Moretus managing the office from 1610-1618. The inventory is kept up to date by a series of additions in the hands of Balthasar I Moretus (h [3]) who managed the office from 1610 to 1641, of Balthasar II (h [4]), manager from 1641 to 1674.

The latest addition should be a set of matrices of the *Moyen Canon Cursive*, a face which does not appear in the Moretus's printing until the late 1640's (see LMA 58, below). Although numerous, these additions are not complete; a substantial part of the material which must have been returned by the Raphelengius family *c.* 1619 is not listed.

Also missing are three sets of the Moretus's music punches, probably overlooked:

ST 65: van den Keere's *Moyennes Notes du Missel* (See [1572] Inventory).

ST 70: van den Keere's *Musique in 4*^{o} (see 1581 Inventory).

ST 75: Granjon's *Petite Musicque sur le gros Texte* (see [1572] Inventory).

The absence of the following is unexplained:

ST 49: Granjon's *Jolie Grecque* (see 1581 Inventory).
MA 76: van den Keere's *Jolie Romaine*, justified (see 1580 van den Keere Inventory).
MA 158: Hamon's *Petite Augustine Françoise*, justified (see [1566] Inventory).
LMA 4: *Hebreu de Prat* (see [1561] Inventory).

LMA 62	[h^1]	131	Augustine Romaine entre tables	I H S
MA 150 (?)		170	Augustine Romaine auec quelques aultres a reuoir a loisir point Just.	S. Marcus
			Augustine Rom. en cornets Raph.	T □V□
			[h^2] □remisi Raphelengio 6^o Augusti 1612 per nautam□	
MA 27a, d	[h^1]	124	Augustine Cursiue entre tables	J H S
MA 128		128	Augustine cursiue granjon en cornets, D	D
MA 176		124	Augustine cursiue point iustee de Granjon	S. Marcus
MA 96		114	Augustine flamende [h^2?] est Text flamende	Q
MA 39	[h^1]	85	Allemande sur la mediane	I
• MA 30	[h^3]	71	Augustine Flamende	Z

MA 7		[h[1]]	119	Asscendonica Romaine Granjon	Q
MA 11	□ooo□	[h[3]]	124	[h[1]] Asscendonica Cursive R. [h[2]] □rem. Raph 22a Sept. 1612□	N
MA 8 (?)	[h[1]]	□ooo□	Ascendonica Romaine		N
				[h[2]] □2 illegible words... 22 Sept.□	
MA 118, 119 **etc.**		[h[1]]	244	Ascendonica cursiue deux frappes point Just de 122 p[ieces]	S. Marcus
• **MA 73a**		[h[3]]	66	AEthiopische Matricen	G
MA 57		[h[1]]	176	Bible Romaine	B
• **MA 56a**		[h[3]]		Bible Romeyne de R[aphelengius]	O
MA 58a		[h[1]]	157	Bible Cursiue	C
MA 53a (?) **MA 53b (?)**			146	Colineus Romaine	B
MA 129			134	Colineus Cursiue droicte	D
MA 54a **MA 54b**			204	Colineus cursiue pendante	E
		[h[2]]		Lignes servantes a	

				chasque lettre y sont ionctes	
• **MA 64a** **MA 64 d, e (?)**		[h^1]	126	Colineus Flamende [h^3] plus grande	O
MA 64b				Colineus Flamende melieure	Z
MA 161 [h^1]	□157□	[h^2]	156	[h^1] Coronelle Romaine [h^2] Raph renvoye [?]	C
□ **MA 63 (?)**		[h^1]	124	Coronelle Romaine nommee Antiqua	I
MA 148	□312□	[h^2]	156	[h^1] Coronelle Romaine □deux frappes□	
MA 62 (?)			[h^2]	une frappe [h^1] p[oint] Just. chacun de 156	S. Marcus

MA 62	[h^3]	156	Coronelle Romaine iustee par N. Briot et renouellee	C □D□
LMA 6	[h^1]		Canon Rom^{ne} petite [h^2] □Raphelengii□ [h^3] Raphelengii [h^2] i'ay fait faire ç dont il y a le poinçon	L
MA 2, 3a MA 3b	[h^1]	154	Canon Romaine moyenne □p. Just.□ [h^3] iustee	S. Marcus
MA 1b MAMA 1a	[h^1]	83	Canon Romaine Grosse	T
MA 136, 137		63	Canon gros despagne	S. Maria
LMA 58	[h^4]	133	Canon cursive	
MA 78	[h^1]	33	Capitales grandissimes en cuiure	S. Maria
MA 9		22	Capitales grand^{mes} de plomb	S. Maria
□ **MA 149 (?)**		24	Capitales d Augustine Grecque [h^2] sont avec les aultres en Z	□K□
LMA 12		24	Capitales Grandes de H. du Tour pour servir a moindre corps	S. Maria
LMA 13		23	Capitales pour deux lignes Median	K
		29	Capitales grauees en cuiure a fleurons mises sur bois avec nom de JHS, et Maria etc nombre 29	JHS

MA 96		114	Flamende □Augustine□ [h^3] Text	Q
MA 64a **MA 64d, e(?)**	[h^1]	126	Flamende de Colineus	O
MA 44	[h^3]	000	[h^1] Flamande Philosophie [h^3] R [h^2] □misi Raphelengio 6^a Aug 1612□	Z
MA 42	[h^3]	70	Flamende Mediane	Z
MA 30		71	Flamende Augustine	Z
MA 38	[h^1]	135	Françoise Mediane Granjon	P
MA 50		79	Francoise sur la Garamonde	P
MA 107 (?)		118	Francoise Mediane p. Just Granjon	S. Marcus
MA 68	[h^3]	87	Nonpareille Duytsch	Q
MA 48 **LMA 15**	[h^1]	214	Garamonde Romaine	A
MA 105, 106		165	Garamonde Grosse Romaine p[oint] J[usté]	S. Marcus
MA 114, 115		181	Garamonde petite Romaine p. J. nommee la Garamonde	S. Marcus
MA 61		126	Galiarde Romaine	B

MA 110b (?)		[h^3]	17	Cursive ABC etc p. J.	F
MA 50		[h^1]	79	Garamonde françoise de Granjon	P
				[h^3] Garamond Cursiue, voiez Valentin Cursiue de Granjon	F
MA 187		[h^1]	118	Granjonne Romaine petite nommee la Granionne p J.	S. Marcus
MA 59, 60			493	Garamond Grecq. [h^3] c'est la Bible Grecq	Anna
MA 51, 52		[h^1]	369	aultre dudit moins parfaict	Anna
MA 59, 60	□321□	[h^2]	493	[h^1] Grecque de la Bible	Anna
MA 16, 17		[h^1]	232	Grecque Parangonne 237	Anna
LMA 11			249	Grecq petit de Parangonne p. J.	S. Marcus
MA 32, 33			296	Grecque Augustine R- [h^2] □remisi Raphelengio	Z

			14 Augusti 1612	
MA 51, 52	[h^3]	369	Garamonde Grecq	Anna
MA 140, 141		322	[?] Jolie oft Coronel Grieckx	Anna
MA 72	[h^1]	77	Hebrieu façon de Venise	V
MA 70		125	Jolie Romaine	A
MA 71	[h^3]	164	Iolie Cursive	A
MA 147	[h^1]	99	Immortelle Cursiue de Guyot p. J.	S. Marcus
MA 36a **MA 36b**		235	Mediane Romaine	G
MA 37		124	Mediane Cursiue droicte	K
MA 113		166	Mediane Cursiue pendante	P
MA 146		126	Mediane Cursiue pendante p. Just	S. Marcus
MA 39		85	Mediane Allemande	I
MA 38		135	Mediane françoise Granjon	P
MA 107		103	Mediane francoise p. Just	S. Marcus

• **MA 42**	[h^3]	70	Mediane Duytsch	Z
MA 110a (?)	[h^1]	124	Mignonne Cursiue p. Just.	S. Marcus
MA 101c		25	Musique petite	S
MA 91a		69	Musique la plus grande	Y
MA 88		39	Notes petites pour le Processionale	R
MA 85		32	Notes petites pour les Missels	R
MA 90		26	Notes grosses pour les Antiphonieres	R

MA 87		42	Notes grandes pour les Graduels	S
MA 93		22	Notes grosses pour le chant despaigne	S
MA 89a		29	Notes petites pour liures d'espaigne	X
MA 86		17	Pour divers livres de chant	S
MA 102		62	Notes de Musique 4^{o} p. Just	S. Marcus
MA 67		126	Nonpareille Romaine	A
MA 65	[h^{3}]		Nonpareille Romaine achaptee de la vefue de Th. Strong	A
MA 66a **MA 66b**	[h^{1}]	120	Nonpareille cursive	C
MA 120 etc.		666	Six frappes p. Just chacun de matrices 111	S. Marcus
MA 68	[h^{3}]		Nonpareille Duytsch achaptee de Raph. □A□	F
LMA 5	[h^{1}]	158	Parangonne Romaine	G
MA 14		118	Parangonne Romaine entre tables	I H S
MA 112 etc.		232	Deux Idem p. Just	S. Marcus

MA 15		157	Parangonne Cursiue	E
MA 43			Philosophie Romaine R	N
MA 44			Philosophie Flamende R	Z
			[h^2] □remisi Raphelengio 6^a Augusti 1612□	
MA 12	[h^1]	121	Reale Romaine R	V [Maria]
MA 187		118	Romaine nommee la Granjonne petite p. J.	S. Marcus
MA 73b	[h^3]	22	Samaritansche Matrysen	R
MA 20a, b **MA 20c**	[h^1]	168	[?] Text Rom. de □Granjon ramond.□	H
LMA 63 (?)		□131□	106 Text Romaine de Haultin	H
MA 69		121	Text Cursiue	D
MA 81		155	Text Cursiue [h?] melior	F
MA 22a, 23	[h^1]	135	Text Cursiue p. Just Excepte Le bas de casse et^a ct â	S. Marcus
MA 49a, b		151	Valentine Cursiue de Granjon	F
			[h^3] que sert pour le Garamond □Romeyn□ Cursiue	F
	[h^3]	Indice des Instruments notes auec la lettre R sont achaptés des Raphelengiens		

Instrument des Notes du Graduel

de 3 Regles de Paragon, ou des Notes de l'Antiphonaire

de 2 Regies de Paragon

Canon d'Espaigne

des Notes du Missel in folio

de 2 Regles de Text

Gros Canon Romeyn

Petit Canon

Ascendonica Romeyn

Parangon Romeyn

Petit Parangon Romein

Poursuit l'Indice des Instruments

Text Romeyn

Augustyn op de Text ou Text Cursiue

Augustyn Romeyn

Augustyn Cursyf

Petit Augustyn Romeyn ou 2 Regles de Coronel

Augustyn op de Median

Augustyn cleyn Hebreeus (R)

Median Romeyn

Median Cursyf

Median (R) gestelt op Median duytsch ende Rom.

Philosophie Romeyn

Poursuit l'Indice des Instruments

Garamond Romeyn

Garamond Cursyf

Colineus Romeyn

Bibel Romeyn

Bibel Cursyf

Jolie Romeyn

Nonpareille Romeyn

Poursuit l'Indice des Instruments

Instruments du petit Hebreeu R

des poincts Hebreeus R

3 diuers Instruments de peu de valeur, desquels on pourra voir si quelques pieces pourront seruir pour faire des aultres R

Stricken ende Linien vide Colineus Cursyf

Groote - - - - - - - - - - - Median Cursyf hangende

Groote - - - - - - - - - - - Text Romeyn

[h^1] Poinsons

ST 13a	Augustine Romaine de Garamond [h?]	175
	NB[riot?] 157 [h^1] P[ieces]	
ST 9	Ascendonica Rommaine	P
ST 10 (?)		128

ST 25		Asscendonica Cursiue	P 104
ST 20a **ST 20b** **ST 8**		Bible Romaine de Garamond	P 175
ST 27 (?)		Colineus Cursiue [h^4] pendant [h?] □NB[riot?] 102□	P 100
ST 27 (?)	[h^4]	Colineus Cursiue droite	P 102
ST 21	[h^1]	Coronelle Romaine	P 116
ST 6a **ST 6b** **ST 7 (?)**		Canon Romaine grosse	P 85
ST 32		Castellana grande	P 52
LST 12		Capitales de 2 lignes □median□ coronel	P 30
ST 5		Capitales de 3 lignes Mediane	P 24
ST 3		Capitales Extraordinaires	P 36
ST 38		Descendiane flamende	P 73

Poinsons

ST 30		Iolie Cursiue	P 94
ST 44 **ST 45** **ST 46** **ST 48**		Lettres francoises façon descripture	P 364
ST 68		Notes grandes de Musique } [h?] 39 [h^1]	P 72
ST 68		Notes grandes de Musique } [h?] 16 [h^1]	P 72
ST 61		et grosses Notes d'Espagne	

ST 73	Notes de la Parangonne de Henry du Tour	P
ST 71a **ST 71b**	Notes de deux regles [?] Augustine	ca 200
ST 76k, 1	stricques et lignes pour scholastica	
ST 62 (?) **ST 63 (?)** **ST 64 (?)** **ST 66 (?)** **ST 67 (?)**	Notes de simple chant Grandes et petites	P 123
ST 16 **ST 15 (?)**	Philosophie Romaine	P 120
ST 11	Reale Romaine	P 104

[h^3] Poinsons achaptés des Raphe engiens

ST 33	Gros Canon Flamend	P 67
ST 34	Parangon Flamend	P 97
ST 35	Text Flamend	P 122
ST 36	Augustin Flamend [h?] NB[riot?] [h^3] 80	P 75

ST **37**		Median Flamend	P 70
ST **47**		Median de façon d'escriture	P 115
ST **40**		Bourgeoise Flamende	P 113
ST **41** ST **39**		Breuier ou Bible Flamend	P 125
ST **42**		Nonpareil Flamend	P 90
ST **22**		Jolie Romeyn	P 112
ST **28**		Colineus ou Garamond cursyf droict	P 97
ST **72 (?)** ST **74 (?)**		Petite Musique	P 62
ST **76a, b, c, d, e, f, g, o, p, q (?)**		Fleurs et Linies	P 19
• ST **59** • ST **58**		Lettres AEthiopiques et Samaritaines	P 85
	[h^4]	Poinsons que i'ay trouué oultre les specifiés cy deuant	
ST **50**		Gros Hebrieu	P 34
ST **52** ST **53**		Moyen Hebrieu	P
ST **57**		Syriaque Augustyn	P
ST **55**		Petit Hebrieu	P

- **ST 58,** (22 punches) *Lettres Samaritaines.* In a letter to Jan Moretus, dated 17 June 1591, Franciscus Raphelengius wrote that his father was immersed in the study of Arabic and that they were considering having Arabic punches made (Ar. 92, f. 89^v). In October 1593 Raphelengius told Jacques Auguste de Thou in Paris that he had had punches for foreign languages specially made for Scaliger's *Opus de emendatione temporum.* Josephus Justus Scaliger arrived in Leyden in August 1593 (H.F. Wijnman, 'The Origin of Arabic Typography in Leiden' in *Books on the Orient*, Leyden, E.J. Brill, 1957, pp. VII-XV). When Scaliger's work appeared in 1598 it contained this Samaritan, an AEthiopic (see ST 59, below) and an Arabic. The Arabic punches and matrices were bought about 1612 by William Bedwell, the famous Arabic scholar and one of the editors of the 1611 Authorized Version of the Bible, (cfr. Leyden Univ. Library,

Ms. Pap. 15, after H. Carter); he let Thomas Erpenius, professor at Leyden University, use them in that year. When Bedwell received the material, he found it 'defective' and could not use it (letter from T. Greaves to P. Turner, 1638, London, P.R.O., *S.P. (Dom.)*, *Charles I*, vol. 331, No. 75, after H. Carter). Raphelengius nowhere states who cut these punches. Probably they were all cut by the same man. Thomas De Vechter seems to have confined himself to casting type and justifying matrices. Judocus Hondius, who is said to have learned typecutting in Ghent and to have married Coletta van den Keere [cf. *Biographie nationale*, V, 1876, pp. 185-189; *Nieuw Nederlandsch Biographisch Woordenboek*, VIII, 1911, p. 809], was in touch with Raphelengius, who in 1594 had published his *Theatrum Artis Scribendi.* In 1601 Franciscus Raphelengius wrote to Jan Moretus concerning a strike of the

Mediane Flamande that Hondius was to have made (Ar. 92, f. 121; see MA 42, below). H.F. Wijnman therefore believes that Hondius cut the punches and made the strikes and that Thomas De Vechter justified the matrices and cast type. The matrices were certainly struck in copper belonging to Raphelengius or De Vechter since some of them are reused strikes of faces from Plantin's collection (see MA 73b, below).
Appearance: 1598, J.J. Scaliger, *Opus de emendatione temporum*, Leyden, Raphelengius.

- **ST 59,** (63 punches) *Lettres AEthiopiques.* These punches are from the same hand as ST 58, above; the information listed under ST 58 applies equally to this set. See MA 73a, below.
  Appearance: 1598, J.J. Scaliger, *Opus de emendatione temporum*, Leyden, Raphelengius.
- **MA 30,** (71 matrices) *71 Augustine Flamende.* See ST 36, 1580 van den Keere Inventory. Since one of the entries is in the original hand this set should have been struck and justified between 1590 and *c.* 1612 while the Raphelengius's owned the punches.
- **MA 42,** (71 matrices) *70 Mediane Duytsch.* See ST 37, 1580 van den Keere Inventory. On 15 May and 4 June 1601 Franciscus Raphelengius wrote to Jan Moretus concerning a strike of *Mediane Flamande* that Hondius was to make from Raphelengius's punches when he next visited Leyden. Although there is no record that the strike was definitely made, this is probably it, almost certainly justified by De Vechter.
- **MA 56a,** (173 matrices) *Bible Romeyne de R[aphelengius].* See MA 57, 1561 Inventory and ST 20a, 1563 Inventory. Apparently this set was struck and justified for the Raphelengius between 1590 and 1613.
- **MA 64a,** (84 matrices) *126 Colineus Flamende plus grande.* Type for this face appears in Plantin's *c.* 1580 Folio Specimen cast on *Mediane* (below). On 16 June 1572 van den Keere had charged Plantin for casting a Flemish *Bourgeoise*, or *Colineus*, on *Mediane* with an extra charge for renting his matrices (Ar. 153, p. 130). There is no record of Plantin acquiring this set which might be LMA 51 (*post* 1581 De Vechter Inventory), and the 1581 and 1589-1590 Inventories list matrices for only van den Keere's *Colineus Flamande* (see MA 64b, 1581 Inventory).
  There can be little doubt that the 126 *Colineus Flamende plus grande* is MA 64a, since MA 64a is both larger and less sophisticated in cut than MA 64b, the *Colineus Flamende melieure.* The extra forty-two matrices were probably the signs of the zodiac, planets etc. that were also cast on *Colineus* and used with the *Colineus Flamande* in almanachs (see MA 64 d, e, [1572] Inventory).
  Specimen: c. 1580 Folio Specimen, *Bourgeoise sur la Mediane.*
  Appearance: 1575, *Donghevalueerde gouden ende silveren Munte*, RDB 36, text.
- **MA 65,** (119 matrices) *Nonpareille Romaine achaptee de la vefue de Th. Strong.* See MA 67, [1561] Inventory. This second set of Hautin's *Nompareil* roman matrices

must have been bought from Thomas Strong's widow. Strong worked for the Moretus's as a typefounder from 1614 to 1624. His widow, Marguerite Verham and her son Jacques Strong carried on for a year longer (Ar. 785, pp. 170-182; Ar. 780, p. 258on).

- **MA 73a,** (63 matrices) *66 AEthiopische Matricen.* See ST 59, above.
- **MA 73b,** (22 matrices) *22 Samaritansche Matrysen.* See ST 58, above. The aleph has the E of Granjon's Ascendonica Romaine struck in its side and the taw one of van den Keere's flowers on *Mediane*, showing that the copper for these matrices must have been Raphelengius's or De Vechter's.
- **MA 149 (?),** (26 matrices) *Capitales dAugustine Grecque.* The matrices in MA 149 are for a handsome sixteeenth century Greek titling about the size of normal *Parangon* capitals. They could have been cast on full body *Augustine.* We have not seen them used and they appear in no other inventories.
- **LMA 58,** *133 Canon cursive.* The only *Canon Cursive* which appears in the Moretus books is the seventeenth century face cast on both *Moyen* and *Petit Canon* bodies which appears in the 1649 *Disputationes Theologiae* (below). The matrices appear in the 1652 Inventory, but have since been lost. *Appearance:* 1649, R. de Arriaga, *Disputationes Theologicae*, Vol. V, Antwerp, Moretus, dedication.

ST 7 (?), *Canon Romain grosse p. 85.* The number of punches indicates that there was another set included with van den Keere's *Canon.* The 1588 Frankfort Inventory indicates that it was ST 7, van den Keere's capitals on *2 Reghelen Mediane* (see ST 7, [1572] Inventory).

ST 27 (?), *Colineus Cursive pendant. Colineus Cursive droite.* The only *Colineus Cursive* punches which the Moretus's are known to have owned are those for Granjon's *Colineus Cursive Poeticque*, ST 28. These are listed in a later section of the inventory as being bought from the Raphelengius's. *Granjon*'s *Philosophie Cursive* punches, ST 27, are nowhere listed. Therefore one or both of these mysterious entries should refer to ST 27.

ST 36, *Augustin Flamend NB 80.* See ST 36, 1580 van den Keere Inventory, for explanation of NB 80.

MA 63 (?), *124 Coronelle Romaine nommee Antiqua.* Probably Granjon's *Gaillarde* which was cast on *Bible.* See MA 63 (?), [1572] Inventory.

MA 110a (?), *Mignonne Cursive.* See MA 189 etc., [1572] Inventory, for first appearance.

MA 140, 141, *Jolie oft Coronel Grieckx.* This entry undoubtedly refers to MA 140, 141 which is Hautin's *Bible Grec.*

MA 147, 99 *Immortelle Cursive de Guyot p. J.* See MA 147, [1561] Inventory for correction of this attribution to Granjon.

Inventory of [1652]
Ar. 154, p. 1-9

This inventory was written by Balthasar II Moretus and dated January 1652. It gives the number of items in each set and is very nearly complete. Only in the smaller matrices is there some confusion as to the exact size, particularly among the strikes. It is valuable as the last inventory listing the whole of Plantin's collection. The only sets missing are these:

ST 70: van den Keere's *Notes in 4*^{o} (see Inv. 1581).
ST 75: Granjon's *Musique sur le gros Texte* (see Inv. [1572]).
MA 120 etc.: 9 or 10 sets of Granjon's *Jolie Cursive*, unjustified (see Inv. 1581).
The eighteenth century inventories indicate that at least ten strikes of the *Jolie Cursive* survived; this inventory lists only one.

1652
In nomine Domini. Amen
Reghister van alle de Matrysen, Poensoenen ende Ghietinstrumenten die in Januario 1652 beuonden sijn in de schapraeye staande in mijn Comptoir

Matrysen die ghebruyckt worden, staende in het bouenste deel vande voorghenoemde schapraije.

		Romeyne ende Curciuen
MA 1b **MA 1a**	91	Groote Canon Romeijne
LMA 58	133	Canon Cursiue
MA 2, 3a **MA 3b**	162	Middelbaer Canon Romeyn in twee Caskens, onder de selue sij Gricksche Capitalen
LMA 6	113	Cleyn Canon Romeijn onder dese sijn oock Gricksche Capitaelen
MA 7	119	Assendonica Romeyn
MA 11	124	Assendonica Cursiue
MA 12	125	Reale Romeyn
LMA 5	156	Parangon Romeyn
MA 15	158	Parangon Cursiue
MA 20 a, b **MA 20c**	183	Text Romeyn

MA 81	156	Text Cursiue
MA 25a	216	Augustyn Romeyn
MA 25b		
MA 128	126	Augustin Curciue
MA 36a	214	Mediaen Romeijn
MA 36b		
MA 113	166	Mediaen Curciue hangende
MA 37	123	Mediaen Cursiue Rechte

MA 43	121	Philosophie Romeyn
MA 48	218	Garamonde □Cursiue□ Romeyn
LMA 15		
MA 49a, b	152	Garamonde Cursiue
MA 53a	155	Colineus Romeyn
MA 53b (?)		
MA 54a	184	Colineus Cursiue
MA 54b		
MA 57 (?)	176	Bybel Romeyn
MA 58a	157	Bybel Cursiue
MA 61	126	Gallarde Romeyn
MA 62	164	Collonele Romeyn
MA 70	125	Jolie Romeyn
MA 71	140	Jolie Cursiue
MA 67	131	Nompareille Romayn
MA 66a	120	Nompareille Curciue
MA 66b		

1652

Reghiester van allen de Ponsoenen Romeynen ende Curciuen

ST 32	52	Allergrootste spaensche Canon
ST 6a	95	Groot Canon Romeyn
ST 6b		
□ **ST 7 (?)**		
ST 9	128	Ascendonica Romeyn
ST 10 (?)		
ST 25	103	Ascendonica Cursiue
ST 11	104	Reale Romeyn
ST 13a	155	Augustin Romeyn
ST 16	118	Philosophie Romeijn
ST 15 (?)		
□ **ST 27**	102	Colineus Cursiue rechte
ST 28	100	Colineus Cursiue rechte

ST 20a	175	Bybel Romeyn waeronder 24 dobbel
ST 20b		Bybel Capitaelen
ST 8		
ST 21	116	Colonelle Romeijn
ST 22a	111	Jolie Romeijn
ST 22b (?)		
ST 30	94	Jolie Cursiue
		Duytsche Poensoenen
ST 33	65	Groote Canon Duytsch

ST 34	96	Parangonne Duijtsch
ST 35	117	Text Duijtsch
ST 36	80	Augustin Duijtsch
ST 37	70	Mediaen Duijtsch
ST 38	73	Garamonde Duijtsch
ST 40	83	Bourgeoise Duijtsch
ST 41	124	Breuier ofte Bijbel Duijtsch
ST 39		
ST 42	92	Nonpareil Duijtsch

Capitaelen Romeyn

ST 3	36	Extraordinarische groote als groote Capitaelen
ST 5	24	Capitaelen van dry Regelen Mediaen
LST 12	30	Capitaelen met eenighe blommen van Regelen Colineus

Hebreusche Ponsoenen

ST 50	34	Allergrootste Hebreusch
ST 52	74	Augustin Hebreusch
ST 53	60	Mediaen Hebreusch
ST 54	20	Garamonde Hebreusch
ST 55	33	Jolie Hebreusch

Ponsoenen vande Vremde Taelen

ST 57	78	Siriacsche Ponsoenen, op de Augustyn
ST 59	21	AEgyptische Ponsoenen
ST 58	63	Samaritaensche Ponsoenen
ST 49	108	Bijbel Gricksch Ponsoenen
ST 44	364	Francoische gheschreuen letter

ST 45		
ST 46		
ST 48		
ST 47	119	Mediaen gheschreuen letter
		Ponsoenen van de Musicquen
ST 61	16	Ponsoenen vande grootste Noten voor den Spaenschen Sangh
ST 62 (?)	123	Noten van Cantus Gregorianus voor Missale Rom. fol. magno, paruo, in 4^{o} et in 8^{o}
ST 63 (?)		
ST 64 (?)		
ST 66 (?)		
ST 67 (?)		
ST 68	40	Ponsoenen van de Allergrootste Musicq.

ST 65 (?)	32	Ponssoenen van Noten van het Graduale
ST 76, a, b, c, d, e, f, g, o, p, q, (?)	91	Ponsoenen van Cleyn Musieck ende Bloemen
ST 73	212	Ponsoenen van middelbaer Musieck
ST 74 (?)		
ST 71a		
ST 71b		
ST 72 (?)		
ST 76k, l		
		Eene Doose met Rapiamus van verscheiden quaede ponsoenen van diverse Soorten ende stucke van Instrumenten.
	8	Auge quaede ghietinstrumenten, met eenighe stucken van instrumenten om loije linien te ghieten.
		Matrijsen die gebruckt worden
		Capitaelen
MA 78	33	Allergrootste Capitaelen van dry Regelen Parengon
• LMA 60 (?)	24	Capitaelen van Dobbel Text
LMA 13	23	Capitaelen van dobbel mediaen
• LMA 59	11	Linien en Stucken van Genealosien
		Gricksche Matrysen
MA 16, 17	238	Parangonne Gricksch, in twee Caskens
MA 32, 33	296	Augustin Gricksch, in twee Caskens
MA 142, 143	419	Mediaen Gricksch, in twee Caskens
MA 51, 52	367	Garamond Gricksch, in twee Caskens
MA 59, 60	493	Bybel Gricksch, in twee Caskens

MA 6	33	Allergrootste Hebreusche
MA 18	38	Dobbel Parangon Hebreusche
MA 34	47	Dobbel Augustijn Hebreusche
MA 40	57	Dobbel Mediaen Hebreusche
MA 24	89	Cleyn Text Hebreusch
MA 83c (?) **MA 82b (?)** **MA 82d (?)** **MA 82e (?)** **MA 82c (?)**	253	Text oft Augustijn Hebreusche, oude en nieuwe, groote ende cleyne matrijsen.
MA 72	77	Hebreusche a la façon de Venise, met noch eenighe stuckxkens.

MA 82a (?) **MA 83a (?)**	76	Colonel alias Petit Hebreus
MA 83b	20	Bijbel Hebreusch
		Matrijsen van vremde vijtheemsche Taelen
MA 130	155	Siriaksche letter op de Augustin
MA 73b	22	Samaritansche letteren
MA 73a	63	AEtiopische letteren
		Nederduytsche Matrijsen
MA 4	87	Canon Duijtsch in twee Caskens in dewelcke oock sijn
LMA 12	24	Capitaelen van middelbaar Canon Romeyn
MA 13	90	Parangon Duytsch
MA 96	113	Text Duytsch
MA 30	71	Augustin Dutsch
MA 42	71	Mediaen Dutsch
MA 44	86	Philosophie Duytsch
MA 64a **MA 64d, e (?)**	125	Colineus Duytsch
MA 64b	81	eene soorte cleynder als Colineus, puto Coronelle Duytsch
MA 68	87	Nonpareil Duytsch
		Hooghdutsche Matrijsen
MA 21	121	Augustin Hooghduytsche
MA 39	85	Mediaen Hoogduytsch
MA 50	79	Matrijsen van de Francoische letter op den Garamonde, waeronder sijn 17. niet geiusteert.

MA 38	139	Francoische letter op de Mediaen waer onder sijn 9. niet gheiusteert
		Matrysen van Musieck
MA 91a	68	Allergrootste Musieck
MA 93	22	Groote Noten pro Cantu Hispanico
MA 90	26	Groote Noten pro Antiphonale
MA 87	42	Groote Noten pro Psalterio
MA 89a	29	Noten Cleyner pro Cantu Hispanico
MA 85	33	Noten voor het Missale
MA 88	99	Noten voor Processionale
MA 86	16	Noten middelbaer voor diuersche boecken
MA 101c	25	Allercleynste Musieck

		Andere Matrysen die niet ghebruickt en worden staende in het onderste deel van de voornoemde schapraye
		Romeyne ende Cursijuen
MA 136, 137	63	Grote Canon van Spagnien, gheiusteert
MA 157	51	Cleyn Canon Romeyn gheiusteert □1570 van Grandjon□ oude
MA 8	117	Ascendonica Romeyn, gheiusteert 1570 van Grandjon
MA 118, 119 etc.	122	Ascendonica Cursiue, onghejusteert
MA 118, 119 etc.	122	Ascendonica Cursiue, onghejusteert
MA 118, 119 etc.	122	Ascendonica Cursiue, onghejusteert
MA 14	117	Parangon Romeyn gheiusteert sommighe niet seer goet
MA 97	153	Parangon Romeyn gheiusteert, maer niet gebruyckt
MA 112 etc.	116	Parangon Romeyn rouwen afslagh ongeiusteert
MA 112 etc.	116	Parangon Romeyn rouwen afslagh ongeiusteert
MA 112 etc.	116	Parangon Romeyn rouwen afslagh ongeiusteert
MA 144, 145	148	Parangon cursiue, rouwen afslagh ongejusteert
LMA 63 (?)	109	Test Romeyn, gheiusteert
MA 105, 106	165	Text Romeyn, ongheiusteert
MA 69	120	Text Cursiue, gheiusteert

MA 22a, 23	135	Text Cursiue, ongheiusteert
LMA 62	132	Augustin Romeyn, □met noch eenighe matrijsen, alle onghejusteert□, geiusteert onder dewelcke 12 ongeiusteert
MA 28 (?)	125	Augustin Cursiue gheiusteert
MA 150 (?)	170	Augustin Romeyn, met noch eenighe andere matrysen, alle ongeiusteert
MA 27 a, d	124	Augustin Cursiue gheiusteert
MA 176	124	Augustin Cursiue ongheiusteert
MA 133	150	Mediaen Cursiue, hangende, gheiusteert
MA 146	126	Median Cursiue, hangende, ongejusteert
MA 111	131	Median Cursiue, rechte, onghejusteert, waer onder eenighe gejusteert.
		Noch Romeyn ende Cursiue
• **MA 29 (?)**	126	Philosophie Cursiue Rechte (vt videtur) ghejusteert
MA 99	135	Philosophie Cursiue Rechte (vt videtur) ghejusteert
MA 129	134	Colineus Cursiue Rechte, gheiusteert

MA 147	99	Colineus Cursiue hangende, gheiusteert
MA 47a **MA 47b**	204	Garamonde Romeyn, ghejusteert
MA 114, 115	181	Garamonde Romeyn, onghejusteert
MA 187	118	Garamonde Romeyn, onghejusteert
MA 116	141	Garamonde Cursif, onghejusteert onderdewelcke 7 gheiusteert
MA 126	137	Garamonde Cursiue, onghejusteert can oock dienen voor Colineus Cursiue
MA 56a	171	Bijbel Romeijn ghejusteert
MA 127	136	Gallarde Romeijn ongeiusteert
MA 63	119	Colonelle Romeyn ghejusteert } dese twee soorten Collonel sijn grooter als de rechte Colonelle, ende schijnt de Gallarde te sijn
MA 161 (?)	155	Colonel Romeyn, ghejusteert waer onder 23 Capitaelen voor 2 Regelen colonels } dese twee soorten Collonel sijn grooter als de rechte Colonelle, ende schijnt de Gallarde te sijn
MA 148	156	Coronelle Romeyn ongejusteert hier wt is de *i* end *ll.* die tot onze Coronelle gebruijckt wordt.
MA 189	124	Jolie Cursiue, onghejusteert
MA 110a **MA 110b**	142	Jolie Cursiue, onghejusteert

MA 76 (?)	129	Jolie Romeyn, ghejusteert
MA 160	154	Groote nonpareil Romeijn van Haultin (putatur esse Jolie Romeijn) gejusteert
MA 65	119	Nonpareil Romeyn, ghejusteert. gecocht van de Weduwe van Tomas Strang
MA 120 etc.	111	Nonpareil Cursiue, ongejusteert, dese Matrysen alsoo Rouw afgeslagen.
		Gricksche matrijsen, die niet gebruyckt en worden
MA 185, 186	182	Median Grickx, ongejusteert
LMA 11	249	Garamond Grickx, (eertijds gheheeten petite Greque), ongejusteert
MA 140, 141	321	Bijbel Grickx ghejusteert (eertijds gebruyckt) maer daer naer verworpen, doch soude op de Jolie oft Colineus connen gegoten worden
MA 94, 95	222	Jolie Grickxsche, meest alle ongejusteert
	113	Hebreusche matrysen, die niet ghebruyckt en worden
LMA 4 (?)	523	Augustijn Hebreeusch met de puncten ongejusteert
	52	Text hebreusch, onghejusteert, sonder Daghes
	45	Dobbel Augustin Hebreusch, ongejusteert sonder Daghes
LMA 61 (?)	27	Letteren van den Talmud op de groote van Parangon onghejusteert, sijn niet veel weerdt

MA 135c	38	Bybel Cursijf Hebreusch, onghejusteert
MA 135a	30	Augustin Cursiue Hebreusch ongejusteert
MA 135b	34	Mediaen Cursiue Hebreusch ongejusteert
		Matrysen van vremde talen, die niet gebruyckt en worden
□ **MA 108** □ **MA 109**	239	Geschreuen ende Bastard letter met de Capitaelen ghejusteert op d'Augustin.
□ **MA 138**	124	Gheschreuen Francoische letter ghejusteert op de mediaen
MA 107	103	Gheschreuen Francoische letter onghejusteert op de mediaen
MA 158	88	Gheschreuen Fransche letter ghejusteerd tussen Augustyn ende mediaen
		Noch matrysen die niet gebruckt en worden
MA 9	22	Matrysen van Loot van de Groote Capitalen van dry regelen parangon. Deest O. alle ghejusteert
(?)	26	Matrysen van Capitalen ongejusteert niet goet
(?)	33	Rapianus van Cijferen etc. onghejusteert
(?)	38	Matrysen van Bloemen ende andere Ciraeten, ghejusteert
MA 100	77	Matrysen van Middelbaer Musicq ghejusteert met Instrument-stucken

MA 102	62	Matrysen van Middelbaer Musicq, onghejusteert
MA 174	47	Matrysen van middelbaer Canon Cursiue onghejusteert ende niet goet.

Register vande Ghietinstrumenten

Groote Canon
Middelbaer Canon
Dobbel mediaen
Cleyn Canon
Ascendonica Romeyn
Real ende Parangon Romeyn
Parangon Cursiue
Parangon Griekxsche op leeghe hooghe
Cleyn Parangon
Text Romeyn
Augustin Romeyn op de Text
Augustin Romeijn
Augustin Cursiue
Cleyn Augustin Romeijn
Cleyn Augustin Cursiue
Augustin op de Mediaen
Augustin Duijtsch
Mediaen Romeyn

Mediaen Cursiue hangende
Mediaen Cursiue Recht
Mediaen op de Philosophie ende Philosophie Romeijn
Garamonde Romeijn
Colineus Duytsch
Bybel Romeijn
Colonelle Romeijn
Colonel Romeijn nieuw Instrument
Jolie Cursiue
Nonpareille Romeijn
Nonpareille Romeijn nieuw instrument
Groote noten op vier Regelen
Noten van Graduale
Noten van Missale in folio magno
Noten van Missale in folio paruo 4^{o} et 8^{o}
Verscheyde onderleghsels, voor de Noten van Antiphonale
Register van allen de Ponsoenen voyez cy deuant a f.A

- **ST 54,** (21 punches) *20 Garamonde Hebreusch.* Twenty of the punches in ST 20 are from the same hand and are for pointed letters. They fit ten matrices and ten strikes in MA 83b, Plantin's Hebrew on *Garamonde* or *Bible.* These punches could have been cut any time between 1565 and 1652 (see MA 83 b, [1572] Inventory). We have not seen these letters used.
- **MA 29 (?),** (128 matrices) *126 Philosophie Cursiue Rechte* (*vt videtur*) *ghejusteert.* MA 29 is a *Mediane Cursive*, sixteenth century in style. Curiously the letters are struck upside down, with the bottom of the letter towards the top edge of the matrix which controls the lining. 126 or 127 matrices appear to be original. If this entry does not refer to MA 29 it must refer to a set since lost. We have not seen it used.
- **MA 47 b,** (17 matrices) *224 Garamonde Romeyn ghejusteert.* See LST 9, [1572] Inventory. The number of matrices indicates that this set must have included MA 47b as well as MA 47a. MA 47b is a set of shortened long letters to make it possible to cast this face on *Colineus.* On comparison with Plantin's books they appear to be from the punches Granjon cut in 1566 to modify Garamont's earlier *Garamonde.* It is unlikely that MA 47b is LMA 15 moved from MA 48a to MA 47a because the matrices in MA 47b are very much larger and broader than those in MA 48 (see LMA 15, Inv. [1572]).
- **MA 126**, (137 strikes) *137 Garamonde Cursiue*, *onghejusteert can oock dienen voor Colineus Cursiue.* See ST 28, [1566] Inventory. This seems to be the earliest mention of this strike of Granjon's *Colineus Cursive Poëtique.* Perhaps Raphelengius had the strike made when he had the punches.
- **MA 174 (?),** (43 matrices) *44 Matrysen van middelbaer Canon Cursiue onghejusteert ende niet goet.* The 43 matrices in MA 174 are justified, but so roughly that

they could easily be mistaken for strikes in bad condition. The body is approximately 3 lines *Augustine.* We have not seen this face used.

- **LMA 59,** *11 Linien en Stucken van Genealosien.* See ST 76k, l, 1580 van den Keere Inventory. These matrices must be some of those included with the *Colineus Cursive* MA 54, the *Mediane Cursive Pendante* MA 113 and one of the roman *Textes* as listed on f. 27 of the *c.* 1612 Inventory. They have since all been lost.
- **LMA 60 (?),** *24 Capitaelen van Dobbel Text.* No such set survives unless this is a second entry for MA 1a.
- **LMA 61 (?),** *27 Letteren van den Talmud op de groote van Parangon onghejusteert*, *sijn niet veel weerdt.* If this description is accurate, the matrices in question do not survive, although MA 155 contains 27 strikes of a Hebrew of Ashkenazi style which would cast on two lines *Augustine.*
- **ST 7 (?),** *95 Groot Canon Romeyn.* See ST 7 (?) *c.* 1612 Inventory.
- **ST 27,** *102 Colineus Cursiue rechte.* See ST 27 (?) *c.* 1612 Octavo Inventory.
- **ST 49,** *108 Bijbel Gricksch Ponsoenen.* This entry can only refer to ST 49, Granjon's *Jolie Grecque* punches.
- **ST 59,** *21 AEgyptische Ponsoenen.* They are Raphelengius's AEthiopic punches, which erroneously were given the number of the Samaritan punches.
- **MA 108 and MA 109,** *239 Geschreven ende Bastard letter met de Capitaelen ghejusteert op d'Augustin.* This entry can only refer to MA 108 and MA 109, Granjon's two sets of *Civilité* on *Texte.*
- **MA 110a and MA 110b,** *142 Jolie Cursiue*, *onghejusteert.* This entry can only refer to MA 110a and MA 110b, Granjon's *Bible* or *Mignonne* (*Coronelle*) *Cursive.*
- **MA 138,** *124 Geschreven Francoische letter ghejusteert op de mediaen.* This entry can only refer to MA 138, Granjon's *Augustine Civilité.*
- **MA 189,** *124 Jolie Cursiue*, *onghejusteert.* This entry can only refer to MA 189, Granjonne's *Mignonne*, or *Coronelle*, *Cursive.*

The inventories of the 18th and 19th centuries

There exist in the Plantinian records several inventories of the 18th and 19th centuries. They are rather briefly worded, sometimes vague and it is difficult to recognize specific sets from most of the descriptions. However, they indicate an increase in the number of matrices. In a few cases surviving sets from an earlier time than Plantin's, i.e. MA 5a, MA 5b, can be recognized. The origins of the later acquisitions of the Moretus family need further investigation.

Appendix I
Table of Plantin's body sizes[1.]

Names of Plantin's bodies	*20 lines in mm.*	*Didot Points*	*Pica Points*
Gros Flamand Lettre	1088	144	155
La Plus Grande Romaine	478	78	83
Canon d'Espaigne	333	44,5	47,5
Gros Canon (Gras Canon)	288	38,2	41
Moyen Canon	228	30,5	32,2
Petit Canon	189	25,5	27,2
Ascendonica[2.]	139	18,5	20
Parangonne[2.] (Vraie Parangonne, Grosse Parangonne)	132	17,5	18,7
Reale	130	17,3	18,5
Petite Parangonne	122	16,3	17,7
Texte (Vrai Texte, Gros Texte, Gros Romain)	116	15,5	16,6
Nouveau Texte (Petit Texte[3.])	109	14,5	15,5
Augustine (Vraie Augustine, Grosse Augustine)	93	12,5	13,4

1. Measured from 16th century proofs. The *Gros Flamand* was measured from wooden pattern letters due to lack of suitable proofs.
2. The size of the Parisian *Gros Parangon* or *Grosse Parangonne* is comparable to Plantin's *Ascendonica.* The Parisian *Parangon* or *Petit Parangon* is equivalent to the body Plantin called variously *Parangonne*, *Grosse Parangonne* or *Vraie Parangonne.*
   The type that Plantin had for Guyot's *Ascendonica Romaine* and *Italique* were on a smaller body; Plantin's Ascendonica mould was somewhat larger than most.
2. The size of the Parisian *Gros Parangon* or *Grosse Parangonne* is comparable to Plantin's *Ascendonica.* The Parisian *Parangon* or *Petit Parangon* is equivalent to the body Plantin called variously *Parangonne*, *Grosse Parangonne* or *Vraie Parangonne.*
   The type that Plantin had for Guyot's *Ascendonica Romaine* and *Italique* were on a smaller body; Plantin's Ascendonica mould was somewhat larger than most.
3. Plantin referred to Hebrews cast on *Nouveau Texte* as *Petit Texte.* This must not be confused with the usual use of *Petit Texte* as a synonym for *Bible.*

Petite Augustine	87	11,5	12,3
Mediane (Cicero)	79	10,5	11,3
Philosophie (Descendiane)	70	9,5	10,3
Garamonde (Petit Romain, Petite Ascendonica, Bourjoise)	65	8,7	9,4
Colineus (Bourjoise)	61	7,9	8,6
Bible (Petit Texte, Breviaire, Gaillarde)	52,5	7	7,6
Coronelle (Mignonne, Grosse Nompareille)	45	6	6,5
Jolie	43	5,6	6,1
Nompareille (Petite Nompareille)	41	5,3	5,8

Appendix II
Index by set number to early inventories of punches and matrices of the museum Plantin-Moretus

The following list comprises all the punches and matrices in the Plantin-Moretus collection, each set being followed by the inventories in which it occurs. The inventories set in italic are those followed by a note on the set in question.

Although the majority of the material is found in the inventories, there is a considerable quantity that is not. This can be divided into four groups: *a.* early sets that are for some reason overlooked in the inventories; *b.* material used to modify early faces to bring them up to date in the 17th and 18th centuries; *c.* new typefaces acquired for use by later members of the Moretus family; *d.* a large group of faces whose presence has yet to be definitely explained.

There are few sets which we have reason to believe that Plantin or early members of the Moretus family owned that do not occur in the inventories. They are all small sets of little significance: ST 29, ST 69, ST 79, ST 80, MA 20d, MA 64c (?), MA 64f (?), MA 91b, MA 92d, MA 92e, MA 159 (?), MA 162 (?), MA 168 (?), MA 169f. The consistency with which each set that Plantin acquired appears in each succeeding inventory makes it plain that the inventories were scrupulously compiled and that they are reasonably complete; it is difficult to imagine any large group being overlooked. The exceptions are the Hebrew faces and the fleurons; in these two cases alone the entries are so vague as to often make certain identification impossible.

The modification of early faces to bring them up to date for later use is principally the work of J.M. Smit, who worked for the Moretus family from November 1732 to April 1736 (Ar. 793, pp. 138-159); his work includes ST 13b, ST 26, MA 22b, MA 25c, MA 26b, MA 27c. His *Texte Romain*, ST 12, MA 41, seems to have started out as a modification of Garamont's *Texte* but evolved into a complete roman. There are also four faces modified by unknown seventeenth or eighteenth century cutters: MA 27b, MA 47c, MA 56b, MA 58b (?).

New punches and matrices acquired for use by later members of the Moretus family form a group that is not much larger: ST 2 (?), ST 4, ST 12, ST 14, ST 18, ST 19, MA 10, MA 35, MA 41, MA 45, MA 46, MA 55 (?), MA 151. All this material dates from the 18th century with the exception of ST 2, which is late 17th century in style.

The last group is by far the largest and most difficult to account for. It seems to include some 62 sets of matrices in various stages of completeness and 3 sets of punches: ST 19, ST 24, ST 60, MA 5a, MA 5b, MA 19, MA 26a, MA 31, MA 74a, MA 74b, MA 75, MA 77, MA 80a, MA 80b, MA 80c, MA 80d, MA 84a (?), MA 84b, MA 84c, MA 89b, MA 92a, MA 92b, MA 92c, MA 98, MA 101a, MA 101b, MA 103, MA 104a, MA 104b, MA 117 (?), MA 123, 124, MA 131a, MA 131b, MA 132, MA 139, MA 152, MA 153, MA 154a, MA 154b, MA 154c, MA 163, MA 165, MA 166, MA 169a, MA 169b, MA 169c, MA 169d, MA 169e, MA 170, MA 171, MA 172a, MA 172b, MA 172c, MA 172d, MA 172e, MA 172f, MA 172g, MA 173b, MA 173c, MA 175a, MA 175b, MA 175c, MA 177a, MA 177b,

MA 178, MA 190. The material varies in style from early 16th or even 15th century through middle and late 16th with apparently nothing of much later date. It includes some romans, mostly incomplete, a few italics, a large and quite complete series of Flemish, two scripts, some Greek and quite a lot of music. Similarities of age, condition, style, etc. suggest that these faces do belong together; the amount of Flemish blackletter and the presence of the work by François Guyot and Ameet Tavernier suggest that the collection originated not too far from Antwerp. The large proportion of incomplete faces suggests that these may have been the odd lots of old material that collect when a foundry keeps pace with the times and modernizes its stock. The complete absence of this material from all the inventories under consideration makes it virtually certain that the Moretus family did not own it before 1652. Although it is difficult to identify specific sets in the 18th century inventories, some of those in question can be recognized. This indicates that this material came into the Moretus's hands in the second half of the 17th century or early in the 18th, although none of it appears in their books. It would seem that for some reason they bought the older material from a local foundry that was perhaps up for sale in this period, and then never put it to use. However, further investigation is needed before this question can be adequately answered.

In referring to the inventories in the following table these abbreviations have been employed:

	1556 - Inventory of 1556.
	1561 - Inventory of [1561].
	1563 - Inventory of 1563.
	1566 - Inventory of [1566].
	1572 - Inventory of [1572].
	1580 - van den Keere Inventory of 1580.
	1581 - Inventory of 1581.
p	1581 - De Vechter Inventory of *post* 1581.
	1588 - Frankfort Inventory of 1588.
	1589 - Antwerp Inventory of 1589.
	1590F - Frankfort Inventory of [1590].
	1590L - Leyden Inventory of 1590.
	1590FL - Frankfort-Leyden Inventory of 1590.
p	1590R - Raphelengius Inventory of *post* 1590.
	1612 - Inventory of *circa* 1612.

	1652 - Inventory of 1652.
ST 1	La Plus Grande Romaine, *van den Keere: 1581*.
ST 2	Capitales de 4 R. Mediane, 17th century: no mention.
ST 3	Grosses Capitales Extraordinaires, *Garamont*, *Sabon*, *van den Keere: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 4	Capitales de 3 R. Augustine, 18th century: no mention.
ST 5	Capitales de 3 R. Mediane, *van den Keere: 1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 6a	Grasses Capitales de 3 R. Mediane, *van den Keere: 1572*, 1581, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 6b	Gras Canon Romain, *van den Keere: 1581*, 1588, 1590F, 1612, 1652.

ST 7	Capitales de 2 R. Mediane, *van den Keere: 1572*, 1581, 1588, *1590F?*, *1612?*, *1652?*
ST 8	Capitales de 2 R. Bible, *Garamont: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 9	Ascendonica Romaine, *Granjon: 1572*, 1581, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 10	Ascendonica Romaine, *van den Keere: 1581*, 1588?, 1590F?, 1612?, 1652.
ST 11	Reale Romaine, *van den Keere: 1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 12	Texte Romain, *Smit*, 18th century: no mention.
ST 13a	Augustine Romaine, *Garamont: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 13b	Augustine Romaine, *Smit*, 18th century, modifying MA 25a, MA 26a: no mention.
ST 14	Augustine Romaine, *van Wolsschaten*, 18th century: no mention.
ST 15	Mediane Romaine sur Philosophie, *van den Keere*, modifying *Garamont (?): 1580?*, 1588?, 1590F?, 1612?, 1652?
ST 16	Philosophie Romaine, *van den Keere: 1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 17	Garamonde Romaine, *Rosart*, 18th century: no mention.
ST 18	Colineus Romaine, *Rosart*, 18th century: no mention.
ST 19	Colineus Capitales Romaines, Chiffres, 15th or 16th century(?): no mention.
ST 20a	Bible Romaine, *Garamont: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 20b	Bible Petites Capitales Grecques, *Granjon*, modifying ST 20a: *1566*, 1572, 1581, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 21	Coronelle Romaine, *van den Keere: 1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.

ST 22a	Jolie Romaine, *van den Keere: 1580*, 1588, 1590F, 1590FL, 1612, 1652.
ST 22b	Menus chiffres, *Garamont: 1563?*, 1566?, 1580?, *1588?*, 1590F?, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 23	Roman Pool.
ST 24	Moyen Canon Cursive, 16th century: no mention.
ST 25	Ascendonica Cursive, *Granjon: 1572*, 1581, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 26	Texte Capitales Cursives, *Smit*, 18th century, modifying MA 22a, 23: no mention.
ST 27	Philosophie Cursive, *Granjon: 1566*, 1572, 1581, 1588, 1590F, *1612?*, *1652.*
ST 28	Colineus Italique Poetique, *Granjon: 1566*, 1572, 1581, 1588, 1590F, 1590FL, 1612, 1652.
ST 29	Garamonde Cursive sur Colineus, *van den Keere*, modifying MA 54a: see MA 54b, 1581.
ST 30	Jolie Cursive, *Granjon: 1581*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 31	Italic Pool.
ST 32	Canon d'Espaigne, *van den Keere: 1581*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 33	Canon Flamand, *van den Keere: 1572*, 1581, 1590L, 1612, 1652.

ST 34	Parangonne Flamande, *van den Keere: 1572*, 1581, 1590L, 1612, 1652.
ST 35	Texte Flamand, *van den Keere: 1580*, 1590L, 1612, 1652.
ST 36	Augustine Flamande, *van den Keere: 1580*, 1590L, *1612*, 1652.
ST 37	Mediane Flamande, *van den Keere: 1580*, 1590L, 1612, 1652.
ST 38	Philosophie Flamande, *van den Keere: 1580*, 1590L, p 1590R, 1612, 1652.
ST 39	Bible Capitales Lombardes, *van den Keere: 1580*, 1590L, 1612, 1652.
ST 40	Colineus Flamande, *van den Keere: 1580*, 1590L, 1612, 1652.
ST 41	Bible Flamande, *van den Keere: 1580*, 1590L, 1612, 1652.
ST 42	Nompareille Flamande, *van den Keere: 1580*, 1590L, 1612, 1652.
ST 43	Gothic Pool.
ST 44	Texte Courant, *Granjon: 1572*, 1581, 1588?, 1589, 1612, 1652.
ST 45	Texte Bastard, *Granjon: 1572*, 1581, 1588?, 1589, 1612, 1652.
ST 46	Petite Augustine Françoise, *Hamon*, *Hautin(?): 1566*, *1572*, 1581, 1588?, 1589, 1612, 1652.
ST 47	Mediane Écriture, *van den Keere: 1580*, 1590L, 1612, 1652.
ST 48	Garamonde Françoise, *Granjon: 1572*, 1581, 1588?, 1589, 1612, 1652.
ST 49	Jolie Grecque, *Granjon: 1581*, *1652.*
ST 50	Gros Hébreu Fort Gros, *Le Bé: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1590L, 1612, 1652.
ST 51	Double Augustine Hébreu, vowels and intonations, 16th century: no mention.
ST 52	Petit Texte Hébreu (a small Texte), ‘retaille’ *Le Bé: 1563*, *1566*, *1572*, 1581, 1590L, 1612, 1652.

ST 53	Petit Texte Hébreu (a small Texte), *Garamont: 1563*, 1566, *1572*, 1581, 1590L, 1612, 1652.
ST 54	Hébreu sur la Garamonde et Bible, 16th or 17th century, modifying MA 83b: *1652.*
ST 55	Coronelle Hébreu, *Le Bé: 1572*, 1581, 1590L, 1612, 1652.
ST 56	Hebrew Pool.
ST 57	Augustine Syriaque, *Granjon: 1572*, 1581, 1590L, 1612, 1652.
ST 58	Texte Samaritain, 16th century: *1612*, 1652.
ST 59	Texte Aethiopique, 16th century: *1612*, *1652.*
ST 60	Grosses Notes, early 16th century(?): no mention.
ST 61	Grosses Notes d'Espaigne, *van den Keere: 1581*, 1588, 1589, 1612, 1652.
ST 62	Moyennes Notes d'Espaigne, *van den Keere: 1581*, 1588, 1589, 1612?, 1652?
ST 63	Grosses Notes de l'Antiphonaire, *van den Keere: 1572*, 1581, 1588, 1589, 1612?, 1652?
ST 64	Premières Notes, *Granjon: 1572*, 1581, 1588, 1589, 1612?, 1652?
ST 65	Moyennes Notes du Missel, *van den Keere: 1572*, 1581, 1588, 1589, 1652?
ST 66	Petites Notes pour les Processionales, *van den Keere: 1581*, 1588, 1589, 1612?, 1652?

ST 67	Petites Notes du Missel, *van den Keere: 1572*, 1581, 1588, 1589, 1612?, 1652?
ST 68	Grande Musique, *van den Keere: 1581*, 1588?, 1589, 1612, 1652.
ST 69	Grosses Notes, *van den Keere:* see ST 68, 1581.
ST 70	Moyenne Musique, Notes in 4^{o}, *van den Keere: 1581*, 1589.
ST 71a	Moyenne Musique sur 2 R. Augustine, *Granjon: 1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 71b	Lettres sur lignes sur 2 R. Augustine, *van den Keere*, modifying ST 71a: *1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 72	Moyenne Musique, 16th century(?): *1580?*, 1588?, 1590F?, 1590FL? 1612?, 1652?
ST 73	Petite Musique sur la Parangonne, *van den Keere: 1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 74	Petite Musique, 16th century(?): *1580?*, 1588?, 1590F?, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 75	Petite Musique sur le Gros Texte, *Granjon: 1572*, 1581, 1589.
ST 76a	Fleuron sur 2 R. Augustine, *van den Keere: 1580*, 1588?, 1590F?, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 76b	Fleuron sur 2 R. Mediane, *van den Keere: 1580*, 1588?, 1590F?, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 76c	Fleuron sur la Parangonne, *van den Keere: 1580*, 1588?, 1590F?, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 76d	Fleuron sur le Texte, *van den Keere: 1590F?*, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 76e, f	Fleuron sur la Mediane, *van den Keere: 1580*, 1588?, 1590F?, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 76g	Fleuron sur le Texte, *Granjon: 1590F?*, 1590FL?, 1612?, 1652?

ST 76h, i, j	Crochets, 16th century(?): no mention.
ST 76k, l	Crochets sur Colineus, *van den Keere: 1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
ST 76m	Crochets, 16th century(?): *1563?*
ST 76n	Crochet, *Granjon:* no mention.
ST 76o	Moulure, *Granjon: 1566*, 1590F?, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 76p	Moulure, *Granjon: 1566*, 1590F?, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 76q	Moulure, *Granjon: 1566?*, 1590F?, 1590FL?, 1612?, 1652?
ST 76r	Colineus Signes de l'Almanach, fragment, *van den Keere:* no mention.
ST 76s	Colineus Signe de l'Almanach, unknown: no mention.
ST 76t	Etoile, *van den Keere:* no mention.
ST 77	Miscellaneous Pool.
ST 78	Gros Flamand Lettre, *van den Keere: 1581.*
ST 79	Initiales Flamandes sur 5 R. Petite Augustine, 16th Century: no mention.
ST 80	Initiales Flamandes sur 3 R. Mediane, 16th Century: no mention.
ST 81	Rubriques pour le Canon d'Espaigne, *van den Keere: 1581.*
LST 1	Petit Canon Romain, *Garamont* (unfinished): *1563*, 1572, 1581.
LST 2	Capitales de 2 R. Augustine, *Garamont* (unfinished): *1563*, 1572, 1581.

LST 3	Chiffres trenchés, *Garamont(?): 1563*, 1566?, 1572?
LST 4	Signes, 16th century: *1563.*
LST 5	Augustine Romaine, *Augereau: 1563.*
LST 6	Moyen Canon Romain, *van den Keere*, modifying MA 2, 3a: *1572*, 1581.
LST 7	Nouveau Texte Romain, *van den Keere*, modifying MA 20a, b: *1572*, 1581.
LST 8	Mediane Romaine sur Philosophie, *Granjon*, modifying MA 36a: *1572*, 1581.
LST 9	Garamonde Romaine sur Colineus, *Granjon*, modifying MA 48: *1572*, 1581.
LST 10	Chiffres Brisés sur Colineus, *Granjon: 1572.*
LST 11	Voyelles et Consones, U et J, *van den Keere*, modifying MA 20a, b, MA 25a, MA 36a, MA 48: *1572.*
LST 12	Capitales de 2 R. Garamonde, *van den Keere: 1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
LST 13	Peerle Duytsche, *van den Keere: 1580?*
MA 1a	Grasses Capitales de 3 R. Mediane, *van den Keere: 1572*, 1581, 1588?, 1590F, 1612, 1652.
MA 1b	Gras Canon Romain, *van den Keere: 1581*, 1590F, 1612, 1652.
MA 2,3a	Gros Canon Romain, *Garamont: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1590F, 1612, 1652.
MA 3b	Moyen Canon Romain, *van den Keere*, modifying MA 2, 3a: *1572*, 1581, 1590F, 1612, 1652.
MA 4	Canon Flamand, *van den Keere: 1572*, 1581, 1590L, 1652.
MA 5a	Canon Capitales Lombardes, 15th or 16th century: no mention.
MA 5b	Capitales de 2 R. Augustine, 15th or 16th century: no mention.

MA 6	Gros Hébreu Fort Gros, *Le Bé: 1563*, 1566, 1572, 1590L, 1652.
MA 7	Ascendonica Romaine, *Granjon: 1572?*, 1588?, 1590F?, 1612, 1652.
MA 8	Ascendonica Romaine, *Granjon: 1572*, 1581, 1590L, 1612?, 1652.
MA 9	Grosses Capitales Extraordinaires, *Garamont*, *Sabon*, *van den Keere: 1588*, 1589, 1612, 1652.
MA 10	Capitales de 3 R. Augustine, 18th century: no mention.
MA 11	Ascendonica Cursive, *Granjon: 1572*, 1581, 1590L, 1612, 1652.
MA 12	Reale Romaine, *van den Keere: 1581,* 1590L, 1612, 1652.
MA 13	Parangonne Flamande, *van den Keere: 1572*, 1581, 1590L, 1652.
MA 14	Parangonne Romaine, *Granjon: 1588*, 1589, 1612, 1652.
MA 15	Parangonne Cursive, *Granjon: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 16, 17	Parangonne Grecque, *Granjon: 1566*, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 18	Double Parangonne Hébreu, *Le Bé: 1572*, 1590L, 1652.
MA 19	Texte Romain, 16th century (?): no mention.
MA 20a, b	Texte Romain, *Garamont: 1563*, 1566, 1572, 1581, *1589*, 1612, 1652.
MA 20c	Nouveau Texte Romain, *van den Keere*, modifying MA 20a, b: *1572*, 1581, *1589*, 1612, 1652.

MA 20d	Texte Romain, fragment, *Garamont:* no mention.
MA 21	Augustine Allemande, 16th century: *1581*, 1590L, 1652.
MA 22a, 23	Texte Cursive, *Granjon: 1580*, 1588, 1589, 1612, 1652.
MA 22b	Texte Capitales Cursives, *Smit*, 18th century, modifying MA 22a, 23: no mention.
MA 24	Petit Texte Hebreu (a small Texte), from the *van Bomberghens: 1572*, 1590L?, 1652.
MA 25a	Augustine Romaine, *Garamont: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1590L, 1652.
MA 25b	Petite Augustine Romaine, *Granjon*, modifying MA 25a: *1572*, 1581, 1590L, 1652.
MA 25c	Augustine Romaine, *Smit*, 18th century, modifying MA 25a: no mention.
MA 26a	Mediane Romaine, le Gros Cicero, *Granjon:* no mention.
MA 26b	Mediane Romaine, *Smit*, 18th century, modifying MA 26a: no mention.
MA 27a	Augustine Cursive Première, *Granjon: 1566?*, 1588?, 1589?, 1612, 1652.
MA 27b	Augustine Cursive, 18th century, modifying MA 27a: no mention.
MA 27c	Augustine Cursive, *Smit*, 18th century, modifying MA 27a: no mention.
MA 27d	Augustine Chiffres, 16th century: *1566?*, 1588?, 1589?, 1612?, 1652?
MA 28	Augustine Cursive, *Granjon: 1590L?*, 1652?
MA 29	Mediane Cursive, 16th century(?): *1652?*
MA 30	Augustine Flamande, *van den Keere: 1612*, 1652.
MA 31	Ascendonica Cursive, *Guyot:* see MA 69, 1561.

MA 32, 33	Augustine Grecque, *Haultin: 1561*, 1563, 1572, 1581, 1590L, 1612, 1652.
MA 34	Double Augustine Hébreu, from the *van Bomberghens: 1572*, 1590L?, 1652.
MA 35	Augustine Romaine, *van Wolsschaten*, 18th century: no mention.
MA 36a	Mediane Romaine, *Garamont: 1561*, 1563, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 36b	Mediane Romaine sur Philosophie, *Granjon*, modifying MA 36a: *1572*, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 37	Mediane Cursive Droite, *Granjon: 1566*, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 38	Mediane Lettre Françoise, *Granjon: 1561*, 1563, 1572, 1588, 1589, 1612, 1652.
MA 39	Philosophie Allemande, 16th century: *1561*, 1563, 1572, 1588, 1589, 1612, 1652.
MA 40	Double Mediane Hébreu, *Le Bé: 1572*, 1590L, 1652.
MA 41	Texte Romain, *Smit*, 18th century: no mention.
MA 42	Mediane Flamande, *van den Keere: 1612*, 1652.
MA 43	Philosophie Romaine, *van den Keere: 1581*, 1590L, 1612, 1652.
MA 44	Philosophie Flamande, *van den Keere: 1581*, 1590L, 1612, 1652.
MA 45	Garamonde Romaine, *Rosart*, 18th century: no mention.

MA 46	Colineus Romaine, *Rosart*, 18th century: no mention.
MA 47a	Garamonde Romaine, *Garamont: 1580*, 1588, 1590F, 1590FL, 1652.
MA 47b	Garamonde Romaine sur Colineus, *Granjon*, modifying MA 47a: *1652*.
MA 47c	Garamonde Romaine, 18th century, modifying MA 47a: no mention.
MA 48	Garamonde Romaine Première, *Garamont: 1556*, 1561, 1563, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 49a	Garamonde Cursive, la Valentine, *Granjon: 1581*, 1589, 1612, 1652.
MA 49b	Garamonde Cursive Capitales, la Valentine, *Granjon: 1581*, 1589, 1612, 1652.
MA 50	Garamonde Lettre Françoise, *Granjon: 1572*, 1589, 1612, 1652.
MA 51, 52	Garamonde Grecque, *Granjon: 1561* 1563, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 53a	Colineus Romaine, 16th century: *1561*, 1563, 1588?, 1589?, 1612?, 1652.
MA 53b	Colineus Petites Capitales Romaines et Grecques, *Garamont*, *Granjon: 1572*, 1581, 1589, 1612?, 1652?
MA 54a	Garamonde Cursive Première, *Granjon: 1556*, 1561, 1563, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 54b	Garamonde Cursive sur Colineus, *van den Keere*, modifying MA 54a: *1581*, 1589, 1612, 1652.
MA 55	Augustine Romaine, 18th century(?): no mention.
MA 56a	Bible Romaine, *Garamont: 1612*, 1652.
MA 56b	Bible Romaine, 17th or 18th century, modifying MA 56a: no mention.
MA 57	Bible Romaine, *Garamont: 1561*, 1563, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652?

MA 58a	Bible Cursive, *Granjon: 1561*, 1563, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 58b	Bible Cursive sur Jolie, *Granjon*, fragment of Jolie Cursive modifying MA 58a: see MA 58a, 1561.
MA 59, 60	Bible Grecque, *Garamont: 1566*, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 61	Gaillarde Romaine, *Granjon: 1572*, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 62	Coronelle Romaine, *van den Keere: 1580*, 1588, 1589, 1612, 1652.
MA 63	Gaillarde Romaine, *Granjon: 1572?*, *1588?*, 1590F?, *1612?*, 1652.
MA 64a	Colineus Flamande, 16th century: *1612*, 1652.
MA 64b	Colineus Flamande, *van den Keere: 1581*, 1590L, *p 1590R*, 1612, 1652.
MA 64c	Colineus Signes de l'Almanach, signs of the Zodiac, 16th century: see MA 64d, e, 1572.
MA 64d	Colineus Signes de l'Almanach, signs of the Zodiac, 16th century: *1572*, 1581, 1590L?, 1612?, 1652?
MA 64e	Colineus Signes de l'Almanach, aspects, planets, 16th century: *1572*, 1581, 1590L?, 1612?, 1652?
MA 64f	Colineus Signes de l'Almanach, odd sorts: no mention.
MA 65	Petite Nompareille Romaine, *Haultin: 1612*, 1652.

MA 66a	Petite Nompareille Cursive, *Haultin: 1561*, 1563, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 66b	Nompareille Cursive Chiffres Encirclées, 16th century: *1589*, 1612, 1652.
MA 67	Petite Nompareille Romaine, *Haultin: 1561*, 1563, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 68	Nompareille Flamande, *van den Keere: 1572*, 1581, 1590L, 1612, 1652.
MA 69	Texte Cursive, *Guyot: 1561*, 1563, 1572, 1588, 1589, 1612, 1652.
MA 70	Jolie Romaine, *van den Keere: 1581*, 1589, 1612, 1652.
MA 71	Jolie Cursive, *Granjon: 1581*, 1590L, 1612, 1652.
MA 72	Vrai Texte Hébreu, Façon de Venise, *Le Bé: 1563*, 1566, 1572, 1612, 1652.
MA 73a	Texte Aethiopique, from *Raphelengius: 1612*, 1652.
MA 73b	Texte Samaritain, from *Raphelengius: 1612*, 1652.
MA 74a	Mediane Romaine, 16th century(?): no mention.
MA 74b	Chiffres et Capitales lignées pour musique, 16th century(?): no mention.
MA 75	Mediane Romaine, 16th century(?): no mention.
MA 76	Jolie Romaine, *van den Keere: 1580?*, 1652?
MA 77	Petit Petit Canon Romain, 16th century: no mention.
MA 78	Grosses Capitales Extraordinaires, *Garamont*, *Sabon*, *van den Keere: 1572*, 1581, 1588, 1590F, 1612, 1652.
MA 79a	Capitales de 2 R. Mediane, *van den Keere:* see LMA 12, 1572.
MA 79b	Capitales de 2 R. Bible, *Garamont:* see ST 8, 1563.

MA 80a	Texte Romain, 16th century(?): no mention.
MA 80b	Texte Chiffres, 16th century(?): no mention.
MA 80c	Augustine Petites Capitales, 16th century(?): no mention.
MA 80d	Garamonde Capitales Romaines, 16th century(?): no mention.
MA 81	Texte Cursive, *Granjon: 1561*, *1563*, 1572, 1581, *1589?*, 1612, 1652.
MA 82a	Coronelle Hébreu, *Le Bé: 1572*, 1581, 1590L?, 1652?
MA 82b	Parangonne Hébreu, 16th century: *1572*, 1590L?, 1652?
MA 82c	Petite Augustine Hébreu Cursive, from the *van Bomberghens: 1572*, 1590L?, 1652?
MA 82d	Augustine Vieille Hébreu, 15th or 16th century: *1572*, 1590L?, 1652?
MA 82e	Augustine Vieille Hébreu, 15th or 16th century: *1572*, 1652?
MA 83a	Coronelle Hébreu, *Le Bé: 1590L?*, 1652?
MA 83b	Hébreu sur la Garamonde et Bible, 16th century: *1572*, 1590L?, 1652.
MA 83c	Double Mediane Hébreu, vowels, intonations, 16th century: *1572*, 1590L, 1652?
MA 84a	Parangonne Capitales, *Granjon:* see MA 118, 119, 1572.
MA 84b	Augustine Capitales, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 84c	Mediane Capitales Flamandes, 16th century(?): no mention.
MA 85	Petites Notes du Missel, *van den Keere: 1572*, 1581, 1588, 1589, 1612, 1652.

MA 86	Premières Notes, *Granjon: 1572*, 1581, 1589?, 1612, 1652.
MA 87	Moyennes Notes du Missel, *van den Keere: 1572*, 1581, 1589?, 1612, 1652.
MA 88	Petites Notes pour les Processionels, *van den Keere: 1581*, 1588, 1589, 1612, 1652.
MA 89a	Moyennes Notes d'Espaigne, *van den Keere: 1581*, 1588?, 1589, 1612, 1652.
MA 89b	Moyenne Musique, 16th century(?): no mention.
MA 90	Grosses Notes de l'Antiphonaire, *van den Keere: 1572*, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 91a	Grande Musique, *van den Keere: 1581*, 1589?, 1612, 1652.
MA 91b	Grosses Notes, *van den Keere:* see ST 68, 1581.
MA 92a	Moyenne Musique, 16th century(?): no mention.
MA 92b	Moyenne Musique, 16th century(?): no mention.
MA 92c	Moyenne Musique, 16th century(?): no mention.
MA 92d	Petites Notes pour mettre entre les lignes de l'Ascedonica, *van den Keere:* see ST 67, 1572.
MA 92e	Petites Notes pour mettre entre les lignes de la Médiane, *van den Keere:* see ST 67, 1572.
MA 93	Grosses Notes d'Espaigne, *van den Keere: 1581*, 1588?, 1589, 1612, 1652.
MA 94, 95	Jolie Grecque, *Granjon: 1581*, 1590L, 1652.
MA 96	Texte Flamand, *van den Keere: 1572*, 1581, *1589*, 1612, 1652.
MA 97	Parangonne Romaine, *Garamont: 1580*, 1588?, 1589, p1590R, 1652.
MA 98	Parangonne Capitales, 16th century(?): no mention.

MA 99	Philosophie Cursive, *Granjon: 1566*, 1572, 1581, 1590L, 1652.
MA 100	Moyenne Musique in 4^{o}, *van den Keere: 1581*, 1590L, 1652.
MA 101a	Moyenne Musique, 16th century(?): no mention.
MA 101b	Moyenne Musique, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 101c	Petite Musique sur le gros texte, *Granjon: 1581*, 1612, 1652.
MA 102	Moyenne Musique in 4^{o}, *van den Keere: 1588*, 1589, 1612, 1652.
MA 103, 104a	Bible Grecque, 16th century(?): no mention.
MA 104b	Mediane Romaine, le Gros Cicero, fragment, *Granjon:* no mention.
MA 105, 106	Texte Romain, *Garamont: 1580*, 1588, 1590F, 1612, 1652.
MA 107	Mediane Lettre Françoise, *Granjon: 1561*, 1563, 1572, 1588, 1589, 1612, 1652.
MA 108	Texte Courant, *Granjon: 1572*, 1581, 1590L, *1652.*
MA 109	Texte Bastard, *Granjon: 1572*, 1581, 1590L, 1652.
MA 110a	Mignonne Cursive, *Granjon: 1612?*, *1652;* see MA 189, 1572.
MA 110b	Bible Cursive, *Granjon*, modifying MA 110a: *1588?*, 1612?, *1652;* see MA 189, 1572.
MA 111	Mediane Italique Grasse, *Haultin: 1561*, 1563, 1572, 1581, 1588?, 1589, p1590R, 1652.
MA 112	Parangonne Romaine, *Granjon: 1572?*, 1588, 1589, 1590F, 1590FL, 1612, 1652.
MA 113	Mediane Cursive Pendante, *Granjon: 1581*, 1589, 1612, 1652.
MA 114, 115	Garamonde Romaine, *Garamont: 1580*, 1588, 1589, 1612, 1652.

MA 116	Colineus Italique Poetique, *Granjon: 1589*, p1590R, 1652.
MA 117	Moyen Canon Flamand, 15th or 16th century: see LMA 18, 1580.
MA 118, 119	Ascendonica Cursive, *Granjon: 1572*, 1588, 1590F, 1590FL, 1612, 1652.
MA 120	Jolie Cursive, *Granjon: 1580*, 1588, 1589, 1590L, 1590F, 1590FL, 1612, 1652.
MA 121, 122	Ascendonica Cursive, *Granjon:* see MA 118, 119, 1572.
MA 123, 124	Augustine Grecque, 16th century(?): no mention.
MA 125	Parangonne Romaine, *Granjon:* see MA 112, 1572.
MA 126	Colineus Italique Poetique, *Granjon: 1652*.
MA 127	Gaillarde Romaine, *Granjon: 1580*, 1588, 1589, p1590R, 1652.
MA 128	Augustine Cursive, *Granjon: 1572*, 1581, 1588?, 1589, 1612, 1652.
MA 129	Colineus Italique Poetique, *Granjon: 1566*, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
MA 130	Augustine Syriaque, *Granjon: 1572*, 1590L, 1652.
MA 131a	Canon Capitales, 16th century(?): no mention.
MA 131b	Canon Romain, *Guyot:* see MA 69, 1561.
MA 132	Texte Flamand, 16th century: no mention.
MA 133	Mediane Cursive Première Maigre, *Granjon: 1556*, 1561, 1563, *1572?*, 1581, 1590L, 1652.
MA 134	Jolie Cursive, *Granjon:* see MA 120, 1581.
MA 135a	Augustine Cursive Hébraique, 16th century(?): *1590L*, 1652.
MA 135b	Mediane Cursive Hébraique, from the *van Bomberghens: 1572*, 1590L, 1652.

MA 135c	Garamonde Cursive Hébraique, from the *van Bomberghens: 1572*, 1590L, 1652.
MA 136, 137	Canon d'Espaigne, *van den Keere: 1581*, 1589, 1612, 1652.
MA 138	Augustine Lettre Françoise, *Granjon: 1581*, 1590L, *1652.*
MA 139	Petit Canon Capitales Grecques, 16th century(?): no mention.
MA 140, 141	Bible Grecque, *Haultin: 1563*, 1572, 1581, 1589, *1612*, 1652.
MA 142, 143	Mediane Grecque, *Haultin: 1561*, 1563, 1572, 1581, 1590L, 1652.
MA 144, 145	Parangone Cursive, *Granjon: 1580*, *1588*, 1589, p1590R, 1652.
MA 146	Mediane Cursive, 16th century: *1589*, 1612, 1652.
MA 147	Garamonde Cursive, l'Immortelle, *Granjon: 1561*, 1563, 1572, 1588, 1589, *1612*, 1652.
MA 148	Coronelle Romaine, *van den Keere: 1580*, 1588, 1589, 1612, 1652.
MA 149	Parangonne Capitales Grecques, 16th century(?): *1612?*
MA 150	Augustine Romaine, 16th century: *1588*, 1589, 1612?, 1652?
MA 151	Garamonde Romaine, fragment, *Rosart*, 18th century: no mention.
MA 152	Ascendonica Civilité, 16th century(?): no mention.
MA 153	Texte Cursive, *Guyot:* see MA 69, 1561.
MA 154a	Augustine Romaine, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 154b	Mediane Capitales Romaines, 15th or 16th century(?): see LMA 61 (?) 1652 Inventory.
MA 154c	Bible Capitales Romaines, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 155	Double Augustine Hébreu, Ashkenazi, 16th century(?): see LMA 61 (?), 1652 Inventory.

MA 156	Jolie Cursive, *Granjon:* see MA 120, 1581.

MA 157	Petit Canon Romain, 16th century: *1572*, 1590F, 1590FL, 1652.
MA 158	Petite Augustine Françoise, *Hamon*, *Haultin(?): 1566*, 1572, 1652.
MA 159	Gaillarde Romaine, *Granjon:* see MA 61, 1572.
MA 160	Coronelle, Grosse Nompareille Romaine, *Haultin: 1566*, 1572, 1581, 1590L, 1652.
MA 161	Coronelle Romaine, *van den Keere: 1581*, 1590L, 1612, 1652?
MA 162	Coronelle Chiffres Soulignées, 16th century(?): see LST 3, 1563.
MA 163	Ascendonica Civilité, *Tavernier:* no mention.
MA 164a	Vrai Texte Hébreu, 16th century(?): no mention.
MA 164b	Mediane Hébreu, 16th century(?): no mention.
MA 164c	Double Augustine Hébreu, vowels, intonations, 16th century: no mention.
MA 165	Parangonne Flamande, 16th century(?): no mention.
MA 166	Grosse Augustine Romaine, 16th century(?): no mention.
MA 167a	Vrai Texte Hébreu, from the *van Bomberghens: 1572*, 1590L?, 1652?
MA 167b	Double Parangonne Hébreu, Ashkenazi, 16th century: no mention.
MA 168	Philosophie Capitales Romaines, 16th century: no mention.
MA 169a	Augustine Capitales Romaines, 16th century(?): no mention.
MA 169b	Augustine Cursive, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 169c	Mediane Cursive, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 169d	Philosophie Flamande, fragment, 16th century(?): no mention.

MA 169e	Bible Flamande, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 169f	Signes, *van den Keere:* no mention.
MA 170	Ascendonica Flamande, 16th century(?): no mention.
MA 171	Augustine Flamande, 16th century(?): no mention.
MA 172a	Augustine Romaine, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 172b	Augustine Romaine, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 172c	Augustine Romaine, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 172d	Mediane Grecque, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 172e	Mediane Cursive, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 172f	Mediane Cursive Chiffres, 16th century(?): no mention.
MA 172g	Parangonne Cursive Chiffres, 16th century(?): no mention.
MA 173a	Vrai Texte Hébreu, 16th century(?): no mention.
MA 173b	Bible Flamande, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 173c	Garamonde Flamande, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 174	Moyen Canon Cursive, 16th century(?): *1652?*
MA 175a	Mediane Romaine, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 175b	Philosophie Chiffres, 16th century(?): no mention.
MA 175c	Mediane Cursive, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 176	Augustine Cursive, *Granjon: 1572*, 1580, 1588, 1589, 1612, 1652.
MA 177a	Bible Flamande, fragment, 16th century(?): no mention.
MA 177b	Petit Texte Hébreu, Ashkenazi, 16th century(?): no mention

MA 178	Texte Romain, 16th century(?): no mention.
MA 179	Parangonne Romaine, *Granjon:* see MA 112, 1572.
MA 180	Double Texte Hébreu, 16th century(?): no mention.
MA 181	Double Texte Hébreu, 16th century(?): no mention.

MA 182, 183	Ascendonica Cursive, *Granjon:* see MA 118, 119, 1572.
MA 184	Jolie Cursive, *Granjon:* see MA 120, 1580.
MA 185, 186	Mediane Grecque, 16th century(?): *1572*, 1588, 1589, p1590R, 1652.
MA 187	Colineus Romaine, la Granjonne, *Granjon: 1588*, 1589, 1612, 1652.
MA 188a	Fleuron sur 2 R. Augustine, *van den Keere:* see ST 76a, 1580.
MA 188b	Fleuron sur 2 R. Mediane, *van den Keere:* see ST 76b, 1580.
MA 188c	Fleuron sur la Parangonne, *van den Keere:* see ST 76c, 1580.
MA 188d	Fleuron sur la Parangonne, *van den Keere:* see ST 76c, 1580.
MA 188e	Fleuron sur la Parangonne, *van den Keere:* see ST 76c, 1580.
MA 188f, g	Fleuron sur le Texte, *Granjon: 1566.*
MA 188h, i	Fleuron sur la Mediane, *van den Keere:* see ST 76e, f, 1580.
MA 188j	Fleuron sur le Petit Canon, 16th century(?): no mention.
MA 188k	Fleuron sur te Texte, 16th century(?): no mention.
MA 188l	Fleuron sur l'Augustine, *Garamont:* see MA 25a, 1563.
MA 188m	Fleuron sur la Coronelle, *van den Keere:* see MA 161, 1581.
MA 188n	Fleuron sur la Coronelle, *van den Keere:* see MA 161, 1581.
MA 1880	Fleuron sur la Coronelle, *van den Keere:* see MA 161, 1581.
MA 188p	Fleuron sur l'Ascendonica, 16th century(?): no mention.
MA 188q	Fleuron sur l'Augustine, 16th century: no mention.

MA 188r	Fleuron sur la Mediane, unknown: no mention.
MA 188s	Fleuron sur la Garamonde, 16th century: no mention.
MA 189	Coronelle Cursive, la Mignonne, *Granjon: 1572*, 1580, 1588, 1589, 1590F, p1590R, *1652.*
MA 190	Ascendonica Flamande, 16th century(?): no mention.
MA 191	Jolie Cursive, *Granjon:* see MA 120, 1580.
MA 192, 193	Roman Pool.
MA 194	Italic Pool.
MA 195a.	Gothic Pool.
MA 195b	Greek Pool.
MA 195c	Hebrew Pool.
MA 196a	Music Pool (two printing).
MA 196b	Music Pool (one printing).
MA 197, 198	Miscellaneous Pool.

LMA 1	Bible Grecque, *Haultin: 1561*, 1563.
LMA 2	Philosophie Romaine, *Haultin: 1561*, 1563, 1572, *1581?*
LMA 3	Mediane Italique Pendante, *Granjon: 1561*, 1563, 1580?, p1581?
LMA 4	Hébreu de Prat, 15th and/or 16th century: *1561?*, 1563?, 1572?, 1589?, 1652?
LMA 5	Parangonne Romaine, *Garamont: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1589, 1612, 1652.
LMA 6	Petit Canon Romain, *Granjon: 1563*, 1566, 1572, 1581, 1590L, 1612, 1652.
LMA 7	Canon Lettre de Forme, 15th or 16th century: *1563*, 1566?
LMA 8	Fleuron sur le Texte, *Granjon: 1566.*
LMA 9	Parangonne Cursive, 16th century: *1572?*
LMA 10	Colineus Romaine, la Granjonne, *Granjon: 1572?*

LMA 11	Petit Grecq, 16th century: *1572*, 1588, 1589. 1612, 1652.
LMA 12	Capitales sur 2 R. Mediane, *van den Keere: 1572*, 1581, *1590L?*, 1612, 1652.
LMA 13	Capitales sur 2 R. Mediane, *Granjon: 1572*, 1581, 1589, 1612, 1652.
LMA 14	Philosophie Flamande, *van den Keere: 1572*, p1581.
LMA 15	Garamonde Romaine sur Colineus, *Granjon*, modifying MA 48: *1572*, 1581, 1589, 1612, 1652.
LMA 16	Capitales sur 2 R. Garamonde, *van den Keere: 1581.*
LAM 17	Ascendonica Romaine, *van den Keere: 1581*, 1590L?
LMA 18	Canon Flamand, 15th or 16th century: *1580*, p1581.
LMA 19	Petite Musique sur la Parangonne, *van den Keere: 1580*, p1581.
LMA 20	Rubriques sur la Parangonne, 16th century: *1580*, p1581.
LMA 21	Texte Romain, *Tavernier: 1580*, p1581.
LMA 22	Augustine Flamande, *van den Keere: 1580*, p1581.
LMA 23	Mediane Flamande, *van den Keere: 1580*, p1581.
LMA 24	Mediane Romaine, *Tavernier: 1580*, p1581.
LMA 25	Mediane Ecriture, *van den Keere: 1580*, p1581.
LMA 26	Mediane Romaine, *Garamont: 1580*, p1581.
LMA 27	Philosophie Romaine, *van den Keere(?): 1580.*
LMA 28	Garamonde Cursive Première, *Granjon: 1580*, p1581.
LMA 29	Bible Flamande, *van den Keere: 1580*, p1581.

LMA 30	Nompareille Flamande, *van den Keere: 1580*, p1581.
LMA 31	Capitales sur 2 R. Mediane, 16th century: *1580*, p1581.
LMA 32	Colineus Romaine, la Granjonne, *Granjon: p1581.*
LMA 33	Capitales de 3 R. Mediane, *van den Keere: p1581.*
LMA 34	Fleuron sur 2 R. Mediane, *van den Keere: p1581.*
LMA 35	Fleuron sur la Parangonne, *van den Keere: p1581.*
LMA 36	Musique sur 2 R. Augustine, *Granjon: p1581.*
LMA 37	Fleuron sur 2 R. Augustine, *van den Keere: p1581.*
LMA 38	Fleuron sur la Mediane, *van den Keere: p1581.*
LMA 39	Philosophie Lynien ende Strecken, 16th century: *p1581.*
LMA 40	Texte Flamand, *van den Keere: p1581.*
LMA 41	Nompareille Flamande, *van den Keere: p1581.*
LMA 42	Augustyne Gheschreven, *Lambrecht: p1581.*
LMA 43	Hauden Brevier, *Lambrecht: p1581.*
LMA 44	Hauden Bastaerde, 15th or 16th century: *p1581.*
LMA 45	Median Duytsche, *Lambrecht: p1581.*
LMA 46	Inghelsche Descendiane, 15th or 16th century: *p1581.*
LMA 47	Augustyne Romaine, 15th or 16th century: *p1581.*
LMA 48	Garmon Cursive, *Garamont: p1581.*
LMA 49	Hooghduytsche Letter, 15th or 16th century: *p1581.*
LMA 50	Hauden Letter, 15th or 16th century: *p1581.*
LMA 51	Bourjoise, *Lambrecht(?): p1581.*
LMA 52	Bourjoise, *Lambrecht(?): p1581.*

LMA 53	Duytsche Augustyne, 15th or 16th century: *p1581.*
LMA 54	Afslach, 15th or 16th Century: *p1581.*
LMA 55	Texte Hébreu, Façon de Venise, *Le Bé: 1588?*, 1589.

LMA 56	Ascendonica Romaine, *Granjon: 1588*, 1589.
LMA 57	Augustine Romaine, 16th century: *1588*, 1590F?
LMA 58	Canon Cursive, 17th century: *1612*, 1652.
LMA 59	Linien ende Stucken van Genealogien, 16th century: *1652.*
LMA 60	Capitales sur 2 R. Texte, 16th or 17th century: *1652?*
LMA 61	Parangonne Lettre du Talmud, 16th or 17th century: *1652?*
LMA 62	Augustine Romaine, *Haultin: 1561*, 1563, 1572, 1581, 1588, 1589, 1612, 1652.
LMA 63	Texte Romain, *Haultin: 1556?*, *1561?*, *1563?*, 1572?, 1588?, 1589?, 1612?, 1652?

Appendix III
Index by punchcutter to the 16th century punches and matrices of the museum Plantin Moretus

Those punchcutters to whom the inventories attribute work are listed below, followed by the typefaces and sets of punches and matrices in question.

ANTOINE AUGEREAU.
Augustine Romaine: LST 5.

GUILLAUME I LE BE.
Gros Hébreu Fort Gros: ST 50, MA 6.
Double Parangonne Hébreu: MA 18.
Double Mediane Hébreu: MA 40.
Vrai Texte Hébreu de la façon de Venise: MA 72, LMA 55.
Petit Texte (a small Texte) Hébreu (‘retaille’ Le Bé): ST 52.
Coronelle Hébreu: ST 55, MA 82a, MA 83a.

CLAUDE GARAMONT.
Grosses Capitales Extraordinaires: ST 3, MA 9, MA 78.
Gros Canon Romain: MA 2, 3a.
Capitales de 2 R. Augustine: LST 2.
Petit Canon Romain sur 2 R. Augustine: LST 1.
Capitales de 2 R. Bible: ST 8, MA 79b.

Parangonne Romaine: LMA 5, MA 97.
Texte Romain: MA 20a, b, MA 105, 106, MA 20d.
Augustine Romaine: ST 13a, MA 25a.
Mediane Romaine: MA 36a, LMA 26.
Garamonde Romaine Première: MA 48.
Garamonde Romaine: MA 47a, MA 114, 115.
Bible Romaine: ST 20a, MA 57, MA 56a.
Chiffres trenchés (?): ST 3.
Garamond Cursive: LMA 48.
Grosses Capitales Grecques Extraordinaires: ST 3, MA 78.
Capitales Grecques du Gros Canon: MA 2, 3a.

Bible Grecque: MA 59, 60.
Petit Texte (a small Texte) Hébreu: ST 53.

ROBERT GRANJON.
Capitales sur 2 R. Mediane: LMA 13.
Petit Canon Romain sur 2 R. Augustine: LMA 6.
Ascendonica Romaine: ST 9, MA 8, MA 7, LMA 56.
Parangonne Romaine: MA 14, MA 106, MA 112, MA 179, MA 84a.
Mediane Romaine, le Gros Cicero: MA 26a, MA 104b.
Augustine Romaine sur Mediane, le Gros Cicero modifying MA 25a: MA 25b.
Mediane Romaine sur Philosophie, modifying MA 36a: LST 8, MA 36b.
Garamonde Romaine sur Colineus, modifying MA 48: LST 9, LMA 15, MA 47b.
Colineus Romaine, la Granjonne: MA 187, LMA 10, LMA 32.
Gaillarde Romaine: MA 61, MA 63, MA 127, MA 159.
Ascendonica Cursive: ST 25, MA 11, MA 118, 119, MA 121, 122, MA 182, 183.
Parangonne Cursive: MA 15, MA 144, 145.
Texte Cursive: MA 81, MA 22a, 23.
Augustine Cursive Première: MA 27a.
Augustine Cursive: MA 28, MA 128, MA 176.
Mediane Cursive Première Maigre: MA 133.
Mediane Cursive Pendante: LMA 3, MA 113.
Mediane Cursive Droite à l'Allemand: MA 37.
Philosophie Cursive: ST 27, MA 99.
Garamonde Cursive Première: MA 54a, LMA 28.
Garamonde Cursive, l'Immortelle: MA 147.
Garamonde Cursive, la Valentine: MA 49a, b.
Colineus Cursive Poétique: ST 28, MA 129, MA 116, MA 126.
Bible Cursive: MA 58a, MA 110b.
Coronelle Cursive, la Mignonne (version of Bible Cursive): MA 110a, MA 189.
Jolie Cursive: ST 30, MA 71, MA 120, MA 134, MA 183, MA 191, MA 156.
Texte Courant: ST 44, MA 108.
Texte Bastard: ST 45, MA 109.
Augustine Lettre Françoise: MA 138.
Mediane Lettre Françoise: MA 38, MA 107.
Garamonde Lettre Françoise: ST 48, MA 50.
Capitales Grecques du Petit Canon: LMA 6.
Parangonne Grecque: MA 16, 17.
Garamonde Grecque: MA 51, 52.
Bible Grecque Petites Capitales, modifying ST 20a: ST 20b, MA 53b.
Jolie Grecque: ST 49, MA 94, 95.
Augustine Syriaque: ST 57, MA 130.
Premières Notes: ST 64, MA 86.
Moyenne Musique sur 2 R. Augustine: ST 71a, LMA 36.
Petite Musique sur le Gros Texte: ST 75, MA 101c.
Chiffres Brisés sur Colineus: LST 10.

Fleuron sur le Texte: MA 188f, g.
Fleuron sur le Texte: LMA 8.
Fleuron sur le Texte: ST 76g.

Crochet sur la Colineus: ST 76n.
Moulure: ST 76 o.
Moulure: ST76p.
Moulure: ST 76q.

FRANÇOIS GUYOT.
Canon Romain: MA 131b.
Ascendonica Cursive: MA 31.
Texte Cursive: MA 69, MA 153.

PIERRE HAMON.
Petite Augustine Françoise (design only): ST 46, MA 158.

PIERRE HAULTIN.
Texte Romain: LMA 63 (?).
Augustine Romaine: LMA 62.
Philosophie Romaine: LMA 2.
Coronelle Romaine, La Grosse Nompareille: MA 160.
Petite Nompareille Romaine: MA 67, MA 65.
Mediane Cursive Grasse: MA 111.
Petite Nompareille Cursive: MA 66a.
Petite Augustine Françoise(?): ST 46, MA 158.
Augustine Grecque: MA 32, 33.
Mediane Grecque: MA 142, 143.
Bible Grecque: MA 140, 141, LMA 1.

JOOS LAMBRECHT.
Mediane Flamande: LMA 45.
Garamonde (Bourjoise) Flamande(?): LMA 51. LMA 52.
Vieille Bible (Brevier) Flamande(?): LMA 43.
Augustine Écriture: LMA 42.

HENDRIK VAN DEN KEERE DE JONGE (Henri du Tour le Jeune).
La Plus Grande Romaine: ST 1.
Capitales de 3 R. Mediane: ST 5, LMA 33.
Grasses Capitales de 3 R. Mediane: ST 6a, MA 1a.
Gras Canon Romain: ST 6b, MA 1b.
Moyen Canon Romain, modifying MA 2, 3a: LST 6, MA 3b.
Capitales de 2 R. Mediane: ST 7, LMA 12, MA 79a.
Capitales de 2 R. Garamonde: LST 12, LMA 16.
Ascendonica Romaine: ST 10, LMA 17.
Reale Romaine: ST 11, MA 12.
Nouveau Texte Romain, modifying MA 20a, b: LST 7, MA 20c.
Mediane Romaine sur Philosophie, modifying Garamont(?): ST 15.
Philosophie Romaine: ST 16, MA 43, LMA 27(?).
Coronelle Romaine: ST 21, MA 161, MA 62, MA 148.
Jolie Romaine: ST 22, MA 70, MA 76.

Garamonde Cursive sur Colineus, modifying MA 54a: ST 29, MA 54b.
Gros Flamand Lettre: ST 78.
Rubriques pour le Canon d'Espaigne: ST 81.

Canon d'Espaigne: ST 32, MA 136, 137.
Canon Flamand: ST 33, MA 4.
Parangonne Flamande: ST 34, MA 13.
Texte Flamand: ST 35, MA 96, LMA 40.
Augustine Flamande: ST 36, LMA 22, MA 30.
Mediane Flamande: ST 37, LMA 23, MA 42.
Philosophie Flamande: ST 38, MA 44, LMA 14.
Colineus Flamande: ST 40, MA 64b.
Bible Capitales Lombardes: ST 39.
Bible Flamande: ST 41, LMA 29.
Nompareille Flamande: ST 42, MA 68, LMA 30, LMA 41.
Peerle Flamande(?): LST 13(?).
Mediane Ecriture: ST 47, LMA 25.
Grosses Capitales Grecques Extraordinaires (completing Garamont's punches): ST 3, MA 78.
Capitales Grecques sur 2 R. Garamonde: LST 12.
Grosses Notes d'Espaigne: ST 61, MA 93.
Petites Notes d'Espaigne: ST 62, MA 89a.
Grosses Notes de l'Antiphonaire: ST 63, MA 90.
Moyennes Notes du Missel: ST 65, MA 87.
Petites Notes pour les Processionales: ST 66, MA 88.
Petites Notes du Missel: ST 67, MA 85.
Petites Notes pour mettre entre les lignes de l'Ascendonica: MA 92 d.
Petites Notes pour mettre entre les lignes de la Mediane: MA 92e.
Grosses Notes: ST 69, MA 91b.
Grande Musique: ST 68, MA 91a.
Moyenne Musique, Notes in 4^{o}: ST 70, MA 100, MA 102.
Lettres sur lignes sur 2 R. Augustine, modifying ST 71a: ST 71b.
Petite Musique sur la Parangonne: ST73, LMA 19.
Colineus Signes d'Almanach: ST 76r.
Signes: ST 76t, MA 169f.
Fleuron sur 2 R. Augustine: ST 76a, MA 188a, LMA 37.
Fleuron sur 2 R. Mediane: ST 76b, MA 188b, LMA 34.
Fleuron sur la Parangonne: ST 76c, MA 188d, MA 188e, MA 188f, LMA 35.
Fleuron sur le Texte: ST 76d.
Fleuron sur la Mediane: ST 76e, f, MA 188h, i, LMA 38.
Crochets sur la Colineus: ST 76k, l.
Voyelles et Consones, U et J, modifying MA 20a, b, MA 25a, MA 63a, MA 48: LST 11.

JACQUES SABON.
Grosses Capitales Extraordinaires (completing Garamont's punches): ST 3, MA 78, MA 9.

AMEET TAVERNIER.
Texte Romain: LMA 21.

Mediane Romaine: LMA 24.
Ascendonica Civilité: MA 163.

Enkele leden van de familie Plantin en de annuntiaten
door A. de Wilt S.J.
(Maastricht)

Pater Augustinus van Teylinghen, Haarlemmer van geboorte en priester der Societeit van Jezus, heeft jarenlang gewerkt in Zuid-en Noord Nederland. Een halve eeuw als zielzorger in Amsterdam. Hij was er jarenlang bevriend met Vondel. Bij de dood van deze vrome en hartelijke apostel verzuchtte de dichter

> ‘Wat is dat lijk een oorzaak van veel jammers!
> Laat diamant dit op zijn grafzerk snijden:
> O Teylinghen, rust na langdurig slaven,
> Gij ligt min hier dan in elks hart begraven’.

Bij al het geslaaf en gedraaf had van Teylinghen tijd gevonden om enige geestelijke boekjes te schrijven. Een ervan heeft de ietwat vreemde titel *Het Paradijs der Wellusticheyt.* Men zou aan ‘de duizend en één nacht’ denken, maar het gaat over geestelijke dingen. Hij schreef het ‘eens-deels om sijn eygen persoone na sijnen staat tot deughden te vervoorderen’ en anderen mee te laten profiteren. Het geschriftje kwam voor het eerst te Antwerpen uit in 1630 bij Jan Cnobbaert.

Van Teylinghen laat, volgens het gebruik van die tijd, aan de 553 bladzijden, die het lijvige boekje telt, een ‘Didacatie’ voorafgaan. Hij draagt het op aan Anna de Jesu, dochter van J. Ker (jonker) Adam van der Duyn, Heere van 's Gravemoer.

Zij is niet de Eerbiedw. Anna van Jezus (Lobera) van Spaanse afkomst, de naaste medewerkster van de H. Teresia van Avila.

In opdracht van Teresia had deze de leiding van de stichting van o.a. het Carmelitessenklooster te Brussel.

Adam van der Duyn was heer van 's Gravemoer in 1602. Hij overleed op 16 October 1629. In het jaar 1581 was hij getrouwd met Margaretha Suys, overleden op 10 april 1606. Uit dit huwelijk waren zeven kinderen. Bij de laatste van deze kinderen, Alyd en Kornelia, is in de genealogie vermeld: ‘beide nonnen te Brussel’. Een van beide is in 1629 overste van de ongeschoeide Carmelitessen te 's Hertogenbosch. Of haar zuster uit Brussel mee was overgekomen naar den Bosch, hebben we niet kunnen achterhalen. Van of over de Bossche Anna de Jesu zijn ons geen geschriften bekend.

De Spaanse bezorgde zelf een *Vita B. Virginis Theresiae a Jesu* ... Antwerpiae, apud Adrianum Collardum et Theod. Galleum, 1613.

Het boekje beleefde verschillende herdrukken, o.a. Antwerpen, J. Galle, 1630.

Op aansporen van V. Anna de Jesu werden de werken van de H. Theresia ook in het Vlaams vertaald.

Op de Koninklijke Bibliotheek te Brussel worden documenten bewaard met betrekking tot de biografie van de Spaanse Anna de Jesu (Ms, 17^{e} eeuw 3836: 20609). De ongeschoeide Carmeliet Bruno a S. Teresia schreef in het Frans een *Compendium vitae ... V.M. Annae a Jesu*, Antverpiae, J. Bellerus, 1624. De Spaanse biografie door A. Manrique (Bruselas, 1632) vertaalde hij in het Frans (Bruxelles, 1639).

En nu komen we tot ons eigenlijke onderwerp. Behalve de gedrukte *dedicatio* heeft van Teylinghen op het schutblad met inkt zijn boekje opgedragen:

Aen de weerdige ende Godtvruchtige religieusen van Annuntiaten tot Antwerpen beveelt sich

T.d.S.

(Teylinghen de schrijver)

(Over de woorden: Antwerpen beveelt sich T.d.S. is een papiertje geplakt, waarop geschrven staat:)

tot Venlo. Om te bidden tot een Memorie van Moeder Ancilla [zo heette de Overste], en de Vicarisse van Antwerpen en ook van

Suster Geertruyt en Suster Cathalyn Maignaerts. De Moeder Ancilla

(hier gaat de tekst weer verder op het schutblad:)

is ghenaampt Suster Josina de Smidt. De Vicarisse Suster Joanna Moerentorf. Bidt voor ons vieren voorsz., dat wy naer 't herte van Jesus en Maria moghen wesen ... 1630 in Julius.

Deus meus et omnia.

(volgt in ander schrift:)

... binnen Louen op éénen dach gecleet, ende ende geprofessyt. Dit is tot een memorije op haeren Jubileeus van 25 Jaren

Binnen Venlo

Deus meus et omnia.

Van Teylinghen schonk zijn boekje aan de Annuntiaten en deze deden het niet lang daarna cadeau aan haar medezusters in Venlo.

De naam Annuntiaten is genomen naar de boodschap van de Engel Gabriel aan Maria (Lucas I. Feest van O.L.V. Boodschap op 25 maart).

De orde werd gesticht te Bourges door Joanna de Valois, de verstoten gemalin van Lodewijk XII van Frankrijk, die in 1950 door Paus Pius XII heilig verklaard werd. De stichting had plaats in 1501 en was bestemd voor vrouwen die een contemplatief leven wilden leiden van gebed en boetedoening. Alexander VI bevestigde deze onderneming. De religieuzen droegen een rood scapulier. In 1517 werd een klooster geopend te Brugge en Béthune. In 1530 volgde dat te Leuven. Van hieruit werden Antwerpen (1608) en Nijvel gesticht, later Venlo (Trans Cedron) en Maastricht (1614). Brussel, Namen, Gent en andere volgden. Alleen Tienen (1627) overleefde de Franse omwenteling. In Frankrijk gingen bij de revolutie van 1792, 53 Annuntiatenkloosters ten onder. Er zijn nu in Frankrijk 2 kloosters, in Engeland 1, in België 3 (Tienen, Geel en Merksem).

In de jaren 1514 of 1515 werd in de parochie van St. Joris te Antwerpen opgericht een nieuwe broederschap van O.L. Vrouw, nl. van de Onbevlekte Ontvangenis of ‘gulde van O.L.V. Conception’. Deze broederschap wordt sedert 1514 gepropageerd door haar stichter P. Gabriel Marie of Gilbert Nicole, Commissaris-

Generaal der Minderbroeders in Frankrijk en raadsman van Jeanne de Valois en Marguérite de Lorraine.

Het gilde kreeg in de St. Joriskerk een bijzonder altaar.

In 1523 regelt de paus, dat de broederschap mag overgaan naar de St. Eloy-kapel van het smedenambacht op de Paardenmarkt. Later keert men weer terug naar de St. Joriskerk.

Zoals gezegd bezaten de Annuntiaten sinds 1530 een huis te Leuven. Bij de wederopleving der godsvrucht in de Mariastad Antwerpen wendden zich vele roepingen tot de Leuvense nederzetting. De provinciale overste der Minderbroeders, Gerardus de Jace (Jaceanus), die te Antwerpen gardiaan was geweest (1600-1603) en ongetwijfeld met meerdere dezer Antwerpse roepingen was gemoeid, overlegde met Zr. Clara Verheyen, Moeder Ancilla der Leuvense Annuntiaten en wendt zich in juli 1606 tot de Antwerpse magistraat om toelating tot een nederzetting. De magistraat, de vele Antwerpse roepingen in overweging nemend, laat bij apostille van 18 juli zijn goedkeuring verhopen, op voorwaarde, dat de zusters zowel voor de opbouw van het huis als voor hun bestaan over het nodige beschikken. Het rekest deed ook beroep ‘op de schone en zekere mirakelen, die dagelijks te Scherpenheuvel geschieden’. Dit was toen een titel te Antwerpen om het gevraagde te verkrijgen.

De aanvraag bij het Kapittel leidde tot een concordaat op 16 october 1607. De aartshertog verzoekt het stadsbestuur de onderneming te steunen. Zo deed ook president Richardot. Het accoord tussen zusters en magistraat kwam op 5 augustus 1608 tot stand.

Uit Leuven kwamen enige zusters naar Antwerpen om een begin te maken met het nieuwe convent.

We noemen allereerst Joanna Moerentorf. Zij was geboren omtrent de 17 februari 1584 als derde kind van Peter Moerentorf en Henrica Plantin, Christoffels jongste dochter. De ouders waren 1 juni 1578 in de O.L.V. Kerk te Antwerpen in het huwelijk getreden. Vader Peter had enige tijd in Lissabon gewoond en daar gehandeld in diamanten. Hij overleed op 16 maart 1616; zij op 29 november 1640; beide zijn in de omgang van de Kathedrale Kerk onder één zerk begraven.

De dochter Joanna werd in 1604 op 20-jarige leeftijd religieuze in het klooster der Annunciaten te Leuven. Vier jaar later keerde zij weer terug naar haar vaderstad. Zij was in gezelschap van Josina de Smidt, die bestemd was om de Moeder Ancilla te worden van de nieuwe stichting, Sara Herlinkx, Vicarisse, Martina van Berghe, Discrete, Geertruyt de Smidt, Sara de Licht, Discrete, Catharina Maignaerts en een Buyten Zusterken Anna van Regere.

Allen waren aangewezen de 19e October 1608 en vertrokken uit Leuven de 20e d.a.v. Een dag later, de 21e October (St. Ursuladag) kam het gezelschap in Antwerpen aan. Allen hebben zij de voorgenomen fundatie met aalmoezen en giften begunstigd. Zr. Joanna Moerentorf heeft het allemaal aangetekend in de boeken van het nieuwe klooster. Ook zelf had zij goed meegewerkt en zij zorgde voor vele aalmoezen van haar familie.

Toen de eerste overste M. Ancilla Josina de Smidt op 6 juni 1638 overleed, werd Joanna Moerentorf tot haar opvolgster gekozen. Zij is 18 jaren Moeder Ancilla van de Antwerpse kloostergemeenschap geweest. Moeder Ancilla Joanna Moretus heeft dit ambt zeer loffelijk en zorgvuldig waargenomen. Zij stierf op 7 april 1663.

In een jaarboek van het Leuvense Annuntiatenklooster lezen we: ‘Anno 1663 den 7 April is tot Antwerpen overleden onse beminde Medesuster Suster Joanna Moerentorf Jubilarie die door de H. Gehoorsaemheyt van hier tot Antwerpen gesonden om ons H. Ordre aldaer te helpen fonderen, het welck sy met grooten iever gedaan heeft en heeft verschijde officien seer loffelyck bedint, eenighe jaren schijf (schrijf?) Suster en Meesteres van de Novicen 10 jaren en daer naer 12 jaren Vicarisse en 18 jaren het officie van Moeder Ancilla. Haer ziele moet in vrede rusten. Amen.

Zij was eene ieverige en verstandige Religieuze, die verscheydene boeken, haer convent rakende, geschreven heeft en o.a. in 4o “Cortelyck in wat manieren, uit wat oorsaecken, wanneer en deur wie dit Convent van de Annontiaten hier binnen Antwerpen, syn begin en voortganck genomen heeft”.

Zij heeft de heele fondatie van dit nieuw clooster en kerk enz. zeer bondiglyk en curieuzelyk daer in beschreven.’

Joanna Moerentorf was een kleindochter van Balthasar I Moerentorf. Zij wist haar neef voor de belangen van de nieuwe

stichting te interesseren. Balthasar was een bijzondere weldoener en de familie Plantin gaf rijke aalmoezen aan het klooster, waar Joanna verbleef. Toen op 10 april 1614 de eerste steen gelegd werd onder grote toeloop van volk, vroegen de Zusters aan Balthasar Moretus hun 'geestelijke vader' te willen zijn. Blathasar nam met grote liefde deze last op zich. Zijn leven lang heeft hij in alle dringende voorvallen en noodwendigheden als een echte vader hulp geboden.

Toen er finantiële moeilijkheden kwamen heeft ook de stad zich over de Zusters ontfermd.

Architect Coeberger, de bouwmeester van de aartshertogen haalde ten slotte eer van zijn constructie. Moretus richtte in 1629 de kapel van de H. Justus op aan de Noordzijde van het koor. Hij schonk een altaar en droeg zijn vriend Rubens op een schilderij te maken, die dit heilig kind zou voorstellen dragende zijn afgeslagen hoofd op zijn handen. Het doek bevindt zich nu in het museum te Bordeaux. Joannes Witdoeck maakte naar het schilderij een fraaie kopergravure. De Antwerpse Annuntiaten droegen deze gravure op aan hun geestelijke vader en beschermer Balthasar Moretus.

Het onderschrift luidde:

'Clarissimo V.D. Balthasari Moreto, Architypographo Regio, hane imaginem tabulae ab ipso in Ecclesia Annuntiatarum Antverpiae cum Ara S. Justi Martyr pueri novennis erectae in qua eius miraculosum caput reponitur, dictae sorores syndico ac patrono suo, annum salutis 1639 bene ominantes, D.D.C.Q.P.P. Rubens pinxit, Joan. Witdoeck sculpsit Antverpiae. Cum privilegio.'

De kerk der Annuntiaten verwekte in de 17e eeuw veel devotie. Kanukkik-plebaan Spithold bracht hier in 1628 als relikwie het hoofd van St. Justus met last de relikwie aan Zutphen terug te geven, als de stad uit de moeilijkheden zou geraakt zijn.

Moretus deed de relikwie met grote statie naar het klooster overbrengen in september 1629. Geeraert Zegers schilderde St. Franciscus in extase als altaarstuk voor de St. Franciscuskapel, T. Willebouts een Veronicadoek voor de kapel van St. Anna. Behalve de grote sommen welke hij aan het klooster zonder interest leende en vaak kwijtschold, ondersteunde Moretus de Annuntiaten

met vele aalmoezen. Hij vereerde hun het beste missaal met zilver beslagen en schonk hun vele boeken. Bovendien versierde hij de Kerk met een groot gebrandschilderd raam, voorstellende Maria met de Apostelen vergaderd de H. Geest ontvangende.

De Annuntiaten leefden eenvoudig en moesten dikwijls de hand ophouden voor een aalmoes. En toch, Mevrouwe van Terzieken, Maria Vekemans, verliet haar grootheid om hier arme zuster te worden (1611-1643). De nederigheid was het grote kenmerk van dit huis. Daaraan is het ook te wijten, dat we geen lijst van 'moeders ancillae' van oversten bezitten, zegt de Antwerpse geschiedschrijver Floris Prims.

Op 8 juli 1641 overleed de grote weldoener der Antwerpse Annuntiaten Balthasar Moretus in het huis aan de Vrijdagmarkt na een ziekte van 10 dagen op 67-jarige leeftijd. Hij was ongetrouwd gebleven. De dag tevoren had hij de H.H. Sacramenten der stervenden ontvangen. Hij is in de omgang der Kathedrale Kerk begraven bij zijn vader.

Het gedicht op de drukkunst heeft Vondel in 1645 bestemd voor Balthasar II Moretus:

> 'Doorluchte en wijze Balthasar,
> Die, als een blijde morgenstar,
> De wereld toelicht door den Druk,
> En haar geheugnis met een kruk
> Van zwarten stut, op witte bladen,
> En vrolijk zit met druk beladen;'...

Ook de Provinciaal der Paters Franciscanen Henricus Sedulius, schrijver van verschillende boeken, heeft veel gedaan voor de stichting van het nieuwe klooster en de zusters hebben veel aan hem te danken.

Op de helft van de 18e eeuw bestond het Annuntiatenklooster te Antwerpen nog. Alex. Everaerts drukte een *Pièce de vers à l'occasion de la profession de Soeur Marie-Cornélie van Sittaert*, *le 7 juin 1750.*

Nu nog enige aantekeningen met betrekking tot de schrijverij in de Annuntiatenkloosters te Leuven en te Venlo.

Reeds in 1530, dus korte tijd na de stichting van de Orde, kwam

het huis te Leuven tot stand. Pater Spoelbergh O.F.M. noemt dit het 'negenste... dwelck... op haeren cost doen bouwen heeft de Edele matrone Maria Hamele, weduwe van H. Willem van Croy Marquiz van Aerschot enz. Daer toe gheroepen waren ses Religieusen uit veurschr. Clooster van Brugghe'. Uit het Leuvense huis groeide in het begin van de 17e eeuw de nederzetting te Antwerpen (1608).

Het Leuvense huis heeft belang voor de geschiedenis van de Nederlandse vroomheid, omdat men er lange jaren de geschriften van Pelgrum Pullen (1550-1608) in handschrift bewaarde. Het ms. is nu onder nr 2957 op de Koninklijke Bibliotheek te Brussel. Blijkens de aantekeningen op de voorkant van het eerste schutblad: S(uster) Mechtildis Vostermans 1609 werd het hs. vóór of ten laatste in dat jaar afgeschreven. Het zit in de herstelde oorspronkelijke kalfslederen stempelband en heeft toebehoord aan de Annuntiaten te Leuven, gelijk de oude aantekening op blz. 1 zegt: 'Tot de Annunciaten Susters binnen Loven op de celle van de medepater.' Daar de taal van het hs. uitgesproken oostelijk is, ligt het vermoeden voor de hand, dat de Annuntiaten van Leuven het ontvingen van de begijnen van Venlo, die zich in 1614 bij de Leuvense zusters aansloten, wat op vroegere betrekkingen wijst. Aldus Reypens in Ons Geestelijk Erf, III (1929), bl. 125v.

Wijlen mijn goede vriend Br. Edgard Heynen ontdekte de gedichten van de Venlose Annuntiate Zr. Mechtildis van Lom. Hij gaf deze gedichten uit en ze vonden een plaats in de Nederlandse letterkunde. Zr. Mechtildis leefde van 1600 tot 1653. Zij trad er in het klooster, dat een afzetsel was van het Antwerpse Annuntiatenconvent.

Pater Matthias Croonenborch, Franciscaan en gardiaan tekende Zr. Mechtildis in zijn in 1673 te Brussel verschenen boekje *Het Rijck-Deughdich leven van... eenighe... kloosterzusters der Annuntiaten te Venlo en te Loven.*

Op het archief van het Bisdom te Roermond ligt in een handschrift van de 18e eeuw het proces over leven en deugden van Agnes Huyn van Amstenrade, Annuntiate te Venlo (O.G.E., XXIII (1949), bl. 418).

De dichterlijke en kunstzinnige Balthasar (I) Moretus zou het

mij niet kwalijk genomen hebben, als ik dit opstel besluit met enige regels uit *een liedeken van vermaeck* van Zr. Mechtildis van Lom (in de uitgave van N. Wijngaards, blz. 251):

Maria heeft een cloosterkijn,
daer in veel nonkens woonen.
Heer Jesus wil daer ook bij sijn,
hij komt hem daer vertoonen.
.....
Hoe gaet het met mijn susterkens,
mijn lief Moeder verheven?
Siet, mijnen soon, u lievekens,
hoe vrolyck sij hier leven!

Sij zijn al droncken van de win,
die ghij haer hebt geschoncken;
daerom, sij altijt gerne sijn
in u haar lief versoncken.
.....
Blijft in God, mijn nonnekens soet,
en loeft hem t'allen tijden.
Leeft blij in dat opperste goet,
Spijt vijandts boosch benijden.

Literatuur

1) *Over de Annuntiaten in het algemeen:*

Een artikel van P. TOURNIER in *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastique*, III, bl. 403.

De Carmeliet COSMAS PETERS publiceerde in Nederlandse vertaling een preek van Pater Gabriel Maria O.F.M., biechtvader van de H. Joanna de Valois en medestichter van de Orde (Ons Geestelijk Erf, XXIV, 1950, bl. 210-215).

Zie eveneens NICOLAS GAZET, *Les chroniques ou Institution première des religieuses de l'Annonciade fondée par (Sainte) Jeanne de France.* Arras, 1607, in-12°.

2) *De Annuntiaten in de Nederlanden:*

MATTHIAS CROONENBORCH O.F.M., *Het Rijck-Deughdich leven van... Suster Agnes Maria Huyn van Amstenraedt ende van eenighe andere... religieusen Annuntiaten in de kloosters van Venlo ende Loven...* Brussel, 1673.
DALM. V. HEEL O.F.M., *De Minderbroeder Pater Henricus de Vroom (Henricus Sedulius) 1549-1621.* Zijn leven - zijn geschriften - zijn brieven. Den Haag (1931).
BR. EDGARD HEYNEN, *Zuster Mechtildis van Lom. Haar leven en dichten.* Maastricht (1946). Een uitvoerige bespreking van dit boekje door DR. L.F.M. DANIËLS O.P. in Ons Geestelijk Erf, XXI, 1947, bl. 105v.
Ons Geestelijk Erf, III, 1929, bl. 129-130; XXI, 1947, bl. 105; XXIII, 1949, bl. 418; XXIV, 1950, 210-215.
E. ROMBAUTS, *De letterkunde der XVIIe eeuw in Zuid-Nederland*, in: Geschiedenis der Nederlandse Letterkunde, V, bl. 436 en 451.
W. SPOELBERGH O.F.M., *Het beginsel oft Oorspronck van de... Annuntiaten...* Loven, Jan Maes, 1614. Op blz. 10 een opgave van de kloosters, welke zij stichtten.
N. WIJNGAARDS, *Liederen van Mechtildis van Lom en andere Annuntiaten, voorafgegaan door de Transcedronkroniek van Barbara van de Put...* Zwolle, 1957. Zwolse drukken en herdrukken voor de Maatschappij der Nederlandse Letterkunde te Leiden.

3) *Over de betrekkingen van enige leden van de Plantin-familie met de Annuntiaten.*

J.B. VAN DER STRAELEN, *Geslagt-lijste der nakomelingen van... Christoffel Plantin.* Antwerpen, 1858.
FLORIS PRIMS, *Geschiedenis van Antwerpen*, dl. VII, 3 (boekdeel 18), Geestelijke orde, Antwerpen, 1940; dl. VIII Met Spanje (1555-1715) 3 (boekdeel 21), Geestelijke orde, Antwerpen, 1943.
Graf- en gedenkschriften der Provincie Antwerpen VI, 43-68: professieboek en kalendarium.
Op het stadsarchief van Antwerpen is een dossier Annonciaden.

Summary

On a book entitled *Het Paradijs der Wellusticheyt* and written in 1630 by the Dutch Jesuit Augustine van Teylinghen two dedications are found, a printed one to a Sister Anne de Jesu, and a written one to the religious of the Annuntiate convent of Antwerp. The article deals with the connections between this convent and the Plantin-Moerentorf family, the famous printers.

The order of the Annuntiate sisters was founded in 1501 at Bourges by Joanna of Valois, the repudiated wife of the French king Louis XII; there were several convents in France and Belgium during the 17th and 18th centuries, but the French revolution nearly rooted out the whole order. To the Antwerp convent, founded in 1608, belonged a daughter of the Moerentorf (Moretus) family. Sister Joanna, as she was called, became the second mother 'ancilla' of the foundation and died in 1663. Through her the Plantin family became interested in the convent and endowed it with large sums.

Another of the Moerentorfs intimately connected with the nuns was Balthasar I Moerentorf or Moretus, Joanna's uncle, who became their spritual director in 1614. He commissioned Rubens to paint a representation of St. Just carrying his dut-off head in his hands, which painting is now to be seen in the Art Gallery of Bordeaux. He moreover gave large alms and many books to the convent. He died in 1641.

The article closes with some notes on the convents of the Annuntiate sisters at Louvain and Venlo.

De nederlandse drukken van Lipsius' 'De constantia'

door Henri van Crombruggen
Aangesteld Navorser van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek (Sint-Niklaas-Waas)

De nederlandse vertaling, door Jan Moretus, van Justus Lipsius' wijsgerige dialoog *De Constantia libri II* verscheen bij Plantin in 1584, kort na de publicatie van de latijnse tekst.

Tot dusver waren er slechts twee latere uitgaven van bekend, gedateerd Amsterdam 1640 (bij Dirck Pietersz. Pers) en Rotterdam 1675 (bewerkt en gepubliceerd door François van Hoogstraeten). Onze uitgave in de reeks *De Seven Sinjoren*, Antwerpen 1948, noemden wij derhalve 'de vierde' (p. XXII).

Onlangs kwamen wij echter tot de bevinding, dat de Universiteitsbibliotheek Amsterdam bovendien nog een plaatselijke herdruk uit 1621 bezit, die eveneens bij Dirck Pietersz. Pers verscheen.

De volledige lijst der nederlandse drukken van de dialoog ziet er dus als volgt uit.

1584.

Twee Boecken / vande / Stantvasticheyt / Eerst int Latijn gheschreven / door I. Lipsius; / Ende nu overgheset inde Nederlantsche / taele door I. Mourentorf. / [*Drukkersmerk*[1.]] / t'Antwerpen, [*of:* Tot Leyden,] / By Christoffel Plantyn, / M.D.LXXXIV.

1. Gereproduceerd in *Bibliotheca Belgica*, 1e série, t. XV (*Bibliographie Lipsienne*, t. I), 182; 2e série, t. XVIII *(Marques typographiques)*, Plantin no 78.

In-8°, 168 × 103 mm.; [24] + 309 + [3] blz.; 22 reg. per blz.

Gedrukt te Leiden[1].

Ronde gotische letter; citaten cursief; enkele leenwoorden romein; liminaria in verscheidene - meestal gotische - types.

De volledige exemplaren bevatten: Opdracht van Moretus aan de Gilden van Antwerpen; Voorrede van Lipsius; Brief van Lipsius aan de Lezer; *Liedt Op de Standtvasticheyt des achtbaren vermaerden ende hooch-gheleerden Iusti Lipsii*, ondertekend 'Hout en Wind' (= Jan van Hout); *Lof des Boeck-dichters ende Over-setters*, drie sonnetten van J. de Gruytere (Janus Gruterus); Errata; Tekst; *Ghebet tot Godt*, vertaling van een gedicht van Lipsius, dat in de latijnse uitgave voorkomt. - In een deel der exemplaren ontbreken de verzen van Van Hout en Gruterus, en de *errata*; soms staat er dan een andere lijst *errata* achterin[2].

Hoofdstukken I, 18-20, over het Fatum, zijn door een *Vermaninghe totten Leser* en een samenvatting vervangen.

Ex.: Brussel, Kon. Bibl.; Gent, Univ. Bibl; Antwerpen, Stadsbibl. en Museum Plantin-Moretus;

Den Haag, Kon. Bibl.; Leiden, Univ. Bibl. en Bibl. Ndl. Lett.; Leeuwarden, Prov. Bibl.

Cf. *Bibliographie Lipsienne*, t. I, 182-183.

1621.

Twee Boecken / Vande / Stantvastigheid / Eerst in 't Latyn beschreven / Door / Iustus Lipsius. / Noyt voor desen volkomen in onse / Duytsche tale gesien. / [*Drukkersmerk:* een soldaat, staande op de wereldbol, wordt met lauweren gekroond door een hand die links uit een wolk komt. Spreuk er omheen: 'Anagr.: Ick strij op ons eerde.'] / t'Amsteldam, / Voor Dirck Pietersz. Boeckverkooper, op 't / Water, inde witte Persse, recht over / de Korenmerckt. 1621. In-12°, 120 × 70 mm.; [22] + 239 + [3] blz.; 31 reg. per blz.

Gedrukt te Amsterdam, bij Paulus van Ravesteyn (naam op de laatste blz.).

1. Cf. MAX ROOSES, *Christophe Plantin*, p. 343.
2. In onze uitgave van 1948 - ongewijzigde herdruk van 1584, met gemoderniseerde interpunctie - werden alle liminaria weggelaten, met uitzondering van Lipsius' brief aan de Lezer.

Gotische letter; opschriften der hoofdstukken, citaten, eigennamen, gedichten in-lim. cursief; schuine streepjes voor komma's.

Herdruk van 1584; zelfde samenstelling. Moretus' naam komt voor onder de opdracht aan de Gilden van Antwerpen.

Hoofdstukken I, 18-20 zijn integraal opgenomen, en bij begin en einde, zonder nadere verklaring, door sterretjes van Moretus' tekst gescheiden.

De griekse nota bij I, 22 ontbreekt.

Ex.: Amsterdam, Univ. Bibl.

1640.

Twee Edele en trefflijcke / Philosophische Boecken / vande / Stantvastigheyd. / Waer in de Mensch, t'samensprekender / wijse, geleerdelijck wordt onderwesen, hoe / hy, voor eerst, sijne hertztochten moet brey- / delen, om alle voorvallen der teghen- / spoet, met een manhaftigh ge- / moed, gerust en wijslijck / te draghen. / Waer by is gevoeght een Oratie of Ver- / toogh van de schandtvlecke der / Lasteringe. / In 't Latijn beschreven door / Iustum Lipsium. / [*Gravure:* schrijvend man; naast hem staat de Muze die, haar linkerarm op een zuil gesteund, een zwaard in een vlam houdt.] / t'Amstelredam / By Dirck Pietersz. Pers, Boeck-verkoo- / per op 't Water, recht over de Koren-marckt, / in de Witte Parsse. Anno 1640.

In-12°, 130 × 73 mm.; [16] + 219 + [3] blz. *(Stantv.)* + 24 afzonderlijk genummerde blz. (*Lasteringe*, met eigen titelblad); 32 reg. per blz.

Gedrukt te Amsterdam, bij Isaac Willemsz., ‘Boeck-drucker op 't Noordt in 't Schrijf-boeck’ (naam op laatste blz. van de *Lasteringe*).

Gotische letter; opschriften der hoofdstukken, verscitaten cursief; eigennamen en prozacitaten romein; schuine streepjes voor komma's.

Herdruk van 1621; de sonnetten van Gruterus ontbreken. - *Lasteringe* = *Oratio in Calumniam*, eerste uitgave 1607[1].

De sterretjes vóór en na I, 18-20 zijn weggevallen.

1. Cf. *Bibl. Lips.*, t. I, 257, 4.

Alle randnota's uit de vroegere uitgaven zijn in de tekst opgenomen.

Ex.: Amsterdam, Univ. Bibl.

1675.

Justus Lipsius / van de / Stantvastigheid, / By t'Samenspraeke verdeelt in / twee Boeken, / Waer in byzonderlijk over d'Al- / gemeene tijdelijke zwarig- / heden gehandelt word. / Nieuwelijks uit het Latijn vertaelt / Door F.V.H. / [*Vignet.*] / Tot Rotterdam, / By Fransois van Hoogstraeten, 1675.

In-12^{o}, 104 × 65 mm.; [24] + 270 + [2] blz.; 25 reg. per blz.

Achtste deel uit een reeks ‘tractaetjes’, waarvan de lijst achterin het boek werd opgenomen (Comenius, Vives [2 dln.], *Desiderius Peregrinus*, Gagliardi, *Navolging Christi*, Bona).

Geen drukkersnaam.

Romeinletter; opschriften der hoofdstukken en citaten cursief; soms een passus in kapitalen, zoals in het Latijn.

Modernisering van Moretus' tekst, aan de hand van de latijnse uitgave.

Bevat het Woord vooraf tot de tweede latijnse druk (1585); de Voorrede tot de eerste druk; Lipsius' brief aan de Lezer; een gedicht van Joachim Oudaan (1672); een lovende uitspraak van Jeremias Drexelius; de tekst; een nieuwe vertaling van Lipsius' *Gebed*, en een latijns epigram van Janus Dousa jr., dat ook in de latijnse uitgaven voorkomt.

Ex.: Den Haag, Kon. Bibl.; Nijmegen, Univ. Bibl.

Cf. *Bibliographie Lipsienne*, t. I, 184.

Ten onrechte noemt de *Bibliographie Lipsienne* deze uitgave ‘supérieure sous tous les rapports à celle de Jean Moretus’. Van Hoogstraeten streeft er naar, Moretus' tekst angstvallig met het origineel te doen overeenstemmen, - terwijl het juist op Lipsius' aanraden was, dat de vertaler een vrijere werkwijze had gevolgd[1]. Moretus' tekst heeft een eigen ritme, en blijft voor de moderne lezer levendig en genietbaar, terwijl Van Hoogstraeten's (trouwens

1. Cf. Lipsius' brief aan Moretus van 11 september 1583 (J. DENUCÉ, *Corresp. de Plantin*, t. VII, p. 98; passus vertaald in onze uitgave v.d. *Stantvasticheyt*, p. VI n. 2).

niet onverdienstelijke) bewerking dor en volkomen verouderd aandoet.
Een enkele passus moge hier volstaan ter vergelijking.

De Constantia II, 2 (1ste druk, p. 79).

Circumsiste, quaeso te, paullulum haec agmina florum & augmenta. vide mihi illum è calyce, hunc è vagina, alium è gemma protuberantem. vide hunc morientem subitò, alium subnascentem. denique inspice in uno aliquo genere cultum, formam, faciem, mille modis paria & diversa. Quae illa tam rigida mens, quae inter haec non flectat se molli aliqua cogitatione, & liquescat? Iam ades curiose tu ocule: defigere paullùm in nitores istos & pigmenta. inspice hanc nativam purpuram, hunc sanguinem, hoc ebur, hanc nivem, hanc flammam, hoc aurum: & tot colores, quos artifici cuique penicillo aemulari fas. aemulari, sed non imitari.

Moretus (1584, pp. 137-138).

Ick bidde u, omsiet eens desen grooten hoop ende ghewas van bloemen. siet my die eene wt een kelcxken, dese wt een scheyde, een andere wt een perleken voortbottende. siet dese terstondt verslenschen, ende die weder opgroyen. ten laetsten aensiet ende insiet in een gheslachte, de ghesteltenisse, ghedaente, t'aensien, in duysenderhande manieren ghelijck, ende verscheyden. wie is er van so stueren sin, die in dit aenschouwen, niet geneycht ende beweeght en worde tot een saecht ende lieflijck ghepeys? Ghy curieuse ooghe compt nu hier, worpt u gesicht een lutsken op dese schoonheden ende verwen. Besiet toch eens dat yvoor, dese sneew, dien vlammenden rubijn, dit bleeck goudt, dese natuerlijcke purpure, dit schoon bloet-roodt: Jae so veel couleuren, als een const-rijck pinseel wel mach naertrecken, gheensins voltrecken.

Van Hoogstraeten (pp. 134-135).

Ey, staet toch eens een weinig om deze bloemhoopen, en haeren aenwas. Ziet eens, hoe die uit een kelkje, deze uit een scheede, de derde uit een knopje komt kijken; ziet eens, hoe deze schielijk bezwijkt, en die weder begint uit te komen; eindelijk, ziet eens, hoe in een eenige soorte het cieraed, de vorm, en gedaente, op duizen-

derhande manieren gelijk en verscheiden is. Wie zou zoo stuers van zinnen wezen, die op zulk een aengenaem gezichte niet bewogen en gedwee zou worden? Komt hier, gy naeukeurig ooge: blijft eens wat staen op deze glanssen en kleuren. Beziet eens dit natuurlijk purper, dit bloed, dit yvoor, dit sneeuw, deze vlamme, dit goud: en zoo veele kleuren, die by yder konstrijk pinceel wel nagebootst, maar niet gevolgt kunnen worden.

Les éditions néerlandaises des 'deux livres de la constance' de Juste Lipse

A part les trois éditions néerlandaises déjà connues du célèbre traité de Juste Lipse (Anvers-Leyde 1584, Amsterdam 1640, Rotterdam 1675), il en existe une quatrième (Amsterdam 1621), dont un exemplaire est conservé à la Bibliothèque universitaire d'Amsterdam.

Dans l'édition de 1584, les chapitres I, 18-20 - sur le Destin - ont été remplacés par un *Avertissement au Lecteur*, suivi d'un résumé; les autres éditions sont intégrales.

La traduction, due à Jean Moretus, a été remaniée, dans l'édition de 1675, Par François van Hoogstraeten; cette adaptation est inférieure, du point de vue littéraire, au texte de Moretus.

Autour d'une bible flamande de Vorsterman (1528-1529)

par Michel Spanneut
(Lille)

Il est évident qu'en dehors des bibliothèques officielles et des collections d'amateurs dûment inventoriées, bien des livres précieux se cachent encore dans les coins secrets des greniers et des vieilles maisons. La Bible surtout, du fait de sa diffusion universelle et par sa nature même de livre spirituel à usage familial, offre des chances de découvertes incessantes. Cette notice voudrait révéler l'existence d'un de ces exemplaires, issu des presses anversoises en 1528-1529, en établir en quelque sorte la fiche d'état-civil, puis apporter quelques réflexions sur l'édition imprimée du livre sacré en ce début du XVI^{e} siècle[1].

I

Cette Bible en une volume de 33,3 × 23 cm se présente sous une couverture sans éclat. Le dos, par les cinq renflements qui correspondent aux bourrelets de la reliure, est divisé en six compartiments, qui portent chacun, entre deux traits dorés, un motif ornemental également doré, aux délicates lignes courbes. Le 1er, le 3^{e}, le 5^{e} et le 6^{e} compartiment sont identiques. Le 4^{e} offre un dessin beaucoup plus complexe qui s'inscrirait dans un losange parfait. Quant au 2^{e}, il présente, dans un encadrement rectangulaire fermé, le titre en capitales romaines: DEN BIBEL.

Voici la description du volume: I. Ancien Testament, II. Nouveau Testament.

1. Les chercheurs peuvent consulter cette Bible chez l'auteur du présent article (Facultés Catholiques, Lille, France).

VNVS DEVS VNVS CONCILIATOR DEI ET HOMINVM HOMO CHRISTVS IESVS
QVI DEDIT SEMETIPSVM PRETIVM REDEMPTIONIS PRO OMNIBVS
Dat Bibel
Tgeheele Oude ende Nieu
we Testament met grooter naerstichept
naden Latijnschen text gecorrigeert / eñ opten
tant des boecks die alteratie die hebreeusche
veranderinge / na der hebreeuscher waerheyt
der boecke die int hebreus zijn / eñ die griecsche
der boecke die int griecs zijn / eñ dinghout voor
die capitteelen gestelt / met schoonen figueren
ghedruct / eñ naerstelijc weder overzien.
Cum Gratia et Priuilegio
IHEREMIAS
DANIEL
EZECHIEL
ESAYAS
Le titre général qui figure en tête de l'Ancien Testament.

I. 1a *(Frontispice, étudié infra, encadrant le titre dont les 1re, 2e et dernière lignes en rouge, aux lettres ornées)* Den Bibel. // Tgeheele Oude ende Nieu // we Testament met grooter naersticheyt // naden Latijnschen text gecorrigeert / eñ opten // cant des boecks die alteratie die hebreeusche // veranderinge / naerder hebreeuscer waerheyt // der boeckẽ die int hebreus zijn / eñ die griecsce // der boeckẽ die int griecs zijn / eñdinhout voor // die capittelen gestelt / Met schoonen figueren // ghedruct / eñ naerstelijc weder ouersien. // Cum Gratia et Priuilegio //

1b □ 2a Extract wten Registere vanden Vonnissen / der // wethouderen der stadt van Antwerpen. // A*(motif)*lsoe Willem vorsterman *(...avant-dernière et dernière lignes coupées par les armes de Charles-Quint:)* Aldus □ ghedaen des Vridaechs / neghen // dagen in Nouembri. xvc iaer □ ende. xxviij. // P. Gielis. *(en caractères ordinaires avec dessous:)**. i. // 2b Die Prologhe. // Die Correctuers deser translatien wenschẽ / allen den ghenẽ // die desen (...) 5b *(ligne 43e:)* Godt den vader eñ den heylighen gheest / is ghebenedijt inder eewicheyt. Amen. // 6 □ 7a Dat boeck Genesis. Dat eerste Capittel. // *(gravure)* Hier begint dat // boec Genesis / dat eerste boec Moysi. // Hoe die werelt (...) 317b1 Een Prologe op Cantica // Canticorum. // 317b2 Hier beghint dat boec van Salo- // mons sanghen (...317b-319 *imprimés en noir et rouge*) 320a Die na Correctie. // (...) 320b □ 321a1 *(gravure)* Hier begint dat boec // der wijsheyt: datmẽ Sapientie heet. // (...) 480a2 *(...ligne 23e:)* Hier eyndet dat gheheele Oude Testa-//ment / na den Latijnschen Text / Ende opten // cant des boecks / die Hebreeusche text ende // veranderinghe / naerder Hebreeuscer waer- // heyt. Ghedruct in die vermaerde coopstadt // van Antwerpen in Brabant / Inden gulden // Eenhoren / Bi mi Willem Vorsterman / Vol- // eyndt op. Sinte Simonseñ Iudas auont / // den. xxvij. dach vã October / Int iaer // nae die ghebuerte Christi ons sa- // lichmakers. M.CCCCC. // ende. xxviij. // Aldus salmen dat Oude Testament ver- // gaderẽ eñ tsamẽ bindẽ / Indẽ eersten dẽ Titel // eñ prologe geteekent met eender sterrẽ * al- // so. Genesis aldus. a.b.c.d.e.f.g.h. Die caerte // deslants vã beloften vorẽ/h.iiij.vorẽ Nume//rus. i.k.l.m.n.o.p.q.r.s.t.v.x.y.z.aa.bb.cc. // Daer na Esdras aldus. Aa.Bb.Cc.Dd.Ee.//Ff.Gg.Hh.Ii.A.B.C.D.E.F.G.H.I.K.L.//

VNVS DEVS VNVS CONCILIATOR DEI ET HOMINVM HOMO CHRISTVS IESVS
QVI DEDIT SEMETIPSVM PRETIVM REDEMPTIONIS PRO OMNIBVS
MATHAEVS
Tgeheele Nien Testament
met grooter naerstichept ghecorrigeert
nae den Latijnschen text/ soe die heylighe
Roomsche kercke dat houdt met de Cano
nes die wi Onderwillen ghenaemt hebbē
Ende dat inhoudt van elcken Capittel/
soe wel van den Epistolen der Apostolen
als der Euangelien/ voor die Capittelen
gestelt/Ende dō Kalengier ende een
Tafele om die Euangelien
ende Epistolen te
vinden.
Cum Gratia et priuilegio
IOHANNES
LVCAS
Le titre du Nouveau Testament.

M.N.O.P.Q.R.S.T.V.X.Y.Z.AA.BB. // Dwelck altemael Quaternen zijn / behaluẽ // D.die een quinterne is / eñ.H.een duterne / eñ // AA.eñ.BB. zijn triternen. // Hier na volcht dat Register vanden Nieu//wẽTestamente / dat welcke aldus te vergade//ren is.A.B.C.D.E.F.G.H.I.K.L.//M.N.O.P.Q.tzijn altemael quaternen. // 480b□

II. 1a *(Frontispice*, *étudié infra*, *encadrant le titre*, *en noir seulement)* Tgeheele Nieu Testament // met grooter naersticheyt ghecorrigeert // nae den Latijnschen text / soe die heylighe // Roomsche kercke dat houdt / met de Cano//nes die wi Onderwisen ghenaemt hebbẽ // Ende dat inhoudt van elcken Capittel / // soe wel van den Epistolen der Apostolen // als der Euangelien / voor die Capittelen // gestelt / Ende dẽ Kalengier ende een // Tafele om die Euangelien // ende Epistolen te // vinden. // + * + // Cum Gratia et priuilegio // 1b1 *(gravure)* Dit zijn die boecken des // nieuwen testaments. // (...) 1b2 Almanack van.xlij.iaren. // *(calendrier de 1530-1570)* (...) 2a1 Ianuarius. // KL Ianuarius heeft.xxxi.daghen // Die mane.xxx. // (2ab *imprimés en rouge et noir*) 3a Die Tafel vanden Epistolen ende Euangelien. // (2a-5a *sur 3 colonnes*) 5b1 Die verclaringe der onder//wijsen / die hier na volghen. // (...) 6a Dat eerste onderwijs in dat welcke hier spreken. // 9a1 Sinte Mattheus Euangelie. // *(gravure)* SinteMatheus // Euangelie. // (...) 126a1 Hier eyndet dat gheheele // Nieuwe testament. // Gheprint Thantwerpen in die Cammer-//strate / inden gulden Eenhoren / Bi mi Wil//lem Vorsterman / Voleyndt op Sinte Mat//theus auont / den. xx. dach. van Septẽ-//ber / Int iaer nae die ghebuerte // ons salichmakers. M.//CCCCC, eñ.xxix // 126a2-b □

COMPOSITION: I. 480f. répartis comme suit: * (6), a-z, aa-cc, Aa-Ii, A-C (8), D (10), E-G (8), H (4), I-Z (8), AA-B B (6).

II. 126f. répartis comme suit: A-E (8), F-G (10), H-O (8), P (10).

ILLUSTRATIONS: I. En plus du frontispice (f. 1a), des armes de Charles-Quint (f. 2a), de la carte de Terre Promise (entre f. 65 et 66), il y a 94 bois, non compris les lettres ornées. Mais ces gravures offrent des doublets (40a = 47b, 145a = 153b, 215a = 321a, 347a = 349a) et même deux triplets (82b = 108b = 142a, 163a =

Also ist mettē lesers dat die redene altoos
sonderlinge Bolcomen zijn/ inpet aengename
en zijn/ hieromme salt hier Bolepndt zijn.

Hier epndet dat tweede boeck.
der Machabeen.

Hier epndet dat gheheele Oude Testa-
ment/na den latijnschen Text/ Ende op-
tent des boechs/ die Hebreeusche text ende
beranderinghe/ naerder Hebreeuscer waer-
heyt. Ghedruct in die Vermaerde coopstadt
Van Antwerpen in Brabant/ Inden gulden
Eenhoren/ Bi mi Willem Vorsterman/ Bol-
epndt op. Sinte Simonsen Judas auont/
den. xx viij. dach Van October/ Int iaer
nae die ghebuerte Christi ons sa-
lichmakers. M. CCCCC.
ende. xx viij.

Aldus salmen dat Oude Testament Ver-
gaderē en tsamē bindē/ Indē eerstē dē Titel
en prologe getecken met eender sterrē * al-
so. Genesis aldus. a. b. c. d. e. f. g. h. Die caerte
deslants Vā beloften Vorē h. iij. Vorē Num
rus. i. k. l. m. n. o. p. q. r. s. t. V. x. y. z. aa. bb. cc.
Daer na Esdras aldus. Aa. Bb. Cc. Dd. Ee.
Ff. Gg. Hh. Ii. Kk. Ll. Mm. Nn. Oo. Pp. Qq. Rr. Ss. Tt. Vv. Xx. Yy. Zz. Aa. Bb.
Dwelck altemael Quaternen zijn/ beholue
D. die een quinterne is en. H. een duerne en

schreuen staen/ toe settē/ Ende so wie daer
af dat Vanden woorden dees boecs deser
Prophecien/ dyen sal God zijn deel Vanden
boech des leuens/ ende Vander heyligher
stadt/ ende Van dien dat in desen boec
ghe schreuen staet/ af doen/ Die
ghetuyghenisse Van desen
gheest/ die seyt/ Ja ick co-
me haestelijck/ Amen/
Ja HERE Jesu coēt
Die ghenade ons
HERen Jesu
Christi si met
Vallen/
Amē.

Hier epndet dat gheheele
Nieuwe testament.

Gheprint Thantwerpen in die Cammer-
strate/ inden gulden Eenhoren/ Bi mi Wil
lem Vorsterman/ Volepndt op Sinte Mat
theus auont/ den. xx. dach Van Septē-
ber/ Int iaer nae die ghebuerte
ons salichmakers. M.
CCCCC. enē. xxix

Les deux explicits (Ancien et Nouveau Testament),

302b = 313b). De plus trois bois de petit format (3,6 × 5,3 cm) sont empruntés au frontispice (373a, 404b, 427b).

II. En plus du frontispice (f. 1a), de la gravure de la Cène empruntée au frontispice (f. 1b1), d'un double bois pour l'étude des lunes (f. 1b2) et des colonnes des *onderwijzen* (f. 6-8), il y a 8 bois.

TEXTE: Toujours en caractères gothiques. Le texte biblique est invariablement sur 2 colonnes.

I. La page a 55 ou 56 lignes, plus le titre courant. Dans l'*Extract* et le *Prologhe* la ligne s'étend sur toute la page (f. 2-5).

II. La page a 55 lignes. Le calendrier (f. 2), la table des évangiles et épîtres liturgiques (f. 3-5a) sont sur 3 colonnes; les *onderzwijsen* (f. 6-8) ont une disposition spéciale.

CONSERVATION: I.F. 1 a été réparé et tout le premier cahier recollé (le frontispice, découpé, collé sur ce papier plus récent, est abîmé dans le coin en haut à droite). Le f. 6 est détaché (mais devrait être en blanc). Le reste est intact.

II. Entièrement intact.

Résumons cette description. Il s'agit d'une Bible illustrée, en traduction flamande, oeuvre de l'imprimeur anversois Guillaume Vorsterman. L'A.T., selon le titre, soigneusement révisé sur le texte latin, avec en marge les variantes hébraïques ou grecques, porte la date du 27 octobre 1528. Le N.T., traduit, toujours selon le titre, sur le texte de la Vulgate, est imprimé le 20 septembre 1529.

Évidemment ce volume est, en gros, un exemplaire de la célèbre B ble flamande que Guillaume Vorsterman lança au plus tard en 1528. W. Nijhoff et M.E. Kronenberg, dans leur *Nederlandsche Bibliographie*[1], signalent successivement de cet éditeur, entre autres impressions scripturaires, 1) une Bible complète, dont l'A.T. est datée du 27 octobre 1528 et le N.T. du lendemain 28 (I, p. 139, n^{o} 392), 2) un A.T. seul, du 27 octobre 1528, dont le titre *(De Bibel*, *Tgeheele Oude ende Nieue Testament...)* prétend également

1 W. NIJHOFF et M.E. KRONENBERG, *Nederlandsche Bibliographie van 1500 tot 1540*, 3 vol. parus, tous à s'Gravenhage, t. I, 1923 (couverture extérieure 1919), t. II, 1940, une introd. au t. III, *Winst en Verlies*, 1942, t. III, 1, 1951.

couvrir une Bible complète et dont l'explicit décrit même les cahiers qui composeront le N.T. suivant (I, p. 140, n° 393), 3) un N.T. seul, du 20 septembre 1529 (I, p. 142, n° 396). On s'attend à ce que notre Bible, datée du 27 octobre 1528 (I) et du 20 septembre 1529 (II), soit le rassemblement de l'A.T. seul, précisément du 27 octobre 1528, et du N.T. seul, du 20 septembre 1529. On a même pu remarquer, dans la description, que l'A.T. n'y est pas accordé au N. qui l'accompagne: au f. 480a2, l'imprimeur, décrivant le N.T. qui doit suivre, annonce qu'il aura 16 cahiers de 8 folios chacun, alors qu'en fait notre N.T. n'a que 126 folios, répartis en cahiers de 8 ou de 10. Cette discordance s'explique si notre volume est constitué de deux textes primitivement indépendants.

Cette hypothèse mérite cependant un examen plus attentif. Éliminons d'un mot le N.T., qui ne pose pas de problème. Il diffère à chaque page et dans la composition du texte et dans les gravures, beaucoup moins nombreuses, du N.T. du 28 octobre 1528, pour se confondre avec l'édition que W. Nijhoff décrit précisément sous la date du 20 septembre 1529. Il faudrait examiner le texte pour affirmer qu'il ne s'y glisse pas de variantes dans le détail, mais nous avons bien ici un exemplaire inconnu de cette édition célèbre. Au contraire notre A.T., daté du 27 octobre 1528, ne semble pas être l'A.T. isolé qui porte cette date, mais il s'apparente plutôt à l'A.T. de la Bible complète des 27-28 octobre 1528.

Ces deux éditions de l'A.T. confondues dans le temps sont très proches l'une de l'autre, mais on peut les distinguer par de nombreuses variantes de détail, qui s'étalent du titre jusqu'à l'explicit. L'A.T. accompagné du N. a dans le titre comme premiers mots *Den Bibel* (et nous l'appellerons désormais ainsi), puis *griecsce* à la 7^{e} ligne, là où l'A.T. seul porte *De Bibel*, *griesce. Den Bibel*, qui laisse le folio 1b en blanc, finit l'extrait du privilège en ces termes (f. 2a): *des Vridaechs neghen // daghen in Nouembri.xv*^{c} *iaer ende. xxviij.*, alors qu'on lit dans *De Bibel: des Vridaechs // negen daghen in Nouembri // xv*^{c} *iaer eñ xxviij. Den Bibel* se poursuit par un long prologue (2b-5b) et un folio en blanc, avant de commencer le texte (7a). *De Bibel*, qui présente, avant l'extrait, deux gravures et une énumération des livres de l'A.T. (1b), n'offre, après l'extrait, que de brefs *Verclaringhe* (2b), pour commencer

aussitôt le texte biblique (3a). Les explicits ont également une série de variantes. Au total *Den Bibel* a 480 folios et *De Bibel* 476. On peut donc penser qu'il s'agit bien de deux éditions différentes. Il faut cependant observer que tous les exemplaires de la Bible complète de 1528 ne sont pas identiques entre eux. W. Nijhoff, dans sa description (I, p. 139, n° 392), signale un exemplaire très différent sous le titre *Die Bibel* (avec d'autres particularités), un autre exemplaire sous le titre *De Bibel.* Am. Dermul note précisément ce dernier titre sur un des trois exemplaires de la Bibliothèque Municipale d'Anvers, entre autres variantes[1]. Il n'est donc pas très facile de situer notre A.T. relativement à ces deux éditions.

Cette réserve faite, on peut apporter une réponse probable. Sur tous les points cités plus haut, notre A.T. se rencontre avec celui de l'édition complète, pour s'opposer à l'A.T. seul ou *De Bibel.* De plus telle lettrine très élégante, un İ aux lignes géométriques nettes se découpant sur un chevalier du Moyen Age, le tout inscrit dans un rectangle (f. 215a1; cf. 127a1 et 451b1) appartient également à *Den Bibel*, alors que *De Bibel* offre un İ traversé de fleurs assez banales qui remplissent un cadre carré[2]. D'ailleurs l'énumération des cahiers du N.T. qu'annonce notre A.T. recouvre exactement le N.T, de la Bible complète. Les marques qui caractérisent l'A.T. dans la majorité des exemplaires de cette Bible se retrouvent donc dans l'A.T. de notre Bible. Est-ce à dire que ce soit un exemplaire provenant du tirage même qui a donné la Bible complète?

Ici une comparaison de notre texte avec les trois exemplaires d'Anvers sera très éclairante. Rappelons que la Bibliothèque Municipale possède d'une part deux exemplaires de la Bible complète des 27-28 octobre 1528, d'autre part un exemplaire presque identique aux précédents, mais dont le N.T. date de juillet 1528, oeuvre commune de Vorsterman et de 'Jan Cornelisz. alias Zeverijns' (nous l'appellerons la Bible de Vorsterman-Zeverijns). A la réserve que ce dernier volume porte *De Bibel*, les pages de titre sont sem-

1 *Vorsterman's Nieuw Testament van Juli 1528*, dans *De Gulden Passer*, XXVI, 1948, p. 253-261.

2 Les deux reproductions sont face à face dans W. NIJHOFF, *L'Art Typographique dam les Pays-Bas 1500-1540*, t. II, *Les Pays-Bas méridionaux*, La Haye, 1926, planche I, 1 et 2.

blables dans les quatre exemplaires considérés. Le texte en est entouré des mêmes bois, disposés dans le même ordre, avec en particulier Isaïe au-dessus d'Ézéchiel, et il n'a d'autre cadre que leurs limites assez irrégulières[1]. Au folio suivant notre Bible se sépare des deux premiers exemplaires, mais se confond encore avec celle de Vorsterman-Zeverijns. Le texte de l'*Extract* s'y achève par un point final normal, alors qu'il est déplacé ailleurs, et il est suivi de la signature P. Gielis en caractères ordinaires avec *.i. en-dessous, au lieu de la signature manuscrite sur bois sans indication de folio. Au verso, le *Prologhe* ne comporte pas de notes marginales, tandis qu'il en a dans les deux exemplaires normaux.

Mais voici que notre A.T. fausse compagnie même à celui de Vorsterman-Zeverijns par des variantes très nettes. Le folio 7, qui ouvre la Genèse, au-dessus de la gravure en pleine page, a pour titre, à droite, *Dat eerste Capittel.*, là où les trois exemplaires ont *Dat. J. Capittel.* Ici se révèle une différence importante: certaines pages de notre Bible sont entièrement d'une autre composition, tels les folios 65 (= h .iij.) et son correspondant dans le cahier (f. 68); 346 (= H .ij.) et 347; 373 (M .i.) et 380. Les particularités de ces pages sont nombreuses. Elles ont 55 lignes alors que les autres en ont 56 et la page imprimée est moins longue de trois millimètres. On y lit certains caractères qui ne sont pas utilisés dans le reste de la Bible (un *l* sans boucle par exemple), de nombreuses variantes orthographiques et de rares variantes de mots (ainsi f. 68a2 *gewandelt* au lieu de *gedwaelt*). Quelques lettrines sont différentes: le İ avec motif à masques (f. 346a1) au lieu du motif à chevalier; le N aux fleurs moins stylisées (f. 347a2). La

1 Ézéchiel est au-dessus d'Isaïe dans le frontispice de certains exemplaires de *De Bibel* (W. NIJHOFF, *L'Art typographique...* planche IV, 10, avec titre encadré). De même, sans cadre, dans M. SABBE, *Histoire du livre et de l'imprimerie en Belgique des origines à nos jours*, III[e] partie, Bruxelles, 1924-1925, I, *La typographie anversoise au XVI[e] siècle*, p. 29; dans Am. DERMUL et H.F. BOUCHERY, *Bibliographie betreffende de Antwerpsche drukkers*, *met een historische inleiding door H.F. Bouchery*, Anvers, 1938, hors texte entre p. 16 et 17; et dans A.J.J. DELEN, *Histoire de la gravure dans les anciens Pays-Bas et dans les provinces belges des origines jusqu'à la fin du XVIII[e] siècle*, II[e] partie, *Le XVI[e] siècle*, *Les graveurs-illustrateurs*, Paris, 1934, planche VII, 3.

Le folio 373a (M.1.) qui présente quelques variantes typiques de l'exemplaire.

main indicative est parfois en sens inverse. Le bois du folio 373a1, le Jérémie qui appartient au frontispice, a la ligne supérieure du cadre coupée accidentellement comme à la page de titre des quatre exemplaires, ce qui semble indiquer que ces pages ont été tirées au même moment que les frontispices, après la composition d'ensemble. La mise en page est modifiée et quelques syllabes sont décalées d'une ligne à chaque colonne (surtout f. 346a2). Certains explicits de livres sacrés présentent même une disposition du texte très particulière (f. 65b2; 346b2). Plus grave encore: les introductions aux chapitres ont parfois été amputées (f. 373a1; 380b2), changements substantiels qui ne paraissent cependant relever d'aucun critère doctrinal. Ces pages sont si particulières qu'elles n'entrent pas toujours sans mal dans l'oeuvre d'ensemble: le folio 380b2 s'arrête brutalement sur HEE sans que le mot continue à la page suivante, au lieu de HEERE qu'on lit dans les autres exemplaires. Ces pages sont donc d'une composition propre, qui les distingue clairement des trois exemplaires anversois identiques entre eux sur tous ces points. Or il s'agit bien là d'un arrangement ancien puisque les feuillets en question appartiennent à la reliure originale, sans aucune trace de remaniement. Ce texte de l'A.T., qui est très probablement dans son ensemble celui que Vorsterman utilisait pour sa Bible complète de 1528, serait-il unique?

En tout cas les considérations précédentes peuvent suggérer une hypothèse qui rendrait compte des particularités de notre exemplaire. Pour rééditer sa Bible complète, en 1529, Vorsterman aurait repris pour l'A.T. l'impression de 1528, quitte à compléter les cahiers partiellement épuisés soit par un tirage nouveau des feuilles manquantes, soit par des feuilles provenant d'une autre de ses bibles. En ce qui concerne le N.T., sans doute dans l'intention de donner un gage de son orthodoxie, l'éditeur aurait abandonné pour un temps son texte de 1528. A cette époque où les querelles religieuses s'envenimaient à Anvers, il aurait remplacé dans sa Bible le N.T. ‘corrigé selon la vérité grecque et latine’ par un N.T. ‘corrigé selon le texte latin conforme aux exigences de la sainte Eglise romaine’, sa bonne volonté se bornant d'ailleurs à ce changement de titre, puisque le texte est substantiellement le même que celui de 1528. Ainsi serait née cette Bible aux éléments discor-

dants. Isaac Lelong en connaissait peut-être un exemplaire. Racontant l'histoire de la Bible de Vorsterman, il précise que l'A.T. de 1528 nous est parvenu parfois avec d'autres textes du N.T., même traduit sur la Vulgate, et signale là-dessus une impression (qui réalise même cette dernière condition?) du 20 septembre 1529: *als een gedrukt den 20. september 1529*[1]. S'agirait-il de la Bible que nous présentons aujourd'hui?

Puisque notre Bible rejoint des éditions déjà connues et étudiées, il est inutile d'en faire un examen détaillé. Nous nous contenterons de quelques notes - qui sont des rappels - sur le texte et sur les illustrations.

Le texte est fortement inspiré de la Bible éditée par J. Liesveldt, en 1526, qui avait elle-même subi, jusque dans certaines parties de l'Ancien Testament, l'influence des premières publications de Luther. Vorsterman ne nomme pas son prédécesseur, mais il ne cache pas qu'il travaille sur une traduction (f. 3b; 320a). Dans son prologue il précise les retouches qu'il apporte à l'expression (f. 3b), mais insiste surtout sur les variantes hébraïques, qu'il ajoute en marge du texte, traduites en flamand: loin de contredire la Vulgate, qui est la base de l'édition, elles ont pour but d'en éclairer le sens et d'en faire progresser la compréhension profonde. Les docteurs et les saints n'en ont-ils pas fait usage? Elles ne peuvent pas provoquer des opinions nouvelles, puisqu'elles sont exclusivement empruntées à la Bible Polyglotte d'Alcala, établie sous l'impulsion d'un personnage parfaitement orthodoxe, le cardinal Ximénès de Cisneros, et admise par Léon X lui-même (f. 3). Ces précautions - et d'autres finasseries - permirent à l'auteur, malgré les menaces et les difficultés, d'échapper de son vivant à la condamnation. Il imprima même en 1531 les ‘ordonnances de Charles-Quint sur les livres nouveaux’! Néanmoins ni le privilège officiel, ni cette faveur de l'Empereur n'empêchèrent sa Bible d'être condamnée finalement. Elle figure parmi les trois *duytsche Bibelen*, toutes anversoises, que réprouve l'Index de Louvain, daté du 9 mai 1546 et imposé par un placard impérial du 30 juin

1. *Boek-Zaal der nederdwytsche Bybels...* Amsterdam, 1732, p. 579. La phrase de Lelong n'est pas très claire, à cause de l'ellipse du sujet.

suivant. Elle reparaît à l'Index de 1550 et 1558, parmi les trois mêmes ‘Bibles en thiois ou flamen’[1].

La vraie valeur de notre Bible n'est pas dans le texte, mais dans les illustrations. Elle occupe une place très remarquée dans l'histoire du livre illustré. Depuis que N. Beets a consacré un volume aux bois de l'édition de 1528[2], tous les historiens de la gravure rendent hommage à l'oeuvre de Vorsterman. A.J.J. Delen admire l'encadrement du titre, bien que certaines pièces en soient empruntées, et il y voit ‘le premier beau frontispice du XVI^{e} siècle’[3]. Pour l'ensemble des bois, ‘le dessin et la taille, dit-il, dénotent une grande dextérité’[4]. M. Funck voit aussi dans le travail de Vorsterman ‘un beau spécimen de l'art au commencement du XVI^{e} siècle’[5]. Mais c'est là chose connue[6].

1. Pour cette question voir F.X. REUSCH, *Der Index der verbotenen Bûcher*, *ein Beitrag zur Kirchen- und Literaturgeschichte*, 2 vol., Bonn, 1883-1885, surtout t. I, p. 98-128; ou, du même auteur, *Die Indices Librorum prohibitorum des sechzehnten Jahrhunderts*, Tubingue, 1886, p. 27-43, p. 44-72. Mais il est difficile d'y voir exactement quelles éditions de la Bible de Vorsterman sont désignées par l'Index. Reusch dans le premier ouvrage cité, donne les dates de 1528, 1529, 1544 et 1545; dans le deuxième ouvrage on lit, dans l'édition du texte officiel de l'Index, 1528, 1533, 1544 et 1545 (Index du 30 juin 1546), mais 1527, 1533, 1544 et 1545 (Index de 1550 et 1558). I. LELONG, *Boekzaal...* écrit 1528, 1534, 1544 et 1545. Ce sont les dates que donnent la plupart des historiens.
2. N. BEETS, *De Houtsneden in Vorsterman's Bijbel van 1528. Afbeeldingen der printen van Jan Swart*, *Lucas van Leiden e.a. Met een inleiding en een kritische lijst*, Amsterdam, 1915. Sur 97 *(sic)* bois, 73 seraient de Swart, les 24 autres de Lucas de Ley de et de graveurs très inférieurs.
3. A.J.J. DELEN, *Histoire de la gravure dans les anciens Pays-Bas et dans les provinces belges*, *des origines jusqu'à la fin du XVIII^{e} siècle*, II^{e} partie, *Le XVI^{e} siècle*, *Les graveurs-illustrateurs*, Paris, 1934, p. 35.
4. *Ibid.*, p. 34.
5. M. FUNCK, *Le livre belge à gravures*, *guide de l'amateur de livres illustrés imprimés en Belgique avant le XVIII^{e} siècle*, Paris-Bruxelles, 1925, p. 275.
6. Il est évident qu'on pourrait étudier encore des points de détail. A-t-on signalé que la figure apocalyptique aux 7 candélabres de la Bible offre d'étonnantes ressemblances d'inspiration, en même temps que des différences importantes de réalisation, avec la figure apocalyptique, inspirée de Holbein, qui orne *Dat heijlich Euangelium* de Hans van Ruremund (Anvers, 1525)? qu'une autre figure apocalyptique de la Bible (la femme et le dragon) se rencontre avec une gravure très ressemblante, mais plus petite et avec variantes de composition, qui se trouve dans *Det Ny Testamente*, impression danoise de Vorsterman (1531)?

II

Nous préférons élargir l'horizon et souligner, par delà notre Bible, la fièvre d'impression qui dévorait les éditeurs de cette époque, surtout en matière biblique.

Nous sommes dans les premières décades du XVI^e siècle, à Anvers, 'la célèbre cité commerçante', selon l'explicit même de la Bible, ou 'l'Athènes néerlandaise de la Renaissance', comme dit un historien[1]. Les imprimeurs y sont très nombreux; on en connaît environ 50 pour moins de 110 000 habitants, vers le milieu du siècle[2]. Leur activité est si grande qu'ils fournissent à eux seuls 55% des impressions néerlandaises[3]. Dans l'édition artistique, leur supériorité touche à l'exclusivité[4]. Dernière remarque: les livres de piété occupent le premier rang[5] dans cette production abondante et soignée.

A tous ces points de vue, G. Vorsterman, l'éditeur de notre Bible, est un représentant typique de l'impression anversoise. Bien que sa carrière ne s'étende pratiquement que sur trente ans, de 1511 à 1543[6], et qu'il ne soit pas le premier imprimeur anver-

1. M. SABBE, *La typographie anversoise au XVI^e siècle*, dans l'*Histoire du livre et de l'imprimerie en Belgique des origines à nos jours*, III^e Partie, Bruxelles, 1924-1925, p. 9. Sur Anvers à l'époque, voir E. SABBE, *Anvers*, *Métropole de l'Occident*, *1492-1566*, Bruxelles, 1952; Fl. PRIMS, *Geschiedenis van Antwerpen*, t. VII, *Onder de eerste Habsburgers (1477-1555)*, 3^e livre, *De geestelijke Orde*, 18^e section, Anvers, 1940; un bref article de H. PIRENNE, *L'importance économique et morale d'Anvers*, *à l'époque de Plantin* (s.l.n.d.).
2. Am. DERMUL et H.F. BOUCHERY, *Bibliographie betreffende de Antwerpsche drukkers*, *met een historische inleiding door H.F. Bouchery*, Anvers, 1938, p. 12; 97 imprimeurs ont séjourné dans les murs de la ville entre 1500 et 1550, ajoute l'auteur.
3. *Ibid.*, p. 11. Le fait, signalé chez la plupart des historiens cités plus haut, ressort d'un simple calcul établi sur la base de la *Nederlandsche Bibliographie* de NIJHOFF-KRONENBERG.
4. Sur les 72 principaux ouvrages à gravures publiés en Belgique, que cite M. FUNCK pour l'époque 1500-1555 (*Le livre Belge...*, p. 119-125), 62 sont imprimés à Anvers.
5. Am. DERMUL et H.F. BOUCHERY, *Bibliographie...*, p. 24-25.
6. Je ne reviens pas sur la carrière de Vorsterman. Elle était déjà remarquée, il y a plus d'un siècle, par A. DE REUME, *Guillaume Vorsterman*, *imprimeur à Anvers*, *1500*, dans le *Bulletin des Bibliophiles Belges* (Bruxelles), V, 1848, p. 302-305 (notice pauvre, avec erreurs). Elle est étudiée sérieusement par E. POLAIN, *Guillaume Vorsterman*, *imprimeur à Anvers (XVI^e siècle)*, dans le *Bulletin de la Société Liégeoise de Bibliographie*, I, 1892-1893, p. 1-38. Am. DERMUL et H.F. BOUCHERY, *Bibliographie...* donne la bibliographie du sujet en une quinzaine de numéros (p. 95-97), qu'il faudrait déjà compléter. Un supplément, *Aanvullingen en verbeteringen op de Bibliographie betreffende de Antwerpsche drukkers*, paru dans *De gulden Passer*, XXI, 1943, p. 119-149, n'apporte rien sur Vorsterman.

sois pour la fécondité[1], il détient une position enviable: imprimeur ordinaire de Charles-Quint, imprimeur en titre du cardinal Prince-évêque de Liège Erard de la Marck[2], dont il imprime les statuts synodaux[3]. Il sait travailler en collaboration, sur le plan national et international, pour l'imprimerie, l'édition et la librairie. Cet esprit d'entreprise chez un homme bien en place permet une production riche et variée. Il accepte les travaux les plus difficiles: il compose en caractères gothiques, ronds et italiques, avec une préférence pour le gothique, mais il utilise aussi les caractères grecs et hébraïques. Les langues étrangères ne le rebutent pas. Outre le néerlandais, le français et le latin, il pratique l'anglais (au moins une fois); le premier, il publie des textes espagnols et il en reste le producteur le plus abondant aux Pays-Bas jusqu'en 1536[4]. Il publie même une série de livres danois de 1529 à 1531, en particulier un *Ny Testamente* en 1529, pour le compte d'un chanoine de Lund[5]. En tout cela, Vorsterman est bien à l'image de sa ville, qui pouvait se vanter, selon l'expression de H. Pirenne, de ‘réunir le monde dans ses murailles’.

1. Michel Hillen van Hoochstraten dépasse de loin Vorsterman, qui tient cependant le deuxième rang.
2. Sur cet étrange personnage, voir L.E. HALKIN, *Réforme protestante et réforme catholique du diocèse de Liège*, *le cardinal Prince-évêque de Liège (1505-1538)*, Liège-Paris, 1930.
3. *Statuta Synodalia Leodiensia...* (1518). Il imprima également pour son compte l'*Opus tripartitum* de Gerson, traduit en flamand avec un mandement du Prince-évêque.
4. J. PEETERS-FONTAINAS, *Bibliographie des impressions espagnoles des Pays-Bas*, Louvain-Anvers, 1933. Ce premier texte, *Vocabulairo para aprender Frances*, *Español y Flamenco*, est de 1520 (l'édition française est de 1530).
5. Ces livres, sans nom d'imprimeur, ont été attribués à Vorsterman par Lauritz Nielsen, dont M.E. KRONENBERG a repris la thèse: *De Drukker van de Deensche boeken te Antwerpen (1529-1531) is Willem Vorsterman*, dans *Het Boek*, *Tweede Reeks van het Tijdschrift voor Boek- en Bibliotheekwezen* (La Haye), VIII, 1919, p. 1-8.

La difficulté de la composition ne nuit pas à la qualité du travail. Vorsterman, dans cette capitale de l'art, est le grand spécialiste du livre illustré. Nous l'avons dit pour sa Bible, mais toute son oeuvre imprimée est celle d'un précurseur, pour la valeur comme pour la quantité des gravures[1].

Sa production est extrêmement variée par les matières qu'elle traite. Sous les quelques 414 titres que lui connaît actuellement la *Nederlandsche Bibliographie*[2], Vorsterman aborde tous les domaines: des romans, des livres récréatifs et populaires surtout, mais aussi les auteurs classiques, comme Pline, Suétone, les lettres de Cicéron ou l'*Aululaire* de Plaute. Il lance des oeuvres pédagogiques, comme le vocabulaire Flamand-Français-Espagnol déjà cité, le vocabulaire Flamand-Français de Nicolas de Berlaimont (1536 et 1540)[3] et surtout le *Pappa Puerorum* de J. Murmellius (1530), manuel de conversation latin-néerlandais accompagné d'un savoirvivre et de proverbes, le best-seller de l'époque, qui aurait atteint 30 000 exemplaires[4]. Il est au fait de l'actualité et publie des calendriers, des pronostics, des chroniques, les ordonnances de Charles-Quint, disions-nous, comme la bulle de Léon X contre Luther (1520) ou les constitutions de Paul III (1535). Les livres techniques lui sont familiers, que ce soit *La noble science des joueurs despée* ou *Ung tractat de la noble art de léguille*, un dialogue sur l'art de jouer du clavicorde (*... pour apprendre à faire et ordonner toute tabulature...*)[5], ou une méthode pour compter *(Maniere om*

1. A.J.J. DELEN, *Histoire de la gravure...* lui consacre une très grande place. Vorsterman prit l'initiative du livre artistement illustré dès 1514-1515 (p. 27) et y travailla toute sa vie. M. FUNCK, *Le livre belge à gravures...* voit aussi dans une oeuvre de Vorsterman (*La chronique de Flandres*, 1531) 'l'ouvrage le plus important comme texte et comme gravure' de l'époque 1500-1555 (p. 112). Dans la liste qu'il donne des 'principaux livres à gravures publiés en Belgique', sur 52 volumes (1503-1543), 8 appartiennent à Vorsterman.
2. Sans doute il y a quelques doublets et quelques titres douteux, mais il doit paraître encore un t. III, qui compensera largement ces déchets, selon toute vraisemblance.
3. Étudié par M.E. KRONENBERG, dans *Het Boek*, *Tweede Reeks*, XIX, 1930, p. 11-16.
4. Ce livre connut une faveur extraordinaire jusqu'en 1550, même en Allemagne et en Suisse, et aurait eu 32 tirages (M. SABBE, *La typographie anversoise...*, p. 41).
5. W. N(IJHOFF), *Een merkwaardig Muziekboek te Antwerpen bij Vorsterman uitgegeven, 1529*, dans *Het Boek*, *Nieuwe Reeks*, XXII, 1933-1934, p. 269-274 et *Nog iets over het Muziekboek van Vorsterman*, *1529*, XXIII, 1935-1936, p. 65-69.

te leeren cijffren)[1], ou encore une *Valuacion des Monnoyes* (1536). Botanique, zoologie, médecine, géographie, cosmographie, droit public et ecclésiastique, tout y passe.

Mais ici comme dans l'ensemble de la production anversoise, le livre religieux occupe la première place. Vorsterman, par souci d'orthodoxie ou, plus vraisemblablement, par opportunisme et par intérêt[2], est assez réticent à l'égard des idées nouvelles. A côté des oeuvres danoises, restées secrètes, il publie un seul texte de Luther, le commentaire du Pater, et six travaux d'Érasme, ce qui est relativement peu. Mais il produit une quantité considérable de livres de piété, depuis *La lanterne évangélique* ou *Le verger mystique*, jusqu'à l'*Imitation de J.C.* (1537) ou le *Modus uiuendi omnium christifidelium* de Gerson (14 octobre 1511).

Parmi les livres religieux que produisent Vorsterman et les autres imprimeurs anversois, il en est un qui occupe une place exceptionnelle: la Bible. Il se dessine, en ce premier tiers du XVI^{e} siècle, à travers tous les Pays-Bas, un mouvement de retour au texte sacré, dont on n'a pas suffisamment mesuré les données bibliographiques[3]. En notre XX^{e} siècle, on fait beaucoup de bruit autour d'une traduction nouvelle de la Bible, et l'on ne remarque pas qu'en la première moitié du XVI^{e} siècle les éditions en langue vulgaire pullulaient à côté du texte de la Vulgate toujours réédité. Évidemment les tirages étaient réduits (de 250 à 2000 exemplaires) et les textes très proches l'un de l'autre, mais cette multiplicité d'éditions d'un texte sans cesse repris et corrigé témoigne d'un intérêt passionné chez l'imprimeur - et donc chez le client -

1. Jr (C.-P.) BURGER, *ABC-penningen of rekenpenningen*, dans *Het Boek*, *Tweede Reeks*, XVIII, 1929, p. 193-202; cf. XIX, 1930, p. 221-222.
2. L'ensemble de la carrière de Vorsterman révèle un grand soin de ménager, plus ou moins loyalement, l'autorité politique ou religieuse. Qu'il ait accepté d'imprimer sous l'anonymat des textes danois nettement marqués par la Réforme, alors qu'il demandait l'aide des théologiens de Louvain pour d'autres oeuvres, en est une preuve suffisante, parmi bien d'autres.
3. Le XVI^{e} siècle n'a fait l'objet d'aucune étude comparable au magnifique travail de H. ROST, *Die Bibel im Mittelalter*, *Beiträge zur Geschichte und Bibliographie der Bibel*, Augsbourg, 1939.

pour la lettre de l'Écriture. Et ceci en un temps où l'instruction était un privilège.

La *Nederlandsche Bibliographie*, dans son état actuel, compte environ 30 éditions de la Bible complète entre 1500 et 1540, 277 titres si l'on y joint les éditions partielles. Or ces dernières éditions comportent souvent tout l'Ancien ou tout le Nouveau Testament, presque toujours une partie importante de l'un ou de l'autre.

Voici un échantillon de cette passion pour le texte scripturaire. C'est un relevé, effectué dans la *Nederlandsche Bibliographie*, de toutes les éditions de 1525-1530, encadrant notre Bible de 1528, à l'exclusion de nombreux titres douteux. Les résultats sont les suivants. Dans l'espace de ces 6 années, les imprimeurs des Pays-Bas ont produit 66 éditions de la Bible[1], dont (au moins) 5 éditions complètes, le reste étant constitué par 16 textes de l'A.T. (dont 4 complets) et par 45 textes du N.T. (dont 42 complets). De ces 66 éditions, 20 sont en latin, les autres en langue vulgaire (33 en néerlandais, 6 en français, 6 en anglais, 1 en danois). Il y a plus étonnant que les chiffres globaux, c'est la part de la ville d'Anvers dans cette production. Sur 66 titres, 56 lui reviennent, et 10 seulement à toutes les autres villes réunies. M. Sabbe a pleinement le droit de dire: 'Anvers a joué un rôle de la plus grande importance dans l'histoire de la Bible, principalement pour celle des éditions en langue vulgaire'[2].

G. Vorsterman a tenu sa place de grand imprimeur dans cette luxuriance biblique. En 1524-1525 il publie un N.T. en français, le 1er mars 1526 un N.T. en latin. En juillet 1528 il collabore avec 'Jan Cornelisz. alias Zeverijns', un imprimeur hérétique, à un N.T. néerlandais[3]. Les 27-28 octobre 1528 (mais peut-être en a-t-il

1. Pour être complet, il faudrait ajouter encore les études du texte et les commentaires critiques ou pastoraux assez nombreux.
2. M. SABBE, *La typographie anversoise du XVIe siècle*, dans l'*Histoire du livre et de l'imprimerie en Belgique, des origines à nos jours*, IIIe partie, Bruxelles, 1924-1925, p. 19.
3. Le seul exemplaire connu, relié avec un A.T. du 27 octobre 1528, a été acquis récemment par la Bibliothèque municipale d'Anvers. M.E. KRONENBERG en a révélé l'existence (*Samenwerking van Willem Vorsterman en Jan Seversz. te Antwerpen (1528)*, dans *Het Boek*, XXVIII, 1944-1946, p. 295-300; cf. Am. DERMUL, *Vorsterman's Nieuw Testament van Juli 1528*, dans *De Gulden Passer*, XXVI, 1948, p. 253-261, qui apporte des précisions).

fait une édition dès 1527), il lance sa Bible complète en néerlandais, et le 27 un A.T. seul. La même année il imprime une Bible complète en latin et un N.T. in-16°. Le 18 janvier 1529 paraît un N.T. en français selon la traduction de Lefèvre d'Étaples, le 14 août son N.T. en danois, le 20 septembre un N.T. en néerlandais. L'année suivante il publie deux fois le N.T. en néerlandais (in-16° le 28 août, in-8° le 7 novembre) et sans doute encore les Évangiles. A ces éditions de texte se mêle une étude de vocabulaire très spécialisée: *Interpretationes hebraeorum*, *chaldaeorum*, *graecorum nominum Noui Testamenti* (17 décembre 1528) éditée également, à la même date, par Jean Corneliszoen ou Zeverijns. Une fois de plus l'activité de Vorsterman reflète l'effervescence intellectuelle de la capitale.

'Autour d'une Bible du XVI^e siècle...', disions-nous. C'est en effet une recherche bibliographique très réduite qui a suggéré ces réflexions. Il y a là, nous semble-t-il, des données dont une enquête plus vaste et plus méthodique pourrait tirer un parti précieux pour l'histoire religieuse de l'époque[1]. Nous n'avons fait qu'effleurer la question, mais ce contact est suffisant pour qu'une conclusion se dégage. La Bible de Vorsterman, au milieu de cette floraison d'Anciens et de Nouveaux Testaments, est le témoin d'un retour fiévreux au texte scripturaire. Les Pays-Bas, en ce premier tiers du XVI^e siècle, vivent un authentique renouveau biblique.

D'autres données bibliographiques permettent d'ailleurs de préciser cette affirmation. Le mouvement de conversion à la Bible prévient et déborde l'influence propre de ce que l'on appelle la Réforme. En particulier la Bible en langue néerlandaise est très répandue par l'imprimerie avant 1522[2]: une édition en 1477

1. Les historiens de l'Église y ont été peu sensibles. Par exemple E. DE MOREAU, dans son *Histoire de l'Église en Belgique*, t. IV, *L'Église aux Pays-Bas sous les Ducs de Bourgogne et Charles-Quint (1378-1559)*, Bruxelles, 1949, consacre une petite page à l'imprimerie sans signaler ce renouveau biblique. Il accorde très peu de place à la Bible dans *La crise religieuse du XVI^e siècle* (en collaboration avec P. JOURDA et P. JANELLE dans l'*Histoire de l'Église* de Fliche et Martin, t. XVI), Paris, 1950. Même J. LORTZ, *Die Reformation in Deutschland*, 2 vol., 3^e éd., Fribourg-en-Br., 1949, ne s'appuie guère sur les données bibliographiques.
2. La traduction du N.T. réalisée par Luther paraît en 1522. Son A.T. est fini en 1526 et sa Bible complète est de 1534 (les traductions partielles ont exercé leur influence plus tôt). Il faut noter que même après 1522 l'influence de la Réforme sur le livre aux Pays-Bas fut peut-être moins profonde qu'on l'a cru. Sur 1.202 livres anversois parus de 1500 à 1540, 20 à peine peuvent être appelés hérétiques, dit Fl. PRIMS, *Geschiedenis van Antwerpen...* 18^e section, p. 317 (il s'appuie sur le seul t. I de la *Nederl. Bibliogr.*).

(sans le psautier), une édition complète en 1478, trois éditions abrégées (1513, 1516, 1518), peut-être encore deux éditions complètes à Anvers (1513 et 1514). Avant même l'invention de l'imprimerie, la Bible néerlandaise manuscrite avait une large diffusion, et cela dès 1360. En 1938, Rost en comptait sept éditions complètes et se savait en dessous de la réalité. Les Pays-Bas n'ont pas attendu Luther pour répandre le texte biblique. Si l'on peut encore élargir le débat, la même remarque convient à l'ensemble des territoires chrétiens dans une certaine mesure. L'Allemagne a son N.T. propre dès 1350 et sa Bible complète dès 1360. Rost connaît pour la langue allemande (néerlandais exclu), trente-six Bibles manuscrites, dont une vingtaine complètes, dix-huit Bibles imprimées complètes et et deux-cent-trente-cinq incomplètes, toutes antérieures à 1522 et donc à l'influence de Luther[1]. Il signale aussi, imprimées avant 1522, vingt-trois Bibles françaises, douze italiennes, une catalane, trois tchèques, une polonaise, une russe, quatre polyglottes, sans parler des innombrables éditions partielles[2]. Il est donc évident que l'imprimerie, dès ses débuts, s'est mise au service du livre sacré dans le monde chrétien. Mais nous passons de la Bible de Vorsterman à la grande histoire. *Satis est.*

1. Du côté protestant, E. von DOBSCHUETZ, dès 1900, reconnaît un renouveau biblique en Allemagne antérieur à Luther (*Bibelkenntniss in vorreformatorischer Zeit*, dans *Deutsche Rundschau*, CIV, 1900, p. 61-75).
2. H. ROST, *Die Bibel im Mittelalter...*, 321-413. Beaucoup d'éditions ont échappé à l'enquête, de l'aveu même de l'auteur.

Les éditions espagnoles du ‘chevalier délibéré’ d'Olivier de la Marche

par J. Peeters-Fontainas
(Louvain)

Alors que Charles Quint campait à Metz, le 8 décembre de l'an 1552, son secrétaire à Anvers, signait en son nom le privilège pour imprimer la traduction espagnole du *Chevalier Délibéré* jadis composé en français par Olivier de La Marche, à la mémoire de Charles le Téméraire, aieul du Monarque.

Plus qu'aucune autre, cette publication intéressait l'empereur. C'est à Bruxelles, où il passera à peu près toute l'année suivante, qu'il recevra l'hommage d'un exemplaire de ce poème allégorique, dans lequel il retrouvera son oeuvre. Par passe-temps il en avait fait une première traduction en prose espagnole, puis son texte a été repris pour deux versions en vers castillans; l'une en double ‘quintillas’ par Don Fernando de Acuna, la deuxième, presque contemporaine, par Jérôme de Urrea, en tiercets endécasyllabes, mais faite à la vue de la première, comme l'a très clairement démontré M. Claveria[1], bien que le titre dise *traduzido de Frances.*

La participation de Charles-Quint a été mise en doute. La correspondance privée de Guillaume Van Maele, gentilhomme de la Chambre de l'Empereur, et son confident, permet d'être formel au sujet de l'origine de cette version: elle est certainement due au monarque, puis fut mise en vers par Acuna.

On ne s'expliquerait pas sinon, que ce dernier n'en revendiquât par les droits d'auteur, puisqu'on voit le souverain offrir le privi-

1. CLAVERÍA, CARLOS, *Le Chevalier délibéré de Olivier de la Marche*, *y sus versiones españolas del Siglo XVI.* Saragosse, 1951.

lège d'édition en premier lieu à Guillaume Van Maele, croyant lui créer ainsi une source de profit; mais il fallait avancer les frais de l'édition et ce dernier s'étant récusé, c'est à son chroniqueur Don Christobal Calvete de Estrella, qu'il concède, par privilège, de publier sa traduction mise en vers par un autre; c'est même un ordre[1].

Calvete avait déjà fait éditer deux ouvrages, chez Martin Nutius; en 1551 un commentaire en latin sur la guerre d'Afrique, et en 1552 son importante relation du Voyage de Don Philippe, prince d'Espagne, à travers les Pays-Bas. Il s'adresse, cette fois à un autre éditeur, Jean Steelsius, sans doute parce qu'il fallait publier un livre de luxe, richement illustré, ce qui n'était pas dans les habitudes de Nutius.

Steelsius imprimait rarement lui-même; à cette époque il confiait ses éditions espagnoles à Jean de Laet, établi comme lui dans la Cammerstraet, à l'enseigne du Saumon. C'est le graveur Arnold Nicolai d'Anvers qui fut chargé des planches, aux frais de Calvete, qui, nous le verrons, en est resté le propriétaire, et qui les a emportées en Espagne, où elles serviront à illustrer les éditions suivantes.

Le graveur Nicolai avait déjà exécuté pour Calvete, une gravure sur bois représentant les armoiries Impériales. Nous la trouvons pour la première fois sous le titre du *Très heureux voyage de Don Philippe*, édité en 1552.

A vrai dire, il n'a fait que copier une vignette, déjà répandue en Espagne, que nous nommerons ‘Bois Molina’, nom de l'auteur du premier livre où elle a figuré. Il est important de suivre ses avatars.

Nous l'avons trouvée sur les ouvrages suivants parus en Espagne:

en 1550,	sur MOLINA, Description del Reyno de Galicia. *Mondonedo*, *Augustin de Paz.* L'activité de ce libraire va de 1550 à 1553.
en 1585,	sur ALONSO, Augustin, Historia de las Hazanas y Hechos del Invencible Cavallero. *Bernardo del Capio. Toledo*, *à costa de Iuan Royer*, *Mercader de Libros*, *por Pero Lopez de Haro* (activité de Boyer: 1585 à 1590, de lopez de Haro, 1580 à 1587).

1. Voir le privilège ci-après p. 190.

en 1599,	sur VIRGILIUS POLYDORUS, Les ocho libros de los Inventores de las Cosas. *Medina del Campo*, *Christophoro Lasso de Vaca.*
en 1602,	sur FRAY HERNANDO, La Venida de Christo y su Vida Milagrosa. *Medina del Campo*, *Lasso de Vaca* (activité de cet imprimeur de 1599 à 1605).

Nous ne connaissons pas les détenteurs de ce bois entre 1550 et 1585: ce nous serait d'une grande utilité, car nous le verrons employé à cette époque, pour faire un pastiche de l'édition de Steelsius.

Nicolai, retraçant ce dessin, l'a visiblement amélioré. Il l'a interprété avec plus de goût, mais pour qui n'est pas prévenu, les deux vignettes peuvent être confondues, et l'on a certainement spéculé sur cette équivoque.

Marque n^{o} 1 de Jean de Laet.

Ces armoiries seront reprises par le même graveur anversois, mais débarrassées des cariatides, fronton et socle, pour les réimpressions de 1555 et suivantes, données dans un format plus petit que l'édition originale.

Pour graver les illustrations du texte espagnol, Nicolai s'est aussi inspiré des bois illustrant les anciennes éditions françaises, en les modernisant. Une planche surtout doit retenir notre attention: elle figure au f. 70 des éditions de 1553 et 1555 (f. 72, de 1565); elle a été l'objet d'une très importante retouche, ce qui nous permet d'établir l'ordre successif des tirages de la première édition.

Le texte français de la strophe 269, introduit un personnage ‘vng herault petit / qui portoit ung blason d'attente / son nom fut en armes Respit’. Ce qu'Acuna traduit (strophe 228) Vn rey de armas, / muy chico hombre, / con blason de Prolongar: / Plazo era su propio nombre’[1].

Marque n^{o} 2 de Jean de Laet.

Or que voyons-nous? La gravure illustrant ce passage nous montre ce hérault ‘Plazo’ non seulement de grande taille, mais même hors de proportion comparativement aux personnages du même plan; sa taille (70 mm sur la gravure) atteint presque en hauteur celle d'un homme à cheval.

Les lecteurs se seront récriés devant cette erreur d'interprétation, et nous voyons les tirages suivants de la première édition corriger cette anomalie: le personnage est devenu vraiment ‘muy chico hombre’ (43 mm. sur la gravure). Sa tête arrive à la hauteur de l'ensellure du cheval. C'est cette gravure retouchée qui se retrouvera dans une partie de l'édition de 1553 et dans toutes les suivantes. Il est donc évident que les exemplaires avec la gravure non retouchée et qui donnent aussi la liste des errata sont antérieurs aux autres, contrairement à ce que croyaient Picot et Stein[2].

1 CLAVERÍA, p. 82.
2 Recueil de Pièces Historiques imprimées sous le règne de Louis XI par Emile Picot et Henri Stein, Paris, 1923, p. 341.

Pour différencier les tirages de la première édition, il importe aussi de connaître les marques dont Jean de Laet s'est servi: elles représentent toutes un semeur, avec la devise *SPES ALIT AGRICOLAS.* La première, la plus ancienne (Bibl. bca. n^{o} 1), représente le semeur dans un double cercle, extérieurement orné de fruits et de fleurs; la deuxième le représente dans un double ovale, sans agréments extérieurs, le semeur a le visage tourné vers la main qui sème (Bibl. Bca, n^{o} 2). Une troisième marque non utilisée ici, représente également dans un double ovale, le semeur, mais qui regarde devant lui (Bibl. Bca. n^{o} 3) (cette 3^{me} marque se trouve à la

Marque n^{o} 3 de Jean de Laet.

fin de XIMENEZ AYLLON, *Los famosos y eroycos hechos... del Cid.* Anvers, Vve de Laet, 1568).

Abordons ici l'examen des éditions successives du texte espagnol de Acuna, et plus spécialement celles imprimées dans nos contrées des Pays-Bas. Ces éditions se résument ainsi:

1^{o} - 1553.	type I.	A Anvers, chez Jean Steelsius, avec errata, gravure, en premier état, marque ovale de Jean de Laet.

	type II.	Anvers, Steelsius, sans errata, gravure en deuxième état. Marque du semeur dans un double cercle.
	type III.	Idem. Marque du semeur dans un ovale, comme au n° 1. gravure en deuxième état.
	type IV.	(Pastiche, quatre feuillets préliminaires imprimés en Espagne). Bois Molina, gravure en premier état, corps de l'édition provenant du type I.
2° - 1555.	Anvers, Jean Steelsius.	
3° - 1560.	Datée de Salamanque, en réalité Anvers, Steelsius, pour les 14/15mes.	
4° - 1565.	Barcelone, Claude Bornat.	
5° - 1573.	Salamanque, Pedro Laso.	
6° - 1590.	Madrid, Pedro Madrigal. Avec les *additions.*	
7° - 1591.	Anvers, Officine Plantinienne (avec de nouvelles gravures).	

L'édition de 1553, dont le tirage total devait comprendre 2000 exemplaires (REIFFENBERG, *Lettres sur la vie intérieure de l'Empereur Charles V*), s'est vue amputée de 700 exemplaires, perdus en mer[1].

Le privilège rédigé en français est consenti à Iehan Christoual Caluete de Strella, en date du 8 décembre 1552, pour les Pays de Brabant et d'Outre Meuse, pour une durée de dix ans. Un autre privilège, rédigé en Espagnol, concède un privilège de douze ans pour la Castille et de quinze pour l'Aragon.

A la sortie de presse des premiers exemplaires, le feuillet chiffré 117, avec les errata, offre le colophon dans sa forme la plus courte: 'Fue impresso en la muy leal Villa de An-/uers, en casa de Iuan Lacio / en el Ano de / M.D.LIII.', au verso la marque ovale du semeur. La gravure du f. 70 montre le 'Hérault petit' presque sous forme d'un géant atteignant la hauteur d'un cavalier monté; l'accentuation du texte trahit des formes anciennes, entre autres f. 6, lignes 13 et 14 on lit; *nació* et *tocó*, qui deviendront *naciô* et *tocô* dans les éditions suivantes. Les erreurs de pagination sont

1 Voir ci-après p. 190.

nombreuses, le feuillet 26 est chiffré 29; le 36, 35; 41, 14; 44, 46; 74, 44; le 3 de la stance 367 est renversé, etc.

Ce sont là les principales caractéristiques du *type I* (Paris, B.N. - Anvers, M. Pl. - New York (H.S.A.)[1], exemplaire Jerez).

Vient un *deuxième type* (exemplaire Mazarine). Le f. 117 n'est pas chiffré, les errata sont supprimés, mais, au milieu du feuillet, le colophon figure dans une forme plus longue: 'Fue impresso en la muy noble y leal villa d'Anvers, en casa de Iuan / Lacio, Librero jurado de / Su M. en el Ano de M.D.LIII. Con gracia y Priuilegio.' Au v° la marque Ovale de Jean de Laet, au f. 6 r°, ligne 13 et 14, les mots *naciô*, *tocô* avec l'accent circonflexe, enfin et surtout la gravure f. 70, est retouchée: le personnage 'Pazo' est de petite taille, il est devenu le 'muy chico nombre' annoncé dans le texte.

Le *troisième type* (exemplaire à Hispanic Society of America, 2me exemplaire sans origine connue) mêmes caractéristiques que pour le type II, mais le colophon est libellé ainsi: f. 117 non chiffré: r° 'Fue impresso en la muy leal Villa de An-/vers, en cesa de Iuan Lacio / en el Ano de / M.D.LIII. / (pas d'errata)', et au v° marque: le semeur dans un double cercle, orné de fleurs et de fruits.

Ces trois premiers tirages de l'édition ont un titre identique, que nous reproduisons ici, en mettant en regard le titre de la 4me variante.

Nous possédons un exemplaire bien curieux, que nous désignons comme *type IV.* En réalité c'est le type I, sauf le fait que les quatre premiers feuillets (cahier A) sont réimprimés en Espagne, le libellé du titre est découpé différemment, et les armoiries impériales sont imprimées au moyen du bois Molina. Les feuillets 2, 3 et 4, sont réimprimés en suivant d'aussi près que possible la composition primitive d'Anvers, mais les caractères d'imprimerie utilisés trahissent bien deux ateliers différents: le calibre employé pour la première page de l' 'Argumento' (qui chevauche sur les cahiers A. et B.) est notoirement plus petit que celui qui y fait suite au feuillet 5, imprimé par De Laet.

Le restant est en tous points conforme au premier type, (p. 6, Nació, tocó, f. 70 gravure avant la retouche, p. chiffrée 117, avec errata et colophon, v° marque ovale.)

1. H.S.A. lisez Hispanic Society of America.

Titre des Types I. II. III.

EL CAVALLERO
DETERMINADO TRADVZIDO
de lengua Francesa en Castellana por
Don Hernando de Acuña, y diri-
gido al Emperador Don Car-
los Quinto Maximo Rey
de España nuestro
Señor.

Armoiries gravées
par Nicolai.

Con Gracia y Priuilegio de la Imperial Maiestad, y
d'el Serenissimo Rey de Portugal.

En Anuers en Casa de Iuan Steelsio,
Ano de
M.D.LIII.

Titre du Type IV.

EL CAVALLE-
ro Determinado, traduzido de len-
gua Francesa en Castellana, por Don
Hernando de Acuña, y dirigido
al Emperador don Carlos
Quinto Maximo Rey
de España nuestro
Señor.

Armoiries gravées
bois Molina.

Con Gracia y Priuilegio de la Imperial Magestad, y
del Serenissimo Rey de Portugal.

En Anuers en Casa de Iuan Steelsio.
Ano de
M.D.LIII.

De toute évidence nous nous trouvons devant l'un des exemplaires, travaillé à l'époque, pour passer comme original émanant de chez Steelsius à Anvers.

Quel serait le motif de cette supercherie? Du désastre des 700 exemplaires perdus en mer, nous n'avons aucun détail. Est-ce un naufrage corps et biens, ou simplement une avarie, et dans ce cas la perte n'aurait peut être pas été réelle pour tout le monde; on sait qu'à cette époque les livres étaient transportés en feuilles et par tonneau. Est-ce l'envoi par mer, est-ce une autre expédition? Je vois une explication plausible: seul le premier cahier d'un envoi aurait été détérioré, et le destinataire espagnol, pour sauver ce qu'il pouvait, aura fait réimprimer sur place, un nouveau titre au moyen du matériel à sa portée: le Bois Molina, dont il était peut être possesseur, ou dont il connaissait au moins le détenteur.

Il est certain que ce pastiche date de l'époque, et qu'il ne devait pas être question d'un ou deux exemplaires seulement, mais d'un nombre suffisant pour justifier la depense.

Cette première édition de 1553 semble avoir été vite épuisée, tenant compte de ce que 700 exemplaires ont été perdus; c'est pourquoi dès 1555 Calvete donne son livre à réimprimer chez Stelsius:

EL CAVALLERO / DETERMINADO TRA-/DVZIDO DE LENGUA FRANCE-/*sa en Castellana por Don Hernando / de Acuña*, *y dirigido al Empe-/rador Don Carlos Quin-/to Maximo Rey de / España nuestro / Señor.* / Armoiries impériales / Con Gracia y Priuilegio dela Imperial Maiestad,/ y d'el Serenissimo Rey de Portugal./

En Anuers en Casa de Iuan Steelsio,/ Año de M.D.LV. [1555].

in-8°, sign: A-P^{8}, soit 120 ff. répartis comme suit: 118 ff mal chiffrés 116, et 2 ff. blancs.

(Bruxelles, Bibl. Royale; Londres, British Museum; Louvain, Bibl. Peeters-Fontainas; Madrid, Bib. Nat; Paris, Bibl. Nat.).

A-t-on voulu diminuer les frais? Au lieu du format 4° utilisé la première fois c'est maintenant un in-8° qui sort de presse, et pour s'adapter au format réduit on a remplacé les armoiries du titre, par un dessin moins orné, sans cariatide, exécuté également par Nicolai.

Les armoiries du premier tirage sont sans doute restées en posses-

sion de Steelsius en échange des nouvelles, car nous trouvons qu'il en a fait l'emploi postérieurement pour des éditions qui n'avaient rien de commun avec l'éditeur Calvete.

Les gravures qui étaient prévues pour un format in-4°, sont également utilisées ici mais elles laissent peu de place pour les marges, et sont souvent atteintes par le couteau du relieur.

Le titre est libellé comme en 1553, les armoiries de l'empereur réduites (79 × 57 mm), le monogramme de Nicolai se trouve entre les pattes de l'Agneau de la Toison d'Or; le verso du titre est blanc, les deux privilèges de l'édition première sont reproduits textuellement (la dédicace latine de Calvete au Lecteur, et la dédicace à l'Empereur, etc.). En un mot l'ouvrage est en tout conforme au précédent, les gravures et le texte suivent page par page l'ordre de 1553, - mais la gravure à la p. 70 est évidemment retouchée, et à la fin il n'y a plus de colophon ni de marque d'imprimeur.

Cette édition serait sans histoire si elle n'était pas suivie d'une édition dite de Salamanque en 1560, qui nous intrigue.

En effet il existe au British Muséum un exemplaire, unique à notre connaissance, mais connu depuis toujours et cité par les bibliographes.

Le libellé du titre est tout à fait différent des autres, les armoiries de l'empereur sont remplacées par celles d'une Dame:

EL CAVALLERO DETER-/MINADO ESCRITO EN LENGVA / CASTELLANA POR DON FER-/NANDO SARMIENTO DE ACV-/ña, dirigido a la jllustrissima j po-/derosa Señora. Doña Guy-/onna de la Val, & / Rijeu[1] / Armoiries / En sala manca, en casa de Iuam batista con / preuilegio de la magestad del Rey Catoli-/co, i del Serenissimo Rey de Portugal. / 1560. Comme on le voit, le titre tranche sur les autres, Acuña complète son nom par celui de Sarmiento.

Nous avons déjà décrit sommairement cet ouvrage (Voir *LETTRES ROMANES*, tome XIII, 1959, p. 69). Depuis lors nous avons pu prendre connaissance des préliminaires, et le problème posé se trouve encore plus compliqué.

II s'agit nous l'avons dit, de l'édition d'Anvers 1555, dont les

1. de Laval y de Rieux, (ce dernier nom étant très probablement celui de sa mère, comme il est d'usage de faire en Espagne).

huit premiers feuillets ont été remplacés pour créer une édition nouvelle. Rappelons que l'éditeur et le bénéficiaire des privilèges était Calvete de Stella (le privilège le plus court allant jusqu'en décembre 1562).

Or nous trouvons au verso du titre de Salamanque un nouveau privilège, sans date, donné par Philippe II, pour tous ses royaumes, non plus à Calvete, mais à Don Fernando Sarmiento de Acuna et cela pour 15 ans. Ce privilège chevauche donc sur celui consenti à Calvete. Ce n'est plus Calvete qui édite mais bien Acuna, le versificateur resté dans l'ombre des éditions antérieures. Ici, le dédicataire primitif, l'empereur, est remplacé par Doña Guyona de la Val. En 1560, l'empereur était mort depuis deux ans et bien mort dans la mémoire de l'ancien courtisan qu'avait été Acuña.

Cependant pour dédier son poème à cette noble personne, il ne se met pas en frais d'imagination; après avoir décliné les titres de Doña Guyonna, il recopie exactement les termes de la dédicace qu'il avait adressée à l'Empereur, sauf bien entendu que les V.M. (Vuestra Majestad) deviennent V.S. (Vuestra Señoria). A la fin, les mots ‘Humil criado y Vessalo de V.M. que sus Imperiales manos besa.’ devienent ‘a vuestra Señora, cuias illustrissimas manus (sic) beso.’ Là s'est arrêté son effort.

Doña Guionna appartenait à une des grandes famille de la noblesse française, originaire de Bretagne; l'intitulé de la dédicace lui donne les titres suivants:

Illustrissima y poserosa Señora Guionna de la Val, Condessa de la Val [*LAVAL-MONTMORENCY*] marquesa de Nela [*de Nesle?*] condesa de Harcourt, Ioingny [*Joigny?*] y Quintin, Viscondesa de Renes [*Rennes?*] senora de Oliver [*Olivier ou Olivet?*] Rochefort [*Rochefort-en-terre (Bretagne)?*] e vitre [*Vitré?*]

La reproduction de ses armoiries ne nous permet pas de décrire les émaux et métaux, du moins pour les quartiers que nous n'avons pas reconnus, elles portent:

Écartelées au 1, à trois fleurs de Lys [*France?*], au 2 et 3, d'Or à la Croix de Gueules, chargée de cinq coquilles d'Or, et cantonnée de seize Alerions d'Azur [*qui est Laval-Montmorency*], au 4: à trois fleurs de Lys, au bâton en bande, chargé de quatre bilettes coupées à plomb. Brochant sur le tout au Lion [*Vitré?*].

Son prénom confirme son appartenance à la célébre famille des Laval: *Guionna*, forme féminine de Guy. Les aines de famille portaient par tradition ce prénom, qui était un nom de famille avant que soit ajouté Laval, où ils possédaient leur principal château (Laval ou Laval Guyon, en latin Vallis Guidonis).

Il s'agit bien, comme nous l'avons dit, et comme l'avait déjà noté Henry Thomas[1], de l'édition d'Anvers, 1555 avec huit ff. préliminaires réimprimés, mais non à la requête de Calvete, propriétaire de l'édition de 1555, mais bien du traducteur. A-t-il racheté les invendus de l'édition de 1555, ou a-t-il seulement fait usage des exemplaires d'hommage qui, selon toute vraisemblance, lui auront été remis lors de la sortie de presse de l'édition d'Anvers?

Cette dernière supposition réduirait alors à bien peu de chose, les exemplaires datés de Salamanque, et destinés à plaire à Doña Guyonna. Le fureteur qui découvrirait la personnalité exacte de cette dame pourrait peut-être nous donner la clef de cette énigme. Toujours est-il que l'exemplaire du British Museum semble unique, et que de toutes les éditions espagnoles, celle-ci est la plus rare.

Cet exemplaire porte une note de la main de Gallardo: ‘cette édition, bien que dite de Salamanque, a toutes les apparences d'avoir été contrefaite en Flandres, ou à tout le moins en dehors de l'Espagne. N. Antonio n'a pu la voir. (s) Gallardo’; l'illustre bibliographe espagnol avait vu clair!

En 1565, donc bien en cours de privilège récemment consenti à Acuña, nous trouvons une nouvelle édition, imprimée cette fois entièrement dans la péninsule, et donnée par l'éditeur en titre Calvete:

/ EL CAVALLE/RO DETERMINADO/TRADVZIDO DE LEN-/gua Frãcesa en Castellana por Don- / Hernando de Acuña, y dirigi-/do al Emperador Don Car/los Quinto Maximo / Rey de España / nuestro Se-/nor.

armoiries.

EN BARCELONA / En casa de Claudio Bornat, al Aguila fuerte / 1565. / Con priuilegio por deziseis años.

1. THOMAS HENRY, *Spanish Sixteenth-Century printing.* Londres, Benn, 1926.

In-8^{o} de 118 ff.. ch. 2 ff. bl. 20 grav. dans le texte (exemplaire Louvain, J.P.F.).

Le titre reprend exactement le libellé des éditions d'Anvers, dédicace à l'empereur, armoiries de Charles Quint sur le titre, monogrammé de Nicolai, comme en 1555, mais un nouveau privilège est donné en espagnol par le roi Philippe II, daté de Barcelone, 18 mars 1564. C'est ce privilège qui nous fait connaître la perte de 700 exemplaires d'Anvers:

'Nous avons reçu de votre part, notre bien aimé Christobal Calvete de Estralla domestique de notre maison, vous nous avez exposé avoir fait imprimer à vos frais le livre intitulé *Cavallero Determinado*, par ordre de Sa Majesté l'Empereur, mon Seigneur et Père, (que Dieu ait son âme) et qu'il vous a été concédé par sa Majesté privilège pour l'imprimer pour une durée de 16 ans, lesquels, dites vous, se terminent cette année-ci) et que vous désirez le faire imprimer une fois de plus à vos frais: Nous suppliant qu'étant donné le grand dommage que vous avez eu lors de l'édition antérieure, pour avoir subi la perte en mer de sept cent exemplaires, et avoir dédommagé le négociant qui les vendait, il nous a plu d'ordonner de proroger la licence antérieure pour une nouvelle période de 16 ans...'.

Les gravures sont les mêmes que dans les éditions imprimées à Anvers tant pour les armoiries au titre que pour les 20 gravures; le texte suit aussi page par page celui de l'édition anversoise de 1555.

En 1573, paraît une cinquième édition, datée de Salamanque, et cette fois ci, certainement imprimée sur place:

EL / CAVALLERO / DETERMINADO, / Traduzido de Lengua Francesa en Castellana, por / Don Hernando de Acuña, y dirigido al Emperador Don / Carlos Quinto Maximo, Rey de España, / nuestro Señor. / Armoiries Impériales. / CON PRIVILEGIO. / En Salamanca, En casa de Pedro Laso. / 1573. / Esta tassado en... (Vindel[1] 21, indique in-4^{o} de 118 ffch. 2 ff.). Seules les armoiries du titre sont nouvelles, et un peu chargées dans le goût de l'époque.

Les gravures sont les mêmes mais ne se présentent pas exacte-

1. VINDEL, FRANCISCO, *Manual grafico-descriptivo del bibliofilo hispano-americano*. Madrid, 1930-31, 11 vol. in-f^{o}.

ment dans le même ordre que précédemment. Le privilège donné à Calvete en 1564 est renouvellé en date du 29 août 1672.

En 1580, le traducteur Hernando de Acuna s'éteignait à Grenade. Dix ans après, la veuve Dona Juana de Zuniga allait publier la dernière édition qui paraîtra en Espagne, en y ajoutant les additions composées par son époux et restées inédites jusqu'alors.

Elle obtient un privilège pour dix ans, en date du 15 août 1587, et d'autres postérieurement pour d'autres royaumes et les Indes.

Claveria la décrit ainsi (p. 75): ‘El cavallero / determinado, / traduzido de lengua francesa / en Castellana por don Hernando / de Acuña. / Dirigido al Emperador Carlos Quinto Ma-/ximo, Rey de España nuestro Señor. / En Madrid, en casa de Pedro Madrigal. / Ano de M.D.XC.’. Londres, B.M., in-4^{o} de 8 ff. 112 ff., vient ensuite ‘Adicion al Cavallero determinado, Compvesta por el mismo Autor’. 32 ff. dont le dern. blanc (M.B.).

Cette édition doit avoir été faite avec le consentement du propriétaire des bois gravés, de Calvete de Estrella, qui vécut jusqu'en 1593. Il aura pu voir ainsi paraître toutes les éditions anciennes du Poème, car il est vraisemblable que les Moretus éditeurs anversois lui auront adressé un exemplaire de l'édition qu'allait publier en 1591, l'Officine Plantinienne. Ce sera la dernière, nous l'avons décrite plus haut. Cette édition est visiblement faite à la vue de la première, de 1553, et l'exemplaire qui a servi de modèle existe encore au Musée Plantin. Jean Moretus, qui dirigeait alors l'Office Plantinienne a supprimé les privilèges, périmés à l'époque, des autres pièces liminaires ou finales. Il ne conserve que la dédicace primitive à l'Empereur et rédige une nouvelle dédicace: ‘Al muy Illustre Senor el Colonel Christovan de Mondragon’. Cette épitre est datée de l'Officine d'Anvers, 22 décembre 1590, et signée Jean Moretus. Puis vient l'Argumento, et le texte en double quintillas. A la fin la censure ecclésiastique donnée à Anvers, le 15 nov. 1590, signée Silvestre Pardo, et le privilège Royal (en français) a Ian Mourentorf (Jean Moretus) pour six ans, daté de Bruxelles 15 août 1590, signée I. de Buschere. L'éditeur cherche, avec succès, a produire un livre de luxe; le texte est imprimé en grands caractères tels qu'ils l'étaient dans l'édition in-4^{o} de 1553. Les gravures primitives étant restées en Espagne, il a fait regraver les figures,

sur cuivre cette fois, et bien qu'elles ne fussent pas signées, elles sont attribuées sans discussion[1] à Pierre van der Borcht, et copiées de celles de Nicolai. Le titre montre une gravure sur cuivre (83 × 77 mm.) représentant le Chevalier délibéré. Les gravures dans le texte sont au nombre de vingt, comme antérieurement.

C'est l'édition que l'on rencontre le plus fréquemment aujour-d'hui, ce qui n'empêche qu'en ventes publiques elles s'adjugent à des prix élevés[2].

La traduction de Urrea, Anvers, 1555.

Comme nous l'avons dit, Le Chevalier délibéré a reçu une deuxième traduction en vers, dûe à Jeronimo de Urrea, qui avait précédemment publié en 1549, chez Nutius à Anvers, la traduction du 'Roland Furieux d'Arioste'.

C'est également chez Nutius, concurrent de Steelsius pour les éditions espagnoles, que Urrea publie sa traduction:

DISCURDO / D e l a v i d a h u -/*MANA*, *Y AVENTVRAS / del Cauallero determinado*, *tra-/duzido de Frances por don / Ieronymo de Vrrea.* / Marque de Nutius / EN ANVERS / *En casa de Martin Nucio* / M.D.LV. 1555. / *Con Preuilegio Imperial.* /

In-8° de 108 ff. sign: A-N^{8}, C^{4}. Cette édition ne comporte pas de gravures; le privilège est donné à Bruxelles, le 30 octobre 1553. On y trouve un sonnet et une exhortation au lecteur, de Martin Cordero (Vindel, 3039; Claveria, p. 174). La même année ce texte est publié en Espagne:

DISCVSOS / De la vida humana, y / AVENTVRAS DEL / Cauallero determinado, / traduzido de Frances / por don Ieronymo / de Vrrea. / (Marque du Libraire.) /

En Medina del Campo por Gui / llermo de Millis. / 0000. in-8° de 88 ff. Cette édition reproduit le texte de Nutius (Vindel, 3038; Claveria, p. 174). Ce sont là les deux seules éditions de la traduction de Urrea.

1. DELEN, p. 231.
2. Récemment encore, 24 mars 1959, un exemplaire, relié par Chambolle Duru, a fait £48 (en soit quelques 6720 Frs belges) à la Salle Sotheby à Londres.

Oeuvres imprimées des minimes de la province belge par Carlo de Clercq *(Anvers)*

François Martotilla, né à Paule, dans le royaumede Naples, fonda en 1435[1] l'Ordre des frères minimes dont il écrivit la règle et le pénitentiel ou *Correctoire*[2], le nom des supérieurs étant d'ailleurs celui de correcteurs. Il institua également un ordre de soeurs ou second ordre, et un tiers ordre séculier pour hommes et pour femmes[3]. En dehors des trois voeux ordinaires de religion, les membres du premier et du second ordre s'obligent par un quatrième voeu à pratiquer toute leur vie l'abstinence, non seulement de viande mais aussi de laitage, sauf en cas de maladie ou d'empêchement sérieux. Les minimes établirent leur premier couvent dans les Pays-Bas méridionaux en 1614, ils y furent supprimés, comme les autres religieux en 1796: leur histoire dans nos régions n'a jamais été retracée, malgré les abondantes sources d'archives qui subsistent; ils ont écrit ou publié de nombreux ouvrages dont la

1. G. HENSCHENIUS - D. PAPEBROCHIUS, *Acta Sanctorum Aprilis*, t. I, Anvers, 1675, p. 103-234; BENEDICTINS DE PARIS, *Vies des Saints et des Bienheureux selon l'ordre du calendrier*, t. IV, Paris, 1946, pp. 48-60; F. RUSSO, *Bibliografia di San Francesco di Paola*, dans *Bollettino ufficiale dell'Ordine dei minimi*, t. III, 1957, pp. 3-140.
2. *Sacri Minimorum Ordinis Sancti Francisci de Paula Regula fratrum necnon Correctorium et Caerimoniae*, Rome, 1932.
3. F. LANOVIUS (DE LA NOUE), *Chronicon generale Ordinis minimorum*, Paris, 1635; G. ROBERTI, *Disegno storico dell'Ordine dei minimi*, t. I à III, Rome, 1902-1922; R. THUILLIER, *Diarium patrum, fratrum et sororum Ordinis minimorum provinciae Franciae...*, 2 vol., Paris, 1709; E. SANZ Y PERTEGAS, *El Espiritu de San Francisco de Paula y de su Orden*, Barcelone, 1935.

bibliographie, difficile à établir, n'a jamais été faite[1]. Nous étudions ici ces principaux écrivains, en deux tranches chronologiques, la première, quoique plus brève, étant la plus importante; nous

Habit religieux des minimes (pl. 17 du manuscrit B 23631 de la Bibliothèque de la ville d'Anvers)

commençons chacune d'elles par une notice sur les maisons de l'Ordre et la terminons par quelques vues générales.

Première partie: 1614-1655

Au XVII[e] siècle les municipalités des Pays-Bas méridionaux ne permettaient généralement l'établissement d'un nouveau couvent que si celui-ci pouvait s'assurer le fonds immobilier nécessaire et des moyens stables de subsistance.

Jean Bruno, écossais d'origine, minime du couvent d'Avignon, se rendant en Angleterre, fit à Anvers la connaissance d'un

1. On trouve des indications incomplètes dans J. FOPPENS, *Bibliotheca Belgica*, Bruxelles, 1739, p. 87, 121, 152-153, 188, 439-440, 666-667.

marchand originaire de Gênes, Jean-Augustin Balbi, ami des minimes d'Italie, qui proposa l'établissement d'un couvent à Anvers, promettant à cet effet une rente annuelle de 600 florins. Quelques minimes s'installèrent le 8 décembre 1614, place de Meir, et entamèrent des négociations pour y acheter une série de maisons, mais, Balbi étant mort, ses héritiers refusèrent d'exécuter les obligations qu'il avait contractées, ce ne fut qu'après un procès qu'ils remirent en 1622 une fois pour toutes l'argent nécessaire pour payer les maisons et couvrir d'autres dépenses faites par les minimes d'Anvers. Le couvent porta les noms de Jésus et de Marie[1].

C'est à la demande de Charles de Lorraine, duc d'Aumale, ancien ligueur réfugié dans les Pays-Bas espagnols[2], et de sa fille Anne, que les minimes fondèrent en 1615 à Anderlecht un couvent qui porta le nom des patrons des deux bienfaiteurs. Ceux-ci leur assurèrent 1000 livres de rente et leur cédèrent divers biens près de l'église Saint-Pierre[3]. Le 6 août 1616 un manipule de S. Charles Borromée, reçu du cardinal Frédéric Borromée, fut transporté solennellement au couvent par le nonce Ascagne Gesualdi, archevêque de Bari; le couvent entra également en possession

1. Les archives communales d'Anvers possèdent les documents originaux provenant du couvent des minimes (K 654-814), quatre registres factices de pièces (K 815-818) et divers autres papiers (K 819-824). Le livre des recettes de 1732-1772 se trouve à la bibliothèque communale, celui de 1772-1796 aux archives de l'État en cette ville, ces dernières possèdent également quelques autres registres ou dossiers des minimes anversois. J. DIERCXSENS, *Antverpia Christo nascens et crescens*, t. VII, Anvers, 1773, p. 87-88; F. MERTENS-K. TORFS, *Geschiedenis van Antwerpen*, t. V, Anvers, 1850, p. 401 n. 1-2, t. VI, Anvers, 1851, pp. 522-524; P. GÉNARD, *Verzameling der graf- en gedenkschriften van de provincie Antwerpen*, t. V, Anvers, 1873, pp. 257-264; F. PRIMS, *Geschiedenis van Antwerpen*, t. XXI, Anvers, 1933, pp. 286-291, t. XXV, Anvers, 1948, pp. 136-140; A. DERMUL, *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque de la ville d'Anvers*, Gembloux, 1939, p. 61.
2. Né en 1554, mort à Bruxelles en 1631.
3. Une partie des archives du couvent d'Anderlecht, entre autres le registre des décisions du chapitre local à partir de 1700 et les livres de recettes et de dépenses, se trouvent aux Archives générales du royaume à Bruxelles. Cf. A. D'HOOP, *Inventaire général des Archives ecclésiastiques du Brabant*, t. IV, Bruxelles, 1929, pp. 16-17. La Maison d'Erasme à Anderlecht possède un obituaire de la province, allant de 1622 jusqu'à la révolution française. G. VAN DEN BERGHE, *Anderlecht door de eeuwen heen*, Bruxelles, 1938, p. 81, hors texte entre pp. 64-65.

d'autres importantes reliques. De son côté, Hélène de Sermoise, veuve de Nicolas de Rieux, autre ligueur qui avait été exécuté[1], s'engagea le 23 juin 1616 à donner une somme importante pour l'établissement d'un couvent à Bruxelles, l'ancienne maison d'André Vésale fut acquise à cet effet[2].

En mai 1617 le chapitre général des minimes réuni à Rome érigea une province belge de l'Ordre et désigna Claude du Vivier comme premier correcteur provincial. Selon les constitutions des minimes, le chapitre provincial se tenait toutes les années dans les derniers jours de septembre en un couvent de la circonscription, les candidats aux fonctions de correcteur de chaque couvent étaient proposés par les religieux de la maison même mais le chapitre pouvait pour des raisons sérieuses ne pas ratifier ce choix et faire lui-même la désignation, ce qui arrivait également dans le cas où il n'y avait pas de proposition de la part de la maison locale. Le correcteur d'un couvent restait en fonction pendant un an et ne pouvait être élevé de nouveau à un supériorat qu'après une année d'intervalle. Le premier chapitre provincial belge eut lieu en septembre 1617, à partir de 1620 il choisit également tous les trois ans le correcteur provincial, celui-ci n'était pas non plus immédiatement rééligible[3].

1. A Compiègne en 1594.
2. Archives générales du royaume, *loco cit.*, n° 12074; cfr ég. n° 12064, 12072, 12073. Les importantes archives du couvent sont pour la plus grande partie conservées en ce dépôt. Cf. A. D'HOOP, *op. cit.*, pp. 61-71. A la Bibliothèque royale à Bruxelles, il faut signaler les manuscrits n° 4846 (registre du tiers-ordre minime de Bruxelles, 1617-1695), n° 14512 (copie de divers documents), n° 16506-74 (notices diverses, en partie conformes à celle de Sanderus). A. SANDERUS, *Chrorographia Sacra Brabantiae*, t. III, La Haye, 1727, pp. 40-52; A. SIMON, *Mon Clocher. Église des minimes à Bruxelles*, Bruxelles, 1913; G. DES MAREZ, *Guide illustré de Bruxelles*, t. I, Bruxelles, 1918, pp. 353-356.
3. Chaque couvent devait transcrire dans un registre les actes des chapitres provinciaux. Le premier registre du couvent d'Anvers (1617-1655) se trouve aux Archives de l'État en cette ville, les trois suivants (1656-1758) à la Bibliothèque communale. Celle-ci possède également un registre avec les actes des chapitres généraux de 1697 à 1770. Cf. A. DERMUL, *op. cit.*, p. 61. Un registre du couvent d'Anderlecht (1657-1712) se trouve aux Archives générales du royaume, *loco cit.*, n° 11420, deux registres du couvent de Bruxelles (1714-1781) *ibid.*, n° 12043-12045, un registre du couvent de Jupille (1702-1772) aux Archives de l'État à Liège. Le premier registre de la maison de Lille (1617-1665) et un autre avec les actes des chapitres généraux (1596-1667) est conservé aux Archives départementales du Nord à Lille. Cf. P. et A. PIETRESSON DE SAINT-AUBIN, *Archives départementales du Nord. Répertoire numérique. Série H*, t. II, Avesnes, 1943, p. 436.

Les archiducs Albert et Isabelle avaient entériné le 20 juin 1617 les trois premières fondations des minimes dans leurs états, le 7 avril 1618 ils leur permirent d'ériger des couvents dans n'importe quelle ville de leur territoire à condition que la municipalité et l'évêque diocésain fussent d'accord[1]. Le prince-évêque de Liège, Ferdinand de Bavière, leur ayant accordé de son côté le 24 avril de s'établir en sa capitale, quelques minimes se logèrent provisoirement place saint Pierre et firent leurs offices dans la crypte de l'église du même nom, le 11 août 1619 ils s'établirent dans le quartier de Souverain-Pont[2]. En 1618 également un couvent fut érigé à Mons, provisoirement dans le refuge de l'abbaye bénédictine de Saint-Denis en Bocqueroie, puis en 1620 rue de Nimy, grâce aux libéralités de la duchesse Dorothée de Croy et de Marie Le Brun, ils bâtirent leur couvent en l'honneur de saint Denis, des saintes Dorothée et Eugénie[3]. Toujours en 1618, du Vivier prêcha l'octave du Saint-Sacrement à Lille et reçut le 24 juin du magistrat la permission d'établir ses religieux en la ville, il résidèrent d'abord au refuge Saint-Christophe des chanoines réguliers de S. Augustin, le 8 août 1619 ils reçurent du chevalier Jean de Bosquiel une maison rue de la Barre, ils achetèrent les immeubles voisins. Les nouveaux bâtiments furent occupés en 1622 et dédiés à saint François de Paule[4].

1. Archives générales du royaume, *loco cit.*, n^{o} 12063. Texte publié dans A. MIRAEUS, *Opera diplomatica et historica*, 2^{me} éd., t. I, Bruxelles, 1723, p. 629.
2. Seize registres provenant du couvent de Liège se trouvent aux Archives de l'État en cette ville. S. ERNST, *Supplément à l'histoire du Pays de Liège*, Liège, 1823, pp. 191-192; J. STEPHANI, *Mémoires pour servir à l'histoire monastique du pays de Liège*, éd. N. Alexandre, t. II, Liège, 1877, p. 223; J. DARIS, *Histoire du diocèse et de la principauté de Liège pendant te XVIII*^{e} *siècle*, t. I, Liège, 1877, p. 350.
3. Les archives des minimes de Mons, décrites par L. DEVILLERS, *Notice sur le dépôt des Archives de l'État à Mons*, Mons, 1871, p. 399, ont brûlé en 1940. Le sceau du couvent, reproduisant saint Denis, est reproduit dans cette Notice; cf. égal. *Annales du cercle archéologique de Mons*, t. VII, p. 475. P. BRASSEUR, *Originis omnium Hannoniae coenobiorum*, Mons, 1650, pp. 333-335; G. DE BOUSSU, *Histoire de la ville de Mons*, *ancienne et nouvelle*, Mons, 1725, pp. 259-260; P. FAIDER-H. DELANNEY, *Mons*, Mons, 1928, pp. 97-98.
4. Les archives du couvent sont conservées aux Archives départementales du Nord: 139 H 1-82. Cf. P. et A. PIETRESSON DE SAINT-AUBIN, *op. cit.*, pp. 436-440; *Souvenirs religieux de Lille et de la région*, Lille, 1890, pp. 33-39, 62, 135-139; P. DENIS DU PÉAGE, *Religieux*, *religieuses et chanoines de Lille et de sa région*, Lille, 1928, pp. 127-128; E. THÉODORE, *Matrice du sceau des minimes de Lille*, dans *Bulletin de la Société d'études de la province de Cambrai*, XXXI, 1931, pp. 116-122.

A Bruxelles, les minimes achetèrent une demeure mal famée voisine de la maison Vésale, afin d'édifier à sa place une église, sur la première pierre fut gravée l'inscription: *Quae fuerant Veneris*, *fiunt nunc Virginis aedes*. Elle fut posée le 6 avril 1621 par l'archiduchesse Isabelle et bénie par le nonce Lucien de San Severino, archevêque de Salerne. La Vierge fut la patronne, saint Étienne protomartyr le second patron de l'église, conformément aux voeux d'Hélène de Sermoise, qui mourut en 1623 et y fut enterrée. Les nombreux biens qu'elle laissa par testament[1.] permirent d'achever rapidement la construction, le couvent lui-même fut graduellement entièrement réaménagé. Les minimes de Bruxelles se distinguèrent par l'importance des dons et legs qu'ils parvinrent à obtenir de l'aristocratie et de la riche bourgeoisie.

En 1622 Gaspard Vincke, abbé de Saint-Hadrien à Grammont, céda la chapelle de Sainte-Catherine en cette ville, ayant jadis appartenu aux teinturiers et incorporée depuis plus d'un siècle à l'abbaye, pour que les minimes en prennent possession, la municipalité approuva cette cession le 18 avril et une communauté fort nombreuse s'y établit[2.]. Les minimes de Liège commencèrent, sur un terrain situé en Pierreuse et donné par Laurent Bucbach, la construction d'une église en l'honneur de saint François de Paule, dont la première pierre fut bénie le 14 mai 1626 par Pierre Carafa, évêque de Tricarico, nonce à Cologne; ils vinrent habiter le 6 mai 1628 le nouveau couvent contigu. Une première demande d'établissement à Douai ayant été rejetée par le magistrat de la ville, le provincial du Vivier promit de dédier le couvent en

1. Archives générales du royaume à Bruxelles, *loco cit.*, n^{o} 12076-12077; cf. également les Archives de l'archevêché à Malines.
2. Les archives du couvent semblent avoir disparu. Celles de la ville de Grammont, déposées aux Archives de l'État à Gand, contiennent une pièce concernant les minimes: L. VAN WERVEKE, *Inventaris van het archief der stad Geerardsbergen onder het oud regime*, Tongres, 1935, p. 79, n^{o} 842. D'autres documents sont aux Archives de l'archevêché à Malines. A. SANDERUS, *Flandria illustrata*, t. III, La Haye, 1782, p. 76; A. DE PORTEMONT, *Recherches historiques sur la ville de Grammont*, t. II, Gand, 1870, pp. 255-257; V. FRIS, *Geschiedenis van Geeraardsbergen*, Gand, 1911, p. 432.

l'honneur de saint Michel et des saints anges s'il obtenait gain de cause; le 8 mai 1624, jour de la fête de l'apparition de l'Archange Michel, l'autorisation municipale fut enfin obtenue, les travaux d'agrandissement de l'ancien hôtel du Forest, rue des Foulons, furent commencés aussitôt, en 1628 une sortie fut aménagée sur la rue du Grand Hacquebart, qui devint rue des Minimes. La première pierre de l'église fut posée le 18 mars 1731, dix ans plus tard les libéralités d'Augustin de Baynast permirent de la terminer, il y fut enterré[1]. De leur côté, les minimes de Grammont édifièrent une nouvelle église qui fut consacrée le 4 août 1641. A Louvain, les minimes obtinrent de l'édilité, le 21 février 1639, de s'établir au nombre d'une dizaine, et ce à la suite de négociations commencées par le comte Jean de Nassau et grâce aux libéralités de sa veuve Ernestine de Ligne, en témoignage de reconnaissance pour la naissance de leur fils François-Jean-Désiré obtenue à la suite d'un voeu à saint François de Paule. Le couvent fut dédié au patron du comte, Jean l'Évangéliste[2].

Vers les années 1640 les minimes comptaient en Belgique un nombre sans cesse croissant de religieux flamands et une opposition naquit au sein de la province entre ceux-ci d'une part, les anciens religieux d'origine française venus lors des premières fondations et les religieux wallons d'autre part. Le provincial Balthasar d'Avila n'avait plus le crédit suffisant pour réunir le chapitre à la fin de son triennat et ce fut l'évêque d'Anvers, Gaspard Nemius, qui présida

1. Une grande partie des archives du couvent est conservée aux Archives départementales du Nord: 138 H 1-61 (cf. P. et A. PIETRESSON DE SAINT-AUBIN, *op. cit.*, pp. 433-436); une liasse et un dossier se trouvent aux Archives municipales de Douai. M. NAVEUS, *Chronicon apparitionum et gestorum S. Michaelis archangeli*, Douai, 1632, p. 228; DANCOISNE, *Mémoire sur les établissements religieux du clergé séculier et du clergé régulier qui ont existé à Douai avant la Révolution*, dans *Mémoires de la Société d'agriculture, de sciences et d'arts séant à Douai*, 2^{me} série, t. XII, 1872-1874, pp. 415-426.
2. Une partie seulement des archives, concernant les biens, revenus et charges du couvent de Louvain, se trouve aux Archives générales du royaume: cf. D'HOOP, *op. cit.*, t. IV, pp. 283-284. Quelques pièces sont conservées dans les archives de la ville de Louvain: cf. J. CUVELIER, *Inventaire des archives de la ville de Louvain*, t. I, Louvain, 1930, p. 334, n^{o} 3215; t. II, Louvain, 1931, p. 59, n^{o} 4160, p. 70, n^{o} 4233, p. 83, n^{o} 4324. E. VAN EVEN, *Louvain dans le passé et dans le présent*, *Louvain*, 1891, pp. 502-503, et *Louvain monumental*, Louvain, 1860, pp. 261-262 et hors texte.

en son palais un chapitre le 15 novembre 1641, mais la plus grande discorde y régna. Dès lors le correcteur général de l'Ordre désigna lui-même le 23 décembre un provincial en la personne de Pierre Canisius. Cependant la question de la division de la province belge demeurait posée, la séparation en provinces flamande et wallonne fut décidée par le chapitre général le 21 juin 1644; après diverses discussions, les couvents d'Anvers, de Bruxelles, de Grammont, de Louvain furent désignés pour la première, ceux d'Anderlecht, de Douai, de Liège, de Lille, de Mons pour la seconde; chaque province ne fut cependant plus gouvernée que par un vicaire nommé par le général[1]. Dans la province wallonne deux nouvelles maisons furent fondées: en 1647 à Dunkerque, où les minimes acquirent un immeuble rue Saint-Jean le 28 juin 1656[2], en 1649 à Jupille, où ils obtinrent une propriété d'Ernestine Bourdelle, veuve de Jean-Valérien Zorn, malgré l'opposition des Récollets envers lesquels Zorn avait contracté certains engagements, ils furent d'ailleurs indemnisés[3]. Les deux provinces furent de nouveau réunies le 15 juin 1655.

L'ère des fondations était terminée, mais les minimes s'étaient acquis une place importante dans la vie religieuse du pays. Ils organisaient dans les églises de leurs couvents des cérémonies religieuses soignées et de très nombreuses prédications, ils s'occupaient des colonies italiennes ou françaises établies aux Pays-Bas, ils allaient prêcher dans les paroisses, soit à intervalles réguliers à la suite d'un accord, soit occasionnellement. Pendant cette première période, ils comptèrent six écrivains qui eurent un certain renom

1. Archives générales du royaume, *loco cit.*, n° 12066; Bibliothèque royale à Bruxelles, manuscrit n° 15412; Archives départementales du Nord à Lille, 139 H 3; Archives de l'archevêché à Malines. R. BRAGARD, *Les provinces religieuses des Ordres mendiants dans la principauté de Liège*, dans *Bulletin de la Commission royale d'Histoire*, t. CXVII, 1952, pp. 284-288.
2. Actuellement rue Joffre. Les archives municipales de Dunkerque possèdent un carton, coté 431, contenant 113 pièces concernant les minimes de la ville. Le marchand anversois Antoine Bortigo fut un de leurs premiers bienfaiteurs.
3. Les archives provinciales des frères-mineurs à Saint-Trond possèdent trois imprimés différents concernant ce conflit; aux Archives de l'État à Liège se trouvent de nombreux dossiers et registres concernant les minimes de Jupille. F. THIRION, *Histoire de l'Ordre franciscain de l'Immaculée Conception en Belgique*, Namur, 1909, pp. 162-164.

et dont nous étudions les oeuvres, même publiées en dehors de leur séjour dans les Pays-Bas. Nous signalons leurs caractéristiques qui jettent un jour curieux sur les méthodes et procédés d'auteurs pendant cette partie du XVI^{e} siècle.

I. Claude du Vivier, biographe et polémiste

Le minime français Claude du Vivier avait rédigé une biographie de François de Paule, mais comme il devint, fin septembre 1605, correcteur de la province de France, il attendit la fin de son triennat pour mettre la dernière main à son ouvrage: *Vie et miracles De Sainct François de Paule Instituteur de Lordre des Frères Minimes Receuillie et Composee par V.P.F. Claude du Vivier Religieux dudict Ordre. A Paris. En la boutique de Nivelle Ches Sébastien Cramoisy rue S. Jacques aux Cicognes. M.D.C.I.X. Avec Privilege du Roy.* In-8^{o}, [XL]-828 pages. Au haut de la page de titre on voit un soleil portant le mot Charitas, soutenu par deux anges; au bas François de Paule entouré de part et d'autre de trois religieux. Les pages [III] à [IX] sont occupées par une épitre dédicatoire au prince Charles de Gonzague, duc de Nevers, datée du couvent de Nigeon le 15 juillet 1605; les pages [X] à [XIII] par un avis au lecteur, la page [XIV] par les approbations de deux docteurs en théologie de Paris et du nouveau correcteur provincial, les pages [XV] à [XVIII] par la table des chapitres, les pages [XIX] à [XXXVII] par la préface[1], la page [XL] reproduit un portrait de François de Paule. La biographie proprement dite occupe les pages 1 à 758, les pages 759 à 808 forment un ‘Traicté de la canonisation’ c'est à dire qu'elles reproduisent les lettres envoyées au pape pour obtenir cette faveur, la bulle de canonisation du 1er mai 1519, le propre liturgique du saint. Les pages 809 à 827 contiennent une table alphabétique des principaux sujets traités, la page 828 donne un extrait du privilège royal, daté de Paris le 15 juillet 1609. Dans cette biographie, du Vivier affirme que son héros n'eut ni frère ni soeur et de ce fait ce livre est important pour comprendre les publications ultérieures de l'auteur qui parurent dans les Pays-Bas espagnols.

1. Les pages [XXXVIII] et [XXXIX] sont blanches.

Après les trois années d'intervalle requises du Vivier fut de nouveau correcteur de la province de France de 1611 à 1614. Ceux qui en France se prétendaient descendre de Brigitte Martotilla, épouse d'Antoine Alessio, qui aurait été le frère de François de Paule, critiquèrent le livre de du Vivier, une enquête eut lieu en Italie en 1612 qui sembla confirmer les affirmations de l'auteur. Néanmoins un malaise subsista et ne fut peut-être pas étranger à l'envoi de du Vivier hors de France, en mai 1617 il fut désigné par le chapitre général comme premier correcteur provincial dans les Pays-Bas espagnols et obtint également du correcteur général de publier une nouvelle édition de sa biographie de François de Paule. Mais une fois de plus il attendit la fin de son supériorat pour faire paraître l'ouvrage avec l'approbation de son successeur: *Vie et Miracles de St François de Paule Instituteur de l'Ordre des Peres Minimes. Recueillie et Composée par le RP. Claude du Vivier*, *Religieux du mesme Ordre*, *et Predicateur Ordinaire de Son Altesse. Reveuë*, *augmentée et enrichie de plusieurs choses notables par le mesme aucteur. Dediée A Son Altesse Serenissime Ysabelle Claire Eugenie etc. A Douay*, *De l'Imprimerie de Baltazar Bellere Au compas d'or. M.DC.XXII. Avec Privilege du Roy.* In-8^{o}, [XXXII]-680 pages. Le titre est dans un cadre architectural, au haut figure au centre la devise Charitas surmontée d'une minuscule figure du Christ; de chaque côté se trouvent deux médaillons représentant à gauche la pauvreté et l'obéissance, à droite la chasteté et l'abstinence: les quatre voeux de religion du minime; au bas figure François de Paule entouré de ses religieux. Les pages [III] à [X] sont occupées par l'épitre dédicatoire à l'archiduchesse Isabelle, datée de Bruxelles le 8 novembre 1617; l'auteur déclare vouloir ‘s'abriter comme soubs le laurier de César, des fouldres de la calomnie’. Aux pages [XI] à [XIV], il explique ‘Au lecteur’ comment la famille de François de Paule a attaqué la première édition de son ouvrage, en prétendant s'appuyer sur des documents originaux, il leur a demandé de les produire mais ils ne l'ont pas fait; ‘ils veulent donc que S. François de Paule soit issu de parens nobles et riches. Et qu'il a esté unique enfant à ses parents, ains aye eu une soeur’ mais l'enquête de 1612 leur a donné tort. Les pages [XV] à [XVII] contiennent les approbations ecclésiastiques, dont

celles de l'écolâtre de Bruxelles et d'un théologien de Douai, et ainsi qu'un extrait du privilège donné par le roi d'Espagne le 20 juin 1622; la page [XVIII] reproduit des vers français à du Vivier, les pages [XIX] à [XXII] la table des chapitres, les pages [XXIII] à [XXXI] une préface abrégée par rapport à celle de 1609 dont elle reproduit cependant presque toute la seconde moitié, la page [XXXII] un portrait de François de Paule différent de celui de la première édition et gravé par Gilles van Schoor[1]. La biographie comporte davantage de chapitres que l'édition de 1609 et un texte remanié, elle reproduit notamment la généalogie présentée par la famille française de François de Paule et elle la critique[2], à la page 665 du Vivier reproduit des prières liturgiques en l'honneur du saint mais non ce qui concerne sa canonisation, la table alphabétique des matières s'étend des pages 666 à 680.

De la généalogie imprimée par la famille, il existe plusieurs éditions, la première portant une date est de 1618[3]. Cette famille se montra fort mécontente de la biographie republiée à l'abri de la protection espagnole et entama des poursuites contre du Vivier devant le tribunal du Châtelet de Paris, après quelques tergiversations du Vivier vint à Paris et s'engagea devant le tribunal à corriger son ouvrage, ce que celui-ci entérina par jugement du 12 janvier 1623.

1. Né à Anvers en 1596.
2. Aux pages 12 à 17 de son ouvrage, la page 17 étant numérotée 20, ce qui devait être la page 18 porte un 20 renversé, la numérotation reprend ensuite à partir de 21.
3. A la Bibliothèque nationale de Paris, manuscrit français n° 29556, dossier bleu n° 11, sub verbo Alessio, on trouve, après diverses notes manuscrites, quatre imprimés différents avec la généalogie des descendants de la soeur de François de Paule. Celle de 1618 est disposée horizontalement sur un double folio et porte comme titre: *Genealogie des nepveu et niepces du glorieux Pere Sainct Francois de Paule*, *Instituteur et Fondateur de l'Ordre des Freres Minimes*, *selon et ainsi qu'elle est iustifiée par titres originaux & authentiques qu'ont en leurs mains ceux qui demeurent en France.* Il y a deux généalogies sans date: l'une également sur double folio horizontal, l'autre forme 6 pages in-4°. Enfin il y a une généalogie datant d'environ 1717, dont nous parlons plus loin. Les manuscrits français n° 18661, 2me partie, fol. 36-46, et n° 18669, fol. 1-7, reproduisent des généalogies manuscrites de François de Paule, épousant la thèse de la famille française du saint. Cf. H. OMONT et L. AUVRAY, *Bibliothèque nationale. Catalogue général des manuscrits français. Ancien Saint-Germain français*, t. II, Paris, 1898, pp. 504 et 510.

Au mois de septembre 1623 du Vivier fut à nouveau élu provincial pour la Belgique. C'est à son insu, ainsi qu'il ressort d'une note de sa main dans l'exemplaire de la Bibliothèque royale à Bruxelles et dans celui de la Casanatense à Rome, que fut imprimée l'*Epistola Apologetica Reverendi Patris Claudii du Vivier Provincialis Ordinis Minimorum in Belgio et Praedicatoris ordinarii Suae Celsitudinis. Quod S. Franciscus de Paula Ordinis Minimorum Fundator & Patriarcha sit unicus Parentibus suis nec habuerit Fratrem vel Sororem. Ad Reverendum admodum Dominum D. Robertum Malebranque celeberrimi Monasterii Henniniensis Praesulem meritissimum et vigilantissimum &c. Opera & expensis eiusdem R. di Domini. Duaci*, *Apud Antonium d'Oby sub signo Aquilae 1626.* In-8°, 98 pages et deux triples pages hors-texte. En frontispice un portrait de François de Paule par Francesco Villamoena[1], gravé par Jean Valdor[2] en 1625. Les pages 3-6 sont occupées par une lettre latine de l'abbé Malebranque aux minimes, il explique qu'ému par les agitations créées il avait demandé à du Vivier une justification écrite et qu'ayant trouvé celle-ci amplement suffisante il l'avait fait imprimer. A la page 7 commence en effet la lettre apologétique adressée à l'abbé, du Vivier tend à prouver définitivement que Brigitte Martotilla était non la soeur mais la tante paternelle de François de Paule. En hors-texte il reproduit les généalogies avancées par ses adversaires, il imprime aux pages 55-57 la teneur de la sentence du 12 janvier 1623, il déclare n'avoir fait la réédition de la biographie que sous la menace d'un tribunal d'ailleurs incompétent à l'égard d'un religieux. L'épitre proprement dite s'arrête à la page 67, les pages 68 à 87 contiennent le texte de l'enquête faite en Italie en 1612 sur la question, les pages 88 à 93 les approbations ecclésiastiques de deux théologiens de Douai et du censeur de Bruxelles et le privilège royal, la page 95 les Errata[3].

Cette brochure mit le feu aux poudres, le correcteur général des

1. Né à Assise en 1566, mort à Rome en 1624.
2. Ou Waldor, le vieux. Né à Liège vers 1580, mort vers 1640.
3. L'exemplaire de la Bibliothèque royale de Bruxelles contient, de la ma/n de du Vivier, non seulement l'exécution de ces corrections mais de nombreuses autres ainsi que des additions; celui de la Casanatense porte également des corrections supplémentaires, mais d'une autre main. Dans l'exemplaire de Bruxelles les pages 47-48 ont été coupées et remplacées par quatre autres pages imprimées mais non numérotées, de même les pages 59-66 ont été coupées et remplacées par 16 pages imprimées mais non numérotées.

minimes, Simon Bachelier, vint à Paris voir les pièces originales[1], puis à Rome, le 13 novembre 1627, Bachelier rendit un décret déclarant qu'André d'Alessio, fils d'Antoine et de Brigitte Martotilla, était bel et bien le neveu de François de Paule, que du Vivier devait corriger ses livres conformément à son engagement de 1623 et que l'*Epistola Apologetica* devait être retirée des bibliothèques de l'Ordre. Ce décret fut imprimé en une brochure de 6 pages petit in-8°: *Decretum Reverendissimi Patris Simonis Bachelier*, *Totius Ordinis Minimorum Sancti Francisci de Paula*, *Correctoris Generalis*, *& Delegati Apostolici. In favorem Nepotum eiusdem Beatissimi Partis*[2] *Francisci de Paula. Adversus libellos & Apologeticum Claudii Du Vivier*, *eiusdem Ordinis Sacerdotis. A Paris M.DC.XXVII.* Mais le débat n'était pas clos pour autant, du Vivier ne s'avoua pas vaincu et obtint de la Faculté de théologie de Louvain le 26 juin 1628 la ratification de l'approbation par deux théologiens de Douai de son *Epistola Apologetica*[3]. Par contre parut à Paris la brochure: *Defensio contra Epistolam Apologeticam Patris Claudii du Vivier. Qua S. Franciscum de Paula*, *Sacri Ordinis Minimorum Patriarcham*, *Sororem habuisse probatur*, *& nepotes. Et rationes in oppositum refutantur. In favorem nepotum praenominati Sancti. Opera & labore F.I.C.M.B. Parisiis*, *Ex Officina Rob. Stephani. M.DC.XXVIII.* Petit in-4°, 16 pages. L'auteur propose d'abord quatorze preuves de ce que François de Paule avait une soeur, la treizième est le décret du 13 novembre 1627, puis il réfute longuement les arguments de du Vivier. A la fin de l'ouvrage se trouve une approbation de deux théologiens de Paris datée du 12 avril 1629 et d'où il ressort que l'auteur de la brochure est le minime Jean Chappot[4]; c'est à l'invitation ou peut-être sur l'injonction de la famille qu'elle fut

1. La famille a produit - dira Bachelier dans son décret - ‘originales beatissimi Patris nostri litterae ad Cardinalem de Ambosio et generalem Robertet, manu propria exaratae... quibus Andreas de Alexio Nepotem suum asserabat et commendebat’.
2. Cette faute d'impression figure dans le titre.
3. Cette décision fut imprimée sur un feuillet, dont un exemplaire est relié à la fin de l'exemplaire de l'*Epistola Apologetica* de la Bibliothèque royale à Bruxelles.
4. Correcteur provincial pour le duché de Bourgogne de 1626 à 1629, décédé en 1631.

publiée[1]. La controverse fut portée jusque devant le Saint-Siège: le 27 février 1629 une commission cardinalice à Rome confirma le décret du 13 novembre 1627 et déclara que la question des neveux et nièces de François de Paule ne pouvait plus être mise en discussion.

Cela n'empêcha pas du Vivier de devenir à nouveau provincial en septembre, il mourut au couvent de Liège le 7 août 1630. Sa notice nécrologique parut chez Godefroy Schouaerts à Bruxelles, elle est probablement l'oeuvre de son élève le minime Charles Gambart. Le minime français François de la Noue, dans son grand ouvrage *Chronicon generale Ordinis minimorum* paru à Paris en 1635, parle brièvement de la controverse au sujet de la famille de François de Paule, sans mentionner du Vivier, puis il esquisse lui-même une généalogie de la descendance de Brigitte Martotilla[2]. Au XVIII[e] siècle le minime français Claude Raffron publia à Paris un grand placard reproduisant cette descendance jusque 1717.

II. Mathieu Martin, apologiste et moraliste

Mathieu Martin[3], né à Dieppe, fut correcteur du couvent des Minimes de Bruxelles en 1618-1619, 1620-1621 et 1622-1623. En 1623 il prêcha le carême en l'église du couvent, l'aristocratie de la capitale vint l'écouter, parmi elle se trouva Rudolphe-Maximilien duc de Saxe, officier au service de l'empereur et de religion protestante qui, ému jusqu'aux larmes par les sermons et fortement édifié par l'atmosphère de piété qui régnait à la cour de l'archiduchesse Isabelle, eut pendant quatre semaines des entretiens sur le catholicisme avec le P. Martin et abjura le luthéranisme entre les mains du nonce le 26 mai, le lendemain il adressa une

1. Chappot avait publié à Nancy en 1621 une biographie de François de Paule sans parler de la soeur de celui-ci: *Vie et miracles du bienheureux S. Francois de Paule Fondateur de l'ordre des Minimes*, *dict de Jesus Maria*, *composée*, *et dediée a L'Altesse Serenissime de Henry 2*, *Duc de Lorraine.*
2. Pages [XL]-[XLIV].
3. A. MATHIEU, *Biographie montoise*, Mons, 1848, p. 237 fait de Mathieu-Martin deux prénoms et indique comme nom de famille Ordin, sans aucune preuve ou indication étayant cette affirmation.

lettre latine de soumission au pape. Martin songea aussitôt à publier, sous une forme quelque peu plus littéraire, les instructions religieuses qu'il avait faites en ces quatre semaines, il obtint l'autorisation du correcteur général de l'Ordre le 3 juillet, les autres approbations nécessaires et le privilège royal à la mi-septembre. Toutefois au chapitre provincial de la fin de ce mois, Martin fut transféré comme simple religieux au couvent d'Anvers et il chargea les frères Beller d'imprimer son ouvrage en cette ville, où il reçut l'imprimatur du censeur diocésain le 1er février 1624.

La page de titre a été tirée d'après un cuivre gravé par Charles de Mallery[1]: *Triomphe de la Vérité En l'heureuse et tant desirée conversion de Monseigneur Rudolphe Maximilien Duc de Saxe*, *Angrie et Wesphalie. A la gloire de Dieu consolation des Catholiques et confusion des Heretiques. Composé par le P. Matthieu Martin Religieux Minime instrument de la susdite conversion.* Ce titre se trouve au centre de la page sur une sorte de bannière tenue par le haut, au milieu dans la bouche d'un angelot et de chaque côté par deux minimes debout et de la même hauteur que la bannière: à gauche saint François de Paule, à droite Gaspard de Bono, mort en 1604, indiqué comme Bienheureux quoiqu'il ne sera officiellement béatifié qu'en 1786; sous le piédestal de chacune des deux statues on lit ‘Charitas’, devise des Minimes, entre ces piédestaux et en dessous donc du titre proprement dit, deux angelots soutiennent un cartouche avec l'inscription: *A Anvers*, *chez Pierre et Jan Beller M.DC.XXIV.* La partie supérieure de la gravure est occupée par une allégorie représentant le triomphe de la vérité. In-8o, [XVIII]-464 pages. Les pages [III] à [V] sont occupées par une offrande de l'oeuvre à Jésus et à Marie, les pages [VI] à [X] par une préface au lecteur, les pages [XI] à [XIII] par des vers de circonstance français, grecs et latins, les pages [XIV] à [XVIII] par la table des chapitres. Suit alors en hors-texte une grande gravure indiquant toute la généalogie de Rudolphe-Maximilien de Saxe et ornée de quatre cartouches: deux grands représentant respectivement le duc et ses armoiries, deux plus petits représentant respectivement un aigle et un lion.

1. Né à Anvers en 1571, mort après 1635. Cf. E. VAN HEURCK, *Les images de dévotion anversoises du XVIe au XIXe siècle*, Anvers, 1930, p. 72-73.

L'ouvrage proprement dit commence par une dédicace de onze pages au duc de Saxe dans laquelle Martin insiste sur la sincérité de la conversion du duc faite uniquement pour 'l'honneur et la gloire de Dieu' et 'le désir du salut de son âme', il comporte ensuite trois parties: la première (pp. 12-192)[1] est une apologie de l'Église catholique, la deuxième (pp. 195-326) expose la vraie doctrine sur l'eucharistie et la messe, le purgatoire, les indulgences, le culte des saints; la troisième (pp. 327-343) réfute diverses objections mineures des protestants, montre les raisons qui rendent leur conversion difficile, se termine par un épilogue qui comme tout ce qui précède s'adresse au duc dans les termes de 'Mon fils' et par un appel à 'Messieurs' les protestants pour revenir tous au vrai bercail. Après avoir reproduit la lettre du duc au pape, une table alphabétique des principales matières occupe les pages 449-461. Le style de l'auteur est clair, alerte, parfois combatif, mais toujours serein. Son ouvrage ne manque pas d'intérêt pour connaître l'apologétique de l'époque.

Mathieu Martin devint correcteur à Mons en 1626-1627. Le 3 avril 1627 mourut un ami du couvent, Herman-Philippe de Mérode, marquis de Treslon ou Trelon[2], né à Argenteau le 20 juin 1590 de Philippe de Mérode et d'Ursule Scheifart; il avait épousé en 1617 Alberte de Ligne, princesse d'Aremberg[3] et était père de trois garçons. Pour consoler la veuve éplorée, Martin rédigea un ouvrage qui porte comme titre: *Les appanages d'un cavalier chrestien*, *ie veux dire*, *qualitez ou vertus que Dieu requiert et demande parmy les Grands*, *et en tous les Nobles: ou est naifvement representé l'heureux Estat & la fortune triomphante d'un homme de bien. Et par occasion et a diverses reprises L'on y despeint les moeurs corrompus de ce siecle*, *les noires malices des Politiques qui abusent de l'Authorité & Bonté des Roys et Princes*, *Leur ambition & effrenée convoitise. Et du plus intime de ces desastres L'on entend la voix sourde*, *languissante & lamentable des peuples desolez. Le tout descrit En faveur du feu Marquis de Treslon*, *& de tous les bons Cavaliers. Par le P. Matthieu Martin Religieux Minime. A Mons*, *De l'Imprimerie François de*

1. Les pp. 193-194 sont blanches.
2. Dans le département actuel du Nord, France.
3. Née en 1596, décédée en 1652.

Waudré à la Bible. 1628. Petit in-4°, [XXVIII]-460 pages. La page de titre est suivie d'une gravure hors-texte très réussie: en haut deux anges tiennent une couronne de lauriers au dessus des bustes en médaillons du marquis et de la marquise, au bas deux autres anges soutiennent les armoiries du marquis qui s'insèrent entre les deux médaillons et reposent sur un piédestal où le titre de l'ouvrage est répété en abrégé, le nom de l'imprimeur est également repris au bas de la page.

Les pages [II]-[XXIII] donnent le texte d'une épitre dédicatoire à la marquise, datée du 2 février 1628, la page [XXIV] celui de deux épigrammes latins, les pages [XXIV]-[XXVIII] la table des chapitres. Le prologue de l'ouvrage porte en exergue ce texte du Livre des Nombres, XXIII, 10: 'Moriatur anima mea morte iustorum, & fiant novissima mea horum similia', texte qui, amené par une phrase de conclusion, termine la plupart des chapitres. Ceux-ci sont divisés en paragraphes numérotés. Comme le disent les censeurs de l'Ordre, l'auteur expose 'une doctrine pour bien vivre et bien mourir', les divers aspects de l'existence et les vertus du chrétien sont expliquées à l'aide d'épisodes de l'Ancien et du Nouveau Testament, de l'Antiquité païenne, de la vie des Saints, et ce parfois par contraste, c'est à dire que c'est l'horreur de l'aspect ou du vice opposé qui est mis en lumière; les allusions au marquis sont tout-à-fait générales, les anecdotes à son sujet sont rares et peu typiques. L'auteur s'adresse à son 'cher lecteur', parfois à la veuve ou aux enfants du défunt dont il fait même l'éloge. C'est donc un long ouvrage de complaisance. Les pages 447-460 sont occupées par une table alphabétique des principales matières et par les approbations ecclésiastiques.

On sait que le milieu du XIX^e siècle fut marqué en France et en Belgique par le manque d'une littérature ascétique appropriée et par la réédition de plusieurs ouvrages anciens. Celui de Martin en eut une dans chacun des deux pays. A Bruxelles, chez de Mortier Frères, et aux frais du comte Félix de Mérode[1], ce fut, en 1845, un petit, in-4° de [XVI]-310 pages, la gravure de l'original est repro-

1. C'est ce qu'affirme A. MATHIEU, *op. cit.*, p. 238. Frédéric de Mérode naquit à Maastricht en 1791, il fut membre du gouvernement provisoire belge en 1830, puis du Congrès national, il mourut à Bruxelles en 1857.

duite en lithographie. En France, ce fut un grand in-8^{o} et sous un autre titre: *Le coeur chrétien. esquisse des qualités et des vertus que donnent la sagesse chrétienne par le P. Mathieu Martin avec les tablettes de la vie et de la mort*, *quatrains de Pierre Mathieu. Librairie d'éducation de Périsse Frères*, *Paris-Lyon*, *et Paris*, *A la librairie des livres liturgiques illustrés*, *rue de Vaugirard 36.* 376 pages. L'imprimatur est de 1846. La gravure ancienne n'est pas reproduite, c'est une représentation de la Vierge et de l'Enfant qui se trouve en face du titre. Un avertissement de 14 pages explique les raisons de cette réédition, faite d'après un exemplaire prêté par la famille de Mérode, et reproduit l'épitre dédicatoire originale, le texte de l'ouvrage proprement dit commence à la page 15 et se poursuit jusqu'à la page 345. Viennent ensuite les vers français sur la vie et la mort, qui sont sans doute du minime Pierre Mathieu, entré dans l'Ordre le 8 juin 1580, décédé à Reims le 29 juin 1588. Il est probable que le texte de ces vers avait été joint par la famille de Mérode à celui de l'ouvrage de Martin. Le volume se termine par la table des chapitres. Ces deux rééditions nous étonnent, mais correspondent au goût de la société d'alors. Du point de vue bibliographique il était intéressant de les signaler.

(à suivre)

Bibliografie van de geschiedenis van het boek in België
Bibliographie de l'histoire du livre en Belgique
1959

(Met de steun van het Nationaal Centrum van de Archeologie en de Geschiedenis van het Boek. - Avec l'aide du Centre national de l'Archeologie et de l'Histoire du Livre).

Avertissement

A l'historien du livre qui voudrait se constituer une bibliographie en se fondant uniquement sur les publications de sa spécialité, il apparaîtrait bientôt que nombre d'articles de revue lui échappent. Son domaine touche à tant d'autres, (principalement à l'histoire des idées, des sciences et du droit), qu'il doit s'attendre à trouver des études dans bien des périodiques qui ne lui sont pas familiers. Sa tâche se complique davantage dans un pays riche, comme le nôtre, en sociétés d'archéologie dont les publications ne négligent pas l'histoire régionale ou locale de l'imprimerie.

Il serait donc utile de recueillir annuellement la bibliographie de l'histoire du livre. Une entreprise semblable est si vaste, elle exige une telle connaissance des revues, importantes ou non, de tant de nations, que la division du travail par pays semble être le seul moyen de la réaliser. Dans cette perspective, nous présentons au lecteur un répertoire limité à l'histoire du livre en Belgique. Son titre, choisi pour sa brièveté relative, appelle quelques précisions.

Le présent recueil, le premier d'une série qui paraîtra annuellement, signale les écrits relatifs à l'histoire du livre en Belgique, publiés en 1959. Chaque publication est analysée ou résumée, sans commentaire critique, dans la langue choisie par le collaborateur.

Par ‘livre’ on entend ici le livre imprimé, à l'exclusion du manuscrit. Mais dans ces limites la bibliographie embrasse, pour

ce qui concerne la Belgique, toutes les branches de la vie du livre. Elle cite les publications qui touchent, même occasionnellement, à l'histoire des techniques et de l'esthétique de l'imprimé (typographie, fonderie de caractères, illustration, papier); à l'histoire de la reliure; à l'histoire sociale, juridique, économique, dans ses rapports avec l'histoire du livre; à l'histoire des bibliothèques publiques et privées; à la biographie des techniciens du livre, des bibliothécaires et des bibliophiles; à l'histoire du journalisme. Enfin une catégorie qui devait se révéler très importante en nombre est celle des écrits relatifs aux livres eux-mêmes. Étudiant un imprimé ou un groupe d'imprimés (rassemblés par leur sujet, leur auteur, leur imprimeur, etc.), ils peuvent devenir les fondements des grands répertoires qui constituent les sources principales de l'histoire du livre.

Pour être répertoriés ici, ils doivent apporter des renseignements ou proposer des hypothèses capables de contribuer aux progrès des recherches bibliographiques. Les travaux qui, par exemple, identifieraient un auteur seraient retenus; mais ceux qui étudieraient sa pensée ou son influence seraient rejetés.

Notre travail couvre la période qui va des origines de l'imprimerie à nos jours. Ces deux limites de temps engendrent des difficultés. La naissance de la typographie étant prise comme point de départ, il a fallu négliger ce qui concerne la reliure et le papier avant ce terme[1]. Pour réduire toute de même au minimum les inconvénients de cette division arbitraire de l'histoire de ces deux techniques, les publications relatives à la reliure et au papier dans la seconde moitié du XV^{e} siècle seront signalées même si la reliure ou le papier étudiés protègent ou supportent un manuscrit. En revanche, les publications relatives aux autres branches de l'histoire du livre à cette époque ne seront retenues que dans la mesure où elles se rattachent à l'histoire du livre imprimé.

A l'autre terme de la période étudiée, les publications relatives à des événements récents de l'histoire du livre ne sont citées que si elles ont été conçues dans un esprit historique. Ainsi la description d'une nouvelle machine typographique ne doit pas être réputée

1. Pour les études relatives à l'histoire de la reliure et du papier au moyen âge, on se reportera au *Bulletin codicologique*, qui paraît dans *Scriptorium* depuis 1959.

écrit d'historien, encore que l'apparition de cette machine puisse constituer un événement historique important. Cette distinction, loin de résulter d'un souci de définition métaphysique, révèle la volonté pratique de ne pas absorber les publications à caractère exclusivement technique.

Dans les limites qui viennent d'être tracées, la bibliographie englobe non seulement les articles de revue, les livres et les brochures, mais aussi les catalogues d'exposition, pour autant que des livres belges y soient étudiés de manière approfondie, ainsi que les catalogues de bibliothèques publiques ou privées et les catalogues de libraires, lorsqu'ils décrivent un ensemble important pour l'histoire du livre en Belgique ou lorsqu'ils contiennent la notice d'un livre belge particulièrement rare. Lorsque ces publications ont fait l'objet de comptes rendus critiques, ces derniers sont signalés aussi.

Malgré le grand nombre de publications qui ont été dépouillées, ce travail ne prétend pas être complet. Les écrits qui auront échappé chaque année aux rédacteurs de la *Bibliographie de l'histoire du livre en Belgique* seront analysés les années suivantes.

G.C.

Table des matières

Généralités	214
L'imprimerie et la librairie	214
L'illustration	220
La reliure	220
La presse	221
Les bibliothèques. Bibliothécaires, bibliographes, bibliophiles	222
Bibliographies et études relatives à des imprimés	225

Généralités

Bulletin codicologique.
Scriptorium, 13 (1959), pp. 131-176 et 266-330.

Le *Bulletin codicologique* de la revue *Scriptorium* est destiné à recueillir deux fois par an la bibliographie courante relative aux manuscrits, qui, jusqu'à présent, se trouvait dispersée sous de multiples rubriques. Les notices, analytiques ou critiques, sont l'oeuvre de nombreux collaborateurs, belges et étrangers; elles sont numérotées et classées simplement par ordre alphabétique des noms d'auteurs; mais le détail du contenu est repris dans l'index annuel de la revue. Ces deux premiers numéros du *Bulletin codicologique* réunissent un ensemble de 712 notices. Ils méritent d'être signalés ici pour la mention d'un certain nombre d'études qui confinent au domaine de l'histoire du livre imprimé.

[M.-TH.L.]

La librairie belge. Ouvrages d'expression française édités en Belgique. 1945-1955.
Bruxelles, Cercle Belge de la Librairie, av. Louise, 32; [1959], 4°, XXXII-811 p.

Cette bibliographie rétrospective de l'édition belge d'expression française, préfacée par Luc Hommel, est due à l'initiative du Cercle Belge de la Librairie. Elle reprend toute la production nationale des années 1945 à 1955, sous la forme d'un catalogue-dictionnaire: noms d'auteurs, titres et mots-sujets sont classés en un seul alphabet. Les notices principales, très complètes, contiennent tous les éléments d'identification des ouvrages répertoriés, le lieu et la maison d'édition étant toujours mis en évidence. Le volume se termine par une liste des éditeurs belges, avec leur adresse.

Compte rendu: Helin (Maurice), dans: Archives, Bibliothèques et Musées de Belgique, 30 (1959), pp. 296-302.

Critique sévère, fondée sur l'absence de méthode et de rigueur bibliographiques, et sur les incohérences qui en résultent, notamment dans le choix des vedettes, la transcription des noms et des titres, le classement des notices.

[M.-TH.L.]

L'imprimerie et la librairie

Chauvet (Paul). ***Les ouvriers du livre en France, des origines à la Révolution de 1789.*** **Avant-propos de Armand Prudhomme et M.A. Bernard. Paris, Presses universitaires de France, 1959, in-8°, XIV-542 p.**

Ouvrage consacré à l'organisation professionnelle des imprimeurs français sous l'Ancien Régime. Un chapitre traite des relieurs. Quelques pages du chapitre XIII, ‘Moeurs et usages dans l'imprimerie; règlementation du travail’, s'appuient sur l'organisation de l'atelier de Christophe Plantin.

[G.C.]

Clair (Colin). ***Christopher Plantin's trade-connexions with England and Scotland.***
The Library, 14 (1959), pp. 28-45.

Les archives du Musée Plantin nous livrent les noms de seize libraires londoniens, dont plusieurs d'origine française, et de sept écossais avec qui Plantin eut des relations commerciales suivies. Il s'agit de Luke Harrison, Humphrey Toy, Nicholas England, Hans Wanteneel (dénoncé en 1600 pour avoir reçu des livres ‘papistes’ imprimés à Anvers par Arnout 's Conincx), Robert Cambier (qui passe à Francfort en 1586), Jean Desserans, Thomas Vautrollier, Pierre Bonneval, Baptiste Du Puys, Hercule François, Antoine Maire (relieur à Londres, à moins qu'il ne s'agisse de son homonyme, libraire à Valenciennes), Peter Branzon (ou Benson?), Ascanius de Renialme (Italien, allié aux Van Bomberghen), George Bishop, Francis Coldock, Francis Bouvier; Jan Davidson, Jacopus Bel, Joannes Angus, Robert Smit, Jan Smal, Charteris, Jacobus Robertssen. L'auteur s'efforce de donner pour chacun de ces libraires quelques indications biographiques, touche à la question du prix des livres et des ristournes entre confrères et transcrit quelques exemples d'envois par Plantin de livres à ses correspondants anglais et écossais.

[G.C.]

Clair (Colin). ***Plantiniana in the Manuscript Department of the British Museum and at the Public Record Office.***
De Gulden Passer, 37 (1959), blz. 112-121.

Opsomming van brieven van, naar of betreffende Plantin, bewaard in de twee vermelde Britse depots.

[H.V.]

Clair (Colin). ***Willem Silvius.***
The Library, 14 (1959), afl. 3, blz. 192-205.

Biografie van Willem Silvius († 1580), drukker te Antwerpen en te Leiden, Plantins voorganger én als koninklijk drukker én als academie-drukker van de Leidse universiteit. De auteur handelt over de voornaamste publicaties van Silvius: o.m. zijn ABC-boek (1562-1563), zijn Guicciardini-uitgaaf (1567), en de aan Silvius toegeschreven druk van de *Constitutiones Ordinis Velleris Aurei* (1561).

[H.V.]

Colin (Georges). ***Précisions sur les méthodes d'édition de Jules Hetzel.***

Le Livre et l'Estampe, 1959, fasc. 19, pp. 194-197.

La première édition de *Le Bossu*, de Paul Féval, qui parut à Bruxelles en 1857, dans la Collection Hetzel, est un témoin de la lutte que Jules Hetzel a menée en Belgique pour étendre le marché du livre français et combattre la contrefaçon allemande et américaine, après la Convention littéraire franco-belge de 1852.

[A.]

De Vocht (Henry). *Stephani Vivandi Pighii epistolarium, published from the Brussels copy, Cart. & Man. 187 with introductions and notes.* Louvain, Librairie Universitaire (Uystpruyst), 1959, 23 × 15 cm, XII-536 pp.

Publication de la correspondance de l'humaniste néerlandais Stephanus Pighius (ca. 1520-1604), secrétaire de Granvelle. Des lettres et des références se rapportent e.a. aux imprimeurs ou illustrateurs suivants: les Birckman (Cologne), les Van Sombergen (Venise et Anvers), P. van der Borcht, J. Cock, H. Falckenburgh (Cologne), Gymnich (Cologne), A. van Leest, J. Loe, A. et P. Manutius (Venise), les Moretus, A. Nicolai, Oporinus (Bâle), Plantin, les Raphelingiens (Leyde), Silvius, Stephanus (Paris), Wechel (Francfort) et J. Wiericx.

[H.V.]

Indestege (Elly). *De Broeders van het Gemene Leven te Brussel (1422-1595).* Eigen Schoon en de Brabander, 42 (1959), nr 1-2, blz. 19-38 & nr 5-6, blz. 176-194.

Deze studie heeft als doel een zo volledig en zo getrouw mogelijk beeld te schetsen van het brusselse fraterhuis, waarbij nochtans de nadruk werd gelegd op de rol die de broeders gespeeld hebben op het gebied van het boekwezen. In ESB (41, 1958, nr 1-2, blz. 1-28; nr 3-4, blz. 95-123; nr 9-10-11, blz. 397-411; nr 12, blz. 469-472) lezen wij over hun stichting te Brussel in 1422, en hun wedervaren tot in 1595, over de geestelijke organisatie van *Nazareth* en over de stoffelijke inrichting die zoals elders bepaald wordt door statuten die ons o.m leren dat de broeders in hun onderhoud moeten voorzien door het werk hunner handen: kopiëren, drukken, binden en lesgeven. In verband met deze laatste aktiviteit van de broeders is eens te meer gebleken dat de verhoudingen tussen *Nazareth* en het kapittel van S. Goedele niet altijd vlot en vriendschappelijk waren.

De broeders van het gemene leven, te Brussel zowel als elders, hebben zich beijverd om werken te kopiëren en te drukken, met het doel het goede boek te verspreiden. Dus meestal werken van godsdienstige aard: brieven, sermonen, tractaten, lofzangen, brevieren, missalen, antifonaria, enz. Uit de rekeningen blijkt dat zij veel opdrachten kregen om schrijf- en bindwerk uit te voeren; enkele posten maken melding van *beeldekens*, *schilderen* (= verluchten), een *sanckboek te volscryven*, een boek om *conterpoent op te zingen* (muzieknotaties). Drie scriptoren zijn bij naam gekend: *bruer Claesen* (1552) (= *Claes Bouwens*, binder in 1558?), *Adriaan Ghijselijns* (1568) en *Symon de Beer* (1570). Naast de vele banden die zij te restaureren kregen, hebben zij er ook nieuwe uitgevoerd, waarbij zoals in vele fraterhuizen de gewoonte was, de naam van hun klooster op voor- en achterberd van de band in beeld wordt gebracht; zo kennen wij van *Nazareth* drie verschillende boodschaptempels. Behalve een cartularium voor *Sion* en werken van Ruusbroec, schreven zij o.m een *breviarium (frater Nicholaus 1513)*, zorgzaam geschreven en sierlijk verlucht. Vermeldenswaard is dat dit precieus handschrift een incunabeltje verbergt: *Psalterium... ecclesiae beate*

Marie tornacensis, naar alle waarschijnlijkheid een drukje van de fraters zelf. En hiermee belanden wij op het terrein van de drukkunst, die de fraters ook te Brussel - en wel als eersten - beoefend hebben nog tijdens de eerste eeuw van haar bestaan. Slechts twaalf jaar

heeft hun drukkerij stand gehouden, en van het 40-tal drukken die op het actief der Brusselse fraters gezet worden, zijn er tenslotte slechts twee waarvan de absolute zekerheid bestaat omtrent de drukker: de *Opuscula Gersonis* van 1475 (naar een rekening van dat jaar) en de *Legenda sanctorum Henrici et Kunegundis* van 1484 (luidens de colophoon), dit laatste bovendien het enige drukwerk geïllustreerd met twee houtgravuren. De druk van Gerson's werken wordt de eerst gekende druk die van hun persen komt, en de laatste in de reeks van ongeveer 40 is het *Pars hiemalis ordinarii ecclesiae Leodiensis* van 1487. Deze ca. 40 drukken - op één na alle latijnse werken - staan in de meeste bibliografische repertoria op naam van de *fratres vitae communis bruxellenses*, ofwel omdat het boek gedrukt werd te Brussel in de 15 de eeuw (colophoon) en er toen geen andere drukkerij te Brussel bestond, ofwel omdat de lettervergelijking van deze incunabels gunstige aanwijzingen in deze richting heeft opgeleverd. Waar de eerste brusselse drukker zijn leerschool doormaakte is niet uitgemaakt; de leermeesters in het vak schijnen evenwel van keulse afkomst te zijn of althans keulse inslag te vertonen, zowel in de lettertypen als in het gereedschap: is het Terhoernen of Coelhoff te Keulen, of Jan Veldener (o.m. in Keulen werkzaam) te Brussel?

[A.]

Jammes (A.). ***La typographie française du XVI^e^ siècle. Travaux récents.***
Het Boek, 33 (1958-9), afl. 4, blz. 224-228.

Bespreking van de recente publicaties betreffende de Franse lettergieterij van de 16e eeuw. Betrekkingen met Plantin en Jan Moretus worden aangehaald.

[H.V.]

Kronenberg (M.E.). ***Onbekend drukkersmerk van Govaert Bac te Antwerpen.***

Het Boek, 33 (1958-9), afl. 4, blz. 214-216.

Some notes on a printer's mark of Bac, apparently hitherto unknown, which is found in a Latin Almanach for 1503 by Jaspar Laet (N.K. 4359).

[A.]

Risselin-Steenebrugen (M.). ***Christophe Plantin, facteur en lingeries fines et en dentelles.***
De Gulden Passer, 37 (1959), blz. 74-111.

Grondige studie van het materiaal bewaard in het Plantijnse archief over de kanthandel, die Plantin dreef, voornamelijk met Pierre Gassen te Parijs (1556-1574).

[H.V.]

Van Durme (M.). *Correspondance mercatorienne.* Anvers, De Nederlandsche Boekhandel, 1959, 22 × 15 cm, 285 pp.

Publication de la correspondance du géographe belge, Gérard Mercator. Des lettres et des références se rapportent e.a. aux imprimeurs suivants: B. Bellère (Douai), les Birckmann, Coppens, Chr. Egenolph (Francfort), H. Estienne (Paris),

Froben (Bâle), Godefroid de Cologne, Maior (Vienne), Mylius, Plantin, J. Soter (Cologne) et J. Vivian (Valenciennes).

[H.V.]

Vervliet (Hendrik Désiré L.). ***Une instruction plantinienne à l'intention des correcteurs.***
Gutenberg-Jahrbuch, 34 (1959), pp. 99-103.

Les archives plantiniennes nous révèlent un nouveau document inédit. M. Vervliet y a découvert deux rédactions successives, mais peu différentes l'une de l'autre, d'un projet de règlement concernant les correcteurs. Il en publie ici le texte le plus soigné comme étant vraisemblablement le plus récent. Il s'agirait d'autographes de Jean I^{er} Moretus, qui dateraient de 1608, comme l'ensemble du recueil dont ils sont extraits.

Ce document constitue un apport sensible à ce que nous savions de la situation professionnelle des correcteurs et du rôle des lecteurs chez Plantin et chez ses successeurs. Les correcteurs sont employés à plein temps et non à mi-temps, comme on le croyait jusqu'à présent; aussi leur rémunération, toutes proportions gardées, s'avère-t-elle sensiblement inférieure à ce qu'on pensait; ils n'en ont pas moins d'autres sources de revenus liées à diverses prestations extraordinaires. Par ailleurs, ils peuvent être assistés de lecteurs, dont la fonction consiste à leur lire à haute voix le texte des épreuves à corriger. L'auteur saisit cette occasion pour relever dans les archives plantiniennes tous les témoignages relatifs à ces lecteurs.

[M.-TH.L.]

Vervliet (H.D.L.). ***Typographica Plantiniana, I. Ter inleiding: de studie van het zestiende-eeuwse letterbeeld en het geval van 'La Theologie germanicque' (Plantin, 1558).***
De Gulden Passer, 37 (1959), blz. 170-179.

Het belang van de systematische studie van het letterbeeld voor de oplossing van niet-gedateerde of -gelocaliseerde drukken. De uitgaaf van Castellio's vertaling van de *Theologia Germanica* dient op grond van het extern onderzoek van lettertypes en drukkersmerk geplaatst in 1580, niet zoals verkeerdelijk op de titelpagina aangegeven in 1558.

[A.]

Voet (L.). ***Abraham Ortelius, 'afsetter van carten' te Antwerpen.***
Antwerpen. Tijdschrift der Stad Antwerpen, 5 (1959), afl. 1, blz. 46-52.

Overzicht van het leven en werken van de Antwerpse aardrijkskundige, die zijn loopbaan begon als illuminator en verkoper van kaarten.

[H.V.]

Voet (L.). ***Plantin en de kring van Granvelle. Enkele nog onuitgegeven brieven en documenten.***
De Gulden Passer, 37 (1959), blz. 142-169.

Uitgaaf van een dozijn onuitgegeven brieven van en aan Plantin, bewaard in de correspondentie van de humanist Steph. Winandus Pighius. Een eerste groep brieven (1558) werpen enig licht op de betrekkingen tussen Pighius, secretaris van Granvelle, Jan Taffin, bibliothecaris van Granvelle en later predikant te Metz, en Plantin. De tweede groep brieven dateert uit de jaren 1567-1568 en geeft aanvullende inlichtingen over de wordingsgeschiedenis van enkele Plantijnse drukken.

[H.V.]

Voet (L.). ***Plantiniana 1943-1958. Bibliografie betreffende Plantin, de Moretussen en het Museum Plantin-Moretus verschenen tussen 1943-1958.***
De Gulden Passer, 36 (1958), blz. 19-42; 37 (1959), blz. 21-73.

In de eerste bijdrage worden de werken en artikels vermeld, die gedurende de aangegeven periode verschenen over Plantin en zijn opvolgers de Moretussen, de Raphelengen, E. Beys en het Museum Plantin-Moretus.

In de tweede aflevering wordt de bibliografie opgesomd over de geleerden, humanisten en kunstenaars, die op één of andere wijze met de *Officina Plantiniana* in verbinding hebben gestaan en in wier biografies gegevens over de bedrijvigheid van Plantin en van zijn opvolgers versnipperd liggen. Voor de algemene geschiedenis van het boek zijn de aanduidingen blz. 38-39 over A. Van Dyck en F. Galle van belang.

[H.V.]

Voet (L.). ***Verdussen.***
Biographie nationale, publiée par l'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Tome Trentième. Supplément. Tome II (fascicule 2). Hennebicq-Woutersz.
Bruxelles, E. Bruylant, 1959, in-8°, col. 798-805.

Article donnant la généalogie des Verdussen, famille d'imprimeurs-libraires à Anvers (XVI^{e}-XIX^{e} s.), avec l'indication de l'enseigne et de l'adresse de chaque atelier.

[G.C.]

Winger (Howard W.). ***The cover design.***
The Library Quarterly, 29 (1959), p. 133; p. 199.

La couverture de chaque numéro de *The Library Quarterly* est ornée d'une marque typographique ancienne, à laquelle la revue consacre une page d'explications. Les fascicules 2, 3 et 4, de 1959, portent respectivement la marque des Verdussen (qui reprend celle des Nutius) celle de Jan Roelants et celle de Symon Cock. En peu de mots, mais sans rien omettre d'essentiel, H.W. Winger rappelle la vie de ces imprimeurs et commence le symbolisme de leur marque typographique.

[G.C.]

L'illustration

Forgeur (Richard). *Les gravures du livre de Xavier Van den Steen sur la cathédrale Saint-Lambert.* Bulletin de la Société Royale Le Vieux-Liège, 5 (1959), fasc. 125, pp. 347-357, ill.

L'ouvrage de Xavier Van den Steen a été publié d'abord dans le Bulletin et annales de l'Académie d'archéologie de Belgique, t. 1 (1843), puis réédité à Liège en 1846 et en 1880. Ces trois éditions, mais plus particulièrement la dernière, sont richement illustrées de lithographies. Celles-ci sont étudiées ici au point de vue de leur authenticité documentaire. L'auteur est amené à conclure que les illustrations du livre de Van den Steen sont de deux sortes: les unes constituent des documents dignes de foi, mais reproduisent des gravures ou des objets bien connus; les autres sont des compositions inventées de toutes pièces ou des copies tirées d'autres livres et qui ne se rapportent pas à la cathédrale Saint-Lambert.

[G.C.]

L'oeuvre gravé de Jozef Cantré. (Exposition, 6 février-21 mars 1959, organisée avec la collaboration du August Vermeylen Kring). Bruxelles, Bibliothèque Royale de Belgique, 1959, 8°, ill., 48 p.

Het grafisch werk van Jozef Cantré. (Tentoonstelling, 6 februari - 21 maart 1959, ingericht in samenwerking met de August Vermeylen Kring). Brussel, Koninklijke Bibliotheek van België, 1959, 8°, ill., 48 blz.

Les deux éditions (française et flamande) de ce catalogue ont été rédigées par Louis Lebeer et Mmes Marie Mauquoy-Hendrickx et Lydia De Pauw-De Veen. Si l'on excepte un encart donnant un choix de sculptures, la publication divise l'oeuvre de Cantré en deux parties, l'estampe et l'illustration du livre. Les numéros 126 à 209 donnent la liste très vraisemblablement exhaustive des livres illustrés par ce représentant flamand de l'expressionisme. La place de Cantré dans l'histoire de l'art est située en une quinzaine de lignes, que précède le schéma chronologique de sa biographie.

[G.C.]

La reliure

C[olin] (Georges). *Plaque à la Pucelle de Gand.* Le Livre et l'Estampe, 1959, n° 17, p. 39.

Une plaque de reliure, représentant la Pucelle de Gand et portant l'inscription TROV EN LIEFDE, est datée du XVIII^e siècle par l'*Armorial belge du bibliophile* (II, p.

558). Elle n'est en réalité qu'une copie du XIX^{e} siècle, utilisée sans doute par le relieur gantois François Duquesne, d'une plaque remontant au XV^{e} ou au XVI^{e} siècle.

[A.]

Schunke (Ilse). ***Plantin und die niederländische Einbandkunst seiner Zeit.*** **De Gulden Passer, 37 (1959), blz. 122-141.**

Bespreking van 20 aan Plantin toe te schrijven banden (1547-1557). De plaats van Plantin als bemiddelaar tussen Parijse versieringstechniek en de locale blindstempel-methode. Bespreking van andere 16de-eeuwse binders in de Zuidelijke Nederlanden: te Leuven, te Antwerpen, te Brussel.

[H.V.]

La presse

Berlage (Jean). ***Répertoire de la presse du Congo belge (1884-1958) et du Ruanda-Urundi (1920-1958) - Repertorium van de pers van Belgisch Congo (1884-1958) en van Ruanda-Urundi (1920-1958).*** **Bruxelles, Commission belge de bibliographie, 1959, 8º, 193 p. (Bibliographia Belgica, 43).**

Il s'agit de la deuxième édition d'un répertoire publié pour la première fois en 1955. L'auteur a poursuivi ses dépouillements jusqu'au 31 décembre 1958. Il s'en est tenu, par ailleurs, aux principes qui l'avaient guidé dans le plan de l'ouvrage et dans la rédaction des notices bibliographiques. On y trouvera successivement la bibliographie du sujet, le relevé alphabétique des journaux qui ont effectivement paru au Congo belge et au Ruanda-Urundi depuis 1884, le recueil des périodiques autorisés mais dont la parution n'a pas été constatée, la liste des retraits d'autorisations dressée depuis 1955, enfin les quatre tables chronologique, topographique, analytique et onomastique.

[M.-TH.L.]

Gonthier (André). ***Histoire d'Ixelles (Troisième partie).***
Le Folklore brabançon, nº 144 (1959), décembre, pp. 417-499.

Dans ce long article embrassant tous les aspects de l'histoire d'Ixelles, on trouve en page 494 une liste des journaux ixellois ayant eu au moins un an d'existence.

[G.C.]

Jacobs (E.-A.). ***Essai sur la presse militaire belge de 1830 à 1914.***
Revue internationale d'histoire militaire (édition belge), 1959, fasc. 20, pp. 559-574, ill.

En énumérant les revues militaires qui ont vu le jour en Belgique entre la proclamation de l'Indépendance et la première guerre mondiale, l'auteur définit leur spécialisation, indique éventuellement leur tendance politique, précise les dates du premier et du dernier fascicules et donne les noms des éditeurs. Il est amené souvent à rappeler les

difficultés que firent naître les tendances contradictoires de la liberté de la presse et de la discipline militaire. L'illustration se borne à reproduire un portrait du vicomte Ad. de Pontécoulant, éditeur de la *Revue militaire, journal de l'Armée belge.*

[G.C.]

Kuypers (Julien). ***Buonarroti et ses sociétés secrètes en Belgique, d'après des documents inédits (1824-1836).***
Cahiers bruxellois, 4 (1959), fasc. 1-2, pp. 31-165, ill.

A l'aide de documents secrets des sociétés de carbonari, l'auteur étudie l'influence de Philippe Buonarroti sur ses disciples de Bruxelles, qu'ils fussent belges ou étrangers. Un chapitre est consacré aux journaux belges qui répandaient les théories égalitaires des carbonari. Pour l'auteur, trois journaux sont au service du carbonarisme: Le Libéral, de P. Gillo; Le Radical, dirigé par A. Durand, puis par Alexandre Delhasse (deux journaux auxquels Félix Delhasse collabora beaucoup); Den waren Volksvriend, qui prit ensuite le nom de Den Volksvriend et que dirigeait Jacob Kats. En outre La Voix du Peuple et L'Espoir furent marqués par des tendances égalitaires.
[G.C.]

Les bibliothèques
Bibliothécaires, bibliographes, bibliophiles

Ambrière (Francis). ***Le souvenir du vicomte de Spoelberch de Lovenjoul.***
Le bouquiniste français, 1959, n° 5 (février), pp. 3-6.

Texte d'une allocution prononcée à Bruxelles, le 13 décembre 1958, lors de l'apposition d'une plaque commémorative sur l'hôtel que le bibliophile belge Spoelberch de Lovenjoul légua, en même temps que ses collections fameuses, à l'Institut de France.
[G.C.]

Bibliothèque Ch(arles) - Ant(oine) de la Serna Santander et livres anciens et modernes d'autres provenances.
Bruxelles, Paul Van der Perre, 1959, 8°, pll. figg., 64 p.

Cet Espagnol de naissance qu'est Charles-Antoine de la Serna Santander (1752-1823) a vécu à Bruxelles depuis l'âge de 20 ans. De 1793 à 1811 il a exercé les fonctions de Conservateur de la Bibliothèque du Département de la Dyle. Dans la suite, il s'est attaché à constituer une collection personnelle de manuscrits, d'incunables et de postincunables, qui fut en partie dispersée au lendemain de sa mort. Mais le reste de cette bibliothèque, encore considérable, s'est transmis en bloc jusqu'à nous. On en trouvera un relevé très précis, précédé d'une notice sur la Serna Santander lui-même, dans le catalogue de vente qui lui est consacré.

[M.-TH.L.]

Comptes rendus de la vente: Le Livre et l'Estampe, 1959, N° 20, pp. 260-265; Das Antiquariat, 15 (1959-1960), 7/8, p. 142/10.

[M.-TH.L.]

De Meyrer (Petrus B.). ***De latijnse school en haar boekerij te Hoogstraten.*** **Bijdragen voor de geschiedenis van de provincie der minderbroeders in de Nederlanden, 10 (1959), f. 30, blz. 329-338.**

Als kapittelschool opgericht in 1425, wordt de latijnse school te Hoogstraten bij het begin van de 17de eeuw toevertrouwd aan de minderbroeders, die haar - tijdelijk althans - tot bloei brengen, om einde 18de eeuw het slachtoffer van de franse revolutie te worden. Hoewel er geen catalogus van hun boekerij aan het licht is gekomen, werden uit het dekenaal archief te Hoogstraten gegevens geput die deze leemte zo goed mogelijk aanvullen. Een lijst van 44 boeken in de latijnse school gebruikt, en waarvan het merendeel belgische drukken zijn, vormt het slot van dit artikel.

[E.I.]

Descaves (Pierre). ***Quand un vicomte...***
Le bouquiniste français, 1959, n^{o} 5 (février), pp. 7-10.

Ces passages, extraits du livre que Pierre Descaves publia en 1950 sous le titre de ‘Les Cent Jours de M. de Balzac’, évoquent le vicomte Charles de Spoelberch de Lovenjoul travaillant dans sa bibliothèque ou s'efforçant d'acheter les autographes des auteurs qu'il aimait.
[G.C.]

G[hellinck] V[aernewyck] (Chevalier X[avier]), M[atagne] R(obert), Hanquet (Pierre), e.a. ***Nos beaux ex-libris.***
Le Parchemin, 6^{e} série, (1959), fasc. 47, pp. 23-24; 48, p. 48; 49, pp. 71-72; 50, pp. 94-96; 51, pp. 118-120; 52, pp. 143-144; 53, pp. 171-172.

Des ex-libris anciens et modernes, belges pour la plupart, sont reproduits, expliqués et commentés. De nombreux détails biographiques et généalogiques sont donnés sur leurs propriétaires, à savoir Thierry Robyns de Schneidauer, Lambert comte de Marchant et d'Ansembourg, Simon Butler, Henri van Halmale, les Cassina barons de Boulers, Jules-Joseph baron d'Anethan, le comte Humbert Visart de Bocarmé, Guy Poswick, Joseph Coppieters, les Béthune (bibliothèque du château de Marke).
[G.C.]

Kronenberg (M.E.). ***De verspreiding van de Arenberg-collectie.***
Het Boek, 33 (1958-9), afl. 1, blz. 16-31.

Lotgevallen van de belangrijke collectie van de hertogen van Arenberg, sedert haar verdwijning in 1914 tot haar verspreiding en verkoop ca. 1953. Het artikel besluit

met een lijst van Nederlandse post-incunabelen, vroeger in de Arenberg-verzameling, waarvan de huidige verblijfplaats of de verkopende antiquair is gekend.

[H.V.]

Salle Albert Couvreur. Catalogue de livres - Albert Couvreur Zaal. Boeken-catalogus.
Brugis, Ex Officina 'De Tempel', 1959, 8°, pl., 57 p. (Universitas Catholica Lovaniensis. Institut de Pharmacie - Farmaceutisch Instituut).

Introduit par A. Castille, il s'agit d'un recueil de 742 notices, qui décrivent sommairement la collection de livres anciens constituée par Albert Couvreur et donnée à l'Université de Louvain par ses héritiers: ensemble homogène d'ouvrages des 16e, 17e, 18e et 19e siècles, relatifs à l'histoire de la pharmacie et de la thérapeutique.

[M.-TH.L.]

Soete (J.). ***J. Goethals-Vercruysse herdacht te Kortrijk.***
Verslagen en Mededelingen van de Leiegouw, 1 (1959), f. 2, blz. 133-166.

De Kortrijkse historicus Jakob Goethals (1759-1838) was tevens bibliofiel en heeft, voornamelijk tijdens de revolutieperiode, talrijke waardevolle handschriften en kostbare drukwerken van de vernietiging gered, en zich aldus een bibliotheek gevormd waar zowel de 13de als de 19de eeuw vertegenwoordigd zijn. Na 1810 legde G. een systematisch geordende catalogus aan, alsmede een auteurscatalogus waaruit in 1875 de 'Catalogue des Livres et Manuscrits de la Bibliothèque de feu Monsieur Goethals-Vercruysse' is opgemaakt.

[E.I.]

Stürzbecher (Manfred). ***Zur Geschichte der Bibliothek des Berliner Naturforschers Johannes Müller. Nachtrag.***
Libri, 9 (1959), n° 1, p. 53.

Voici un addendum à un article paru dans le numéro précédent du même périodique: cf. *Libri*, 8 (1958), nos 3-4, pp, 293-302. L'auteur y relatait en détail les circonstances dans lesquelles, en dépit des protestations des milieux scientifiques, l'État prussien avait renoncé à acquérir la bibliothèque du célèbre physiologiste allemand, Johannes Müller, au lendemain de sa mort survenue en 1858. En revanche, il n'apportait que peu d'informations sur l'achat de ce fonds important (près de 5.000 volumes) au profit de la Bibliothèque Royale de Belgique. Mais depuis lors, les Archives Générales du Royaume à Bruxelles lui ont fourni des renseignements complémentaires, dans une courte note dont il publie ici le texte intégral. On apprend par cette source que l'initiative de l'acquisition est partie de l'Académie Royale de Belgique, que l'État belge inscrivit à cette fin une somme de 40.000 fr. au budget de 1861, que les négociations furent menées à Cologne entre le fils du défunt, le Dr. J. Müller, et le

conservateur-adjoint de la Bibliothèque Royale, Charles Ruelens, et qu'enfin l'achat fut conclu pour le prix de 30.000 fr. (plus les frais d'expédition).

[M.-TH.L.]

Vander Elst (Charles). *Communication au Congrès international des Bibliophiles à Munich* (29 mai au 1er juin 1959).
Le Livre et l'Estampe, 1959, no 18, pp. 96-104.

Cette communication retrace l'historique de la Société des Bibliophiles et Iconophiles de Belgique, depuis sa création en 1910, mais en insistant surtout sur son activité depuis 1954.

[G.C.]

Bibliographies et études relatives a des imprimés

Axters (Stephanus). *Benedictus Haller von Hallerstein*, *o.cist.*, *als mysticus.*
Verslagen en Mededelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde (n.r.), 1959, afl. 1-2, blz. 45-70.

In deze mededeling worden ons eerst enkele biografische gegevens verstrekt over B. Haller, cisterciënser in de abdij van O.L. Vrouw te *S. Bernaerdt op 't Schelt*, waarna de bespreking volgt van diens *Tractatus de spiritu Dei*, en van de nederlandse versie door Haller zelf geleverd onder de titel van *Tractaet van den gheest Godts*. Het latijnse tractaat werd gepubliceerd te Antwerpen bij Cornelius Woons, naar alle waarschijnlijkheid in 1662 (de censuur is aldus gedagtekend), en in 1664 verscheen bij dezelfde drukker de nederlandse vertaling. Pogingen om de latere uitgaven van Haller's twee besproken werken te achterhalen in de rekenboeken van C. Woons, bleken vruchteloos.

[E.I.]

Blum (Rudolf). *Vor- und Frühgeschichte der nationalen Allgemeinbibliographie.*
Archiv für Geschichte des Buchwesens, 2 (1958-1960), pp. 233-303, ill.
Republié intégralement dans Börsenblatt für den deutschen Buchhandel, 15 (1959), fasc. 76a, pp. 1161-1231.

L'auteur consacre une première étude aux bibliographies générales, internationales et nationales, publiées en Occident aux 16e et 17e siècles. Les entreprises allemandes y sont longuement décrites; il est vrai qu'elles concernent surtout les importants catalogues des foires aux livres de Francfort et de Leipzig. La Belgique n'est toutefois pas absente des recherches de M. Blum; elle y figure en bonne place, à côté de l'Angleterre, de la Hollande et de la France, avec le *Bibliographus Belgicus* de Claude Doresmieulx; un chapitre de l'article lui est consacré (pp. 278-282; cf. aussi pp. 293-294 et 301).

Cet ancêtre de la *Bibliographie de Belgique* appartient réellement au type de la bibliographie nationale courante. Les notices, très complètes, y sont classées

systématiquement. On en connaît trois fascicules, qui couvrent respectivement les années 1640, 1641 et 1642. Le premier d'entre eux fut publié à Lille, en 1641, chez Toussaint Leclercq; les deux autres furent imprimés à Bruxelles, en 1644, chez Jean II Mommaert. Doresmieulx entendait apporter à la fois aux libraires et aux savants une information aussi complète que précise. L'auteur étudie la manière dont ce bibliographe du 17^{e} siècle a pu réunir sa documentation et les

règles qui l'ont guidé dans la rédaction et la disposition de ses notices. Il analyse également le contenu de cette bibliographie en termes de statistique. Son étude se fonde sur l'un des rares exemplaires connus, celui de la 'Landesbibliothek' d'Oldenbourg.

Compte rendu: Malcles (Louise-Noëlle), dans: Bulletin des Bibliothèques de France, 4 (1959), N° 12, pp. *513-521.

Analyse très détaillée de cette étude. La partie consacrée au *Bibliographus Belgicus* de Claude Doresmieulx est longuement évoquée au pp. *517-518.

[M.-TH.L.]

Bockstaele (P.). *Het oudste gedrukte Nederlandse rekenboekje.*
Scientiarum Historia, 1 (1959), afl. 2, blz. 53-71, ill.

De vroegst gekende uitgave van *Die maniere om te leeren cijffren...* dat de oudste gedrukte arithmetica in het nederlands blijkt te zijn, werd in 1508 te Brussel bij Thomas vander Noot gedrukt. Een tweede en derde uitgave van het anonieme zestiende-eeuws rekenboekje verscheen te Antwerpen bij Willem Vorsterman rond 1510 en bij Jan van Ghelen in 1569. Het is verder niet uitgesloten dat *Die maniere* fragmentarisch werd herdrukt als bijvoegsel van een 'Calengier' in 1527, vermoedelijk door Jan Seversz. te Antwerpen. Gebruik makend van de eerste uitgave, wordt de inhoud van dit rekenboekje van naderbij bekeken - het handelt over de gehele getallen, de breuken en over enkele andere problemen - en tot slot krijgen wij een kort overzicht van de wiskundige terminologie.

[E.I.]

Bockstaele (P.). *Het oudste gedrukte Nederlandse rekenboekje en zijn vertalingen.*
Scientiarum Historia, 1 (1959), afl. 3, blz. 117-127, ill.

Van *Die maniere om te leeren cijffren...* stelt men invloed vast op ettelijke zestiende-eeuwse nederlandse rekenboeken, o.a. het *Cijferbouck* van A. vander Gucht, verschenen te Brugge bij Pieter de Clerck in 1569. Ook vertalingen kwamen op de markt: een franse in 1529 te Antwerpen door Martinus de Keyser voor Willem Vorsterman. Het oudste gedrukte engelse rekenboekje *An introduction for to lerne to recken...*, verschenen in 1537 te St. Albans, is voor het grootste deel een vertaling van *Die maniere*, en gaat voor het overige terug op *La vraye maniere pour apprendre a chiffrer...* (Lyon, tussen 1530 en '37), dat echter geen overeenkomst biedt met het nederlandse werkje.

[E.I.]

Bonelli (Maria Luisa). ***Di una bellissima edizione di Fabrizio Mordente Salernitano*****, '*****Mathematico della sacra Ces^{a}. M^{ta} dell'Imperatore Rudolpho II*****'.**
Physis, 1 (1959), fasc. 2, pp. 127-148, ill.

L'auteur décrit l'édition anversoise, publiée par Philippe Galle en 1591, de *La Quadratura del cerchio*, *la scienza de residui*, *il compasso*, *et riga*, de Fabrizio et

Gasparo Mordente. Il rappelle la vie de Fabrizio Mordente et étudie (sans arriver à une conclusion définitive) le point de savoir s'il fut le premier à inventer le compas de réduction.

[G.C.]

De Boer (Bertilo). ***Dirk Coelde en het liedboek: Dit is een suverlijc boecxken.*** **Bijdragen voor de geschiedenis van de provincie der minderbroeders in de Nederlanden, 10 (1959), f. 30, blz. 387-406.**

Naar aanleiding van een fac-similé uitgave door J.J. Mak (Amsterdam-Antwerpen, Wereldbibliotheek, 1957) van *Een suverlijc boecxken* (Antwerpen, A. van Berghen, 1508; N.K. 1366), dat het oudst gedrukt liedboek zou zijn, wordt het tweevoudig franciskaans belang ervan in het licht gesteld. Dirk Coelde alias Dirc van Munster, die de auteur is van één van de liederen uit de bundel *Och edel siele mercke* - hier besproken -, ook als de schrijver van het hele liedboek aanzien, is een aanvaardbare maar niet gegronde bewering. Na een summiere biografie volgt een kort bibliografisch overzicht: van de vier gedrukte werken van Coelde verschenen in de 15de en 16de eeuw 37 uitgaven, waarvan ongeveer één derde nederlandse (schrijver geeft de juiste referenties).

[E.I.]

Charles de Coster. Exposition organisée par le Musée de la Littérature. **Préface de Joseph Hanse. Catalogue rédigé par Jean Warmoes. Bruxelles, Bibliothèque Royale, 1959, in-12, 127 p., ill.**

Les 366 numéros de ce catalogue retracent la vie de Charles de Coster et permettent de suivre sa production littéraire, représentée par des manuscrits, des épreuves d'imprimerie, et de nombreuses éditions. Une grande partie est consacrée aux traductions, tandis qu'une trentaine de numéros évoquent l'influence de Charles de Coster sur le théâtre, la chorégraphie, la musique, le cinéma et le folklore.

[G.C.]

De Graaf (B. en M.E.). ***Petrus Apherdianus*****,** ***ludimagister.*** **Het Boek, 33 (1958-9), afl. 3, blz. 129-154.**

Bio-bibliografie van de Noord-Nederlandse humanist Petrus Apherdianus (ca. 1510 - ca. 1580). Bibliografie van 56 nummers, waarvan 20 gedrukt in de Zuidelijke Nederlanden (alle in Antwerpen).

[H.V.]

De Troeyer (Benjamin). ***Het fasciculus Myrrhe. De lotgevallen van een devotieboekje uit de 16de eeuw.***
Franciscana, 14 (1959), nr 1-2, blz. 1-18.

In verband met dit nederlands-franciskaans zestiende-eeuws devotieboekje worden enkele problemen in het licht gesteld die in de loop van de tijden niet altijd een juiste oplossing kregen, fouten die thans zo goed mogelijk hersteld worden.

Van 1517, jaar waarin de eerste editie verscheen te Delft bij H. Jansz. van Woerden,

tot 1565 kende het *Fasciculus Myrrhe* 28 uitgaven, waarvan er 20 te Antwerpen verschenen (van deze uitgaven werd een volledige en nauwkeurige lijst opgemaakt). Pas in 1677 zag een heruitgave het licht, bezorgd door Fr. Cauwe, te Amsterdam, gevolgd door drie edities te Antwerpen; in 1705 wordt deze tweede cyclus afgesloten. Welke de oorzaken zijn van het plotse uitblijven van nieuwe drukken en de zeldzaamheid van de nog voorhanden zijnde exemplaren blijft een vraagteken. Dat het boekje op de Index van verboden boeken zou gestaan hebben, blijkt volgens de auteur een vergissing te zijn, die voortvloeit uit het bestaan van een ander, maar gelijknamig devotieboek, eveneens handelend over de passie ons Heren; beide anonieme *Fasciculus Myrrhe* zijn dus niet te vereenzelvigen. Een laatste probleem stelt zich in verband met het auteurschap. Reeds in de 17de eeuw is men Matthias van Dordrecht, alias Matthias Weynsen, als de schrijver van het boekje gaan aanzien, terwijl hij in feite er slechts de uitgever van is (edidit = scripsit!). De samensteller van het *Fasciculus Myrrhe* is een onbekend nederlandsschrijvend minderbroeder uit de Keulse provincie, gestorven vóór 1529.

[E.I.]

Hubert Krains, 1862-1934.
Bruxelles, Bibliothèque Royale, 1959, 12°, ill., 46 p.

Rédigé par René Chauvaux, ce catalogue d'une exposition organisée conjointement par la Bibliothèque Royale et l'Académie royale de langue et de littérature françaises, commémore le vingt-cinquième anniversaire de la mort de Krains. Toutes les oeuvres du littérateur y sont représentées, au moins par leur édition originale et souvent par plusieurs éditions et par des manuscrits autographes. La documentation iconographique était importante à l'exposition, mais le petit nombre de planches (8) ne permet pas d'en conserver le souvenir. Un tableau chronologique rappelle brièvement la vie et l'oeuvre de Krains.

[G.C.]

Lazarillo El de Tormes (Alcala, Burgos y Amberes, 1554).
***Noticia Bibliografica de* Enrique Moreno Báez. Cieza, Tipografía Moderna, Valencia, 1959, 18 × 12.5 cm.**

Facsimile-uitgave der eerste drie (gelijktijdige) drukken van de *Lazarillo de Tormes*, resp. in Alcala, te Burgos en te Antwerpen bij M. Nutius. Inleiding van 15 pp. door E. Moreno Báez over de bewaarplaats en de waarde der drie drukken.

[H.V.]

Lenselink (S.J.). ***De Nederlandse Psalmberijmingen van de Souterliedekens tot Datheen. Met hun voorgangers in Duitsland en Frankrijk.*** **Assen, Van Gorcum & C^{o}, 1959, 4^{o}, ill., 600 blz. (Neerlandica Traiectina VIII).**

De geschiedenis van het ontstaan en de ontwikkeling van de zestiende-eeuwse psalmberijmingen wordt in dit werk bestudeerd, uitgaande niet enkel van de handschriften, maar ook van een groot aantal drukwerken. De talrijke uitgaven van de lied- en gezangboeken, van de bijbels, psalters en commentaren werden chrono-

logisch gerangschikt in een bibliografisch register achteraan in het boek. Een uitvoerige bibliografie over het onderwerp besluit deze voortreffelijke studie.

[E.I.]

***Médailleurs et numismates de la Renaissance aux Pays-Bas.* Bruxelles, Bibliothèque Royale, 1959, in-8°, 174 p., ill. + une brochure stencilée, 11 p.**
***Medailleurs en numismaten van de Renaissance in de Nederlanden.* Brussel, Koninklijke Bibliotheek, 1959, in-8°, 175 blz., ill. + een gestencilde brochure, 11 blz.**

La plus grande partie de ce catalogue concerne les médailles. Mais les 25 pages qui sont consacrées aux numismates, constituent une bio-bibliographie de Hubert Goltzius, Laevinus Torrentius, Laevinus Hulsius, Abraham Gorlaeus, Renier Budelius, Andreas Schottus, Charles de Croy, Jean de Chockier de Surlet.

[G.C.]

Mortier (Roland). *Un pamphlet jésuite 'rabelaisant', le 'Hochepot ou Salmigondi des folz' (1596). Étude historique et linguistique suivie d'une édition du texte.*
Bruxelles, Académie Royale de Belgique, 1959, in-8°, 132 p. (Classe des Lettres et des Sciences morales et politiques. Mémoires. Collection in-8°. Tome LIII. Fasc. 3. N° 1690).

Pour répondre à une ordonnance hollandaise de 1596 dirigée contre les jésuites, un auteur flamand anonyme publia la même année une satyre intitulée *Der Mallen Reden-kavel*, qui fut aussitôt adaptée en français sous le titre du *Hochepot ou Salmigondi des folz* (ces deux éditions portent des adresses bibliographiques fictives). M. Mortier voit en Jean David l'auteur de cette satyre. Il étudie particulièrement la langue de l'adaptation française et reproduit en appendice le placard hollandais, le *Reden-kavel* et le *Hochepot.*

Compte rendu: DE GRÈVE (Marcel), dans: Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance, Travaux et Documents, tome XXI, p. 655-660, ill.

M. De Grève ne croit pas fondée l'attribution à Jean David. Il reproche à M. Mortier d'avoir manqué de rigueur dans l'édition des textes et de n'avoir pas recherché où et par qui la satire flamande et son adaptation française ont été imprimées.

[G.C.]

***OEuvres de Émile Verhaeren... provenant de la Bibliothèque Albert Dumont. Préface de* Franz Hellens.**

Bruxelles, Raoul Simonson, (1959), 8°, pll., 52 p. n.c.

Ce catalogue d'une vente publique constitue une contribution importante à la bibliographie d'Emile Verhaeren. A côté des éditions originales, représentées généralement par des exemplaires en grand papier et souvent enrichies d'envois autographes, figurent des manuscrits, des épreuves corrigées et des lettres.

[G.C.]

Reypens (L.). ***Rond een Antwerpse druk der 'Devote Ghetiden'. Het enig bekende exemplaar weer thuisgewezen en een tweede ontdekt.***
Ons Geestelijk Erf, 33 (1959), afl. 1, blz. 100-106.

Het exemplaar van de *Devote Ghetiden*, [Antw., G. Leeu, ca. 1485], dat destijds door Campbell (CA, 2de suppl., 1115 a) beschreven werd, is in 1881 verkocht aan de H.E. Huntington-library te San Marino (California). Aan dit, tot nu toe het enig gekende exemplaar, ontbraken drie bladen, waarvan het eerste en het laatste, zodat een mogelijke titelpagina en colophoon niet voor handen waren. Het nieuw ontdekte exemplaar, nu in de Ruusbroecbibliotheek, stemt niet overeen met de *Devote Ghetiden*, [Gouda ca. 1484] (CA 1115). Weliswaar gehavend, biedt het toch nadere gegevens omtrent de uitgave van ca. 1485: het is een incunabel zonder titelpagina en zonder colophoon; het aantal houtsneden bedraagt 84; de 'Seven corte ghetiden' van ca. 1485, waarover Conway (*The woodcutters*, blz. 47) het heeft, maken deel uit van de *Devote Ghetiden* van ca. 1485; de drukplaats van Leeu's uitgaven der *Devote Ghetiden* van ca. 1484 is Gouda (CA 1115) en die van ca. 1485 is Antwerpen (CA 1115 a) in het begin van zijn verblijf aldaar.

[E.I.]

Scheurwegs (G.). ***Engelse Taalboeken en Spraakkunsten in Zuid-Nederland vóór 1800.***
Onze Alma Mater, 13 (1959), 3, blz. 4-10.

Bij het aanleggen van een verzameling van engelse grammatica's en taalboeken voor het engels, uitgegeven in de Nederlanden vóór 1800, is de bibliografie van de noord-nederlandse uitgaven bijna volledig. Wat de zuid-nederlandse betreft, hoopt schrijver nog verdere gegevens als de hier meegedeelde, te verzamelen. Het eerste taalboekje ten onzent is het nederlands-frans *Vocabulaire* van Noël de Berlaimont (Antwerpen, Vorsterman, 1536) dat zich in 1598 tot een achttalig *colloquium* heeft ontwikkeld. Het eerste engels taalboek in Zuid-Nederland dateert van 1742 (Gent, Michiel de Goesin en Jan Meyer); in 1793 verscheen te Duinkerken-Gent, bij Ph. en P. Gimblet, de *Nieuwen Dictionnaire* voor de vlaamse, franse en engelse taal (3de uitgave); in 1788 werd te Leuven bij L.J. Urban een engelse grammatica in het engels uitgegeven. Schrijver is van oordeel dat er ongetwijfeld meer zuid-nederlandse studieboeken voor het engels uit de 17de en 18de eeuw in Zuid-Nederland moeten hebben bestaan.

[E.I.]

Van Crombruggen (H.). ***Lernutiana.***
Brussel, Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, 1959, 4°, 21 blz. (Mededelingen van de

Kon. Vl. Acad. voor Wet., Let. en Sch. K. van België, Klasse der Letteren, 21).

In aanvulling op de biografische studie over Janus Lernutius (KVA, 1955, verhand. nr 23) wordt hier een mededeling verstrekt over de tweede dichtbundel die Lernutius samen met Victor Giselinus anoniem onder de titel *Phaselus Catulli* uitgaf, onder het fictieve adres ‘Eboraci, apud Ioannem Marcantium,

M.D.LXXIX'. Het zou kunnen gedrukt zijn te Antwerpen, doch *niet* door Plantin zoals een typografisch onderzoek uitwees; ofwel te Brugge? Exemplaren van de *Phaselus* worden bewaard in verschillende bibliotheken van België, Nederland, Duitsland en Engeland. Tot slot worden vier pas aan het licht gekomen brieven van Lernutius gepubliceerd.

[E.I.]

Vanderheyden (Jan F.). *De Livius-vertaling van 1541. Kanttekeningen bij de opdracht en Livius-uitgave van Jan Gymnick.*
Gent, Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal- en Letterkunde (r. IV, nr 15), 1959, 4°, ill., 134 blz.

De schrijver heeft zich in deze studie tot doel gesteld de bestaande opvattingen over de vertaler en de waarde van deze Livius-uitgave te herzien; daartoe bestudeerde hij achtereenvolgens de opdracht van Jan Gymnick en de vertaling. Hij komt aldus tot de vaststelling dat Gymnick's betekenis als humanist werd overschat, dat de opdrachtgever en de uitgever van het werk niet dezelfde persoon zijn als de vertaler, en tenslotte dat de opdracht en de vertaling een plagiaat zijn.

Livius' 'Roemsche historie' werd voor het eerst gedrukt te Antwerpen in 1541 door Jan Grapheus en uitgegeven door Jan Gymnicus. Het is niet helemaal uitgesloten dat de opdrachtschrijver - en de uitgever - dezelfde persoon is als J. Gymnicus van Keulen.

De opdracht zelf noemt de schrijver een publiciteitsstunt die helemaal niets gemeen heeft met een waarachtig pleidooi voor de nederlandse taal, integendeel, teruggaat op een duits voorbeeld. Zij moet bovendien gezien worden in verband met de vertaling die niet rechtstreeks uit het latijn is geschied. Het blijkt alras dat opdrachtschrijver en vertaler niet te vereenzelvigen zijn, vermits er over moeilijkheden of werkwijze bij het vertalen geen sprake is in de opdrahct, noch beroep wordt gedaan op de welwillendheid van de lezer, en integendeel wel gerept wordt over de finantiële krachtinspanning en het risico van de uitgever; m.a.w. de opdracht is een betoog geworden wegens taal (het nederlands), auteur (Livius) en inhoud (geschiedenis) om een zo ruim mogelijk afzetgebied te bereiken. Het overgroot deel van deze opdracht is een plagiaat uit drie verschillende auteurs die voorkomen in de duitse Liviusbewerking van 1538 verschenen bij Ivo Schöffer te Mainz. Ook de vertaling gaat terug op een duitse tekst: dit blijkt dadelijk bij vergelijking van de latijnse tekst en de nederlandse versie van 1541. Verschillende elementen duiden naar alle waarschijnlijkheid op de duitse vertaling van 1538 als het prototype van de nederlandse 'vertaler' of bewerker, als daar zijn: vergelijking tussen nederlandse en duitse versie, treffende overeenkomst in de illustratie, in de formulering der hoofdstukken, in de marginale nota's en in de technische uitvoering, de vaststellingen tenslotte die gedaan werden in verband met de opdracht.

De vertaler of bewerker is al evenzeer een niet nader te bepalen personage; hij wordt door de schrijver de 'Brabander' genoemd wegens zijn taal die brabants is. Vergeleken met een editie van C. Thomassen en Th. Jacobsen te Deventer in 1646,

valt er al dadelijk een taal- en stijlverschil op tussen gene uitgave en die van 1541; de Brabander heeft hier plaats geruimd voor een Noord-Nederlander.

[E.I.]

Wallrath (Wolf). ***Das schöne gedruckte Buch im ersten Jahrhundert nach Gutenberg.***
Köln, Wienand, (1959), 8°, ill., 104 p. Verein der Freunde des Wallraf-Richartz-Museums, Bibliophilen-Gesellschaft in Köln).

Le titre de ce livre répond au thème d'une exposition qui fut organisée, durant l'hiver 1958, au Musée Wallraf de Cologne, sous les auspices du Cabinet des Estampes et de la Société des Bibliophiles de cette ville. Il ne s'agit cependant pas du catalogue de l'exposition, mais d'un choix abondamment illustré et commenté des livres les plus beaux et les plus intéressants parmi ceux qui furent exposés. Ce choix a porté sur 36 numéros, dont chacun touche à un centre important de l'imprimerie à ses débuts et témoigne d'une étape significative dans l'évolution de la typographie et de l'illustration du livre. La Belgique est représentée, dans ce panorama, par Gérard Leeu et par son impression du *Leven Christi* de Ludolphe de Saxe (Anvers, 1487). La notice consacrée à cette oeuvre (pp. 35-37) se fonde sur l'exemplaire du Musée Plantin et concerne spécialement le problème de l'identification et de la localisation du milieu artistique dans lequel ont travaillé les illustrateurs.

[M.-TH.L.]

Wells (L.H.). ***A note on the Valverde muscle-man.*** **Medical history, 3 (1959), fasc. 3, pp. 212-214, ill.**

Des 253 gravures de la *Historia de la composicion del cuerpo humano* de Juan Valverde (Rome, 1556), 15 seulement ne sont pas copiées de la *Fabrica* d'André Vésale. La gravure qui représente ‘l'écorché’ peut avoir été inspirée de Vésale. Mais il se peut que Vésale et Valverde se soient inspirés d'oeuvres d'art.

[G.C.]

Liste des collaborateurs

E.I.: Lic. Elly Indestege, Medewerker van het Nationaal Centrum voor de archeologie en de geschiedenis van het boek.
G.C.: Georges Colin, bibliothécaire à la Bibliothèque royale de Belgique.
H.V.: Dr. Hendrik D.L. Vervliet, Adjunct-Conservator van het Museum Plantin-Moretus.
M.-Th. L.: Marie-Thérèse Longer, bibliothécaire à la Bibliothèque royale de Belgique.

Les notices signées de l'initiale A. ont été rédigées par les auteurs mêmes des livres ou articles signalés.

Varia

Seltenes Forscher-jubiläum
Professor Dr. Aloys Ruppel am 1. August vierzig Jahre Direktor des Mainzer Gutenberg-Museums.

Professor Dr. Aloys Ruppel, ordentlicher Professor auf dem Gutenberg-Lehrstuhl der Johannes Gutenberg-Universität in Mainz, konnte am 1. August ein nicht sehr häufiges Direktoren-Jubiläum feiern. An diesem Tage blickte er auf eine vierzigjährige erfolgreiche Tätigkeit als Direktor des Gutenberg-Museums der Stadt Mainz zurück.

Am 1. August 1920 trat Professor Ruppel die Stelle als Direktor der Stadtbibliothek, des Stadtarchivs und des Gutenberg-Museums an; gleichzeitig wurde er zum Geschäftsführenden Vorsitzenden der Internationalen Gutenberg-Gesellschaft gewählt. Seitdem ist seine Name mit der Stadt Mainz, besonders aber mit deren grössten Sohn, Johannes Gensfleisch zum Gutenberg, eng verbunden. Professor Ruppel ist heute, im Urteil der internationalen Fachwissenschaft, der bedeutendste lebende Gutenberg-Forscher. Sein Hauptwerk, 'Johannes Gutenberg', bei den Gebrüder Mann in Berlin 1939 und 1947 in starken Auflagen herausgebracht, steht in allen grossen wissenschaftlichen Bibliotheken der Welt. Weit über die Grenzen Deutschlands hinaus ist der Mainzer Forscher des Buch-, Druck- und Schriftwesens aber auch bekannt geworden durch das von ihm 1926 begründete und seitdem alljährlich in ununterbrochener Folge herausgebrachte fünfsprachige internationale Gutenberg-Jahrbuch; nicht zuletzt noch durch die nach seinen Plänen rekonstruierte Gutenberg-Werkstatt mit Presse und Schriftgiesserei. Einer grösseren Öffentlichkeit wurde sie zuerst 1927 auf der Kölner 'Pressa' gezeigt, dann 1928/29 auf der Ibero-Amerikanischen Ausstellung in Sevilla, 1933 auf der Weltausstellung in Chicago, 1936 auf der Olympia-Ausstellung in Berlin, 1937 auf der Weltausstellung in Paris und nach dem Zweiten Weltkrieg auf grossen Ausstellungen in Düsseldorf (1951), Amsterdam (1952) und Kopenhagen (1953). Auch mit äusseren Zeichen der Anerkennung ist Professor Ruppel bisher reich bedacht worden. Ausser der Ehrenmitgliedschaft zahlreicher in- und ausländischer wissenschaftlicher Gesellschaften und Akademien sowie anderer Ehrungen ist er Träger des Bundesverdienstkreuzes, Ritter der französischen Ehrenlegion und Ehrenbürger der Stadt Mainz und seiner Heimatgemeinden Neuhof bei Fulda und Oberrodenbach bei Hanau. Dem schon in hohem Alter Stehenden winkt in absehbarer Zeit eine weitere grosse Ehre: die Stadt Mainz hat auf seine zähe Initiative hin den Ausbau des Gutenberg-Museums zum Weltmuseum der Druckkunst beschlossen. Zur 2000-Jahrfeier der Stadt Mainz im Jahre 1962 soil Professor Ruppel das von ihm in vierzig Jahren Stück für Stück aufgebaute und in seiner Art einmalige Museum in der erweiterten und repräsentativen Form eröffnen.

Fritz Bayer (Freiburg)

Boekbespreking

Imago Mundi. A review of early cartography, edited by Leo Bagrow. XII (1955). Leiden, E.J. Brill. 1955. IV + 192 blz. in-4°, met talr. fig. en pltn.

Het twaalfde deel van dit zoo interessante, en wij mogen er gerust bijvoegen luxueus uitgegeven jaarboek, is het lijvigste dat tot hiertoe in deze reeks verscheen. Dit getuigt zoowel voor de groote belangstelling die het in cartographische middens geniet, als voor de levenskracht van de onderneming zelf. Er blijkt tevens uit dat op dit speciaal terrein van de geschiedenis der wetenschap, dat tot vóór korten tijd nog zoo goed als onontgonnen was, nog heel wat te doen overblijft, en dat telkens nieuwe en verrassende vondsten voor den dag komen.

Het deel vangt aan met een goed gedocumenteerd historiek, door J. Keuning (Schiedam), van de verschillende typen van cartographische projecties aangetroffen vóór 1600. Volgt daarna een reeks studies van oude kaarten, globen en atlassen, meestal weinig of niet gekende, uit verschillende landen en tijdperken, sommige uit het Nabije en het Verre Oosten, een aantal kortere nota's, een kroniek van wat zich in binnen- en buitenland heeft voorgedaan op cartographisch gebied (tentoonstellingen, verzamelingen, aucties, enz.), een reeks boekbesprekingen, om te eindigen, naar gebruik, met een uitgebreide bibliographie van wat sedert het verschijnen van het vorig deel op het gebied der cartographie werd gepubliceerd.

Al werd het jaarboek, evenals de vier vorige, te Leiden gedrukt, de zetel van de onderneming blijft te Stockholm, onder de voortreffelijke leiding van Prof. Dr. Leo Bagrow.

De groote Leidsche uitgeversfirma heeft al haar zorgen besteed aan de keurige uitvoering van het werk. Dat de financiëele zijde van een onderneming als deze de leiders ervan voor groote bekommernis stelt, zal wel niemand verwonderen: de illustratie alleen is daar een duidelijk bewijs voor. Wij telden 35 afbeeldingen in den tekst, 41 platen, waarvan 16 uitslaande en onder deze laatste zelfs eén in kleurendruk. De uitgave werd nochtans mogelijk gemaakt dank zij een hulpgeld van het Fonds voor Zweedsche Kultuur, gesticht naar aanleiding van de 70e verjaardag van Koning Gustaaf-Adolf VI.

AM. DERMUL.

Hokusai, met een inleiding en nota's door Peter C. Swann, gebaseerd op een Japanse tekst van Sadao Kikuchi. 10 volkleuren illustraties; *Sōtatsu*, met een inleiding en nota's door William Watson, gebaseerd op een Japanse tekst van Yamane Yuzo. 9 volkleuren illustraties. (London, 'The Faber Gallery of Oriental Art', Faber and Faber Limited, 1959, elk 15 sh.).

Een paar jaar geleden besprak ik hier de twee Phaidon Press uitgaven 'Japanse Masters of the Colour Print' en 'Hokusai', beide van de hand van J. Hillier. Het

nieuwe boek van Peter C. Swann over 'Hokusai', bewijst dat hiermee noch het onderwerp noch de belangstelling uitgeput waren. Toch ga ik niet proberen deze twee studies over Hokusai hier tegen elkaar af te wegen. Het ene, dat van J. Hillier, is een diepgaande studie; dat van Peter C. Swann ietwat meer vulgariserend en sterker afgestemd op de tien trouwens keurig verzorgde platen die het bevat. Het antwoord op een tegenstrijdigheid tussen beide, blijf ik u evenwel schuldig. Hillier geeft een lijst van 207 boeken die door Hokusai zijn geïllustreerd. Peter C. Swann die daarbij steunt op een Japanse tekst van Sadao Kikuchi, gewaagt van ruim 600 boeken door de kunstenaar verlucht.

Strikt genomen komt zijnerzijds het werk van William Watson over Sotatsu niet in aanmerking voor een bespreking in *De Gulden Passer*. De 17e-eeuwse Sōtatsu was immers noch een illustrator noch een prentenmaker, doch wel een schilder van waaiers en paravants. Maar bovenal was hij een kunstenaar in de zuiverste Japanse traditie, terwijl Hokusai een exponent was van de Chinees-Japanse traditie die zoveel eeuwen lang de scepter over het Japanse kunstleven heeft gezwaaid. De studie van William Watson, afgeleid van een Japanse tekst van Yamane Yuzo, helpt ons nochtans dit probleem, en dus ook Hokusai, beter te begrijpen. Vandaar dat ik haar vermeld en aanbeveel, zonder meer.

HUGO VAN DE PERRE

The Penrose Annual 1959. A Review of the Graphic Arts, onder leiding van Allan Delafons. Vol. 53. (London, Lund Humphries, 1959. 42 sh.).

Laat voor de doorsnee lezer, een drukwerk een drukwerk zijn zonder meer, voor de deskundige betekent het aardig wat meer en wat betangrijkers dan dat. Hij bekijkt het. Hij wikt het en weegt het. En als het hem dat waardig blijkt te zijn, bestudeert en ontleedt hij er de bladinvorming van, het letter-type, de druk als dusdanig en de inktverdeling, het papier, en al de rest. In wezen staat de drukkunst niet stil. Hij weet het en houdt er rekening mee. Immers, de stijl verandert. De smaak evolueert, en de techniek gaat met reuzeschreden vooruit. Op het ogenblik blijkt alles erop te wijzen dat de drukkunst haar meest fundamentele omwenteling beleeft sinds de verafgelegen dagen van Gutenberg, nu ruim 500 jaar geleden. Op de keper beschouwd, we mogen zelfs zeggen dat deze revolutie reeds is ingezet. De dagen van het mobiele letter-type, Gutenbergs baanbrekende innovatie, en van de zetmachine van het conventionele type, zijn kennelijk geteld, of nagenoeg. Het uur van de automatie en de foto-compositie is aangebroken. En deze laatste betekent o.m. dat nu voortaan met lettersoorten kan worden gewerkt waarvan wij gisteren niet durfden dromen.

Dit is de stelling die in de fraaie *Penrose Annual 1959* met klem door Edward Rondthaler wordt verdedigd, en toegelicht door een aantal voorbeelden. De fotocompositie maakt het b.v. mogelijk de oblteke letter allerlei wendingen te geven en het helvlak van de italiek, of cursieve letter, naar hartelust te verminderen of te vermeerderen, zonder dat de letters beschadigd kunnen worden of dat met allerlei andere technische problemen in verband met het gebruikte letter-type, moet rekening gehouden worden. Uitgaande van dit standpunt probeert de auteur die directeur is van de New-Yorkse 'Photo-Lettering Incorporated', dan ook de letterontwerpers

ertoe over te halen nieuwe wegen te verkennen en met dat doel de geeikte stelregels als vertrekpunt, en niet als leiddraad te nemen.

Zijn landgenoot, Dr. Fritz Eichenberg, stipt van zijn kant aan dat de Amerikaanse lezer de brui begint te krijgen aan over-'geglamourijsde' en kleurendronken foto's en reproducties en halsreikend uitkijkt naar prenten, lithografieën en dergelijke.

Tegen de stelling ingenomen door de eerste Amerikaan wordt fel aangebeukt door Paul Beaujon. In een bijdrage over de 'bestendige aanwezigheid' van wijlen Eric Gill, betoogt hij dat Gill er het bewijs van levert dat het een originele geest en een dito brein perfect mogelijk is iets radikaal nieuws te scheppen en dit doende, ondanks alles, de bestaande normen en voorschriften te eerbiedigen.

In het licht van de tweede Amerikaanse studie, is het overzicht van 'De Grafische Kunsten in Belgie' door Mark F. Severin, uiterst welgekomen. Het zou het nog meer zijn geweest, moest het dieper tot de kern zijn doorgedrongen. Daartegenover staat dan toch weer dat de acht bladzijden illustraties, in kleuren, die de tekst vergezellen en een flink uitgekozen selectie van 24 voorbeelden van hedendaagse Belgische grafiek bevatten, de tekst op briljante wijze aanvullen en volledigen. Tot de andere merkwaardige bijdragen behoren: een studie van het 'sprekende Japanse boek', uitgevonden door dhr. Yasushi Hoshino; een her-appreciatie van het werk van de Amerikaanse typograaf en boekontwerper Bruce Rogers, en een uiterst leerrijke beschrijving van de merkwaardige wijze waarop 'The Times' het aanwenden van platen gemaakt op de poederloze Dirats etsmachine, voor het drukken van kranten heeft gedemonstreerd.

Twee slotbemerkingen:

Met dit nieuwe nummer van *The Penrose Annual* bewijst Allan Delafons dat hij, als hoofdredacteur, een waardige opvolger is van R.B. Fishenden, en dat hij in het raam van de gebruikelijke indeling, een massa fel uiteenlopende problemen en onderwerpen heeft weten aan te raken en te laten behandelen.

De 'architectuur' van het jaarboek is dit keer het werk van de in Engeland wonende Italiaan Germano Facetti. Als letter heeft hij een lichte Bodoni uitgekozen die erg smaakvol aandoet en uiterst leesbaar is.

Alles bij elkaar genomen mogen wij bijgevolg zeggen dat het 53e nummer van de *Penrose* mee tot de beste behoort die sinds de oorlog zijn verschenen.

HUGO VAN DE PERRE.

***The Penrose Annual 1960. A Review of the Graphic Arts*, onder leiding van Allan Delafons. Vol. 54. (Londen, Lund Humphries, 1960. 42. sh.).**

The Penrose Annual blijft een fascinerend jaarboek, voor de geest en voor het oog, dat andere bedrijfstakken met naijver zou moeten vervullen. Dit jaar brengt het, het zij zonder verwijl gezegd, naast een ietwat geringer aantal bladzijden dan gebruikelijk, een inhoudstafel in het Engels, Frans, Duits en Italiaans (mogen we hieruit afleiden dat we nu ook wel vrij vlug, in elk van deze laatste drie talen, een samenvatting van de in het Engels gestelde teksten, zullen krijgen?). Twee details van eerder technische aard: de 'architectuur' van dèze 'Penrose' is het werk van dhr. David Thomas, een specialist inzake typografie en advertentie, die o.m., in 1936, het boek *Type for Print* heeft gepubliceerd. Voor de 'Penrose 1960' heeft hij de 11 punt Ehrhardt letter van Monotype gekozen, en voor de bladinvorming heeft hij de voorkeur gegeven aan de

dubbele kolom, wat gezien het formaat van het boek, voor vermoeide of verzwakte ogen de lectuur wel wat vergemakkelijkt, en esthetisch ten volle verantwoord is.

Voor de rest is de 'Penrose' ook dit jaar een waarachtige goudmijn van technische en zal ik zeggen, esthetische of artistieke informatie, met, een beetje meer dan gewoonlijk, controversele bijdragen. B.v. die van Kenneth Garland, de hoofdredacteur van het uiterst fraaie maandschrift 'Design', een uitgave van de gedeeltelijk door de Britse staat gesubsidieerde 'Council of Industrial Design'. Hij betoogt dat wat 'Structure and Substance' betreft, Groot-Brittannië voor zijn grafische vormgeving een kruisformule zou moeten uitwerken tussen de Amerikaanse uitbundigheid en de Zwitserse ordentelijkheid (dit is precies wat de auteur in zijn maandschrift 'Design' probeert te doen). Aansluitend daarbij, ontleedt E.E.F. Boer de vaak opmerkelijke grafische realisaties van de Britse commerciële televisie. Hij besluit trouwens met deze woorden: 'In tegenstelling met wat sommigen hadden gevreesd, heeft de commerciële televisie de gedrukte publiciteit niet vervangen, maar heeft, integendeel, nieuwe wegen voor het drukwerk opengesteld. Ze is er zelfs in gestaagd een nieuwe, vrolijk-drukke en aanmoedigend verbruiker van drukwerk te zijn. Zonder in gemakkelijk optimisme te vervallen, mogen we voorspellen dat TV het veld bestreken door de drukkerswereld, zal oplevendigen en verruimen'.

Op technisch gebied, lijken me de volgende twee bijdragen van doorslaggevend belang te zijn: 'Facsimile Transmission of Daily Newspapers', door Masao Yoshimura; en 'Registration of Pre-printed Gravure Webs', door D.H. Bent, met daarmee in zekere mate verwant, 'Electronics in Colour Printing', door Gordon S. Allen.

De inhoud van deze laatste twee studies blijkt duidelijk uit hun naam. 'Facsimile Transmission of Daily Newspapers' zou daarentegen aanleiding kunnen geven tot vergissing. Bovendien zal het vraagstuk waarover het handelt, wellicht nooit in België actueel zijn. Het gaat hier immers om het succesvolle experiment van de Japanse krant 'Asahi', met haar morgen- en avonduitgaven, die haar hoofdkantoor in Tokyo heeft maar ook in meerdere andere Japanse steden werd gezet en gedrukt. De electronica en de microgolven hebben dit alles sinds nu bijna vijf jaar veranderd. Het zetten van de krant geschiedt in Tokyo en de volledig ingevormde bladzijden worden thans overgeseind naar de drukkerijen in de drie andere steden, en opgevangen met behulp van ontvangtoestellen die zelf in kontakt staan met uiterst snelle offset rotatiepersen. Op deze manier is het de onderneming mogelijk b.v. in Sapporo, op 1.000 km afstand van de hoofdstad, met de helft van het vroegere personeel, de krant te drukken, één uur en veertig minuten nadat die in Tokyo van de pers is gekomen!

De hier niet met naam vermelde bijdragen, zijn nauwelijks minder belangwekkend, het weze tot besluit gezegd.

HUGO VAN DE PERRE.

Book design and production, een driemaandelijks tijdschrift onder redactie van James Morgan (London, Printing News Limited, 3e jgg. 1960, abonnementsprijs 35 sh. per jaar).

Inhoud en technische verzorging van dit tijdschrift zijn van bijzonder hoog gehalte. Het vult op treffende wijze het *Penrose Annual* aan wiens groot in-kwarto formaat het trouwens heeft overgenomen. 72 bladzijden per nummer.

HUGO VAN DE PERRE.

A. Fairbanks & B. Wolpe, *Renaissance Hand-writing. An Anthology of Italic Scripts.* London, Faber & Faber, 1960, 40, 100 blz., 96 pltn, 63 sh.

De lezers van dit tijdschrift zijn wellicht niet onbekend met de hernieuwde belangstelling in Engeland ontstaan voor de kalligrafie, in het bijzonder voor deze der Renaissance. De beweging gaat terug op William Morris (ca. 1880) en reeds vóór de eerste wereldoorlog leidden mensen als Mw. Bridges, Edward Johnston en Graily Hewitt haar in een vaste baan. Niet alleen beïnvloedde zij op gunstige wijze de paedagogiek van het schoolse schrijven, maar ook het niet-schoolse, algemene gebruik van de letter. De kwaliteit van de 'lettering' op de openbare en private gebouwen in Engeland (en via Engeland, in de Scandinaafse landen, Nederland, Duitsland en Zwitserland), de hoge vlucht, die het typografisch letterontwerp in de laatste halve eeuw weerom voornamelijk in Engeland heeft gekend, dat alles gaat in laatste instantie terug op deze hernieuwde belangstelling voor het verzorgde handschrift.

In ons land lijden wij nog steeds ofwel aan de 'Gothische' ziekte ofwel aan een totale onbekwaamheid. Voorbeelden van het laatste ziet men regelmatig op het scherm van onze nationale televisie. Voor de 'gothische' kwaal, wil ik zachter zijn; deze tekenaars (ik kan ze moeilijk 'schrijvers' noemen) hebben tenminste de grondslagen van het ambacht bewaard. Alles te zamen is het toch spijtig, dat nagenoeg onveranderlijk een buitenlandse hand de pen houdt, wanneer men hier te lande een goed gebruik van de schrijfletter ziet. Enfin, dit is geen klaagmuur; laat ons terug komen tot onze boekbespreking.

De studie van de letter kan men wetenschappelijk, ik zou zeggen 'archeologisch', bedrijven. In Engeland deden dat paleografen en letterhistorici als Thompson, Wardrop, A.F. Johnson en Stanley Morison.

Men kan de studie van historische letter ook zien als inleiding tot of verlengstuk van een practisch letteronderwerp. Dat deden in Engeland kalligrafen en 'designers' als Edward Johnston, Mw. Bridges, Graily Hewitt, reeds voornoemd, en Alfred Fairbanks, Wilfrid Blunt en anderen, meest allen leden van de in 1954 gestichte *Society of Italic Handwriting.*

Tussen de wetenschappelijke, exclusieve, soms in al te beperkte oplaag gedrukte uitgaven en heruitgaven van de eerste groep en de 'writing cards' en de 'writing manuals' van de tweede groep gaapte een kloof, die de samenstellers van deze album wilden overbruggen. De opzet is lofwaardig. De uitvoering blijkt goed, volgens de traditie van de Oxford University Press.

In een eerste veertig bladzijden geeft Alfred Fairbanks een overzicht van het ontstaan en heropleven van de humanistische minuskel en cursief. In een volgende veertig bladzijden commentariëert letterontwerper Bettold Wolpe gepast ieder van de bijna honderd platen.

Van het letterhistorische standpunt uitgezien, laat dit album op een gemakkelijke manier een confrontatie toe tussen de verschillende historische en locale schriftstijlen die in het 16de-eeuwse cursieve schrift elkaar opvolgden. Alleen dit ware een voldoende rechtvaardiging voor deze uitgaaf. Tot nu immers was men genoodzaakt tientallen verschillende heruitgaven naast elkaar te leggen en te vergelijken. En spreken dan nog niet van de vele afbeeldingen uit ontoegankelijke archieven en van onbekende handschriften, die op gelukkige wijze het beeld afronden.

Anderzijds heeft de wens ook practisch te beïnvloeden o.i. enige spijtige beperkingen gelegd op dit werk. Hoe is het anders te verklaren dat de keuze zo klaarblijkelijk Engels gericht is? De afbeeldingen uit de specimenboeken van de Italianen (Arrighi, Tagliente, Palatino, Cresci, e.a.) de Spanjaarden (Ucias, Lucas, Brun), de Fransen (Hamon, Beauchesne), van de Vlaming Mercator komen nauwelijks uit tegenover het talrijke Britse materiaal. Wanneer wij dat historisch bezien klopt dat niet helemaal. Bank somt in zijn overzicht van 16de-eeuwse schrijfboeken [De Gulden Passer, 33 (1955), blz. 258-259] 47 titels op waarvan er twee uitgegeven werden in Engeland (1571, Beauchesne, een ingeweken Fransman en 1590, Bales). Bank's lijst moge niet volledig wezen, aan de verhouding zal weinig gewijzigd worden. Vandaar onze verwondering over het grote Britse deel.

En waarom recente heruitgaven van de Duitse schrijfmeesters Fugger en Neudörffer niet eens vermelden? Waarom Claudio Bonacini, *Bibliografia delle arti scrittorie & della calligrafia* (Firenze, 1955) over het hoofd zien? Waarom van Hamon een toegeschreven (overigens wel interessant) werk publiceren en zijn verschillende *Alphabets* niet eens vermelden?

Ten besluite, zou ik dit werk durven aanbevelen, tenminste wanneer de lezer rekening houden wil met een iets te uitgesproken insulaire gerichtheid. Il zou zelfs zeggen dat het verhelderd werkt en rapprochementen mogelijk maakt. Zou het mooiste stuk uit de verzameling (nr. 49, *Remonstratio Christiana*, 1573, uit het Calvinistische La Rochelle) niet kunnen geschreven zijn door één der Hautin's, misschien zelfs door Pierre (†1580), één der kundigste Franse lettersnijders van zijn tijd en eens leermeester van Claude Garamont zelve? Ik zie in de zin voor beperking en in de details van de hoofdletters E, D, M de hand (of de invloed) van deze te weinig gekende lettersteker.

En wanneer men de drie platen doorkijkt, waarmede men onze Mercator (ja, ja, ook auteur van een schrijfboek) vereert, ziet men onmiddellijk de invloed op het zestiende-eeuwse Vlaamse letterontwerp. Deze invloed komt het duidelijkst tot uiting in de cursieven die voorkomen op het tot nu toe ongepubliceerde Folger-Specimen van ca. 1550 dat men aan de Antwerpse lettergieter François Guyot de Oude (†1570) wenst toe te schrijven.

Andere meer literair of algemeen historisch gerichte lezers mogen hun opinie vormen over de getoonde handschriften van een Hendrik VIII, van Kardinaal Wolsey, van Elisabeth I, Katherina Parr, van een Michelangelo of van Benvenuto Cellini. In ieder geval is het doorbladeren van dit album een aanbevelingswaardige ontdekkingstocht doorheen een gebied van de West-Europese cultuur dat tot nu toe in ons land al te zeer is verwaarloosd.

H. VERVLIET.

Hamanová (Pavlína). Z dějin knižní vazby, od nejstarších dob do konce XIX. stol. Praha, Orbis, 1959, in-8, 276 p., fig., 9 pl. en couleurs, 163 pl. en noir et blanc; reliure de toile de l'éditeur.

S'il est vrai, comme le regrettait Mme Hamanová dans la lettre qui accompagnait son livre, que l'on n'est ‘pas assez informé des reliures tchèques.’, il est à craindre

que son ouvrage ne tire pas encore de leur ignorance les spécialistes étrangers. Car en attendant qu'une traduction dans une langue internationale mette l'érudition

de l'auteur à leur portée, ils en seront réduits à chercher dans l'abondante illustration l'intérêt de ce livre. La lettre d'accompagnement nous apprend encore que l'ouvrage traite ‘de l'histoire de la reliure’. Ce caractère général est confirmé par des reproductions nombreuses de belles reliures classiques françaises, italiennes, allemandes.

Une reliure d'orfèvrerie reproduite en couleurs et trois autres en noir et blanc apportent une documentation d'autant plus intéressante qu'elles diffèrent les unes des autres, tant par le style que par la matière employée. On notera avec une satisfaction au moins aussi vive plusieurs reliures romanes dont l'iconographie est apparentée à celle des reliures flamandes postérieures. Même rapprochement à faire entre les reliures tchèques du XV^{e} siècle (représentées par les planches 16, 18, 26 et 29) et les reliures flamandes de la même époque. Il semble toutefois que les relieurs tchèques aient affectionné le cuir ciselé (avec représentation de personnages) sur fond criblé (à noter particulièrement le mélange des deux techniques, planche 18: fers à froid ‘à la flamande’, bordure en cuir ciselé).

A partir du XVI^{e} siècle ce sont des reliures étrangères surtout qui sont reproduites. Quoi qu'elles soient généralement fort belles, elles sont trop connues pour que nous nous y arrêtions. On remarque pourtant quelques reliures d'orfèvrerie assez curieuses, exécutées en Tchécoslovaquie au XVIII^{e} siècle. Quant aux reliures tchèques du XIX^{e} siècle par lesquelles se termine l'ouvrage, elles ne se distinguent ni par l'élégance de l'ornementation ni par une originalité bien marquée.

GEORGES COLIN.

Grafiek en Tekeningen **M.C. Escher.** ***Met een bijdrage van*** **Prof. Dr. P. Terpstra** ***en een inleiding en commentaar door de graficus.*** **Zwolle, Koninklijke Uitgeverij van de Erven J.J. Tijl N.V.**

Zelden hebben wij eigenaardiger boek in handen gehad. In zijn inleiding zegt de graficus eerst wat een genoegen het hem ‘jaren lang’ deed om het ‘ten dienste staande materiaal door en door te leren kennen en om de instrumenten waarover wij beschikken [...] doelmatig en beheerst te leren gebruiken’. Waarop dan onmiddellijk volgt dat dit ‘een toestand van zinsbegoocheling was’ en dat ‘de schellen van mijn ogen vielen. Ik merkte dat het beheersen van de techniek mijn doel niet meer was [...]. Er kwamen ideeën bij mij op die met het grafische vak niets te maken hebben [...]. De methode waarop men tot een beeld komt werd opeens minder belangrijk dan zij vroeger was’. Enz., enz. M.a.w. hij verwierp de eerbied voor het grafisch materiaal waarvoor jarenlang hardnekkig gestreden werd en onderwerpt zich volledig aan de idee die hem bezielt. Aldus vervalt hij in een volkomen intellectualisering van de kunst. Zonder zijn commentaar bij elke prent zou men ten andere slechts enkele van de veertig gereproduceerde afbeeldingen (houtsneden, houtgravures, litho's en mezzo tinto's) begrijpen. Zonder zich te laten leiden door de chronologie van hun ontstaan groepeert hij trouwens deze gravures in zes groepen.

‘Groep I omvat elf prenten en één reproductie van een voorwerp. Zij staan alle in direkt verband met de regelmatige verdeling van een vlak. De Groningse kristallograaf Prof. Dr. P. Terpstra was zo vriendelijk mij ter wille te zijn door

het schrijven van een inleiding over de wiskundige achtergrond dezer regelmatige vlakvulling'; - waarbij wij willen aanmerken dat er van kunst niet veel overblijft indien zij op wetenschappelijke grond moet worden toegelicht.

Groep II wordt 'Relativiteiten' genoemd; in groep III wordt getracht 'belangstelling en bewondering voor regelmatige veelvlakken... te luchten'; in groep IV wordt het 'conflict tussen plat en ruimtelijk' in beeld gebracht; in groep V gaat het over 'spiegelingen in 't algemeen', terwijl in groep VI 'speciale aandacht voor spiralen' wordt gevraagd. 'Tenslotte blijven er een vijftal reproducties over (35 tot 39), die niet in een groepsverband staan'.

Wanneer nu al die prenten met een uitsluitend grafisch en esthetisch oog bekeken worden, dan komt men alras tot de vaststelling dat het gebruikt materiaal zeer goed herkenbaar is en het bijgevolg niet nodig was daar over onvriendelijk te zijn; ten tweede dat de elf prenten van groep I belang kunnen hebben van decoratief standpunt uit, en slechts de lino, houtsnede en litho (nrs 30, 31 en 32) uit groep V ('Spiegelingen') een uitgesproken en volstrekt voldoening schenkende grafische en esthetische allure hebben. Hieraan zouden we nog het blad 'Castrovalva' (nr 35) willen toevoegen. De rest, hoewel onberispelijk gecomponeerd, kan slechts in de categorie der grafische puzzle's worden ondergebracht. Wat wel verrast voor een man die tot de voornaamste Noord-Nederlandse grafici behoort. Of is dit 'intellektualiseren' een typisch Hollandse karaktertrek?

FRANK VAN DEN WIJNGAERT.